

32004L0017

L 134/1

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

30.4.2004

**ID-DIRETTIVA 2004/17/KE tal-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL  
tal-31 ta' Marzu 2004**

**li tikkoordina l-proċeduri ta' akkwisti ta' entitajiet li joperaw fis-setturi tas-servizzi ta' l-ilma, l-enerġija,  
t-trasport u postali**

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 47(2) u l-Artikoli 55 u 95 tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni <sup>(1)</sup>,

Wara li kkunsidraw l-Opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali <sup>(2)</sup>,

Wara li kkunsidraw l-Opinjoni tal-Kumitat tar-Regġuni <sup>(3)</sup>,

Filwaqt li jaġixxu skond il-proċedura preskritta fl-Artikolu 251 tat-Trattat <sup>(4)</sup>, fid-dawl tat-test kongunt approvat mill-Kumitat ta' Konċiljazzjoni fid-9 ta' Diċembru 2003,

Billi:

(1) Fl-okkażjoni ta' emendi godda li jkunu qed isiru għad-Direttiva tal-Kunsill 93/38/KEE ta' l-14 ta' Ġunju 1993 li tikkoordina l-proċeduri ta' akkwisti ta' entitajiet li joperaw fis-setturi ta' l-ilma, l-enerġija, it-trasport u t-telekomunikazzjonijiet <sup>(5)</sup>, li huma meħtieġa biex jilhqg talbiet għal simplifikazzjoni u modernizzazzjoni magħmula minn kemm entitajiet kontraenti u operatori ekonomiċi fit-tweġibiet tagħhom lill-Karta l-Hadra (*Green Paper*) adottata mill-Kummissjoni fis-27 ta' Novembru 1996, id-Direttiva għandha, fl-interess ta' ċarezza, tiġi abbozzata mill-ġdid. Din id-Direttiva hija bażata fuq ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja, partikolarment ġurisprudenza fuq kriterja ta' għotja, li tiċċara l-possibiltajiet għall-entitajiet kontraenti li jilhqg l-bżonnijiet tal-pubbliku

konċernat, inkluż l-erja ambjentali u/jew soċjali, basta iżda li dawn il-kriterji huma magħquda mal-kontenut tas-sugġett tal-kuntratt, ma jagħtux liberta ta' għażla mhux ristretta lill-entità kontraenti, huma msemmija espressament u jikkonformaw mal-prinċipji fundamentali msemmija f'reċitazzjoni 9.

(2) Raġuni waħda prinċipali għall-introduzzjoni ta' regoli li jikkordinaw proċeduri għall-ghoti ta' kuntratti f'dawn is-setturi hija l-varjeta ta' modi li fihom l-awtoritajiet nazzjonali jistgħu jinfluwenzaw l-imġieba ta' dawn l-entitajiet, inkluż parteċipazzjoni fil-kapital tagħhom u rappreżentazzjoni fil-korpjiet amministrattivi, maniġerjali jew superviżorji ta' l-entitajiet.

(3) Raġuni oħra prinċipali għaliex huwa meħtieġ li jiġu kordinati proċeduri ta' akkwisti applikati mill-entitajiet li qed joperaw f'dawn is-setturi hija n-natura magħluqa tas-swieq li fihom joperaw, minhabba fl-eżistenza ta' drittijiet speċjali jew esklussivi mogħtija mill-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu mal-provvista lill-provvediment jew operat ta' xbieki biex jiġi provdut is-servizz konċernat.

(4) Leġislazzjoni Komunitarja, u partikolarment ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3975/87 ta' l-14 ta' Diċembru 1987 li jippreskrivi l-proċedura għall-applikazzjoni tar-regoli dwar kompetizzjoni lill-imprizi fis-settur tat-trasport bl-ajru <sup>(6)</sup> u r-Regolament (KEE) Nru 3976/87 ta' 14 ta' Diċembru 1987 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 85(3) tat-Trattat lill-ċerti kategoriji ta' ftehim u prattiki għalenija fis-settur tat-trasport bl-ajru <sup>(7)</sup>, hija disinjata biex tintroduċi aktar kompetizzjoni bejn garrara li jipprovdu servizzi ta' trasport bl-ajru lill-pubbliku. Mhuwiex għalhekk xieraq li jiġu nkluzi dawn l-entitajiet fl-iskop ta' din id-Direttiva. Bil-ħsieb tal-pożizzjoni kompetittiva ta' trasport bil-bahar tal-Komunità, lanqas ma jkun xieraq li jsiru l-kuntratti mogħtija f'dan is-settur bla ħsara għar-regoli ta' din id-Direttiva.

<sup>(1)</sup> ĠU C 29 E, tat-30.1.2001, p. 112 u

ĠU C 203 E, tas-27.8.2002, p. 183.

<sup>(2)</sup> ĠU C 193, ta' l-10.7.2001, p. 1.

<sup>(3)</sup> ĠU C 144, tas-16.5.2001, p. 23.

<sup>(4)</sup> Opinjoni tal-Parlament Ewropew tas-17 ta' Jannar 2002 (ĠU C 271 E tas-7.11.2002, p. 293), Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill ta' l-20 ta' Marzu 2003 (ĠU C 147 E ta' l-24.6.2003, p. 137) u Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tat-2 ta' Lulju 2003 (għandha mhix pubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali). Riżoluzzjoni leġislattiva tal-Parlament Ewropew tad-29 ta' Jannar 2004 u d-Deċizzjoni tal-Kunsill tat-2 ta' Frar 2004.

<sup>(5)</sup> ĠU L 199, tad-9.8.1993, p. 84. Id-Direttiva kif l-aħhar emendata bid-Direttiva tal-Kummissjoni 2001/78/KE (ĠU L 285, tad-29.10.2001, p. 1).

<sup>(6)</sup> ĠU L 374, tal-31.12.1987, p. 1. Regolament kif l-aħhar emendat bir-Regolament (KE) Nru 1/2003 (ĠU L 1, ta' l-4.1.2003, p. 1).

<sup>(7)</sup> ĠU L 374, tal-31.12.1987, p. 9. Regolament kif emendat l-aħhar bl-Att tas-Shubija 1994

- (5) L-iskop ta' Direttiva 98/38/KEE ikopri, fil-preżent, ċerti kuntratti mogħtija minn entitajiet kontraenti li joperaw fis-settur tat-telekomunikazzjonijiet. Qafas legiſlattiv, kif imsemmi fir-Raba' rapport dwar l-implimentazzjoni tar-regolamenti tat-telekomunikazzjonijiet tal-25 ta' Novembru 1998, ġie adottat biex jinfetħ dan is-settur. Wahda mill-konsegwenzi tiegħu kienet l-introduzzjoni ta' kompetizzjoni effettiva, kemm *de jure* u *de facto*, f'dan is-settur. Għall-iskopijiet ta' tagħrif, u fid-dawl ta' din is-sitwazzjoni, il-Kummissjoni pubblika lista ta' servizzi ta' telekomunikazzjonijiet <sup>(1)</sup> li jista' jkun li diġa għet eskluża mill-iskop ta' din id-Direttiva minhabba fl-Artikolu 8 tiegħu. Aktar progress ġie konfermat fis-Seba' rapport dwar l-implimentazzjoni ta' regolamenti ta' telekomunikazzjonijiet tas-26 ta' Novembru 2001. Huwa għalhekk li m'għadux meħtieġ li jiġi regolat xiri minn entitajiet li qed joperaw f'dan is-settur.
- (6) Huwa għalhekk li m'għadux xieraq li jinżamm il-Kumitat Konsultattiv dwar Akkwist ta' Telekomunikazzjonijiet stabbilit mid-Direttiva tal-Kunsill 90/531/KEE tas-17 ta' Settembru 1990 dwar il-proċeduri ta' akkwist ta' entitajiet li qed joperaw fis-setturi ta' l-ilma, l-enerġija, it-trasport u t-telekomunikazzjonijiet <sup>(2)</sup>.
- (7) Madankollu, huwa xieraq li jitkompla l-monitoraġġ ta' żviluppi fis-settur ta' telekomunikazzjonijiet u li tiġi kunsidrata mill-ġdid is-sitwazzjoni jekk ikun stabbilit li m'għadux hemm kompetizzjoni effettiva f'dak is-settur.
- (8) Id-Direttiva 93/38/KEE teskludi mill-iskop tagħha xiri ta' servizzi ta' telefonija bil-vuċi, tat-*telex*, tat-telefon ċellulari, ta' *paging* u tas-satellita. Dawn l-esklużjonijiet ġew introdotti biex jitqies il-fatt li s-servizzi msemmija setgħu ġew provvduti biss minn provveditur wiehed ta' servizz f'erja ġeografika msemmija minhabba fl-assenza ta' kompetizzjoni effettiva u l-eżistenza ta' drittijiet speċjali jew esklużivi. L-introduzzjoni ta' kompetizzjoni effettiva fis-settur tat-telekomunikazzjonijiet tneħhi l-ġustifikazzjoni għal-dawn l-esklużjonijiet. Huwa għalhekk meħtieġ li jiġi nkluz l-akkwist ta' dawn is-servizzi ta' telekomunikazzjonijiet fl-iskop ta' din id-Direttiva.
- (9) Sabiex jiġi garantit il-ftuħ għall-kompetizzjoni ta' kuntratti ta' akkwist pubbliku mogħtija minn entitajiet li qed joperaw f'setturi tas-servizzi ta' l-ilma, l-enerġija, it-trasport u tal-posta, huwa ta' parir li jitfasslu dispożizzjonijiet għal koordinazzjoni tal-Komunità ta' kuntratti l fuq minn ċertu valur. Din il-kordinazzjoni hija bażata fuq htiġijiet inferibbli mill-Artikoli 14, 28 u 49 tat-Trattat tal-KE u mill-Artikolu 97 tat-Trattat ta' l-Euratom, prinċipalment ta' trattament ugwali, li tiegħu il-prinċipju ta' nuqqas ta' diskriminazzjoni mhuwiex aktar minn espressjoni speċifika, il-prinċipju ta' għarfien bejn xulxin, il-prinċipju ta' proporzjonalità, kif ukoll il-prinċipju ta' trasparenza. Bil-ħsieb tan-natura tas-setturi affettwati minn din il-kordinazzjoni, dan ta' l-aħħar għandu, fil-waqt li jissalvagwardja l-applikazzjoni ta' dawn il-prinċipji, jistabbilixxi qafas għal prattika kummerċjali soda u għandu jippermetti flessibilità massima.
- Għal kuntratti pubbliċi li l-valur tagħhom huwa inqas minn dak li jcaqlaq l-applikazzjoni ta' dispożizzjonijiet ta' kordinazzjoni Komunitarja, huwa ta' parir li titfakkar il-ġurisprudenza żviluppata mill-Qorti ta' Gustizzja skond liema r-regoli u l-prinċipji tat-Trattati riferiti fuq japplikaw.
- (10) Biex jiġi żgurat il-ftuħ veru tas-suq u bilanċ bil-fier fl-applikazzjoni ta' regoli ta' akkwist fis-setturi tas-servizzi ta' l-ilma, l-enerġija, it-trasport u tal-posta huwa meħtieġ għall-entitajiet koperti li jiġu identifikati fuq bażi oħra għajr l-istat legali tagħhom. Għandu jiġi żgurat, għalhekk, li t-trattament ugwali ta' entitajiet kontraenti li qed joperaw fis-settur pubbliku u dawk li qed joperaw fis-settur privat mhuwiex preġudikat. Huwa għalhekk meħtieġ li jiġi żgurat, fil-limiti ta' l-Artikolu 295 tat-Trattat, li r-regoli li jirregolaw is-sistema ta' pussess ta' propjeta fl-Istati Membri ma jkunux preġudikati.
- (11) L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-partecipazzjoni ta' korp irregolat minn liġi pubblika bħala persuna li tagħmel offerta fi proċedura għall-ghoti ta' kuntratt ma tikkawżaw xi tgħawwiġ ta' kompetizzjoni f'relazzjoni ma' persuni li jagħmlu l-offerti privati.
- (12) Skond l-Artikolu 6 tat-Trattat, htiġijiet ta' protezzjoni ambjentali jridu jiġu ntegrati fid-definizzjoni u l-implimentazzjoni tal-politika u l-attivitajiet tal-Komunità riferiti fl-Artikolu 3 tat-Trattat, partikolarment bil-ħsieb li jippromwovu żvilupp sostenibbli. Din id-Direttiva għalhekk tiċċara kif l-entitajiet kontraenti jistgħu jikkontribwixxu għall-protezzjoni ta' l-ambjent u l-promozzjoni ta' żvilupp sostenibbli, fil-waqt li tiġi żgurata l-possibbiltà tal-ksib ta' l-aħjar valur għall-flus għall-kuntratti tagħhom.
- (13) Xejn f'din id-Direttiva m'għandu jipprevjeni l-imposizzjoni jew l-infurzar ta' miżuri meħtieġa biex tiġi protetta l-moralità pubblika, il-politika pubblika, is-sigurtà pubblika, is-saħħa, il-ħajja tal-bniedem u l-annimali jew il-priservazzjoni ta' ħajja tal-pjanti, partikolarment bil-ħsieb ta' żvilupp sostenibbli, basta iżda li dawn il-miżuri huma f'konformità mat-Trattat.

<sup>(1)</sup> ĠU C 156, tat-3.6.1999, p. 3.

<sup>(2)</sup> ĠU L 297, tad-29.10.1990, p. 1. Direttiva kif l-aħħar emendata bid-Direttiva 94/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 164, tat-30.6.1994, p. 3).

- (14) Id-Deċiżjoni tal-Kunsill 94/800/KEE tat-22 ta' Diċembru 1994 dwar il-konklużjoni fisem il-Komunità Ewropea rigward materji fil-kompetenza tagħha, tal-Ftehim milhuqa f'negozjati multilaterali tar-*"Round"* ta' l-Urugwaj (1986 sa 1994) <sup>(1)</sup>, approvat partikolarment il-Ftehim tal-ODK dwar l-Akkwist tal-Gvern (minn issa 'l quddiem imsejjah bhala "l-Ftehim"), li l-ghan tiegħu huwa li jstabbilixxi qafas multilaterali ta' drittijiet u obbligazzjonijiet bilanċjati li għandhom x'jaqsmu ma' kuntratti pubbliċi bil-ghan li tinkiseb il-liberalizzazzjoni u l-espansjoni ta' kummerċ dinji. Bil-hsieb tad-drittijiet u rbit internazzjonali li jiddevolvu fuq il-Komunità bhala riżultat ta' l-aċċettazzjoni tal-Ftehim, l-arranġamenti li jridu jiġu applikati lill-persuni li jagħmlu l-offerti u prodotti minn pajjiżi terzi firmatarji huma dawk definiti mill-Ftehim. Il-Ftehim m'għandux l-effett dirett. L-entitajiet kontraenti koperti mill-Ftehim li jikkonformaw ma' din id-Direttiva u li japplikaw dan ta' l-ahhar għall-operaturi ekonomiċi ta' pajjiżi terzi li huma firmatarji mal-Ftehim għandhom għalhekk ikunu f'konformita mal-Ftehim. Huwa għalhekk xieraq li din id-Direttiva għandha tiggarrantixxi għall-operaturi ekonomiċi tal-Komunità kondizzjonijiet għal parteċipazzjoni fil-ksib pubbliku li huma favorevoli daqs dawk riservati għal operaturi ekonomiċi ta' pajjiżi terzi li huma firmatarji għall-Ftehim.
- (15) Qabel it-tnedija ta' proċedura ta' akkwist, entitajiet kontraenti jistgħu, permezz ta' djalogu tekniku, jfittxu jew jaċċettaw pariri li jistgħu jintużaw fit-tnejja ta' l-ispeċifikazzjonijiet, basta iżda, madankollu, li dan il-parir ma jkollux l-effett li jipperkludi l-kompetizzjoni.
- (16) Bil-hsieb tad-diversita ta' kuntratti tax-xogħol, entitajiet kontraenti għandhom ikunu jistgħu jagħmlu dispożizzjoni għal kuntratti għad-disinn u l-eżekuzzjoni ta' xogħol li jridu jingħataw jew separatament jew b'mod kongunt. M'hijiex l-intenzjoni ta' din id-Direttiva li jiġu preskritti jew ghotjiet ta' kuntratti kongunti jew separati. Id-deċiżjoni biex jingħataw kuntratti separatament jew b'mod kongunt għandha tiġi stabbilita minn kriterji kwalitattivi u ekonomiċi, li jistgħu jiġu definiti mill-liġi nazzjonali.

Kuntratt jista' jitqies bhala kuntratt tax-xogħol biss jekk il-kontenut tas-sugġett tiegħu speċifikament ikopri l-eżekuzzjoni ta' attivitajiet imniżzla fl-istess XII, anke jekk il-kuntratt ikopri d-dispożizzjoni ta' servizzi ohra meħtieġa għall-eżekuzzjoni ta' dawn l-attivitajiet. Kuntratti ta' servizz, partikolarment fl-isfera ta' servizzi ta' tmexxija tal-propjeta, jistgħu f'ċerti ċirkostanzi jinkludu xogħlijiet. Madankollu, sakemm u safejn dawn ix-xogħlijiet huma inkidentalment għall-kontenut tas-sugġett prinċipali tal-kuntratt, u huma konsegwenza possibbli tiegħu jew kumpliment tiegħu, il-fatti li dawn ix-xogħlijiet huma nkluzi fil-kuntratt ma jgħoddhom il-kwalifika tal-kuntratt bhala kuntratt tax-xogħol.

Għall-ghan ta' kalkolu tal-valur stmat ta' kuntratt tax-xogħol huwa xieraq li jittiehed bhala bażi l-valur tax-xogħlijiet infushom kif ukoll il-valur stmat ta' provvisti u servizzi, jekk ikun hemm, li l-entitajiet kontraenti jpoġġu għad-dispożizzjoni ta' kuntratturi, sakemm u safejn dawn is-servizzi jew provvisti ikunu meħtieġa għall-eżekuzzjoni tax-xogħlijiet msemija. Għandu għalhekk jinftiehem li, għall-ghanijiet ta' dan il-paragrafu, is-servizzi konċernati huma dawk mogħtija mill-entitajiet kontrattant permezz tal-personal tagħhom stess. Mill-banda l-oħra, kalkolu tal-valur ta' kuntratti ta' servizzi, sewwa jekk iridu jitqiegħdu għad-dispożizzjoni ta' kuntrattur għat-twettieq sossegwenti ta' xogħlijiet u sewwa jekk le, isegwi r-regoli applikabbli għal kuntratti ta' servizzi.

- (17) Il-qasam ta' servizzi huwa abbozzat l-ahjar, għall-ghan li jiġu applikati r-regoli proċedurali ta' din id-Direttiva u għall-ghanijiet ta' monitorjar, billi jiġi mqassam f'kategoriji li jikkorrespondu għal intestaturi partikolari ta' klassifika komuni u billi jingiebu flimkien f'zewġ l-Annessi, XVII A u XVII B, skond ir-regim li għalih huma sugġetti. Rigward servizzi fl-Annessi XVII B, id-dispożizzjonijiet rilevanti ta' din id-Direttiva għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni ta' regoli tal-Komunità speċifiċi għas-servizzi msemija.
- (18) Rigward kuntratti ta' servizz, applikazzjoni shiha ta' din id-Direttiva għandha tkunu limitata, għal perjodu transitorju ta' żmien, għal kuntratti fejn id-dispożizzjonijiet tagħha jkunu jippermettu l-potenzal shih għal kummerċ li jaqsam il-fruntieri miżjud li jrid jiġi realizat. Kuntratti għal servizzi ohra jeħtieġu li jiġu monitorjati matul dan il-perjodu transitorju qabel ma tittiehed deċiżjoni dwar l-applikazzjoni shiha ta' din id-Direttiva. F'dan ir-rigward, il-mekkaniżmu għal dan il-monitoraġġ jeħtieġ li jiġi definit. Dan il-mekkaniżmu, għandu, fl-istess hin, jippermetti lil partijiet interessati li jkollhom aċċess għat-tagħrif rilevanti.
- (19) Ostakoli għad-dispożizzjoni hielsa ta' servizzi għandhom jiġu evitati. Għalhekk, provvedituri ta' servizzi jistgħu jkunu jew persuni naturali jew legali. Din id-Direttiva m'għandhiex, madankollu, tippregudika l-applikazzjoni, fil-livell nazzjonali, ta' regoli rigward il-kondizzjonijiet għas-segwiment ta' attivita jew professjoni, basta iżda li huma kompatibbli mal-liġi Komunitarja.
- (20) Ċerti metodi ta' teknika elettronika ta' xiri godda qed jiġu żviluppati kontinwament. Dawn il-metodi ta' teknika jgħinu biex tiżdied il-kompetizzjoni u xiri pubbliku aktar effettiv (streamline), partikolarment f'termini tat-tfaddil fil-hin u l-flus li l-użu tagħhom jippermetti. Entitajiet kontraenti jistgħu jagħmlu użu minn metodi ta' teknika elettronika ta' xiri, basta iżda li dan l-użu jikkonforma

(1) ĠU L 336, tat-23.12.1994, p. 1.

mar-regoli ta' din id-Direttiva u l-prinċipji ta' trattament ugwali, nuqqas ta' diskriminazzjoni u trasparenza. Sa dan il-punt, offerta sottomessa minn persuna li tagħmel l-offerti, partikolarment skond qafas ta' ftehim jew fejn qed tintuża sistema dinamika ta' xiri, tista' tiehu l-forma ta' dak il-katalgu elettroniku ta' persuna li tagħmel l-offerti jekk din tuża l-mezzi ta' komunikazzjoni magħżula mill-entità kontraenti skond l-Artikolu 48.

- (21) Bil-hsieb ta' l-espansjoni rapida ta' sistemi elettronici ta' xiri, regoli xierqa għandhom jiddaħhlu biex entitajiet kontraenti jiġu permessi li jieħdu vantaġġ shih mill-possibilitajiet mogħtija minn dawn is-sistemi. Ma' dan l-isfond, huwa meħtieġ li tiġi definita sistema dinamika ta' xiri kompletament elettronika għal xiri użat normalment u biex jiġu preskritti regoli speċifiċi għat-twaqqif u l-operat ta' din is-sistema sabiex jiġi żgurat trattament bil-fier ta' kull operatur ekonomiku li jixtieq jidhol fiha. Kull operatur ekonomiku li jissottometti offerta indikattiva bi qbil ma' l-ispeċifikazzjoni u jilhaq il-kriterji ta' għażla għandu jiġi permess li jidhol f'din is-sistema. Dan il-metodu ta' teknika ta' xiri jippermetti lill-entità kontraenti, permezz ta' l-istabbilizzazzjoni ta' lista ta' persuni li jagħmlu l-offerti diġa magħżula u l-opportunita mogħtija lill-persuni li jagħmlu l-offerti godda biex jingħaqdu magħha, biex ikun hemm firxa wiesgħa ta' offerti, bhala riżultat tal-faċilitajiet elettronici disponibbli, u b'hekk jiġi żgurat l-użu ottimu ta' fondi permezz ta' kompetizzjoni wiesgħa.
- (22) Ladarba l-użu tal-metodu ta' teknika ta' rkanti elettronici x'aktarx jiżdied, dan l-irkant għandu jingħata definizzjoni Komunitarja u jiġi regolat minn regoli speċifiċi sabiex jiġi żgurat li joperaw totalment bi qbil mal-prinċipji ta' trattament ugwali, nuqqas ta' diskriminazzjoni u trasparenza. Għal dak il-ghan, dispożizzjoni għandha ssir għal dan l-irkant elettroniku biex jitratta biss kuntratti għal xoghlijiet, provvisti jew servizzi li għalihom l-ispeċifikazzjonijiet jistgħu jiġu stabbiliti bi preċiżjoni. Dan jista' jkun il-każ, partikolarment, għal kuntratti ta' provvisti, xoghlijiet u servizzi li jergħu jseħhu. Bl-istess għan, għandu jkun possibbli wkoll li tiġi stabilita klassifika rispettiva ta' persuni li jagħmlu l-offerti f'kull stadju ta' l-irkant elettroniku. Rikors għal irkanti elettronici jippermetti lill-entitajiet kontraenti biex isaqsu lill-persuni li jagħmlu l-offerti biex jissottomettu prezzijiet godda, riveduti 'l isfel, u fejn il-kuntratt jingħata lil dak li jagħmel l-offerti li huwa l-aktar vantaġġuż ekonomikament, anke biex jitjebu elementi ta' l-offerti oħra għajr il-prezzijiet. Sabiex tiġi garantita konformita mal-prinċipju ta' trasparenza, l-elementi biss li huma xierqa għal evalwazzjoni awtomatika mill-mezzi elettronici, mingħajr xi intervent u/jew apprezzament mill-entità kontraenti,
- (23) Ċerti metodi ta' teknika ċentralizzati ta' xiri ġew żviluppati fl-Istati Membri. Numru ta' awtoritajiet kontraenti huma responsabbli biex isiru akkwisti jew jagħtu kuntratti/ftehim qafas għal entitajiet kontraenti. Bil-hsieb tal-volumi kbar mixtrija, dawk il-metodi ta' teknika jghinu l-kompetizzjoni u x-xiri pubbliku aktar effettiv (*streamline*). Dispożizzjoni għandha għalhekk issir għal definizzjoni Komunitarja ta' korpjiet ċentrali ta' xiri wżati minn entitajiet kontraenti. Definizzjoni għandha tingħata wkoll tal-kondizzjonijiet skond liema, bi qbil mal-prinċipji ta' nuqqas ta' diskriminazzjoni u trattament ugwali, entitajiet kontraenti li jixtru xoghlijiet, provvisti u/jew servizzi permezz ta' korp ċentrali ta' xiri jistgħu jitqiesu li jkunu kkonformaw ma' din id-Direttiva.
- (24) Sabiex jitqiesu ċ-ċirkostanzi differenti miksuba fi Stati Membri, Stati Membri għandhom ikunu permessi li jagħżlu jekk entitajiet kontraenti jistgħux jużaw korpjiet ċentrali ta' xiri, sistemi dinamici ta' xiri jew irkanti elettronici, kif definit u regolat minn din id-Direttiva.
- (25) Irid ikun hemm definizzjoni xierqa tal-kunċett ta' drittijiet speċjali jew esklussivi. Il-konsegwenza tad-definizzjoni hija l-fatt li, għall-ghan li jinbnew xbieki jew faċilitajiet tal-port jew l-ajruport, entità tista' tiehu vantaġġ minn procedura għall-esproprijazzjoni jew l-użu ta' propjeta jew jistgħu iqegħdu tagħmir ta' xbieki fuq, taht jew 'l fuq mill-*highway* pubbliku fiha nnifisha ma tikkostitwixxix drittijiet esklussivi jew speċjali fit-tifsira ta' din id-Direttiva. Lanqas mal-fatt li entità tippovdi ilma għax-xorb, elettriku, gass jew shana lil xibka li hija nnifisha hija operata minn entità li tgawdi drittijiet speċjali jew esklussivi mogħtija minn awtorita kompetenti ta' l-Istat Membru konċernat fih innifsu ma jikkostitwixxi dritt esklussiv jew speċjali fit-tifsira ta' din id-Direttiva. Lanqas mad-drittijiet mogħtija minn Stat Membru f'kull forma, inluż permezz ta' atti ta' konċessjoni, lil numru limitat ta' imprizi fuq il-baži ta' kriterji oġġettivi, proporzjonati u mhux diskriminatorji li jippermettu kull parti interessata li twettaq dawk il-kriterji biex tgawdi dawk id-drittijiet li jkunu meqjusa bhala drittijiet speċjali jew esklussivi.

jistgħu jkunu l-ghan ta' rkant elettroniku, jiġifieri, l-elementi biss li huma kwantifikabbli sabiex ikunu jistgħu jiġu espressi f'figuri jew persentaġġi. Mill-banda l-oħra, dawk l-aspetti ta' offerti li jimplikaw apprezzament ta' elementi mhux kwantifikabbli m'għandhomx ikunu l-ghan ta' rkant elettroniku. B'konsegwenza, ċerti kuntratti ta' xoghlijiet u ċerti kuntratti ta' servizz li għandhom bhala l-kontenut tas-suġġett tagħhom twettieq intelletwali, bhala ma huwa d-disinn ta' xoghlijiet, m'għandhomx ikunu l-ghan ta' rkanti elettronici.



- (26) Huwa xieraq għall-entitajiet kontraenti li japplikaw proċeduri komuni ta' akkwist rigward l-attivitàjiet tagħhom li għandhom x'jaqsmu ma' l-ilma u biex dawn ir-regoli japplikaw ukoll fejn awtoritajiet kontraenti fit-tifsira ta' din id-Direttiva jagħtu kuntratti rigward il-proġetti tagħhom fil-qasam ta' inġinerija idrawlika, irrigazzjoni, *land drainage* jew ir-rimi/querda u t-trattament tad-dranagg. Madankollu, regoli ta' akkwist tat-tip propost għal provvisti ta' merkanzija mhumiex xierqa għax-xiri ta' ilma, meta jitqies il-bżonn li jinkiseb l-ilma minn sorsi viċin l-erja li fiha se tintuża.
- (27) Ċerti entitajiet li jipprovdu servizzi ta' trasport bil-karozza tal-linja lill-pubbliku kienu diġa ġew esklużi mill-iskop tad-Direttiva 93/38/KEE. Dawn l-entitajiet għandhom jiġu esklużi wkoll mill-iskop ta' din id-Direttiva. Sabiex jipprevjedu l-eżistenza ta' numru kbir ta' arrangamenti speċifiċi li japplikaw għal ċerti setturi biss, il-proċedura ġenerali li tippermetti l-effetti ta' ftuħ għal kompetizzjoni li trid titqies għandhom japplikaw ukoll għall-entitajiet kollha li jipprovdu servizzi ta' trasport bil-karozza tal-linja li mhumiex esklużi mill-iskop tad-Direttiva 93/38/KEE skond l-Artikolu 2(4) tiegħu.
- (28) Waqt li jitqies aktar ftuħ tas-servizzi postali tal-Komunità għal kompetizzjoni u l-fatt li dawn is-servizzi huma provvuti permezz ta' xibka minn awtoritajiet kontraenti, impriži pubbliċi u impriži oħra, kuntratti mogħtija minn entitajiet kontraenti li jipprovdu servizzi postali għandhom ikunu suġġetti għar-regoli ta' din id-Direttiva, inkluż dawk fl-Artikolu 30, li, waqt li jissalvagwardjaw l-applikazzjoni tal-prinċipji riferiti f'reċitazzjoni 9, johlqu qafas għal prattika kummerċjali soda u jippermettu aktar flessibilità milli hija offruta mid-Direttiva 2004/18/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-31 ta' Marzu 2004 dwar il-kordinazzjoni ta' proċeduri għall-ghoti ta' kuntratti ta' xoghlijiet pubbliċi, kuntratti ta' provvisti pubbliċi u kuntratti ta' servizz pubbliku <sup>(1)</sup>. Għad-definizzjoni ta' l-attivitàjiet msemmija, huwa meħtieġ li jitqiesu d-definizzjonijiet tad-Direttiva 97/67/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Diċembru 1997 dwar regoli komuni għall-iżvilupp tas-suq intern ta' servizzi postali Komunitarji u t-titjib ta' kwalità ta' servizz <sup>(2)</sup>.
- Ikun xi jkun l-istat legali tagħhom, entitajiet li jipprovdu servizzi postali mhumiex korrentement suġġetti għar-regoli dikjarati fid-Direttiva 93/38/KEE. L-aġġustament ta' proċeduri ta' għoti ta' kuntratti għal din id-Direttiva jistgħu għalhekk idum aktar biex jiġi mplimentat għal dawn l-entitajiet milli għal entitajiet diġa suġġetti għal dawk ir-regoli li sempliċement iridu jadattaw il-proċeduri tagħhom għall-emendi diġa magħmula minn din id-Direttiva. Għalhekk għandu jkun permissibbli li tintefa lura applikazzjoni ta' din id-Direttiva biex jiġi akkomodat il-hin addizzjonali meħtieġ għal dan l-aġġustament. Meta jitqiesu s-sitwazzjonijiet varjabbli ta' dawn l-entitajiet, l-Istati Membri għandhom ikollhom l-għażla li jipprovdu għal perjodu transitorju għall-applikazzjoni ta' din id-Direttiva lill-entitajiet kontraenti li qed joperaw fis-settur tas-servizzi postali.
- (29) Kuntratti jistgħu jingħataw għall-għan li jintlahqu l-htigijiet ta' numru ta' attivitàjiet, possibbilment suġġetti għal reġimi legali differenti. Għandu jiġi ċarat li r-regim legali applikabbli għal kuntratt waħdieni maħsub li jkopri numru ta' attivitàjiet għandu jkun suġġett għar-regoli applikabbli għall-attività li għalih huwa maħsub prinċipalment. Stabbilizzazzjoni ta' l-attività li għaliha l-kuntratt ġie maħsub prinċipalment tista' tiġi bażata fuq analiżi tal-htigijiet li l-kuntratt speċifiku jrid jilhaq, mwettqa mill-entità kontraenti għall-għanijiet li jiġi smat il-valur tal-kuntratt u jifasslu d-dokumenti ta' l-offerta. F'ċerti każi, bħax-xiri ta' biċċa waħda ta' tagħmir għas-segwiment ta' attivitàjiet li għalihom ma jkunx disponibbli t-tagħrif li jippermetti estimu tar-rati rispettivi ta' uzu, jista' jkun oġġettivament impossibbli li jiġi stabbilit għal liema attività l-kuntratt ġie prinċipalment maħsub. Ir-regoli applikabbli għal dawn il-każijiet għandhom jiġu ndikati.
- (30) Mingħajr preġudizzju għall-irbit internazzjonali tal-Komunità, huwa meħtieġ li tiġi simplifikata l-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva, partikolarment billi jiġu simplifikati l-livelli minimi u billi ssir applikabbli għall-entitajiet kontraenti kollha, mingħajr ma jitqies is-settur li fih joperaw, id-dispożizzjonijiet rigward it-tagħrif li jrid jingħata lil partecipanti rigward deċizzjonijiet mehuda rigward proċeduri ta' għoti ta' kuntratti u r-riżultati tagħhom. Barra minn hekk, fil-kuntest ta' l-Unjoni Monetarja, dawn l-livelli minimi għandhom jiġu stabbiliti f'euro b'tali mod li jissimplifikaw l-applikazzjoni ta' dawn id-dispożizzjonijiet filwaqt li fl-istess hin jiżguraw konformita ma' l-livelli minimi preskritti fil-Ftehim, li huma espressi fi Drittijiet Speċjali għall-Ġbid tal-Flus (DSGF). F'dan il-kuntest, dispożizzjoni għandha ssir ukoll għal reviżjonijiet perjodiċi ta' l-livelli minimi espressi f'euro sabiex jiġu aġġustati, fejn meħtieġ, f'linja mal-varjazzjonijiet possibbli fil-valur ta' l-euro f'relazzjoni mad-DSGF. B'żieda ma' dan, l-livelli minimi applikabbli għal kuntesti ta' disinn għandhom ikunu identiċi għal dawk applikabbli għal kuntratti ta' servizz.
- (31) Dispożizzjoni għandha ssir għal każijiet li fihom huwa possibbli li jibqgħu lura milli japplikaw il-miżuri għal proċeduri ta' kordinazzjoni fuq bażi li għandha x'taqsam ma' sigurtà jew segretezza ta' l-Istat, jew minhabba li huma huma applikabbli regoli speċifiċi dwar l-ghoti ta' kuntratti li johlqu minn ftehim internazzjonali, li għandhom x'jaqsmu ma' l-istazzjonar ta' truppi, jew li huma speċifiċi għal organizzazzjonijiet internazzjonali.

<sup>(1)</sup> Ara paġna 114 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali

<sup>(2)</sup> ĠU L 15, tal-21.1.1998, p. 14. Direttiva kif l-aħhar emendata bir-Regolament (KE) Nru 1882/2003 (ĠU L 284, tal-31.10.2003, p. 1).

- (32) Huwa xieraq ukoll li jiġu esklużi ċerti kuntratti ta' servizz, provvista u xogħlijiet mogħtija lil impriza affiljata li għandha bhala l-attività prinċipali tagħha l-provvediment ta' dawn is-servizzi, provvista jew xogħlijiet lill-grupp li minnu hija parti, aktar milli jiġu offruti lilhom fis-suq. Huwa xieraq ukoll li jiġu esklużi ċerti kuntratti ta' servizz, provvista u xogħlijiet mogħtija minn entità kontraenti lil *joint venture* li huwa magħmul minn numru ta' entitajiet kontraenti għall-ghan li jitwettqu attivitajiet koperti minn din id-Direttiva u li l-entità hija parti minnhom. Madankollu, huwa xieraq li jiġi żgurat li din l-esklużjoni ma tohloqx tghawwiġ ta' kompetizzjoni għall-benefiċċju ta' l-imprizi jew *joint ventures* li huma affiljati ma' l-entitajiet kontraenti; huwa xieraq li jiġi provvdut sett xieraq ta' regoli, partikolarment rigward il-limiti massimi li fihom l-imprizi jistgħu jiksbu parti mill-*turnover* mis-suq u li 'l fuq minnha jitilfu l-possibilita li jingħataw kuntratti mingħajr sejhat għal kompetizzjoni, il-komposizzjoni ta' *joint ventures* u l-istabilita ta' rabtiet bejn dawn il-*joint ventures* u l-entitajiet kontraenti li huma mibnija minnhom.
- (33) Fil-kuntest ta' servizzi, kuntratti għall-akkwist jew kiri ta' propjeta immobbli jew drittijiet għal din il-propjeta għandhom karatteristiċi partikolari li jagħmlu l-applikazzjoni ta' regoli ta' akkwist mhux xierqa.
- (34) Servizzi ta' arbitraġġ u ta' konċiljazzjoni (*conciliation*) huma normalment provvduti minn korpijiet jew individwi nominati jew magħżula f'manjiera li ma tistax tiġi regolata minn regoli ta' akkwist.
- (35) Bi qbil mal-Ftehim, is-servizzi finanzjarji koperti minn din id-Direttiva ma jinkludux kuntratti li għandhom x'jaqsmu mal-hruġ, ix-xiri, il-bejgħ jew it-trasferiment ta' sigurtàjiet u strumenti finanzjarji oħra; partikolarment, transazzjonijiet mill-entitajiet kontraenti biex jingabru flus u kapital mhumiex koperti.
- (36) Din id-Direttiva għandha tkopri biss il-provvediment ta' servizzi meta jkunu bażati fuq kuntratti.
- (37) Skond l-Artikolu 163 tat-Trattat, l-inkoraġġiment ta' riċerka u żvilupp teknoloġiku huwa mezz sabiex tissahħaħ il-baži xjentifika u teknoloġika ta' l-industrija tal-Komunita, u l-ftuħ ta' kuntratti ta' servizz jikkontribwixxi għal dan il-ghan. Din id-Direttiva m'għandhiex tkopri l-finanzjament ukoll ta' programmi ta' riċerka u ta' żvilupp: kuntratti ta' riċerka u ta' żvilupp oħra għajr dawke fejn il-benefiċċji jmorru esklussivament lill-awtorita kontraenti sabiex jintużaw fil-kondotta ta' l-affarijiet tagħha bil-kondizzjoni li s-servizz provvdut jiġu mħallas kollu mill-awtorita kontraenti, mhumiex għalhekk koperti minn din id-Direttiva.
- (38) Biex jipprevjedu l-proliferazzjoni ta' arrangamenti speċifiċi applikabbli għal ċerti setturi biss, l-arrangamenti speċjali korrenti maħluqa mill-Artikolu 3 tad-Direttiva 93/38/KEE u l-Artikolu 12 tad-Direttiva 94/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 1994 dwar il-kondizzjonijiet għall-ghoti u l-użu ta' awtorizzazzjonijiet għall-*prospection*, l-esplorazzjoni u l-produzzjoni ta' idrokarboni <sup>(1)</sup> li jirregolaw entitajiet li qed jesplojtaw erja ġeografika għall-ghan ta' esplorazzjoni għal jew l-estrazzjoni ta' żejt, gass, faħam jew karburanti solidi oħra għandhom jiġu mibdula mill-proċedura ġenerali li tippermetti l-eżenzjoni ta' setturi direttament esposti għall-kompetizzjoni. Irid jiġi żgurat, madankollu, li dan ikun mingħajr preġudizzju għad-Deċizzjoni tal-Kummissjoni 93/676/KEE ta' l-10 ta' Diċembru 1993 li tistabbilixxi li l-esplojtazzjoni ta' erji ġeografiki għall-ghan ta' esporazzjoni għal jew estrazzjoni ta' żejt jew gass ma tikkostitwixxix fl-Olanda attività definita mill-Artikolu 2(2)(b)(i) tad-Direttiva tal-Kunsill 90/531/KEE u li entitajiet li jwettqu din l-attività m'għandhomx jitqiesu fl-Olanda bhala li qed joperaw skond drittijiet speċjali jew esklussivi fit-tifsira ta' l-Artikolu 2(3)(b) tad-Direttiva <sup>(2)</sup>, id-Deċizzjoni tal-Kummissjoni 97/367/KEE tat-30 ta' Mejju 1997 li tistabbilixxi li l-esplojtazzjoni ta' erji ġeografiki għall-ghan ta' esplorazzjoni għal jew estrazzjoni ta' żejt jew gass ma tikkostitwixxix fir-Renju Unit attività definita mill-Artikolu 2(2)(b)(9i) tad-Direttiva tal-Kunsill 93/38/KEE u li entitajiet li jwettqu din l-attività m'għandhomx jitqiesu fir-Renju Unit bhala li qed joperaw skond drittijiet speċjali jew esklussivi fit-tifsira ta' l-Artikolu 2(3)(b) tad-Direttiva <sup>(3)</sup>, id-Deċizzjoni tal-Kummissjoni 2002/205/KE ta' l-4 ta' Marzu 2002 fuq talba mill-Awstrija li qed tapplika għall-istess reġim provvdut fl-Artikolu 3 tad-Direttiva 93/38/KEE <sup>(4)</sup> u d-Deċizzjoni tal-Kummissjoni 2004/73/KE fuq talba mill-Germanja biex tiġi applikata l-proċedura speċjali preskritta fl-Artikolu 3 tad-Direttiva 93/38/KEE <sup>(5)</sup>
- (39) Impjieġ u xogħol huma elementi prinċipali fil-garanzija ta' opportunitajiet ugwali għal kulhadd u jikkontribwixxu għal integrazzjoni fis-soċjeta. F'dan il-kuntest, *workshops* u programmi ta' impjieġ protetti (*sheltered*) jikkontribwixxu b'mod effiċjenti lejn l-integrazzjoni jew l-integrazzjoni mill-ġdid ta' persuni b'diżabilitajiet fis-suq tax-xogħol. Madankollu, dawn il-*workshops* jistgħu ma jkunux kapaċi jiksbu kuntratti fuq kondizzjonijiet normali ta' kompetizzjoni. B'konsegwenza, huwa xieraq li jiġi provvdut li Stati Membri jkunu jistgħu jirriservaw id-dritt li jipparteċipaw fi proċeduri ta' għotja għal kuntratti lil dawn il-*workshops* jew jirriservaw twettieq ta' kuntratti lill-programmi ta' impjieġ protetti (*sheltered*).

(1) ĠU L 164, tat-30.6.1994, p. 3.

(2) ĠU L 316, tas-17.12.1993, p. 41.

(3) ĠU L 156, tat-13.6.1997, p. 55.

(4) ĠU L 68, tat-12.3.2002, p. 31.

(5) ĠU L 16, tat-23.1.2004, p.57.

- (40) Din id-Direttiva m'għandhiex tapplika la għal kuntratti maħsuba biex jippermettu t-twertieq ta' attività riferita fl-Artikoli 3 sa 7 u lanqas biex jiddisinjaw kuntesti organizzati għas-segwiment ta' din l-attività jekk, fl-Istat Membru li fih din l-attività hija mwettqa, tkun esposta direttament għal kompetizzjoni fis-swieq li għalihom aċċess mhux limitat. Huwa għalhekk xieraq li tiddaħhal proċedura, applikabbli għas-setturi kollha koperti minn din id-Direttiva, li jippermettu li jitqiesu l-effetti ta' fuq korrenti jew fil-futur għal kompetizzjoni. Din il-proċedura għandha tippovdi ċertezza legali għall-entitajiet konċernati, kif ukoll proċess xieraq ta' teħid ta' deċiżjonijiet, waqt li tiżgura, fl-imiti qosra ta' ħin, applikazzjoni uniformi ta' liġi Komunitarja f'din l-erja.
- (41) Esposizzjoni diretta għall-kompetizzjoni għandha tiġi stmata fuq il-bażi ta' kriterji oġġettivi, waqt li jitqiesu l-karatteristiċi speċifiċi tas-settur konċernat. L-implimentazzjoni u l-applikazzjoni ta' leġislazzjoni Komunitarja xierqa li tiftaħ settur msemmi, jew parti minnu, se jitqiesu li jipprovdu bażi suffiċjenti biex jiġi stmat li hemm aċċess hieles għas-suq imsemmi. Din il-leġislazzjoni xierqa għandha tiġi identifikata bhala anness li jista' jiġi aġġornat mill-Kummissjoni. Meta taġġorna, il-Kummissjoni tqis partikolarment l-adozzjoni possibbli ta' miżuri li jwasslu għal fuq ġenwin ta' kompetizzjoni ta' setturi oħra għajr dawk li għalihom diġa' hija msemmija leġislazzjoni fl-Anness XI, bħal din ta' trasport bil-ferrovija. Fejn aċċess hieles għal suq msemmi ma jirriżultax mill-implimentazzjoni ta' leġislazzjoni Komunitarja xierqa, għandu jiġi muri li, *de jure* u *de facto*, dan l-aċċess huwa hieles. Għal dan il-għan, applikazzjoni ta' Direttiva minn Stat Membru, bħal ma hija d-Direttiva 94/22/KE li tiftaħ settur msemmi għal kompetizzjoni, għal settur ieħor, bħal ma huwa s-settur tal-faħam, hija ċirkostanza li trid titqies għall-għanijiet ta' l-Artikolu 30.
- (42) L-ispeċifikazzjonijiet tekniċi mfassla minn xerreja għandhom jippermettu li jinfetħu akkwist pubbliku għall-kompetizzjoni, Għal dan il-għan, għandu jkun possibbli li jiġu sottomessi offerti li jirriflettu d-diversità ta' soluzzjonijiet tekniċi. Għal din ir-raġuni, għandu jkun possibbli li jitfasslu l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi f'termini ta' twertieq u htigijiet funzjonali u, fejn tintgħamel riferenza għall-*istandard* Ewropew jew, fl-assenza tiegħu, għall-*istandard* nazzjonali, offerti bażati fuq arrangamenti oħra ekwivalenti li jilhqgħu l-htigijiet ta' l-entitajiet kontraenti u huma ekwivalenti f'termini ta' sigurtà għandhom jitqiesu mill-entitajiet kontraenti. Biex tintwera ekwivalenza, persuni li jagħmlu l-offerti għandhom jiġu permessi li jużaw kull forma ta' xhieda. Entitajiet kontraenti għandhom ikunu jistgħu jipprovdu raġuni għal kull deċiżjoni li l-ekwivalenza ma teżistix f'każ imsemmi. Entitajiet kontraenti li jixtiequ jiddefinixxu htigijiet ambjentali għall-ispeċifikazzjonijiet tekniċi ta' kuntratt imsemmi jistgħu jippreskrivu l-karatteristiċi ambjentali, bħal ma huma metodu ta' produzzjoni msemmi, u/jew effetti ambjentali speċifiċi ta' gruppi ta' prodott jew servizzi. Jistgħu jużaw, imma mhumiex obbligati li jużaw speċifikazzjonijiet xierqa li huma definiti f'tikketti *eco*, bhat-tikketta *Eco* Ewropea, tikketti *eco* (multi) nazzjonali jew kull tikketta *eco* oħra basta li l-htigijiet għat-tikketta huma mfassla u adottati fuq il-bażi ta' taġġir xjentifiku permezz ta' proċedura li fiha *stakeholders*, bħall-korpjiet tal-gvern, konsumaturi, fabbrikanti, distributuri u organizzazzjonijiet ambjentali jistgħu jippartecipaw, u basta li t-tikketta hija aċċessibbli u disponibbli lill-partijiet interessati kollha. Entitajiet kontraenti għandhom, kull meta jkun possibbli, jippreskrivu speċifikazzjonijiet tekniċi sabiex iqisu kriterji ta' aċċessibilità għal persuni b'diżabilitajiet jew disinn għall-utenti kollha. L-ispeċifikazzjonijiet tekniċi għandhom jiġu ndikati b'mod ċar, sabiex dawk kollha li jagħmlu l-offerti ikunu jafu l-htigijiet stabbilanti mill-kopertura ta' l-entità kontraenti.
- (43) Sabiex jiġi nkoraggjat l-involvement ta' imprizi ta' daqs żgħir u medju fis-suq ta' l-akkwist ta' kuntratti pubbliċi, huwa ta' parir li jiġu nkluzi dispożizzjonijiet fuq *subcontracting*.
- (44) Kondizzjonijiet ta' twertieq ta' kuntratti huma kompatibbli mad-Direttiva basta iżda li mhumiex diskriminatorji direttament jew indirettament u huma ndikati fl-avviz użat biex issir is-sejha għal kompetizzjoni, jew fl-ispeċifikazzjonijiet. Jistgħu partikolarment ikunu maħsuba biex jinkoraggjixxu s'tħarriġ vokazzjonali fuq il-post, l-impjeg ta' persuni li jesperjenzaw partikolarment diffikultà fl-integrazzjoni, il-ġlieda kontra l-qagħad jew il-protezzjoni ta' l-ambjent. Per eżempju, jistgħu jissemmew il-htigijiet – applikabbli matul it-twertieq tal-kuntratt – biex jirreklutaw persuni li qed ifittxu x-xogħol fuq skond fit-tul jew biex jimplementaw miżuri ta' s'tħarriġ għal persuni qiegħda (bla xogħol) jew għal persuni li għadhom żgħar, biex jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjonijiet ta' l-Organizzazzjoni ta' Xogħol Internazzjonali bażiċi (OXI), filwaqt li jiġi stmat li dawn id-dispożizzjonijiet ma gewx implimentati fil-liġi nazzjonali, u biex jirreklutaw aktar persuni b'diżabilità milli huma meħtieġa skond il-leġislazzjoni nazzjonali.
- (45) Il-liġijiet, regolamenti u ftehim kollettivi, kemm fil-livell nazzjonali kif ukoll Komunitarju, li huma fis-seħħ fl-erji ta' kondizzjonijiet ta' impjeg u sigurtà fix-xogħol japplikaw matul it-twertieq ta' kuntratt, basta iżda li dawn ir-regoli, u l-applikazzjoni tagħhom, jikkonformaw mal-liġi Komunitarja. F'sitwazzjonijiet li jaqsmu l-fruntieri fejn haddiema minn Stat Membru wieħed jipprovdu servizzi fi Stat Membru ieħor għall-għan ta' twertieq ta' kuntratt, id-Direttiva



- 96/71/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 1996 rigward l-ghoti ta' xogħol lill-haddiema fil-qafas tal-provvediment ta' servizzi <sup>(1)</sup> tippreskrivi l-kondizzjonijiet minimi li jridu jiġu osservati mill-pajjiż tal-lqugh rigward dawn il-haddiema mibghuta jahdmu. Jekk liġi nazzjonali tikkontejni dispożizzjonijiet għal dan il-ghan, nuqqas ta' konformita ma' dawk l-obbligazzjonijiet jista' jitqies bhala kondotta hażina gravi jew offiża rigward il-kondotta professjonali ta' l-operatur ekonomiku konċernat, li jista' jwassal għall-esklużjoni ta' dak l-operatur ekonomiku mill-proċedura għall-ghoti ta' kuntratt.
- (46) Bil-hsieb ta' żviluppi ġodda fit-teknoloġija tat-tagħrif u t-telekomunikazzjonijiet, u s-simplifikazzjonijiet li dawn jistgħu jġibu f'termini ta' kuntratti ta' pubbliċita u l-effiċjenza u t-trasparenza ta' proċeduri ta' akkwist, mezzi elettronici għandhom jitqieghdu fil-livell ta' mezzi tradizzjonali ta' skambju ta' komunikazzjoni u ta' tagħrif. Safejn ikun possibbli, il-mezzi u t-teknoloġija magħżula għandhom ikunu kompatibbli mat-teknoloġiji wżati fl-Istati Membri l-oħra.
- (47) L-użu ta' mezzi elettronici jwassal għat-tfaddil fil-hin. Bhala riżultat, għandu jsir provvediment għat-tnaqqis tal-perjodi minimi fejn mezzi elettronici jintużaw, bla hsara, madankollu, għall-kondizzjoni li huma kompatibbli mal-mod speċifiku ta' trasmissjoni prevvist fil-livell tal-Komunità. Madankollu, huwa meħtieġ li jiġi żgurat li l-effett kumulattiv ta' tnaqqis fil-limiti tal-hin ma jwassalx għal limiti tal-hin eċċessivament qosra.
- (48) Id-Direttiva 1999/93/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Diċembru 1999 dwar qafas Komunitarju għal firem elettronici <sup>(2)</sup> u d-Direttiva 2000/31/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-8 ta' Gunju 2000 dwar ċerti aspetti legali ta' servizzi ta' soċjeta ta' tagħrif, partikolarment kummerċ elettroniku, fis-suq intern ("Direttiva dwar kummerċ elettroniku") <sup>(3)</sup> għandhom, fil-kuntest ta' din id-Direttiva, japplikaw għat-trasmissjoni ta' tagħrif permezz ta' mezzi elettronici. Il-proċeduri ta' akkwist pubbliku u r-regoli applikabbli għal kuntesti ta' servizz jeh-tiegu livell ta' sigurtà u kunfidenzalita aktar għolja minn dawk meħtieġa minn dawn id-Direttivi. Għal din ir-raġuni, il-mezzi għall-irċevuta elettronika ta' offerti, talbiet għal partecipazzjoni u pjanijiet u proġetti għandhom jikkonformaw ma' htigijiet addizzjonali speċifiċi. Għal dan il-ghan, l-użu ta' firem elettronici, partikolarment firem elettronici avanzati, għandhom, safejn ikun possibbli, ikunu nkoraggiti. Madankollu, l-eżistenza ta' skemi ta' akkreditazzjoni volontarji jistgħu jikkostitwixxu qafas favorevoli biex jitgħolla l-livell ta' provvediment ta' servizz ta' ċertifikazzjoni għal dawn il-mezzi.
- (49) Huwa xieraq li l-partecipanti fi proċedura ta' ghotja jiġu mgħarrfa b'decizjonijiet biex jiġi konkluż qafas ta' ftehim jew biex jinghata kuntratt jew biex tintelaq (*abandon*) il-proċedura fil-limiti taż-żmien li huma qosra biżżejjed sabiex ma jirrendux id-depożitu ta' talbiet għal revizjoni impossibbli; dan it-tagħrif għandu għalhekk jinghata kemm jista' jkun malajr u ġeneralment fi żmien 15-il gurnata wara d-decizjoni.
- (50) Għandu jiġi cċarat li entitajiet kontraenti li jistabbilixxu kriterji ta' għażla fi proċedura miftuha għandhom jagħmlu dan bi qbil mar-regoli u kriterji oġġettivi, l-istess bhal ma kriterji ta' għażla fi proċeduri resitritti u negozjati għandhom ikunu oġġettivi. Dawn ir-regoli u kriterji oġġettivi, l-istess bhall-kriterji ta' għażla, ma jimplikawx neces-sarjament tweżin.
- (51) Huwa importanti li titqies ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja f'każijiet fejn operatur ekonomiku jippretendi l-kapaċitajiet ekonomiċi, finanzjarji jew tekniċi ta' entitajiet oħra, tkun xi tkun in-natura legali tar-rabta bejnha nnifisha u dawk l-entitajiet, sabiex jintlaħqu kriterji ta' għażla jew, fil-kuntest ta' sistemi ta' kwalifikazzjoni, f'appoġġ ta' l-applikazzjoni tagħha għal kwalifikazzjoni. Fil-każ msemmi l-aħhar, huwa l-operatur ekonomiku li jrid jipprova li dawk ir-risorsi se jkunu fil-fatt disponibbli għalih matul il-perjodu ta' validita tal-kwalifikazzjoni. Għall-ghanijiet ta' dik il-kwalifikazzjoni, entità kontraenti tista' għalhekk tistabbilixxi l-livell ta' htigijiet li jridu jintlaħqu u partikolarment, per eżempju fejn l-operatur jitlob il-baži finanzjarja ta' entità oħra, tista' teħtieġ li l-entità tinzamm responsabbli, jekk ikun meħtieġ b'mod kongunt u wiehed wiehed.
- Sistemi ta' kwalifikazzjoni għandhom jithaddmu bi qbil mar-regoli u l-kriterji oġġettivi, li, fuq l-għażla ta' l-entitajiet kontraenti, jistgħu jikkoncernaw il-kapaċitajiet ta' l-operaturi ekonomiċi u/jew il-karatteristiċi tax-xogħlijiet, il-provvisti jew is-servizzi koperti mis-sistema. Għall-ghanijiet ta' kwalifika, entitajiet kontraenti jistgħu jikkonduċu t-testijiet tagħhom stess sabiex jevalwaw il-karatteristiċi tax-xogħlijiet, il-provvisti jew is-servizzi konċernati, partikolarment f'termini ta' kompatibilita u sigurtà.
- (52) Ir-regoli rilevanti tal-Komunità dwar għarfien bejn xulxin ta' diplomi, ċertifikati jew xhieda oħra ta' kwalifiki formali japplikaw meta xhieda ta' kwalifika partikolari hija meħtieġa għal partecipazzjoni fi proċedura ta' akkwist jew kuntest ta' disinn.
- (53) F'każijiet xierqa, li fihom in-natura tax-xogħlijiet u/jew is-servizzi tiġġustifika li jiġu applikati miżuri jew skemi ta' tmexxija ambjentali matul it-tweġtieq ta' kuntratt, tista' tinhtieġ l-applikazzjoni ta' dawn il-miżuri jew skemi. Skemi ta' tmexxija ambjentali, sewwa jekk huma registrati u

(1) ĠU L 18, tal-21.1.1997, p. 1.

(2) ĠU L 13, tad-19.1.2000, p. 12.

(3) ĠU L 178, tas-17.7.2000, p. 1.



sewwa jekk le taht strumenti Komunitarji bhal ma huma r-Regolament (KE) Nru 761/2001 (EMAS) <sup>(1)</sup>, jistgħu juru li l-operatur ekonomiku għandu l-kapaċita teknika biex iwettaq il-kuntratt. Barra minn hekk, deskrizzjoni tal-miżuri implimentati mill-operatur ekonomiku biex jiġi żgurati l-istess livell ta' protezzjoni ambjentali għandhom jiġu aċċettati bhala alternattiva għal skemi ta' registrazzjoni ta' tmexxija ambjentali bhala forma ta' xhieda.

- (54) L-ghoti ta' kuntratti pubbliċi lil operaturi ekonomiċi li jkunu parteċipaw f'organizzazzjoni kriminali jew li nsabu hatja ta' korruzzjoni jew ta' frodi għad-detriment ta' l-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet Ewropej jew ta' hasil tal-flus għandu jiġi evitat. Meta jitqies li l-entitajiet kontraenti, li mhumiex awtoritajiet kontraenti, jista' ma jkollhomx aċċess għal prova minghajr dubju fil-materja, huwa xieraq li tithalla l-għażla ta' jekk jiġux applikati jew le l-kriterji ta' esklużjoni mniżżla fl-istess Artikolu 45(1) tad-Direttiva 2004/18/KE lil dawn l-entitajiet kontraenti. L-obbligazzjoni li jiġi applikat l-Artikolu 45(1) għandha għalhekk tiġi limitata biss għal entitajiet kontraenti li huma awtoritajiet kontraenti. Fejn xieraq, l-entitajiet kontraenti għandhom isaqsu lill-applikanti għal kwalifika, kandidati jew persuni li jagħmlu l-offerti biex jipprovdu d-dokumenti rilevanti u, fejn ikollhom dubji rigward is-sitwazzjoni personali ta' dawn l-operaturi ekonomiċi, jistgħu jfittxu l-koperazzjoni ta' l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru konċernat. L-esklużjoni ta' dawn l-operaturi ekonomiċi għandha ssehh malli l-awtorita kontraenti jkollha għarfien ta' ġudizzju rigward dawn l-offizi mirduda bi qbil mal-liġi nazzjonali li għandha s-sahha ta' *res judicata*.

Jekk liġi nazzjonali tikkontjeni dispożizzjonijiet għal dan il-ghan, nuqqas ta' konformita ma' legislażzjoni ambjentali jew legislażzjoni fuq ftehim illegali f'kuntratti li kien is-sugġett ta' ġudizzju finali jew deċiżjoni li għandha effett ekwivalenti jista' jitqies bhala offiża rigward il-kondotta professjonali ta' l-operatur ekonomiku konċernat jew kondotta hażina gravi.

Nuqqas ta' osservazzjoni ta' dispożizzjonijiet nazzjonali li jimplimentaw id-Direttiva tal-Kunsill 2000/78/KE <sup>(2)</sup> u 76/207/KEE <sup>(3)</sup> rigward trattament ugwali ta' haddiema, li kien is-sugġett ta' ġudizzju finali jew deċiżjoni li għandha effett ekwivalenti jista' titqies bhala offiża rigward

il-kondotta professjonali ta' l-operatur ekonomiku konċernat jew kondotta hażina gravi.

- (55) Kuntratti jistgħu jingħataw fuq il-bażi ta' kriterji oġġettivi li jiżguraw konformita mal-prinċipji ta' trasparenza, nuqqas ta' diskriminazzjoni u trattament ugwali u li jiggarrantixxi li offerti huma smati f'kondizzjonijiet ta' kompetizzjoni effettiva. Bhala riżultat, huwa xieraq li tithalla l-applikazzjoni ta' żewġ kriterji ta' ghotja biss: "il-prezz l-aktar baxx" u "l-offerta l-aktar vantaġġuza ekonomikament".

Biex tiġi żgurata konformita mal-prinċipju ta' trattament ugwali fl-ghoti ta' kuntratti, huwa xieraq li jiġi preskritt bhala obbligazzjoni – stabbilit minn ġurisprudenza – biex tiġi żgurata t-trasparenza meħtieġa biex tippermetti lill-persuni kollha li qed jagħmlu l-offerti li jkunu mgħarrfa raġunevolment bil-kriterji u l-arranġamenti li se jiġu applikati biex jidentifikaw l-offerta l-aktar vantaġġuza ekonomikament. Hija għalhekk ir-responsabbilita ta' entitajiet kontraenti li jindikaw il-kriterji għall-ghoti tal-kuntratt u t-tweżin relattiv mogħti lil kull waħda minn dawk il-kriterji f'lin suffiċjenti għal persuni li jagħmlu l-offerti biex ikunu konxji tagħhom waqt li jkunu qed ihejju l-offerti. Entitajiet kontraenti jistgħu jidderogaw milli jindikaw it-tweżin tal-kriterji għall-ghoti tal-kuntratt f'kazijiet ġustifikati kif misthoqq għal liema jridu jkunu jistgħu jagħtu raġunijiet, fejn it-tweżin ma jistax jiġi stabbilit bil-quddiem, partikolarment minhabba fil-kumplessita tal-kuntratt. F'dan il-kazijiet, iridu jindikaw l-ordni dextendenti ta' importanza tal-kriterji.

Fejn entitajiet kontraenti jagħzlu li jagħtu kuntratt għall-offerta l-aktar vantaġġuza ekonomikament, għandhom jistmaw offerti sabiex jiġi stabbilit liema wiehed joffri l-aħjar valur għall-flus. Sabiex jagħmlu dan, għandhom jistabbilixxu l-kriterji ekonomiċi u ta' kwalita li, kollha kemm huma, iridu jagħmluha possibbli li tiġi stabbilita l-offerta l-aktar vantaġġuza ekonomikament għall-entita kontraenti. L-istabbilizzazzjoni ta' dawn il-kriterji tiddependi fuq l-ghan tal-kuntratt minhabba li jridu jippermettu li l-livell ta' twettieq offrut minn kull offerta jiġi smat fid-dawl ta' l-ghan tal-kuntratt, kif definit fl-ispeċifikazzjonijiet tekniċi, u l-valur għall-flus għal kull offerta li trid titkejjel. Sabiex jiġi garantit trattament ugwali, il-kriterji għall-ghoti tal-kuntratt iridu jippermettu li l-offerti jiġu mqabbla u smati oġġettivament. Jekk dawn il-kondizzjonijiet jitwettqu, kriterji ekonomiċi u kwalitattivi għall-ghoti tal-kuntratt, bhal ma huma li jintlaħqu htigijiet ambjentali, jistgħu jippermettu lill-entita kontraenti li tilhaq il-bżonnijiet tal-pubbliku konċernat, kif espress fl-ispeċifikazzjonijiet tal-kuntratt. Fuq l-istess kondizzjonijiet, entita kontraenti tista' tuza kriterji li jimmiraw li jilhqnu htigijiet soċjali, partikolarment bhala risposta għall-bżonnijiet – definiti fl-ispeċifikazzjonijiet tal-kuntratt – ta' gruppi partikolarment żvantaġġjati ta' persuni li għalihom jappartjenu dawk li qed jercievu/jużaw ix-xogħlijiet, il-provvisti jew is-servizzi li huma l-ghan tal-kuntratt.

<sup>(1)</sup> Ir-Regolament (KE) Nru 761/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Marzu 2001 li jippermetti parteċipazzjoni volontarju minn organizzazzjonijiet fi skema ta' tmexxija eco u ta' revizjoni Komunitarja (STER) (ĠU L 114, ta' l-24.4.2001, p. 1).

<sup>(2)</sup> Id-Direttiva tal-Kunsill 2000/78/KE tas-27 ta' Novembru 2000 li tistabbilixxi qafas ġenerali għat-trattament ugwali fl-impjeg u x-xogħol (ĠU L 303, tat-2.12.2000, p. 16).

<sup>(3)</sup> Id-Direttiva tal-Kunsill 76/207/KEE tad-9 ta' Frar 1976 dwar l-implimentazzjoni tal-prinċipju ta' trattament ugwali għal irġiel u nisa rigward aċċess għal impjeg, sħarriġ u promozzjoni vokazzjonali, u kondizzjonijiet ta' xogħol, (GU L 39 ta' l-14.2.1976, p. 40). Direttiva kif emendata bid-Direttiva 2002/73/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (GU L 269, tal-5.10.2002, p. 15).

- (56) Il-kriterji ta' l-ghotja ma jridux jaffettwaw l-applikazzjoni ta' dispożizzjonijiet nazzjonali fuq ir-rimunerazzjoni ta' ċerti servizzi, bhal ma huma servizzi provvduti minn periti, inġiniera jew avukati.
- (57) Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE, Euratom) Nru 1182/71 tat-3 ta' Ġunju 1971 li jistabbilixxi r-regoli applikabbli għal perjodi, dati u limiti taż-żmien <sup>(1)</sup> għandu japplika għall-kalkolu tal-limiti taż-żmien li jinstabu f'din id-Direttiva.
- (58) Din id-Direttiva għandha tkun mingħajr preġudizzju għall-obbligazzjonijiet internazzjonali eżistenti tal-Komunità jew ta' ISTATI Membri u m'għandhiex tippregudika l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tat-Trattat, partikolarment l-Artikoli 81 u 86 miġjuba fih.
- (59) Din id-Direttiva m'għandhiex tippregudika l-limiti taż-żmien dikjarati fl-Anness XXV, li fihom l-ISTATI Membri jinhtiegu li jibdlu u japplikaw id-Direttiva 93/38/KEE.
- (60) Il-mizuri meħtieġa għall-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva għandhom jiġu adottati bi qbil mad-Deciżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE tat-28 Ġunju 1999 li tippreskrivi l-proċeduri għall-eżerċizzju tal-poteri ta' implimentazzjoni mogħtija lill-Kummissjoni. <sup>(2)</sup>.

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

## WERREJ

Dispożizzjonijiet generali applikabbli għal kuntratti u kuntesti ta' disinn

### It-TITOLU I

Il-Kapitolu I	Termini bażiċi
Artikolu 1	Id-definizzjonijiet
Il-Kapitolu II	Definizzjonijiet ta' l-attivitajiet u l-entitajiet koperti
<b>Sezzjoni 1</b>	Entitajiet
Artikolu 2	Entitajiet kontraenti
<b>Sezzjoni 2</b>	Attivitajiet
Artikolu 3	Gass, shana u elettriku
Artikolu 4	Ilma
Artikolu 5	Servizzi ta' trasport
Artikolu 6	Servizzi postali
Artikolu 7	Esplorazzjoni għal, jew estrazzjoni ta', żejt, gass, faham jew karburanti solidi ohra, kif ukoll portijiet u ajruporti
Artikolu 8	Listi ta' entitajiet kontraenti
L-Artikolu 9	Kuntratti li jkopru numru ta' attivitajiet
Il-Kapitolu III	Prinċipji generali
L-Artikolu 10	Prinċipji ta' għoti ta' kuntratti

### It-TITOLU II

	Regoli applikabbli għal kuntratti
Il-Kapitolu I	Dispożizzjonijiet generali
Artikolu 11	Operaturi ekonomiċi
Artikolu 12	Kondizzjonijiet li għandhom x'jaqsmu ma' Ftehim konklużi fl-Organizzazzjoni Dinjija tas-Sahha
Artikolu 13	Kunfidenzalita

<sup>(1)</sup> ĠU L 124, tat-8.6.1971, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU L 184, tas-17.7.1999, p. 23

Artikolu 14	Qafas ta' ftehim
Artikolu 15	Sistemi dinamiċi ta' xiri
Il-Kapitolu II	Livelli minimi u dispożizzjonijiet ta' esklużjoni
<b>Sezzjoni 1</b>	Livelli minimi
Artikolu 16	Livelli minimi ta' kuntratti
Artikolu 17	Metodi ta' kalkolu tal-valur stmat ta' kuntratti, qafas ta' ftehim u sistemi dinamiċi
<b>Sezzjoni 2</b>	Kuntratti u konċessjonijiet u kuntratti suġġetti għal arranġamenti speċjali
Sotto sezzjoni 1	
Artikolu 18	Konċessjonijiet ta' xogħlijiet u servizz
Sottosezzjoni 2	Esklużjonijiet applikabbli għall-entitajiet kontraenti kollha u għat-tipi kollha ta' kuntratt
Artikolu 19	Kuntratti mogħtija għall-ghanijiet ta' bejgħ mill-ġdid jew kiri b'self lill-partijiet terzi
Artikolu 20	Kuntratti mogħtija għall-ghanijiet oħra għajr is-segwiment ta' attività koperta jew għas-segwiment ta' din l-attività f'pajjiż terz
Artikolu 21	Kuntatti li huma sigrieti jew jeħtieġu miżuri speċjali ta' sigurtà
Artikolu 22	Kuntratti mogħtija skond regoli internazzjonali
Artikolu 23	Kuntratti mogħtija lill-impriza affiljata, lill- <i>joint venture</i> jew lil entità kontraenti li tiffirma parti minn <i>joint venture</i>
Sottosezzjoni 3	Esklużjonijiet applikabbli għall-entitajiet kontraenti kollha, imma għal kuntratti ta' servizz biss
Artikolu 24	Kuntratti li għandhom x'jaqsmu ma' ċerti servizzi esklużi mill-iskop ta' din id-Direttiva
Artikolu 25	Kuntratti ta' servizz mogħtija fuq il-bażi ta' dritt esklussiv
Sottosezzjoni 4	Esklużjonijiet applikabbli għal ċerti entitajiet kontraenti biss
Artikolu 26	Kuntratti mogħtija minn ċerti entitajiet kontraenti għax-xiri ta' ilma u għall-provvista ta' enerġija jew ta' karburanti għall-produzzjoni ta' l-enerġija
Sottosezzjoni 5	Kuntratti suġġetti għal arranġamenti speċjali, dispożizzjonijiet rigward korpjiet ċentrali ta' xiri u l-proċedura ġenerali fil-każ ta' esposizzjoni diretta għall-kompetizzjoni
Artikolu 27	Kuntratti suġġetti għal arranġamenti speċjali
Artikolu 28	Kuntratti riservati
Artikolu 29	Kuntratti u qafas ta' ftehim mogħtija minn korpjiet ċentrali ta' xiri
Artikolu 30	Proċedura biex tiġi stabbilita jekk attività mogħtija hijiex esposta direttament għall-kompetizzjoni
Il-Kapitolu III	Regoli applikabbli għal kuntratti ta' servizz
Artikolu 31	Kuntratti ta' servizz imniżżla f'lista fl-Anness XVII A
Artikolu 32	Kuntratti ta' servizz imniżżla f'lista fl-Anness XVII B
Artikolu 33	Kuntratti ta' servizz imħallta inklużi servizzi mniżżla f'lista fl-Anness XVII A u servizzi mniżżla f'lista fl-Anness XVII B

Il-Kapitolu IV	Regoli speċifiċi li jirregolaw speċifikazzjonijiet u dokumenti ta' kuntratt
Artikolu 34	Speċifikazzjonijiet tekniċi
Artikolu 35	Komunikazzjoni ta' speċifikazzjonijiet tekniċi
Artikolu 36	Varjanti
Artikolu 37	Subcontracting
Artikolu 38	Kondizzjonijiet għat-twertieq ta' kuntratti
Artikolu 39	Obbligazzjonijiet li għandhom x'jaqsmu ma' taxxi, protezzjoni ambjentali, dispożizzjonijiet ta' protezzjoni ta' impjeg u kondizzjoni ta' xogħol
Il-Kapitolu V	Proċeduri
Artikolu 40	L-użu ta' proċeduri miftuħa, ristretti u negozjati
Il-Kapitolu VI	Regoli dwar pubblikazzjoni u trasparenza
<b>Sezzjoni 1</b>	Pubblikazzjoni ta' avvizi
Artikolu 41	Avvizi indikattivi perjodiċi u avvizi dwar l-eżistenza ta' sistema ta' kwalifika
Artikolu 42	Avvizi wżati bhala mezz ta' sehja għall-kompetizzjoni
Artikolu 43	Avvizi dwar l-ghoti ta' kuntratti
Artikolu 44	Forma u manjiera ta' pubblikazzjoni ta' avvizi
<b>Sezzjoni 2</b>	Limiti ta' żmien
Artikolu 45	Limiti ta' żmien għall-irċevuta ta' talbiet għall-partecipazzjoni u għall-irċevuta ta' offerti
Artikolu 46	Proċeduri miftuħa: speċifikazzjonijiet, dokumenti u tagħrif addizzjonali
Artikolu 47	Stedinet għas-sottomissjoni ta' offerta jew għan-negozjar
<b>Sezzjoni 3</b>	Komunikazzjoni u tagħrif
Artikolu 48	Regoli applikabbli għal komunikazzjoni
Artikolu 49	Tagħrif għal applikanti għall-kwalifika, kandidati u persuni li jagħmlu l-offerti
Artikolu 50	Tagħrif li jrid jiġi registrat rigward għotjiet
Il-Kapitolu VII	Kondotta tal-proċedura
Artikolu 51	Dispożizzjonijiet ġenerali
<b>Sezzjoni 1</b>	Kwalifika u għażla kwalitattiva
Artikolu 52	Għarfien bejn xulxin rigward kondizzjonijiet amministrattivi, tekniċi jew finanzjarji, u ċertifikati, testijiet u xhieda
Artikolu 53	Sistemi ta' kwalifika
Artikolu 54	Kriterji għal għażla kwalitattiva
<b>Sezzjoni 2</b>	Għoti tal-kuntratti
Artikolu 55	Kriterji għall-għoti tal-kuntratti
Artikolu 56	Użu ta' rkanti elettronici
Artikolu 57	Offerti baxxi b'mod anormali



<b>Sezzjoni 3</b>	Offerti li jikkomprendu prodotti li joriginaw f'pajjiżi terzi u relazzjonijiet ma' dawk il-pajjiżi
Artikolu 58	Offerti li jikkomprendu prodotti li joriginaw f'pajjiżi terzi
Artikolu 59	Relazzjonijiet ma' pajjiżi terzi rigward kuntratti ta' servizz
<b>It-TITOLU III</b>	Regoli li jirregolaw kuntesti servizz ta' disinn
Artikolu 60	Dispożizzjoni ġenerali
Artikolu 61	Livelli minimi
Artikolu 62	Kuntesti ta' disinn esklużi
Artikolu 63	Regoli dwar pubbliċità u trasparenza
Artikolu 64	Mezzi ta' komunikazzjoni
Artikolu 65	Regoli dwar l-organizzazzjoni ta' kuntesti ta' disinn, l-għażla ta' parteċipanti u l-ġurija
Artikolu 66	Deċiżjonijiet tal-ġurija
<b>It-TITOLU IV</b>	Obbligazzjonijiet statistiċi, poteri eżekutorji u dispożizzjonijiet finali
Artikolu 67	Obbligazzjonijiet statistiċi
Artikolu 68	Kumitat Konsultattiv
Artikolu 69	Reviżjoni ta' l-livelli minimi
Artikolu 70	Emendi
Artikolu 71	Implimentazzjoni tad-Direttiva
Artikolu 72	Mekkanizmi ta' monitoraġġ
Artikolu 73	Ir-Revoka
Artikolu 74	Dhul fis-seħħ
Artikolu 75	Lil min indirizzat/a
L-Anness I	Entitajiet kontraenti fis-setturi tat-trasport jew id-distribuzzjoni tal-gass jew tas-shana
L-Anness II	Entitajiet kontraenti fis-setturi tal-produzzjoni, tat-trasport jew tad-distribuzzjoni ta' l-elettriku
L-Anness III	Entitajiet kontraenti fis-setturi tal-produzzjoni, tat-trasport jew tad-distribuzzjoni ta' ilma tax-xorb
L-Anness IV	Entitajiet kontraenti fil-qasam ta' servizzi tal-ferrovija
L-Anness V	Entitajiet kontraenti fil-qasam ta' servizzi urbani tal-ferrovija, tat-trammijiet, tat-trolleybus jew tal-karozza tal-linja
L-Anness VI	Entitajiet kontraenti fis-settur tas-servizzi postali
L-Anness VII	Entitajiet kontraenti fis-setturi ta' esplorazzjoni għal u estrazzjoni ta' żejt jew gass
L-Anness VIII	Entitajiet kontraenti fis-setturi ta' esplorazzjoni għal u estrazzjoni tal-faħam u ta' karburanti solidi oħra
L-Anness IX	Entitajiet kontraenti fil-qasam ta' port marittimu jew intern jew faċilitajiet ta' <i>terminals</i> oħra
L-Anness X	Entitajiet kontraenti fil-qasam ta' stallazzjonijiet ta' l-ajruport
L-Anness XI	Lista ta' legislażzjoni riferita fl-Artikolu 30(3)
L-Anness XII	Lista ta' attivitajiet professjonali kif dikjarat fl-Artikolu 1(2), punt b

L-Anness XIII	Tagħrif li jrid jiġi nkluz fl-avviżi ta' kuntratti: A. Proċeduri miftuħa B. Proċeduri ristretti Ċ. Proċeduri negozjati D. Avviż simplifikat ta' kuntratt għall-użu f'sistema dinamika ta' xiri
L-Anness XIV	Tagħrif li jrid jiġi nkluz fl-avviż dwar l-eżistenza ta' sistema ta' kwalifika
L-Anness XV A	Tagħrif li jrid jiġi nkluz fl-avviż perijodiku indikattiv
L-Anness XV B	Tagħrif li jrid jiġi nkluz fl-avviżi ta' pubblikazzjoni ta' avviż perijodiku dwar profil tax-xerrej mhux użat bħala mezz ta' sejha għall-kompetizzjoni
L-Anness XVI	Tagħrif li jrid jiġi nkluz fl-avviż ta' l-ghoti ta' kuntratti
L-Anness XVII A	Servizzi fit-tifsira ta' l-Artikolu 31
L-Anness XVII B	Servizzi fit-tifsira ta' l-Artikolu 32
L-Anness XVIII	Tagħrif li jrid jiġi nkluz fl-avviż tal-kuntest tad-disinn
L-Anness XIX	Tagħrif li jrid jiġi nkluz fir-riżultati ta' l-avviżi tal-kuntest tad-disinn
L-Anness XX	Karatteristiċi rigward il-pubblikazzjoni
L-Anness XXI	Definizzjoni ta' ċerti speċifikazzjonijiet tekniċi
L-Anness XXII	Tabella sommarju tal-limiti taż-żmien preskritti fl-Artikolu 45
L-Anness XXIII	Dispożizzjonijiet tal-liġi internazzjonali tax-xogħol fit-tifsira ta' l-Artikolu 59(4)
L-Anness XXIV	Htiġijiet li għandhom x'jaqsmu mat-tagħmir għall-irċevuta elettronika ta' offeriti, talbiet għall-partecipazzjoni, applikazzjonijiet għall-kwalifika kif ukoll pjanijiet u proġetti f'kuntesti
L-Anness XXV	Limiti ta' żmien għat-trasposizzjoni u implimentazzjoni
L-Anness XXVI	Tabella tal-korrelazzjoni

## IT-TITOLU I

### DISPOSIZZJONIJET ĠENERALI APPLIKABBLI GĦAL KUNTRATTI U KUNTESTI TA' DISINN

#### IL-KAPITOLU I

jew inġinerija ċivili fl-intier tagħhom li huwa biżżejjed fih innifsu biex iwettaq funzjoni ekonomika jew teknika.

#### **Termini bażiċi**

- (ċ) "Kuntratti ta' provvista" huma kuntratti oħra għajr dawk riferiti f'(b) li għandhom bħala l-għan tagħhom ix-xiri, kiri b'self, kiri jew xiri bin-nifs, bl-għażla jew mingħajrha ta' xiri, ta' prodotti.

#### Artikolu 1

#### **Definizzjonijiet**

Kuntratt li għandu bħala l-għan tiegħu l-provvista ta' prodotti, li jkopri wkoll, bħala materja inċidentali, operati ta' tfittxija ta' post (*siting*) u stallazzjoni għandu jitqies bħala "kuntratt ta' provvista".

1. Għall-għanijiet ta' din id-Direttiva, id-definizzjonijiet dikjarati f'dan l-Artikolu għandhom japplikaw.

2. (a) "Kuntratti ta' provvista, xogħlijiet u servizz" huma kuntratti għal interess ta' flus (*pecuniary*) konkluzi bil-miktub bejn waħda jew aktar mill-entitajiet kontraenti riferiti fl-Artikolu 2(2), u provveditur ta' servizz, kuntrattur jew supplent wiehed jew aktar.

(b) "Kuntratti tax-xogħol" huma kuntratti li għandhom bħala l-għan tagħhom jew l-eżekuzzjoni, jew kemm id-disinn u l-eżekuzzjoni, ta' xogħlijiet li għandhom x'jaqsmu ma' waħda mill-attivitajiet fit-tifsira ta' l-Anness XII jew xogħol, jew ir-realizzazzjoni b'kwalunkwe mezz ta' xogħol li jikkorrespondi għall-htigijiet speċifikati mill-entità kontraenti. "Xogħol" ifisser ir-riżultat ta' xogħlijiet ta' bini

- (d) "Kuntratti ta' servizz" huma kuntratti oħra għajr kuntratti ta' xogħol jew ta' provvista li għandhom bħala l-għan tagħhom il-provviediment ta' servizzi riferiti fl-Anness XVII.

Kuntratt li għandu bħala l-għan tiegħu kemm il-prodotti kif ukoll is-servizzi fit-tifsira ta' l-Anness XVII għandu jitqies bħala "kuntratt ta' servizz" jekk il-valur tas-servizzi msemmija jaqbeż dak tal-prodotti koperti mill-kuntratt.

Kuntratt li għandu bħala l-għan tiegħu servizzi fit-tifsira ta' l-Anness XVII u jinkludi attivitajiet fit-tifsira ta' l-Anness XII li huma inċidentali biss għall-iskop prinċipali tal-kuntratt għandu jitqies bħala kuntratt ta' servizz.

3. (a) “Konċessjoni ta’ xogħlijiet” hija kuntratt ta’ l-istess tip tal-kuntratt tax-xogħlijiet minbarra għall-fatt li l-konsiderazzjoni biex jitwettqu x-xogħlijiet tikkonsisti jew fid-dritt biex jiġi esplotat ix-xogħol biss jew f’dak id-dritt flimkien ma’ hlas;

(b) “Konċessjoni ta’ servizz” hija kuntratt ta’ l-istess tip tal-kuntratt ta’ servizz minbarra għall-fatt li l-konsiderazzjoni għall-provvediment ta’ servizzi tikkonsisti jew fid-dritt biex jiġi esplotat is-servizz biss jew f’dak id-dritt flimkien ma’ hlas.

4. “Qafas ta’ ftehim” huwa ftehim bejn entità kontraenti wahda jew aktar riferiti fl-Artikolu 2(2) u operatur ekonomiku wiehed jew aktar, li l-għan tiegħu huwa li jiġu stabbiliti kuntratti li jirregolaw li jridu jingħataw matul perjodu msemmi, partikolarment rigward prezz u, fejn xieraq, il-kwantitajiet prevvisti.

5. “Sistema dinamika ta’ xiri” huwa proċess kompletament elettroniku biex isir xiri normalment użat, li l-karatteristiċi tiegħu, kif generalment disponibbli fis-suq, jilhq u l-htiġijiet ta’ l-entità kontraenti, li huwa limitat fit-tul taż-żmien tiegħu u miftuħ matul il-validità tiegħu lil kull operatur ekonomiku li jissodisfa l-kriterji ta’ għażla u sottometta offerta indikattiva li tikkonforma ma’ l-ispeċifikazzjoni.

6. “Irkant elettroniku” huwa proċess ripetittiv li jinvolvi mezz elettroniku għall-preżentazzjoni ta’ prezzijiet ġodda, riveduti l isfel, u/jew valuri ġodda rigward ċerti elementi ta’ offerti, li jsehħ wara evalwazzjoni shiħa inizjali ta’ l-offerti, li jippermettathom li jitqiegħdu f’ordni permezz ta’ metodi awtomatiċi ta’ evalwazzjoni. B’konsegwenza, ċerti kuntratti ta’ servizz u ċerti kuntratti ta’ xogħlijiet li għandhom bħala l-kontenut tas-sugġett tagħhom twettieq intelletwali, bħal ma huwa d-disinn ta’ xogħlijiet, m’għandhomx ikunu l-għan ta’ rkanti elettronici.

7. It-termini “kuntrattur”, “supplent” jew “provveditur ta’ servizz” ifissru jew persuna naturali jew legali, jew entità kontraenti fit-tifsira ta’ l-Artikolu 2(2)(a) jew (b), jew grupp ta’ dawn il-persuni u/jew entitajiet li joffri fis-suq, rispettivament, l-eżekuzzjoni ta’ xogħlijiet u/jew xogħol, prodott jew servizzi.

It-termini “operatur ekonomiku” għandhom ikopru ugwalment il-kunċetti ta’ kuntrattur, supplent u provveditur ta’ servizz. Huwa wżat sempliċement fl-interessi ta’ simplifikazzjoni.

“Persuna li tagħmel offerta” hija operatur ekonomiku li jissottometti offerta, u “kandidat” ifisser wiehed li fitteż stedina biex jiehu parti fi proċedura ristretta jew negozjata.

8. “Korp ċentrali ta’ xiri” huwa awtorita kontraenti li fit-tifsira ta’ l-Artikolu 2(1)(a) jew awtorita kontraenti fit-tifsira ta’ l-Artikolu 1(9) tad-Direttiva 2004/18/KE li:

— takkwista provvisti u/jew servizzi maħsuba għal entitajiet kontraenti jew

— tagħti kuntratti pubbliċi jew tikkonkludi qafas ta’ ftehim għal xogħlijiet, provvisti jew servizzi maħsuba għal entitajiet kontraenti.

9. “Proċeduri miftuħa, ristretti u negozjati” huma l-proċeduri ta’ akkwist applikati minn entitajiet kontraenti, li bihom:

(a) fil-każ ta’ proċeduri miftuħa, kull operatur ekonomiku interessat jista’ jissottometti offerta;

(b) fil-każ ta’ proċeduri ristretti, kull operatur ekonomiku jista’ jitlob li jippartecipa u kandidati biss mistiedna mill-entità kontraenti jistgħu jissottomettu offerta;

(ċ) fil-każ ta’ proċeduri negozjati, l-entità kontraenti tikkonsulta lill-operaturi ekonomiċi dwar l-għażla tagħha u tinneogzja t-termini tal-kuntratt ma’ wahda jew aktar minn dawn.

10. “Kuntesti ta’ disinn” huma dawk il-proċeduri li jippermettu lill-entità kontraenti li takkwista, prinċipalment fl-oqsma ta’ pjanar fl-ibliet u fil-kampanja, arkitettura, inġinerija jew proċessar ta’ fatti magħrufa (*data*), pjan jew disinn magħżul minn ġurija wara li jkun iddaħħal f’kompetizzjoni bl-għoti jew mingħajr l-għoti ta’ premji.

11. “Miktub” jew “bil-miktub” ifisser kull espressjoni li tikkonsisti minn kliem jew ċifri li jistgħu jinqraw, jiġu riprodotti u sossewwentement komunikati. Jista’ jinkludi tagħrif trasmess u registrat permezz ta’ mezzi elettronici.

12. “Mezzi elettronici” ifisser l-użu ta’ tagħmir elettroniku għall-proċessar (inkluż kompressjoni diġitali) u r-reġistrazzjoni ta’ fatti magħrufa (*data*) li hija trasmessa, imwassla u rċevuta permezz tar-radju, permezz ta’ mezzi ottiċi jew b’mezzi oħra elettromanjetiċi.

13. “Vokabolarju Komuni dwar l-Akkwisti (CPV – *Common Procurement Vocabulary*)” ifisser in-nomenklatura riferenza applikabbli lil kuntratti pubbliċi kif adottat mir-Regolament (KE) Nru 2195/2002 tal-5 ta’ Novembru 2002 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-Vokabolarju Komuni dwar l-Akkwisti (CPV) <sup>(1)</sup> waqt li tiġi żgurata ekwivalenza man-nomenklaturi eżistenti l-oħra.

Fil-każ ta’ interpretazzjonijiet li jvarjaw ta’ l-iskop ta’ din id-Direttiva, minhabba fid-differenzi possibbli bejn in-nomenklaturi CPV u NACE mnizzla fl-Annex XII jew bejn in-nomenklaturi CPV u CPC (versjoni provvisorja) imnizzla fl-Annex XVII, in-nomenklatura NACE jew CPC rispettivament għandha tiegħu preċedenza.

<sup>(1)</sup> ĠU L 340, tas-16.12.2002, p. 1.

## IL-KAPITOLU II

**Definizzjonijiet ta' l-attivitajiet u l-entitajiet koperti**

## Sezzjoni 1

## Entitajiet

## Artikolu 2

**Entitajiet kontraenti**

## 1. Għall-ghanijiet ta' din id-Direttiva:

- (a) "Awtoritajiet kontraenti" huma awtoritajiet ta' l-Istat, reġjonali jew lokali, korpjiet irregolati minn liġi pubblika, assoċjazzjonijiet iffurmati minn awtorita wahda bhal din jew numru ta' awtoritajiet bhal dawn jew korp wiehed bhal dan jew numru ta' korpjiet bhal dawn irregolati minn liġi pubblika.

"Korp irregolat minn liġi pubblika" ifisser kull korp:

- stabbilit għall-ghan speċifiku li jilhaq bżonnijiet fl-interess generali, li m'għandux karattru industrijali jew kummerċjali,
- li għandu personalità legali u
- finanzjat, fil-biċċa 'l kbira, minn awtoritajiet ta' l-Istat, reġjonali jew lokali, jew korpjiet oħra irregolati mill-liġi pubblika; jew suġġetti għal sorveljanza ta' tmexxija minn dawk il-korpjiet; jew li għandhom bord amministrattiv, manġerjali jew superviżorju, li aktar minn nofs il-membri tiegħu huma maħtura minn awtoritajiet ta' l-Istat, reġjonali jew lokali, jew minn korpjiet oħra irregolati mill-liġi pubblika;

- (b) "impriza pubblika" hija impriza li fuqha l-awtoritajiet kontraenti jistgħu jeżerċitaw direttament jew indirettament influwenza dominanti minhabba fil-pussess tagħhom fuqha; il-partecipazzjoni finanzjarja tagħhom fiha, jew ir-regoli li jirregolawha.

Influwenza dominanti fuq in-naħa ta' l-awtoritajiet kontraenti għandha hekk titqies meta dawn l-awtoritajiet, direttament jew indirettament, ma dak li jkollu x'jaqsam ma' impriza:

- iżommu l-parti l-kbira tal-kapital sottoskritt ta' l-impriza, jew
- jikkontrollaw il-maġġoranza tal-voti li jkollhom l-ishma mahruġin mill-impriza, jew
- jistgħu jaħtru iktar min-nofs il-korp amministrattiv, manġerjali jew superviżorju ta' l-impriza.

## 2. Din id-Direttiva għandha tapplika għal entitajiet kontraenti:

- (a) li huma awtoritajiet kontraenti jew imprizi pubbliċi u li jsejwu wahda mill-attivitajiet riferiti fl-Artikoli 3 sa 7;
- (b) li, meta m'humiex awtoritajiet kontraenti jew imprizi pubbliċi, jkollhom bhala wahda mill-attivitajiet tagħhom xi wahda mill-attivitajiet riferiti fl-Artikoli 3 sa 7, jew xi kombinazzjoni tagħhom u joperaw fuq il-bażi ta' drittijiet speċjali jew esklussivi mogħtija minn awtorita kompetenti ta' Stat Membru.

3. Għall-ghanijiet ta' din id-Direttiva, drittijiet speċjali jew esklussivi jfissru drittijiet mogħtija minn awtorita kompetenti ta' Stat Membru permezz ta' xi dispozizzjoni leġislattiva, regulatorja jew amministrattiva li l-effett tagħha hija li tillimita l-eżerċizzju ta' attivitajiet kif definit fl-Artikoli 3 u 7 jew entità wahda jew aktar, u li sostanzjalment taffettwa l-kapaċita ta' l-entitajiet l-oħra li jwettqu din l-attività.

## Sezzjoni 2

## Attivitajiet

## Artikolu 3

**Gass, shana u elettriku**

1. Safejn huma konċernati l-gass u s-shana, din id-Direttiva għandha tapplika għall-attivitajiet li ġejjin:

- (a) il-provvediment jew operat ta' xbieki fissati maħsuba biex jipprovdu servizz lill-pubbliku f'konnessjoni mal-produzzjoni, it-trasport jew id-distribuzzjoni ta' gass jew shana; jew
- (b) il-provvista ta' gass jew shana lil dawn ix-xbieki.

2. Il-provvista ta' gass jew shana lil xbieki li jipprovdu servizz lill-pubbliku minn entità kontraenti oħra għajr awtorita kontraenti m'għandhiex titqies bhala attività rilevanti fit-tifsira ta' paragrafu 1 fejn:

- (a) il-produzzjoni ta' gass jew shana mill-entità konċernata hija l-konsegwenza li ma tistax tiġi evitata ta' twettieq ta' attività oħra għajr dawk riferiti f'paragrafi 1 jew 3 ta' dan l-Artikolu jew f'L-Artikoli 4 sa 7; u
- (b) provvista lix-xibka pubblika hija mirata biss lejn l-esplorazzjoni ekonomika ta' din il-produzzjoni u ammonti lil mhux aktar minn 20 % tat-turnover ta' l-entità wara li tiġi kunsidrata l-medja għat-tliet snin preċedenti, inkluż is-sena korrenti.

3. Safejn huwa konċernat l-elettriku, din id-Direttiva għandha tapplika għall-attivitajiet li ġejjin:

- (a) il-provvediment jew operat ta' xbieki fissati maħsuba biex jipprovdu servizz lill-pubbliku f'konnessjoni mal-produzzjoni, it-trasport jew id-distribuzzjoni ta' l-elettriku; jew
- (b) il-provvista ta' l-elettriku lil dawn ix-xbieki.

4. Il-provvista ta' l-elettriku lil xbieki li jipprovdu servizz lill-pubbliku minn entità kontraenti oħra għajr awtorita kontraenti m'għandhiex titqies bhala attività rilevanti fit-tifsira ta' paragrafu 3 fejn:

- (a) il-produzzjoni ta' l-elettriku mill-entità konċernata ssehh minhabba li l-konsum tiegħu huwa meħtieġa għat-twettieq ta' attività oħra għajr dawk riferiti f'paragrafi 1 jew 3 ta' dan l-Artikolu jew f'L-Artikoli 4 sa 7; u
- (b) provvista lix-xibka pubblika tiddependi biss fuq il-konsum ta' l-entità stess u ma qabzix it-30 % tal-produzzjoni totali ta' l-entità, wara li tiġi kunsidrata l-medja għat-tliet snin preċedenti, inkluż is-sena korrenti.



## Artikolu 4

**Ilma**

1. Din id-Direttiva għandha tapplika għall-attivitajiet li ġejjin:
  - (a) il-provvediment jew operat ta' xbieki fissati maħsuba biex jipprovdu servizz lill-pubbliku f'konnessjoni mal-produzzjoni, it-trasport jew id-distribuzzjoni ta' l-ilma tax-xorb; jew
  - (b) il-provvista ta' l-ilma tax-xorb lil dawn ix-xbieki.
2. Din id-Direttiva għandha tapplika wkoll għal kuntratti jew kuntesti ta' disinn mogħtija jew organizzati minn entitajiet li jsewju attività riferita fil-paragrafu 1 u li:
  - (a) huma konnessi ma' proġetti ta' inġinerija idrawlika, irrigazzjoni jew dranaġġ ta' l-art (*land drainage*), basta iżda li l-volum ta' ilma li jrid jintuza għall-provvista ta' l-ilma tax-xorb jirrappreżenta aktar minn 20 % mill-volum totali ta' l-ilma magħmul disponibbli minn dawn il-proġetti jew irrigazzjoni jew stallazzjonijiet ta' dranaġġ, jew
  - (b) huma konnessi mar-rimi/querda jew it-trattament tal-hmieg tad-dranaġġ.
3. Il-provvista ta' l-ilma tax-xorb lil xbieki li jipprovdu servizz lill-pubbliku minn entità kontraenti oħra għajr awtorita kontraenti m'għandhiex titqies bħala attività rilevanti fit-tifsira ta' paragrafu 1 fejn:
  - (a) il-produzzjoni ta' l-ilma tax-xorb mill-entità konċernata ssehh minhabba li l-konsum tiegħu huwa meħtieġa għat-twettieq ta' attività oħra għajr dawk riferiti f'L-Artikoli 3 sa 7; u
  - (b) provvista lix-xibka pubblika tiddependi biss fuq il-konsum ta' l-entità stess u ma qabzix it-30 % tal-produzzjoni totali ta' l-ilma tax-xorb mill-entità, wara li tiġi kunsidrata l-medja għat-tliet snin preċedenti, inkluż is-sena korrenti.

## Artikolu 5

**Servizzi ta' trasport**

1. Din id-Direttiva għandha tapplika għal attivitajiet li għandhom x'jaqsmu mal-provvediment jew l-operat ta' xbieki li jipprovdi servizz lil pubbliku fil-qasam ta' trasport bil-ferrovija, sistemi *automated*, bit-trammijiet, *trolley bus*, karozza tal-linja jew kejbil.
 

Rigward servizzi ta' trasport, xibka għandha titqies li teżisti fejn is-servizz provvdut huwa skond kondizzjonijiet ta' operat preskrritti minn awtorita kompetenti ta' Stat Membru, bħal ma huma kondizzjonijiet fir-rotti li jridu jiġu servuti, il-kapaċità li jsiru disponibbli jew il-frekwenza tas-servizz.
2. Din id-Direttiva m'għandhiex tapplika għal entitajiet li jipprovdu servizzi tat-trasport lill-pubbliku li kienu esklużi mill-iskop tad-Direttiva 93/38/KEE skond l-Artikolu 2(4) tiegħu.

## Artikolu 6

**Servizzi postali**

1. Din id-Direttiva għandha tapplika għal attivitajiet li għandhom x'jaqsmu mal-provvediment ta' servizzi postali jew, fuq il-kondizzjonijiet dikjarati fil-paragrafu 2(ċ), servizzi oħra għajr servizzi postali.
  2. Għall-ghan ta' din id-Direttiva u mingħajr preġudizzju għad-Direttiva 97/67/KE:
    - (a) "oġġett postali": ifisser oġġett indirizzat fil-forma finali li fiha jrid jingarr, irrispettivament mill-użin. B'żieda ma' oġġetti ta' korrespondenza, dawn l-oġġetti jinkludu wkoll per eżempju, kotba, katalgi, gazzetti, perjodiċi u pakketti postali li jikkontjenu merkanzija b'valur kummerċjali jew mingħajru, irrispettivament mill-użin;
    - (b) "servizzi postali": ifissru servizzi li jikkonsistu mill-iżdoġanar (*clearance*), l-għażil, għotja ta' direzzjoni (*routing*) u t-twassil ta' oġġetti postali. Dawn is-servizzi jikkomprenđu:
      - "servizzi postali riservati": servizzi postali li huma jew jistgħu ikunu riservati fuq il-baži ta' l-Artikolu 7 tad-Direttiva 97/67/KE,
      - "servizzi postali oħra": servizzi postali li ma jistgħux jiġu riservati fuq il-baži ta' l-Artikolu 7 tad-Direttiva 97/67/KE; u
    - (ċ) "servizzi oħra għajr servizzi postali": ifissru servizzi provvduti fl-erji li ġejjin:
      - servizzi ta' tmexxija ta' servizz tal-posta (servizzi kemm preċedenti u sossegwenti għad-dispaċċ, bħal ma huma "servizzi ta' tmexxija tal-kamra ta' l-ittri"),
      - servizzi ta' valur miżjud magħquda ma' u provvduti kollha kemm huma permezz ta' mezzi elettronici (inkluża t-trasmissjoni ta' dokumenti kodifikati permezz ta' mezzi elettronici, servizzi ta' tmexxija ta' indirizzar u trasmissjoni ta' posta elettronika reġistrata),
      - servizzi rigward oġġetti postali mhux inklużi f'punt (a), bħal ma huma posta diretta mingħajr indirizz,
      - servizzi finanzjarji, kif definiti fil-kategorija 6 ta' l-Anness XVII A u fl-Artikolu 24(ċ) u inkluż b'mod partikolari *money orders* postali u trasferimenti *giro* postali,
      - servizzi ta' bolli (philatelic), u
      - servizzi loġistiki (servizzi li jikkombinaw twassil fiżiku u/jew magażżinaġġ ma' funzjonijiet oħra mhux postali),
- fuq kondizzjoni li dawn is-servizzi huma provvduti minn entità li tipprovdi wkoll servizzi postali fit-tifsira ta' punt (b), l-ewwel jew it-tieni indent, u basta iżda li l-kondizzjonijiet dikjarati fl-Artikolu 30(1) mhumiex sodisfatti rigward is-servizzi li jidhlu f'dawk l-indenti.

*Artikolu 7***Esplorazzjoni għal, jew estrazzjoni ta', żejt, gass, faham jew karburanti solidi oħra, kif ukoll portijiet u ajruporti**

Din id-Direttiva għandha tapplika għal attivitajiet li għandhom x'jaqsmu ma' l-esplorazzjoni ta' erja ġeografika għall-għan ta':

- (a) esplorazzjoni għal jew estrazzjoni ta' żejt, gass, faham jew karburanti solidi oħra, jew
- (b) il-provvediment ta' ajruporti u portijiet marittimi jew interni jew faċilitajiet ta' terminals oħra lil garrara bl-ajru, bil-baħar jew bil-kanali interni;

*Artikolu 8***Listi ta' entitajiet kontraenti**

Il-listi mhux mitmuma ta' entitajiet kontraenti fit-tifsira ta' din id-Direttiva jinstabu fl-Annessi I sa X. L-Istati Membri għandhom jgħarrfu lill-Kummissjoni per jodikament b'xi tibdiliet fil-listi tagħhom.

*Artikolu 9***Kuntratti li jkopru numru ta' attivitajiet**

1. Kuntratt li huwa maħsub li jkorpi numru ta' attivitajiet għandu jkun sugġetti għar-regoli applikabbli għall-attività li għaliha kien maħsub prinċipalment.

**IT-TITOLU II****REGOLI APPLIKABBLI GĦAL KUNTRATTI****IL-KAPITOLU I****Dispożizzjonijiet ġenerali***Artikolu 11***Operaturi ekonomiċi**

1. Kandidati jew persuni li jagħmlu l-offerti li, skond il-liġi ta' l-Istat Membru li fih huma stabbiliti, huma ntitolati li jipprovdu servizz rilevanti, m'għandhomx jiġu rifjutati biss fuq il-bażi li, skond il-liġi ta' l-Istat Membru li fiha il-kuntratt ingħata, ikunu meħtieġa li jkunu persuni jew naturali jew legali.

Madankollu, fil-każ ta' kuntratti ta' servizz u ta' xogħlijiet kif ukoll kuntratti ta' provvista li jkopru wkoll servizzi u/jew operati ta' tfittxija ta' post (*siting*) u ta' stallazzjoni, persuni legali jistgħu jinhtieġu li jindikaw, fl-offerta jew fit-talba għal parteċipazzjoni, l-ismijiet u kwalifiki professjonali rilevanti ta' l-*istaff* li se jkun responsabbli għat-twettieq tal-kuntratt imsemmi.

2. Gruppi ta' operaturi ekonomiċi jistgħu jissottomettu offeriti jew jipprezentaw ruħhom bħala kandidati. Sabiex tiġi sottomessa offerta jew talba għal parteċipazzjoni, dawn il-gruppi ma jistgħux jinhtieġu mill-entitajiet kontraenti li jassumu forma legali speċifika; madankollu, il-grupp magħżul jista' jinhtieġ li jagħmel dan

Madankollu, l-għażla bejn l-għoti ta' kuntratt wiehed u l-għoti ta' numru ta' kuntratti separati ma tistax issir bil-għan li tiġi eskluża mill-iskop ta' din id-Direttiva jew, fejn applikabbli, id-Direttiva 2004/28/KE.

2. Jekk wahda mill-attivitajiet li għaliha il-kuntratt huwa maħsub hija sugġetta għal din id-Direttiva u l-oħra għad-Direttiva 2004/18/KE imsemmija fuq u jekk huwa oġġettivament impossibbli li jiġi stabbilit għal liema attività l-kuntratt huwa prinċipalment maħsub, il-kuntratt għandu jingħata bi qbil mad-Direttiva 2004/18/KE imsemmija fuq.

3. Jekk wahda mill-attivitajiet li għaliha il-kuntratt huwa maħsub hija sugġetta għal din id-Direttiva u l-oħra mhijiex sugġetta jew għal din id-Direttiva jew għad-Direttiva 2004/18/KE imsemmija fuq, u jekk huwa oġġettivament impossibbli li jiġi stabbilit għal liema attività l-kuntratt huwa prinċipalment maħsub, il-kuntratt għandu jingħata bi qbil ma' din id-Direttiva.

**IL-KAPITOLU III****Prinċipji ġenerali***Artikolu 10***Prinċipji ta' għoti ta' kuntratti**

Entitajiet kontraenti għandhom jitrattaw lil operaturi ekonomiċi ugwalment (indaqs) u mhux b'mod diskriminatorju u għandhom jaġixxu b'mod trasparenti.

meta jkun ingħata l-kuntratt, sal-punt li din il-bidla hija meħtieġa għat-twettieq sodisfaċenti tal-kuntratt.

*Artikolu 12***Kondizzjonijiet li għandhom x'jaqsmu ma' ftehim konklużi fl-Organizzazzjoni Dinjija tas-Sahha**

Għall-għanijiet ta' l-għoti ta' kuntratti minn entitajiet kontraenti, l-Istati Membri għandhom japplikaw fir-relazzjonijiet tagħhom kondizzjonijiet favorevoli bħal dawk li jagħtu lil operaturi ekonomiċi ta' pajjiżi terzi fl-implimentazzjoni tal-Ftehim. L-Istati Membri għandhom, għal dan il-għan, jikkonsultaw lil xulxin fil-Kumitat Konsultattiv għal Kuntratti Pubbliċi dwar il-miżuri meħuda skond il-Ftehim.

*Artikolu 13***Kunfidenzjalità**

1. Fil-kuntest ta' provvediment ta' speċifikazzjonijiet tekniċi lil operaturi ekonomiċi interessati, ta' kwalifika u għażla ta' operaturi ekonomiċi u ta' l-għoti ta' kuntratti, entitajiet kontraenti jistgħu jimponu htigijiet bil-*hsieb* li jipproteġu n-natura kunfidenzjali ta' tagħrif li huma jagħmlu disponibbli.

2. Minghajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva, partikolarment dawk li jirrigwardjaw l-obbligazzjonijiet li għandhom x'jaqsmu mal-pubbliċità ta' kuntratti mogħtija u mat-tagħrif lill-kandidati u persuni li jagħmlu l-offerti dikjarati fl-Artikoli 43 u 49, u bi qbil mal-liġi nazzjonali li għaliha hija suġġetta l-entità kontraenti, l-awtorita kontraenti m'għandhiex tiżvela tagħrif mibgħut lilha minn operatori ekonomiċi li ġie nominat bhala kunfidenzali; dan it-tagħrif jinkludi, partikolarment, sigrietà tekniċi jew ta' kummerċ u l-aspetti kummerċjali ta' offerti.

#### Artikolu 14

### Qafas ta' ftehim

1. Entitajiet kontraenti jistgħu iqsu qafas ta' ftehim bhala kuntratt fit-tifsira ta' l-Artikolu 1(2) u jagħtuh bi qbil ma' din id-Direttiva.
2. Fejn entitajiet kontraenti ikunu taw qafas ta' ftehim bi qbil ma' din id-Direttiva, ikunu jistgħu jiddisponu mill-Artikolu 40(3)(i) meta kuntratti ta' għotja jkunu bażati fuq dak il-qafas ta' ftehim.
3. Fejn qafas ta' ftehim ma jkunx ingħata bi qbil ma' din id-Direttiva, entitajiet kontraenti ma jistgħux jiddisponu mill-Artikolu 40(3)(i).
4. Entitajiet kontraenti ma jistgħux jagħmlu użu hażin minn qafas ta' ftehim sabiex ifixklu, jillimitaw jew jgħawwgu l-kompetizzjoni.

#### Artikolu 15

### Sistemi dinamici ta' xiri

1. L-Istati Membri jistgħu jipprovdu li entitajiet kontraenti jistgħu jużaw sistemi dinamici ta' xiri.
2. Sabiex titwaqqaf sistema dinamika ta' xiri, entitajiet kontraenti għandhom isegwu r-regoli ta' proċedura miftuha fil-fażijiet kollha sa l-għoti tal-kuntratti li jridu jiġu konklużi skond din is-sistema. Il-persuni kollha li jagħmlu l-offerti li jissodisfaw il-kriterji ta' l-għażla u jkunu sottomettew offerta indikattiva li tikkonforma ma' l-ispeċifikazzjoni u kull dokument addizzjonali possibbli għandhom jiddaħhlu fis-sistema, offerti indikattivi jistgħu jiġu mtejba f'kull hin basta jkomplu jikkonformaw ma' l-ispeċifikazzjoni. Bil-hsieb li titwaqqaf is-sistema u ta' l-għoti ta' kuntratti skond dik is-sistema, entitajiet kontraenti għandhom jużaw biss mezzi elettronici bi qbil ma' l-Artikolu 48(2) sa (5).
3. Għall-għanijiet tat-twaqqif tas-sistema dinamika ta' xiri, entitajiet kontraenti għandhom:
  - (a) jippubblikaw avviż ta' kuntratt li jagħmilha ċara li sistema dinamika ta' xiri hija involuta;

(b) jindikaw fl-ispeċifikazzjoni, fost materji oħra, in-natura tax-xiri prevvist skond dik is-sistema, kif ukoll it-tagħrif kollu meħtieġ rigward is-sistema ta' xiri, it-tagħmir elettroniku wżat u l-arranġamenti u l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi ta' konnessjoni;

(c) joffru permezz ta' mezzi elettronici, mal-pubblikazzjoni ta' l-avviż u sakemm tiskadi s-sistema, aċċess mhux ristrett, dirett u shih għall-ispeċifikazzjoni u għal kull dokument addizzjonali u għandhom jindikaw fl-avviż l-indirizz ta' l-internet li fih dawk id-dokumenti jistgħu jiġu konsultati.

4. Entitajiet kontraenti għandhom jagħtu lil kull operatur ekonomiku, matul il-perjodu intier tas-sistema dinamika ta' xiri, il-possibiltà ta' sottomissjoni ta' offerta indikattiva u li jiġi mdahhal fis-sistema fuq il-kondizzjonijiet riferiti fil-paragrafu 2. Għandhom ikompli l-evalwazzjoni fi żmien massimu ta' 15-il gurnata mid-data tas-sottomissjoni ta' l-offerta indikattiva. Madankollu, jistgħu jestendu l-perjodu ta' evalwazzjoni basta li sadattant ma tinhareġ l-ebda stedina għall-offerti.

Entitajiet kontraenti għandhom jgħarrfu lill-persuna li tagħmel l-offerti riferita l-ewwel sottoparagrafu ma' l-ewwel opportunità possibbli bid-dhul tagħha fis-sistema dinamika ta' xiri jew fir-rifjut ta' l-offerta indikattiva tagħha.

5. Kull kuntratt speċifiku għandu jkun is-suġġett ta' stedina għall-offerti. Qabel ma tinhareġ stedina għall-offerti, entitajiet kontraenti għandhom jippubblikaw avviż simplifikat ta' kuntratt li jistieden lill-operaturi ekonomiċi kollha interessati li jissottomettu offerta indikattiva, bi qbil mal-paragrafu 4, fl-limitu ta' żmien li ma jstax ikun inqas minn 15-il gurnata mid-data li fiha ntbagħat l-avviż simplifikat. Entitajiet kontraenti ma jistgħux jipproċedu bi stedinet ta' offerti sakemm ma jkunux lestew evalwazzjoni ta' l-offerti indikattivi kollha rċevuti f'dak il-limitu ta' żmien.

6. Entitajiet kontraenti għandhom jistiednu lill-persuni kollha li jagħmlu l-offerti li jiddaħhlu fis-sistema biex jissottomettu offerta għal kull kuntratt speċifiku li jrid jingħata skond is-sistema. Għal dak il-għan, għandhom ifasslu limitu ta' żmien għas-sottomissjoni ta' offerti.

Għandhom jagħtu l-kuntratt lill-persuna li tagħmel l-offerti li tkun issottomettiet l-ahjar offerta fuq il-bażi tal-kriterji ta' l-għoti dikjarati fl-avviż tal-kuntratt għall-istabbilizzazzjoni tas-sistema dinamika ta' xiri. Dawk il-kriterji jistgħu, jekk ikun xieraq, jiġu formulati aktar preċiżament fl-istedina riferita fl-ewwel sottoparagrafu.

7. Sistema dinamika ta' xiri tista' ma ddumx aktar minn erba' snin, minbarra f'każijiet eċċezzjonali ġustifikati kif misthoqq.

Entitajiet kontraenti ma jistgħux iduru għal din is-sistema biex jipprevjenu, jirrestringu jew jgħawwgu l-kompetizzjoni.

L-ebda hlasijiet ma jistgħu jithallsu mill-operaturi ekonomiċi interessati jew minn partijiet fis-sistema.

## IL-KAPITOLU II

**Livelli minimi u dispożizzjonijiet ta' esklużjoni**

Sezzjoni 1

Livelli minimi

Artikolu 16

**Livelli minimi ta' kuntratti**

Minbarra fejn ikunu mwarrba mill-esklużjonijiet fl-Artikolu 19 sa 26 jew skond l-Artikolu 30, rigward is-segwiment ta' l-attività msemija, din id-Direttiva għandha tapplika għal kuntratti li għandhom valur li jeskludi t-taxxa tal-valur miżjud (VAT) stmat li mhux inqas mill-livelli minimi li ġejjin:

- (a) 499 000 EUR fil-każ ta' kuntratti ta' provvdita u ta' servizz;
- (b) 6 242 000 EUR fil-każ ta' kuntratti ta' xogħlijiet.

Artikolu 17

**Metodi ta' kalkolu tal-valur stmat ta' kuntratti, qafas ta' ftehim u sistemi dinamiċi ta' xiri**

1. Il-kalkolu tal-valur stmat ta' kuntratt għandu jiġi bażat fuq l-ammont totali pagabbli, nett ta' VAT, kif stmat mill-entità kontraenti. Dan il-kalkolu għandu jqis l-ammont totali stmat, inkluż kull forma ta' għażla u kull tiġdid tal-kuntratt.

Fejn l-entità kontraenti tipprovdi għal premijiet jew hlasijiet lil kandidati jew persuni li jagħmlu l-offerti għandha tqis dawn meta tikkalkola l-valur stmat tal-kuntratt.

2. Entitajiet kontraenti jistgħu ma jaharbox minn din id-Direttiva billi jifirdu proġetti ta' xogħlijiet jew xiri propost ta' ċertu kwantità ta' provvisti u/jew servizzi jew billi jużaw metodi speċjali għall-kalkolu tal-valur stmat ta' kuntratti.

3. Rigward qafas ta' ftehim u sistemi dinamiċi ta' xiri, il-valur stmat li jrid jitqies għandu jkun il-valur nett massimu stmat ta' VAT tal-kuntratti kollha prevvisti għall-iskond totali tal-ftehim jew tas-sistema.

4. Għall-ghanijiet ta' l-Artikolu 16, entitajiet kontraenti għandhom jinkludu fil-valur stmat ta' kuntratt ta' xogħlijiet kemm l-ispiza tax-xogħlijiet kif ukoll il-valur ta' xi provvisti jew servizzi meħtieġa għall-eżekuzzjoni tax-xogħlijiet, li jistgħu jagħmlu disponibbli lill-kuntrattur.

5. Il-valur ta' provvisti jew servizzi li mhumiex meħtieġa għat-twettiq ta' kuntratt tax-xogħol partikolari jista' ma jiżdedx mal-valur tal-kuntratt ta' xogħlijiet meta dan ikun jirriżulta fit-tneħħija ta' l-akkwist ta' dawk il-provvisti jew servizzi mill-iskop ta' din id-Direttiva.

6. (a) Fejn xogħol propost jew xiri ta' servizzi jista' jirriżulta fl-ghoti ta' kuntratti fl-istess hin fil-forma ta' lottijiet separati, għandu jitqies il-valur totali stmat ta' dawn il-lottijiet.

Fejn il-valur aggregat tal-lottijiet huwa ugwali għal jew jaq-beż l-livell minimu preskritt fl-Artikolu 16, din id-Direttiva għandha tapplika għall-ghoti ta' kull lott.

Madankollu, l-entitajiet kontraenti jistgħu jirrinunzjaw din l-applikazzjoni rigward il-lottijiet li l-valur stmat tagħhom, nett ta' VAT, huwa inqas minn 80 000 EUR għal servizzi jew miljun EUR għal xogħlijiet, basta li l-valur aggregat ta' dawk il-lottijiet ma jaqbiżx l-20 % tal-valur aggregat tal-lottijiet kollha.

(b) Fejn proposta għall-akkwist ta' provvisti simili tista' tirriżulta fl-ghoti ta' kuntratti fl-istess hin fil-forma ta' lottijiet separati, għandu jitqies il-valur totali stmat ta' dawn il-lottijiet meta jiġi applikat l-Artikolu 16.

Fejn il-valur aggregat tal-lottijiet huwa ugwali għal jew jaq-beż il-livell minimu preskritt fl-Artikolu 16, din id-Direttiva għandha tapplika għall-ghoti ta' kull lott.

Madankollu, l-entitajiet kontraenti jistgħu jirrinunzjaw din l-applikazzjoni rigward il-lottijiet, li l-valur stmat tagħhom, nett ta' VAT, huwa inqas minn 80 000 EUR, basta li l-ispiza aggregata ta' dawk il-lottijiet ma jaqbiżx l-20 % tal-valur aggregat tal-lottijiet kollha.

7. Fil-każ ta' kuntratti ta' provvista jew ta' servizz li huma ta' natura regolari jew li hemm il-ħsieb li jiġgeddu f'perjodu msemmi, il-kalkolu tal-valur stmat tal-kuntratt għandu jiġi bażat fuq dan li ġej:

- (a) jew il-valur totali attwali tal-kuntratti suċċessivi ta' l-istess tip mogħtija matul it-tmax-il xahar preċedenti jew is-sena finanzjarja aġġustata, jekk ikun possibbli, biex jitqiesu t-tibdiliet fi kwantità jew valur li jisgħu jseħħu fil-kors tat-12-il xahar wara l-kuntratt inizjali;
- (b) jew il-valur totali stmat tal-kuntratti suċċessivi mogħtija matul it-12-il xahar wara l-ewwel kunsinja, jew matul is-sena finanzjarja jekk din tkun itwal minn 12-il xahar.

8. Il-baži għall-kalkolu tal-valur stmat ta' kuntratt inkluż kemm il-provvisti kif ukoll is-servizzi għandha tkun il-valur totali tal-provvisti u s-servizzi, mingħajr ma jingħata każ ta' l-ishma rispettivi tagħhom. Il-kalkolu għandu jinkludi l-valur ta' l-operati ta' tftixxa ta' post (*siting*) u ta' stallazzjoni.

9. Rigward kuntratti ta' provvista li għandhom x'jaqsmu ma' xiri b'self, xiri (hire), xiri (rentali) jew xiri bin-nifs ta' prodotti, il-valur li jrid jittiehed bhala baži għall-kalkolu tal-valur stmat tal-kuntratt għandu jkun kif ġej:

- (a) fil-każ ta' kuntratti fuq skond fiss, jekk dak l-iskond huwa inqas jew ugwali għal 12-il xahar, il-valur totali stmat għall-iskond tal-kuntratt jew, jekk l-iskond tal-kuntratt huwa aktar minn 12-il xahar, il-valur totali inkluż il-valur residwu stmat;



(b) fil-każ ta' kuntratti mingħajr skond fiss jew li l-iskond tagħhom ma jstax jiġi definit, il-valur ta' kull xahar multiplikat b'48.

10. Għall-għanijiet tal-kalkolu tal-valur stmat tal-kuntratt ta' kuntratti ta' servizz, għandhom jitqiesu, fejn xieraq, l-ammonti li ġejjin:

- (a) il-primjum pagabbli, u forom oħra ta' rimunerazzjoni, fil-każ ta' servizzi ta' assigurazzjoni;
- (b) miżati, kummissjonijiet, imghax u modi oħra ta' rimunerazzjoni, fil-każ ta' servizzi bankarji u finanzjarji oħra;
- (c) miżati, kummissjonijiet pagabbli u forom oħra ta' rimunerazzjoni, fil-każ ta' kuntratti li jinvolvu xogħlijiet ta' disinn.

11. Fil-każ ta' kuntratti ta' servizz li ma jindikawx prezz totali, il-valur li jrid jintuża bhala l-bażi għall-kalkolu tal-valur stmat tal-kuntratt għandu jkun:

- (a) fil-każ ta' kuntratti fuq skond fiss, jekk dak it-terminu huwa inqas minn jew uguali għal 48 xahar: il-valur totali għall-iskond shih tagħhom;
- (b) fil-każ ta' kuntratti mingħajr skond fiss jew bi skond aktar minn 48 xahar: il-valur ta' kull xahar multiplikat b'48.

#### Sezzjoni 2

Kuntratti u konċessjonijiet u kuntratti suġġetti għal arrangamenti speċjali

#### SOTTOSEZZJONI 1

##### Artikolu 18

#### Konċessjonijiet ta' xogħlijiet u servizz

Din id-Direttiva m'għandhiex tapplika għal konċessjonijiet ta' xogħlijiet u servizz li huma mogħtija minn entitajiet kontraenti li qed iwettqu waħda jew aktar mill-attivitajiet riferiti fl-Artikoli 3 sa 7, fejn daww il-konċessjonijiet huma mogħtija għat-tweqqieg ta' daww l-attivitajiet.

#### SOTTOSEZZJONI 2

Esklużjonijiet applikabbli għall-entitajiet kontraenti kollha u għat-tipi kollha ta' kuntratt

##### Artikolu 19

#### Kuntratti mogħtija għall-għanijiet ta' bejgħ mill-ġdid jew kiri b'self lill-partijiet terzi

1. Din id-Direttiva m'għandhiex tapplika għal kuntratti mogħtija għall-għanijiet ta' bejgħ mill-ġdid jew kiri b'self lill-partijiet terzi, basta li l-entità kontraenti ma tgawdi l-ebda dritt speċjali jew esklużiv għall-bejgħ jew il-kiri b'self ta' dawn il-kuntratti, u entitajiet oħra huma hielesa li jbigħu jew jkruh b'self fuq l-istess kondizzjonijiet ta' l-entità kontraenti.

2. L-entitajiet kontraenti għandhom jgħarrfu lill-Kummissjoni fuq talba tagħha bil-kategoriji kollha ta' prodotti jew attivitajiet li huma jqisu bhala esklużi skond il-paragrafu 1. Il-Kummissjoni tista' perjodikament tippubblika fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea, għal għanijiet ta' tagħrif, listi tal-kategoriji ta' prodotti u attivitajiet li hija tqis li huma koperti minn din l-esklużjoni. B'hekk, il-Kummissjoni għandha tirrispetta kull aspekk kummerċjali sensittiv li l-entitajiet kontraenti jistgħu jsemmu meta jkun qed jibagħtu t-tagħrif.

#### Artikolu 20

#### Kuntratti mogħtija għall-għanijiet oħra għajr is-segwiment ta' attività koperta jew għas-segwiment ta' din l-attività f'pajjiż terzi

1. Din id-Direttiva m'għandhiex tapplika għal kuntratti li l-entitajiet kontraenti jagħtu għal għanijiet oħra għajr is-segwiment ta' l-attivitajiet tagħhom kif deskritt fl-Artikoli 3 sa 7 jew għas-segwiment ta' dawn l-attivitajiet f'pajjiż terzi, f'kondizzjonijiet li ma jinvolvu l-użu fiżiku ta' xibka jew erja ġeografika fil-Komunità.

2. L-entitajiet kontraenti għandhom jgħarrfu lill-Kummissjoni fuq talba tagħha bil-attivitajiet kollha li huma jqisu bhala esklużi skond il-paragrafu 1. Il-Kummissjoni tista' perjodikament tippubblika fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea għal għanijiet ta' tagħrif, listi tal-kategoriji ta' attivitajiet li hija tqis li huma koperti minn din l-esklużjoni. B'hekk, il-Kummissjoni għandha tirrispetta kull aspekk kummerċjali sensittiv li l-entitajiet kontraenti jistgħu jsemmu meta jkun qed jibagħtu t-tagħrif.

#### Artikolu 21

#### Kuntatti li huma sigrieti jew jeħtieġu miżuri speċjali ta' sigurtà

Din id-Direttiva m'għandhiex tapplika għal kuntratti meta dawn huma dikjarati bhala sigrieti minn Stat Membru, meta t-tweqqieg tagħhom irid jiġi akkompanjat minn miżuri speċjali ta' sigurtà bi qbil mal-liġijiet, regolamenti jew dispożizzjonijiet amministrattivi fis-sehh fl-Istat Membru konċernat, jew fejn dan ikun meħtieġ mill-protezzjoni ta' l-interessi bażiċi ta' sigurtà ta' dak l-Istat Membru.

#### Artikolu 22

#### Kuntratti mogħtija skond regoli internazzjonali

Din id-Direttiva m'għandhiex tapplika għal kuntratti regolati minn regoli proċedurali differenti u mogħtija:

- (a) skond ftehim internazzjonali konkluz bi qbil mat-Trattat bejn Stat Membru u wiehed jew aktar mill-pajjiżi terzi u li jkopri provvisti, xogħlijiet, servizzi jew kuntesti ta' disinn maħsuba għall-implimentazzjoni kongunta jew l-espojtazzjoni ta' proġett mill-Istati firmatarji; il-ftehim kollha għandhom jiġu komunikati lill-Kummissjoni, li tista' tikkonsulta mal-Kumitat Konsultattiv għal Kuntratti Pubbliċi riferit fl-Artikolu 68;

- (b) skond ftehim internazzjonali konkluz li għandu x'jaqsam ma' l-istazzjonar ta' trupperi u rigward l-imprizi ta' Stat Membru jew pajjiż terz;
- (ċ) skond il-proċedura partikolari ta' organizzazzjoni internazzjonali.

### Artikolu 23

#### **Kuntratti mogħtija lill-impriza affiljata, lill-joint venture jew lil entità kontraenti li tiffirma parti minn joint venture**

1. Għall-għanijiet ta' dan l-Artikolu "impriza affiljata" tfisser kull impriza li l-kontijiet annwali tagħha huma konsolidata ma' dawk ta' l-entità kontraenti bi qbil mal-htigijiet tas-Seba' Direttiva tal-Kunsill 83/349/KEE tat-13 ta' Ġunju bażata fuq l-Artikolu 44(2)(g) tat-Trattat dwar kontijiet konsolidati <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>, jew, fil-każ ta' entitajiet mhux sugġetti għal dik id-Direttiva, kull impriza li fuqha l-entità kontraenti tista' teżerċita, direttament jew indirettament, influwenza dominanti fit-tifsira ta' l-Artikolu 2(1)(b) misjub fih jew li tista' teżerċita influwenza fuq entità kontraenti jew li, bhall-entità kontraenti, hija sugġetta għall-influwenza dominanti ta' impriza oħra minhabba f'pussess, parteċipazzjoni finanzjarja, jew ir-regoli li jirregolawha.

2. Sakemm jintlahqu l-kondizzjonijiet fil-paragrafu 3, din id-Direttiva m'għandhiex tapplika għal kuntratti mogħtija:

- (a) minn entità kontraenti lil impriza affiljata, jew
- (b) minn *joint venture*, iffurmata esklussivament minn numru ta' entitajiet kontraenti għall-ghan tat-twertieq ta' attivitajiet fit-tifsira ta' l-Artikoli 3 sa 7, lil impriza li hija affiljata ma' waħda minn dawn l-entitajiet kontraenti.

3. Paragrafu 2 għandu jgħodd:

- (a) għal kuntratti ta' servizz basta li mill-80 % tat-*turnover* medju ta' l-impriza affiljata rigward is-servizzi għat-tliet snin preċedenti johroġ mill-provvediment ta' dawn is-servizzi lil imprizi li magħhom hija affiljata;

- (b) għal kuntratti ta' servizz basta li mill-inqas 80 % tat-*turnover* medju ta' l-impriza affiljata rigward il-provvisti għat-tliet snin preċedenti johroġ mill-provvediment ta' dawn il-provvisti lil imprizi li magħhom hija affiljata;

- (ċ) għal kuntratti ta' xogħlijiet basta li mill-inqas 80 % tat-*turnover* medju ta' l-impriza affiljata igward ix-xogħlijiet għat-tliet snin preċedenti johroġ mill-provvediment ta' dawn ix-xogħlijiet lil imprizi li magħhom hija affiljata.

Fejn, minhabba fid-data li fiha impriza affiljata għet mahluqa jew bdiet l-attivitajiet, it-*turnover* mhuwiex disponibbli għat-tliet snin preċedenti, ikun suffiċjenti għal dik l-impriza li jintwera li t-*turnover* riferita f'punti (a), (b) jew (ċ) huwa kredibbli, partikolarment permezz ta' proġettazzjonijiet ta' negozju.

Fejn aktar minn impriza waħda affiljata ma' l-entità kontraenti tiprovdi l-istess servizzi, provvisti jew xogħlijiet jew servizzi provvisti jew xogħlijiet simili, il-persentaġġi msemmija fuq għandhom jiġu kalkolati waqt li jitqies it-*turnover* totali li jinholoq rispettivament mill-provvediment ta' servizzi, provvisti jew xogħlijiet minn dawk l-imprizi affiljati.

4. Din id-Direttiva m'għandhiex tapplika għal kuntratti mogħtija:

- (a) minn *joint venture*, iffurmata esklussivament minn numru ta' entitajiet kontraenti għall-ghan tat-twertieq ta' attivitajiet fit-tifsira ta' l-Artikoli 3 sa 7, ma' waħda minn dawn l-entitajiet kontraenti, jew
- (b) minn entità kontraenti lil *joint venture* bħal din li minnha tiffirma parti, basta li l-*joint venture* għet imfassla sabiex titwettaq l-attività konċernata fuq perjodu ta' mill-inqas tliet snin u li l-istrument fit-twaqqif tal-*joint venture* jistipula li l-entitajiet kontraenti, li jiffurmawha, se jkunu parti minnha għal mill-inqas l-istess perjodu.

5. Entitajiet kontraenti għandhom jgħarrfu lill-Kummissjoni, fuq talba tagħha, bit-tagħrif li geġ rigward l-applikazzjoni ta' paragrafi 2,3 u 4:

- (a) l-ismijiet ta' l-imprizi jew il-*joint ventures* konċernati,
- (b) in-natura u l-valur tal-kuntratti nvoluti,
- (ċ) prova kif meqjus xieraq mill-Kummissjoni li r-relazzjoni bejn l-impriza jew il-*joint venture* li għaliha jingħataw il-kuntratti u l-entità kontraenti tikkonforma mal-htigijiet ta' dan l-Artikolu.

<sup>(1)</sup> ĠU L 193, tat-18.7.1983, p. 1. Direttiva kif l-aħhar emendata bid-Direttiva 2001/65/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 283, tat-27.10.2001, p. 28).

<sup>(2)</sup> Nota Editorjali: It-titolu tad-Direttiva ġie aġġustat biex iqis l-ghotja ta' numri mill-ġdid ta' l-Artikoli tat-Trattat bi qbil ma' l-Artikolu 12 tat-Trattat ta' Amsterdam; ir-riferenza oriġinali kienet għall-Artikolu 54(3)(g) tat-Trattat.

## SOTTOSEZZJONI 3

Eskluzjonijiet applikabbli għall-entitajiet kontraenti kollha, imma għal kuntratti ta' servizz biss

## Artikolu 24

**Kuntratti li għandhom x'jaqsmu ma' ċerti servizzi esklużi mill-iskop ta' din id-Direttiva**

Din id-Direttiva m'għandhiex tapplika għal kuntratti ta' servizz għal:

- (a) l-akkwist jew il-kiri, permezz ta' mezzi finanzjarji jkunu x' ikunu, ta' art, bini eżistenti, jew propjeta immobbli oħra jew drittijiet konċernati fuqhom; madankollu, kuntratti ta' servizz finanzjarju konkluzi fl-istess hin bhal, jew qabel jew wara l-kuntratt ta' akkwist jew kiri, tkun xi tkun l-għamla tagħhom, għandhom jiġu soġġetti għal din id-Direttiva;
- (b) servizzi ta' arbitraġġ u ta' konċiljazzjoni;
- (ċ) servizzi finanzjarji f'konnessjoni mal-hruġ, il-bejgħ, ix-xiri jew it-trasferiment ta' sigurtajiet jew strumenti finanzjarji oħra, partikolarment transazzjonijiet mill-entitajiet kontraenti biex jingabru flus jew kapital;
- (d) kuntratti ta' mpieg;
- (e) servizzi oħra ta' ricerka u ta' żvilupp għajr dawk fejn il-benefiċċji jmorru esklussivament lill-entità kontraenti biex jintużaw fil-kondotta ta' l-affarijiet tagħha, fuq kondizzjoni li s-servizz provvdut jiġu mħallas kollu mill-entità kontraenti.

## Artikolu 25

**Kuntratti ta' servizz mogħtija fuq il-baži ta' dritt esklussiv**

Din id-Direttiva m'għandhiex tapplika għal kuntratti ta' servizz mogħtija lill-entità li hija fiha nnifisha awtorita kontraenti fit-tifsira ta' l-Artikolu 2(1)(a) jew lil assoċjazzjoni ta' awtoritajiet kontraenti fuq il-baži ta' dritt esklussiv li huma jgawdu skond liġi pubblikata, regolament jew disposizzjon amministrattiv li huwa kompatibbli mat-Trattat.

## SOTTOSEZZJONI 4

Eskluzjonijiet applikabbli għal ċerti entitajiet kontraenti biss

## Artikolu 26

**Kuntratti mogħtija minn ċerti entitajiet kontraenti għax-xiri ta' ilma u għall-provvista ta' enerġija jew ta' karburanti għall-produzzjoni ta' l-enerġija**

Din id-Direttiva m'għandhiex tapplika:

- (a) għal kuntratti għax-xiri ta' l-ilma jekk jingħataw minn entitajiet kontraenti imqabba f'attività waħda jew fiż-żewġ attivitajiet riferiti fl-Artikolu 4(1).
- (b) għal kuntratti għall-provvista ta' l-enerġija jew tal-karburanti għall-produzzjoni ta' l-enerġija, jekk jingħataw minn entitajiet kontraenti mqabba f'attività riferita fl-Artikolu 3(1), l-Artikolu 3(3) jew l-Artikolu 7(a).

## SOTTOSEZZJONI 5

Kuntratti suġġetti għal arrangamenti speċjali, dispożizzjonijiet rigward korpjiet ċentrali ta' xiri u l-proċedura generali fil-każ ta' esposizzjoni diretta għall-kompetizzjoni

## Artikolu 27

**Kuntratti suġġetti għal arrangamenti speċjali**

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 30 ir-Renju ta' l-Olanda, ir-Renju Unit, ir-Repubblika ta' l-Awstrija u r-Repubblika Federali tal-Ġermanja għandhom jiżguraw li, minhabba fil-kondizzjonijiet ta' awtorizzazzjoni jew miżuri oħra xierqa, li kull entità li qed topera fis-setturi msemmija f'Deċizzjonijiet 93/676/KEE, 97/367/KEE, 2002/205/KE u 2004/73/KE:

- (a) tosserva l-prinċipji ta' nuqqas ta' diskriminazzjoni u akkwist kompetittiv rigward l-ghoti ta' kuntratti ta' provvisti, xoghlijiet u ta' servizz, partikolarment rigward it-tagħrif li l-entità tagħmel disponibbli lill-operaturi ekonomiċi rigward l-intenzjonijiet tagħha ta' akkwist;
- (b) tikkomunika lill-Kummissjoni, skond il-kondizzjonijiet definiti fid-Deciżjoni tal-Kummissjoni 93/327/KEE li tiddefinixxi l-kondizzjonijiet li skondhom entitajiet kontraenti li jesplojtaw erji ġeografiċi għall-ghan ta' esplorazzjoni għal jew estrazzjoni ta' żejt, gass, faħam jew karburanti solidi oħra jridu jikkomunikaw lill-Kummissjoni tagħrif li għandu x'jaqsam mal-kuntratti li jagħtu <sup>(1)</sup>.

## Artikolu 28

**Kuntratti riservati**

L-Istati Membri jistgħu jirriservaw id-dritt li jipparteċipaw fi proċeduri ta' għoti ta' kuntratti lil *workshops* protetti jew jipprovdu li dawn il-kuntratti jitwettqu fil-kuntest ta' programmi ta' impjeg protetti fejn 'l biċċa 'l kbira ta' l-impjegati konċernati huma persuni b'diżabilità li, minhabba fin-natura jew is-serjeta tad-diżabilitajiet tagħhom, ma jistgħux iwettqu xoghlijiet fuq kondizzjonijiet normali.

L-avviż użat biex issir sejha għal kompetizzjoni għandu jagħmel riferenza għal dan l-Artikolu.

<sup>(1)</sup> ĠU L 129, tas-27.5.1993, p. 25.

## Artikolu 29

**Kuntratti u qafas ta' ftehim mogħtija minn korpijiet ċentrali ta' xiri**

1. L-Istati Membri jistgħu jippreskrivu li entitajiet kontraenti jistgħu jixtru xogħlijiet, provvisti u/jew servizzi minn jew permezz ta' korp ċentrali ta' xiri.

2. Entitajiet kontraenti li jixtru xogħlijiet, provvisti u/jew servizzi minn jew permezz ta' korp ċentrali ta' xiri fil-kazijiet dikjarati fl-Artikolu 1(8) għandhom jitqiesu li jkunu konformaw ma' din id-Direttiva sakemm il-korp ċentrali ta' xiri jkun ikkonforma magħha jew, fejn ikun xieraq, mad-Direttiva 2004/18/KE.

## Artikolu 30

**Proċedura biex tiġi stabbilita jekk attività mogħtija hijiex esposta direttament għall-kompetizzjoni**

1. Kuntratti maħsuba biex jgħinu biex attività msemija fl-Artikoli 3 sa 7 titwettaq m'għandhomx ikunu suġġetti għal din id-Direttiva jekk, fl-Istat Membru li fih titwettaq, l-attività hija esposta direttament għal kompetizzjoni fuq swieq li għalihom l-aċċess m'huwiex ristrett.

2. Għall-għanijiet ta' paragrafu 1, il-kwistjoni ta' jekk attività hijiex esposta direttament għal kompetizzjoni għandha tiġi deċiża fuq il-bażi ta' kriterji li huma f'konformita mad-dispożizzjonijiet tat-Trattat fuq kompetizzjoni, bħalma huma l-karatteristiċi tal-merkanzija jew is-servizzi konċernati, l-eżistenza ta' merkanzija jew servizzi alternattivi, l-prezzijiet u l-presenza attwali jew potenzjali ta' aktar minn provveditur wiehed tal-merkanzija jew servizzi msemija.

3. Għall-għanijiet ta' paragrafu 1, aċċess għal suq għandu jitqies li m'huwiex ristrett jekk l-Istat Membru jkun implimenta u applica d-dispożizzjonijiet tal-leġislazzjoni Komunitarja msemija fl-Anness XI.

Jekk aċċess hieles għal suq imsemmi ma jistax jiġi meqjus fuq il-bażi ta' l-ewwel sottoparagrafu, għandu jiġi muri li aċċess għal-suq imemmi huwa hieles *de facto* u *de jure*.

4. Fejn Stat Membru jqis li, f'konformita mal-paragrafi 2 u 3, paragrafu 1 huwa applikabbli għal attività msemija, għandu javża lill-Kummissjoni u jgħarrafha bil-fatti rilevanti kollha, u partikolarment b'kull liġi, regolament, dispożizzjoni amministrattiva jew ftehim rigward konformita mal-kondizzjonijiet dikjarati fil-paragrafu 1, fejn xieraq flimkien mal-pożizzjoni adottata minn awtorita nazzjonali indipendenti li hija kompetenti f'relazzjoni ma' l-attività konċernata.

Kuntratti maħsuba biex iġinu biex titwettaq l-attività konċernata m'għandhomx ikunu suġġetti aktar għal din id-Direttiva jekk il-Kummissjoni:

— tkun adottat Deciżjoni li tistabbilixxi l-applikabilità ta' paragrafu 1 bi qbil mal-paragrafu 6 u f'perjodu ta' żmien provvdut minna, jew

— ma tkunx adottat Deciżjoni rigward din l-applikabilità f'dak il-perjodu.

Madankollu, fejn aċċess hieles għal suq imsemmi huwa meqjus fuq il-bażi ta' l-ewwel sottoparagrafu ta' paragrafu 3, u fejn awtorita nazzjonali indipendenti li hija kompetenti fl-attività konċernata tkun stabbiliet l-applikabilità ta' paragrafu 1, kuntratti maħsuba biex iġinu biex titwettaq l-attività konċernata m'għandhomx jiġu suġġetti aktar għal din id-Direttiva jekk il-Kummissjoni ma tkunx stabbiliet in-nuqqas ta' applikabilità ta' paragrafu 1 minn Deciżjoni adottata f'konformita ma' paragrafu 6 u fil-perjodu taż-żmien li tipprovdi.

5. Meta l-leġislazzjoni ta' l-Istat Membru konċernat tipprovdi għal dan, l-entitajiet kontraenti jistgħu jistaqsu lill-Kummissjoni biex tistabbilixxi l-applikabilità ta' paragrafu 1 għal attività msemija minn Deciżjoni f'konformita ma' paragrafu 6. F'dan il-kaz, il-Kummissjoni għandha tgħarraf immedjatament l-Istat Membru konċernat.

Dak l-Istat Membru għandu, huwa u jqis il-paragrafi 2 u 3, jgħarraf lill-Kummissjoni bil-fatti rilevanti kollha, u partikolarment b'kull liġi, regolament, dispożizzjoni amministrattiva jew ftehim rigward konformita mal-kondizzjonijiet dikjarati fil-paragrafu 1, fejn xieraq flimkien mal-pożizzjoni adottata minn awtorita nazzjonali indipendenti li hija kompetenti fl-attività konċernata.

Il-Kummissjoni tista' tibda wkoll il-proċedura għall-adozzjoni ta' Deciżjoni li tistabbilixxi l-applikabilità ta' paragrafu 1 għal attività msemija fuq l-inizjattiva tagħha stess. F'dan il-kaz, il-Kummissjoni għandha tgħarraf immedjatament l-Istat Membru konċernat.

Jekk, fl-aħħar tal-perjodu ta' żmien preskritt fil-paragrafu 6, il-Kummissjoni ma tkunx adottat Deciżjoni rigward l-applikabilità ta' paragrafu 1 għal attività msemija, paragrafu 1 għandu jitqies li huwa applikabbli.

6. Għall-adozzjoni ta' Deciżjoni skond dan l-Artikolu, bi qbil mal-proċedura skond l-Artikolu 68(2), il-Kummissjoni għandha tiġi permessa perjodu ta' żmien ta' tliet xhur li jibda fl-ewwel gurnata tax-xogħol li tiġi wara d-data li fiha terċievi n-notifika jew it-talba. Madankollu, dan il-perjodu jista' jiġi estiż darba b'massimu ta' tliet xhur f'kazijiet ġustifikati kif misthoqq, partikolarment jekk it-tagħrif li jinstab fin-notifika jew fit-talba jew fid-dokumenti annessati miegħu m'huwiex komplet jew m'huwiex eżatt jekk il-fatti kif rapportati jgħaddu minn tibdiliet sostantivi. Din l-estensjoni għandha tiġi limitata għal xahar fejn awtorita nazzjonali indipendenti li hija kompetenti fl-attività konċernata tkun stabbiliet l-applikabilità ta' paragrafu 1 fil-kazijiet provduti skond it-tielet sottoparagrafu ta' paragrafu 4.

Fejn attività fi Stat Membru msemmi hija diġa s-suġġett ta' proċedura skond dan l-Artikolu, aktar talbiet rigward l-istess attività fl-istess Stat Membru qabel l-iskadenza tal-perjodu miftuħ rigward l-ewwel talba m'għandhomx jitqiesu bħala proċeduri ġodda u għandhom jiġu trattati fil-kuntest ta' l-ewwel talba.



Il-Kummissjoni għandha tadotta regoli dettaljati biex jiġu applikati paragrafi 4,5 u 6 bi qbil mal-proċedura taht l-Artikolu 68(2).

Dawn ir-regoli għandhom jinkludu mill-inqas:

- (a) il-pubblikazzjoni fil-Ġurnal Uffiċjali, għal tagħrif, tad-data li fiha jibda l-perjodu ta' tliet xhur riferit fl-ewwel sottoparagrafu, u, f'każ li dan il-perjodu jiġi mtawwal, id-data sa meta jiġi mtawwal u l-perjodu li bih jiġi mtawwal;
- (b) publikazzjoni ta' l-applikabilità possibbli ta' paragrafu 1 bi qbil mat-tieni jew it-tielet sottoparagrafu ta' paragrafu 4 jew bi qbil mar-raba' sottoparagrafu ta' paragrafu 5; u
- (c) l-arrangamenti għal *forwarding positions* adottati minn awtorità indipendenti li hija kompetenti fl-attività konċernata, rigward kwistjonijiet rilevanti f'paragrafi 1 u 2.

### IL-KAPITOLU III

#### Regoli applikabbli għal kuntratti ta' servizz

##### Artikolu 31

#### Kuntratti ta' servizz imniżżla f'lista fl-Anness XVII A

Kuntratti li għandhom bhala l-għan tagħhom servizzi mniżżla f'lista fl-Anness XVII A għandhom jinghataw bi qbil ma' l-Artikoli 34 sa 59.

##### Artikolu 32

#### Kuntratti ta' servizz imniżżla f'lista fl-Anness XVII B

Kuntratti li għandhom bhala l-għan tagħhom servizzi mniżżla f'lista fl-Anness XVII B għandhom jiġu regolati biss mill-Artikoli 34 u 43.

##### Artikolu 33

#### Kuntratti ta' servizz imhallta inklużi servizzi mniżżla f'lista fl-Annessi XVII A u servizzi mniżżla f'lista fl-Anness XVII B

Kuntratti li għandhom bhala l-kontenut tas-sugġett tagħhom servizzi mniżżla f'lista kemm fl-Anness XVII A kif ukoll fl-Anness XVII B għandhom jinghataw bi qbil ma' l-Artikoli 34 sa 59 fejn il-valur tas-servizzi mniżżla f'lista fl-Anness XVII A huwa aktar mill-valur tas-servizzi mniżżla f'lista fl-Anness XVII B. F'każijiet ohra, kuntratti għandhom jinghataw bi qbil ma' l-Artikoli 34 sa 43.

### IL-KAPITOLU IV

#### Regoli speċifiċi li jirregolaw speċifikazzjonijiet u dokumenti ta' kuntratt

##### Artikolu 34

#### Speċifikazzjonijiet tekniċi

1. Speċifikazzjonijiet tekniċi kif definiti f'punt 1 ta' l-Anness XXI għandhom jiġu dikjarati fid-dokumentazzjoni tal-kuntratt, bħal

avviżi tal-kuntratt, dokumenti tal-kuntratt jew dokumenti addizzjonali. Kull meta jkun possibbli dawn l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi għandhom jiġu definiti sabiex jitqiesu kriterji ta' aċċessibilità għal persuni b'diżabilità jiet jew disinn għall-utenti kollha.

2. Speċifikazzjonijiet tekniċi għandhom joffru aċċess ugwali għal persuni li jagħmlu l-offerti u m'għandux ikollhom l-effett li johlqu ostakoli mhux ġustifikati għall-ftuħ ta' akkwist pubbliku għall-kompetizzjoni.

3. Mingħajr preġudizzju għal regoli tekniċi nazzjonali li jorbtu legalment, sal-punt li huma kompatibbli mal-liġi Komunitarja, l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi għandhom jiġu formulati:

- (a) jew permezz ta' riferenza għal speċifikazzjonijiet tekniċi definiti fl-Anness XXI u, f'ordni skond il-preferenza, *standards* nazzjonali li jbiddu *standards* Ewropej, *standards* internazzjonali, sistemi ohra tekniċi ta' riferenza stabbiliti mill-korpi jiet ta' standardizzazzjoni Ewropej jew – fejn dawn ma jeżistux – *standards* nazzjonali, *standards* nazzjonali jew speċifikazzjonijiet tekniċi nazzjonali li għandhom x'jaqsmu mad-disinn, il-kalkolu u l-eżekuzzjoni tax-xogħlijiet u l-użu tal-prodotti. Kull riferenza għandha tiġi akkompanjata mill-kliem jew "ekwivalenti";
- (b) jew f'termini ta' twettieq jew htigijiet funzjonali; dawn ta' l-ahħar jistgħu jinkludu karatteristiċi ambjentali. Madankollu, dawn il-parametri jridu jkunu preċiżi biżżejjed biex jippermettu lill-persuni li jagħmlu l-offerti biex jistabbilixxu l-kontenut tas-sugġett tal-kuntratt u jippermettu lill-entitajiet kontraenti li jagħtu l-kuntratt;
- (c) jew f'termini ta' twettieq jew htigijiet funzjonali kif imsemmi f'sottoparagrafu (b), b'riferenza għall-ispeċifikazzjonijiet imsemmija f'sottoparagrafu (a) bhala mezz li bih titqies konformità ma' dan it-twertieq jew htigijiet funzjonali;
- (d) jew billi jirreferu għall-ispeċifikazzjonijiet imsemmija f'sottoparagrafu (a) għal ċerti karatteristiċi, u billi jirreferu għat-twertieq jew il-htigijiet funzjonali msemija f'sottoparagrafu (b) għal karatteristiċi ohra.

4. Fejn entità kontraenti tagħmel użu mill-għażla li tirreferi għall-ispeċifikazzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 3(a), ma tistax tirrifjuta offerta fuq il-bażi li l-prodotti u s-servizzi offruti ma jikkonformawx ma' l-ispeċifikazzjonijiet li għalihom tkun irreferiet, ladarba l-persuna li tagħmel l-offerti tagħti xhieda fl-offerta tagħha għas-sodisfazzjoni ta' l-entità kontraenti, bi kwalunkwe mezz xieraq, li s-soluzzjonijiet li hija tipproponi jissodisfaw f'manjera ekwivalenti l-htigijiet definiti mill-ispeċifikazzjonijiet tekniċi.

Mezz xieraq jista' jiġi kostitwit minn *dossier* tekniku mill-fabbrikant jew rapport test minn korp magħruf.

5. Fejn entità kontraenti tuża l-għażla provduta fil-paragrafu 3 li tippreskrivi tliet jew tliet funzjonali, ma tistax tirrifjuta offerta għal prodotti, servizzi jew xogħlijiet li jikkonformaw ma' *standard* nazzjonali li jbidel *standard* Ewropew, ma' approvazzjoni tekniku Ewropew, speċifikazzjoni teknika komuni, *standard* internazzjonali, jew sistema teknika ta' riferenza stabbilita minn korp ta' standardizzazzjoni Ewropew, jekk dawk l-ispeċifikazzjonijiet jindirizzaw it-tliet jew tliet funzjonali li tkun ippreskriviet.

Fl-offerta tagħha, l-persuna li tagħmel l-offerti għandha tagħti xhieda għas-sodisfazzjon ta' l-entità kontraenti u permezz ta' kull mezz xieraq li l-prodott, is-servizz jew ix-xogħol f'konformita ma' l-*istandard* jilhq u t-tliet jew tliet funzjonali ta' l-entità kontraenti.

Mezz xieraq jista' jiġi kostitwit minn *dossier* tekniku mill-fabbrikant jew rapport test minn korp magħruf.

6. Fejn entitajiet kontraenti jippreskrivu karatteristiċi ambjentali f'termini ta' tliet jew tliet funzjonali kif riferit fil-paragrafu 3(b) jistgħu jużaw l-ispeċifikazzjonijiet dettaljati, jew, jekk ikun meħtieġ, partijiet minnhom, kif definit mit-tikketti Ewropej (multi-) nazzjonali, jew minn kull tikketta eco oħra, basta li:

- dawk l-ispeċifikazzjonijiet huma xierqa biex jiddefinixxu l-karatteristiċi tal-provvisti jew is-servizzi li huma l-ghan tal-kuntratt,
- il-htigijiet għat-tikketta huma mfassla fuq il-bażi ta' taġhrif xjentifiku,
- it-tikketti eco huma adottati permezz ta' proċedura li fiha l-*stakeholders* kollha, bħal ma huma korpijiet tal-gvern, konsumaturi, fabbrikanti, distributuri u organizzazzjonijiet ambjentali jistgħu jippartecipaw, u
- huma aċċessibbli għall-partijiet interessati kollha.

Entitajiet kontraenti jistgħu jindikaw li l-prodotti u s-servizzi li jgħorru t-tikketta eco huma meqjusa li jikkonformaw ma' l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi preskritti fid-dokumenti tal-kuntratt; iridu jaċċettaw kull mezz iehor xieraq ta' xhieda, bħal *dossier* tekniku mill-fabbrikant jew rapport test minn korp magħruf.

7. "Korpijiet magħrufa", fit-tifsira ta' dan l-Artikolu, huma laboratorji ta' test u kalibrazzjoni, u korpijiet ta' ċertifikazzjoni u spezzjoni li jikkonformaw ma' *standards* applikabbli Ewropej.

Entitajiet kontraenti għandhom jaċċettaw ċertifikati minn korpijiet magħrufa stabbiliti fl-Istati Membri l-oħra.

8. Sakemm mhux ġustifikat mill-kontenut tas-sugġett tal-kuntratt, speċifikazzjonijiet tekniċi m'għandhomx jirreferu għal għamla jew sors speċifiku, jew proċess partikolari, jew għal marki

tal-fabbrika, patentijiet, tipi jew oriġinu jew produzzjoni speċifika bl-effett li jiġu favoriti jew eliminati ċerti impriji jew ċerti prodotti. Din ir-riferenza għandha tiġi permessa, fuq bażi eċċezzjonali, fejn deskrizzjoni preċiża u intelligenti (*intelligible*) biżżejjed tal-kontenut tas-sugġett tal-kuntratt skond il-paragrafi 3 u 4 mhijiex possibbli; din ir-riferenza għandha tiġi akkompanjata mill-kliem "jew ekwivalenti".

#### Artikolu 35

### Komunikazzjoni ta' speċifikazzjonijiet tekniċi

1. Entitajiet kontraenti għandhom mat-talba jagħmlu disponibbli lil operaturi ekonomiċi interessati li jiksbu kuntratt l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi regolamentarji riferiti fil-kuntratti tagħhom ta' provvista, xogħlijiet jew servizz, jew l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi li huma mahsuba li japplikaw għal kuntratti koperti minn avviżi perjodiċi indikattivi fit-tifsira ta' l-Artikolu 41(1).

2. Fejn l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi huma bażati fuq dokumenti disponibbli lil operaturi ekonomiċi interessati, l-inkluzjoni ta' riferenza għal dawk id-dokumenti għandha tkun suffiċjenti.

#### Artikolu 36

### Varjanti

1. Fejn il-kriterju għall-ghoti tal-kuntratt ikun wiehed ta' l-offerta l-aktar vantaġġuza ekonomikament, entitajiet kontraenti jistgħu jqisu varjanti li huma sottomessi minn persuna li tagħmel l-offerti u li jilhq l-htigijiet minimi speċifikati mill-entitajiet kontraenti.

Entitajiet kontraenti għandhom jindikaw fl-ispeċifikazzjonijiet jekk jawtorizzaw varjanti jew le, u jekk iva, il-htigijiet minimi li jridu jintlahqu mill-varjanti u kull hteġa speċifika għall-prezentazzjoni tagħhom.

2. Fi proċeduri għall-ghoti ta' kuntratti ta' provvista jew servizz, entitajiet kontraenti li jkunu awtorizzaw varjanti skond il-paragrafu 1 ma jistgħux jirrifjutaw varjant fuq il-bażi waħdanija li jista', jekk ikollu suċċess, iwassal jew għal kuntratt ta' servizz aktar milli kuntratt ta' provvista jew għal kuntratt ta' provvista aktar milli kuntratt ta' servizz.

#### Artikolu 37

### Subcontracting

Fid-dokumenti tal-kuntratt, l-entità kontraenti tista' tistaqsi, jew tista' tinhtieg minn Stat Membru li tistaqsi lill-persuna li tagħmel l-offerti biex tindika fl-offerta tagħha kull sehem tal-kuntratt li għandu l-hsieb biex jgħaddi *subcontract* lil partijiet terzi u kull sotto-kuntrattur propost. Din l-indikazzjoni għandha tkun mingħajr preġudizzju għall-kwistjoni tal-lijabilita prinċipali ta' l-operatur ekonomiku.

## Artikolu 38

**Kondizzjonijiet għat-twertieq ta' kuntratti**

Entitajiet kontraenti jistgħu jippreskrivu kondizzjonijiet speċjali li għandhom x'jaqsmu mat-twertieq ta' kuntratt, basta li dawn huma kompatibbli mal-liġi Komunitarja u huma ndikati fl-avviż użat bhala mezz ta' sejha għall-kompetizzjoni jew fl-ispeċifikazzjonijiet. Il-kondizzjonijiet li jirregolaw it-twertieq ta' kuntratt jistgħu, partikolarment, jirrigwardjaw konsiderazzjonijiet soċjali u ambjentali.

## Artikolu 39

**Obbligazzjonijiet li għandhom x'jaqsmu ma' taxxi, protezzjoni ambjentali, dispożizzjonijiet ta' protezzjoni ta' impjeg u kondizzjoni ta' xogħol**

1. Entità kontraenti tista' tiddikjara fid-dokumenti tal-kuntratt, jew tinthieġ minn Stat Membru li tiddikjara, l-korp jew korpijiet li minnhom kandidat jew persuna li tagħmel l-offerti tista' tikseb it-tagħrif xieraq dwar l-obbligazzjonijiet li għandhom x'jaqsmu ma' taxxi, protezzjoni ambjentali, ma' dispożizzjonijiet ta' protezzjoni u ma' kondizzjonijiet ta' xogħol li huma fis-seħh fl-Istat Membru, reġjun jew lokalità li fiha s-servizzi jridu jiġu provvduti u li għandhom ikunu applikabbli għax-xogħlijiet imwettqa fuq il-post jew għas-servizzi provvduti matul it-twertieq tal-kuntratt.

2. Entità kontraenti li tipprovdi t-tagħrif riferit fil-paragrafu 1 għandha titlob lill-persuni li qed jagħmlu l-offerti jew lill-kandidati fil-proċedura ta' l-ghoti tal-kuntratt biex jindikaw li jkunu qiesu, waqt it-tfassil ta' l-offerta tagħhom, l-obbligazzjonijiet li għandhom x'jaqsmu ma' dispożizzjonijiet ta' protezzjoni ta' impjeg u l-kondizzjonijiet ta' xogħol li huma fis-seħh meta s-servizz irid jiġi provvdut.

L-ewwel sottoparagrafu għandu jkun mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 57.

## IL-KAPITOLU V

**Proċeduri**

## Artikolu 40

**L-Uzu ta' proċeduri miftuħa, ristretti u negozjati**

1. Meta jinghataw kuntratti ta' provvista, xogħlijiet jew servizz, entitajiet kontraenti għandhom japplikaw il-proċeduri aġġustati għall-għanijiet ta' din id-Direttiva.

2. Entitajiet kontraenti jistgħu jagħzlu minn waħda mill-proċeduri deskritti fl-Artikolu 1(9)(a), (b) jew (c), basta li, bla ħsara għall-paragrafu 3, sejha għal kompetizzjoni tkun saret bi qbil ma' l-Artikolu 42.

3. Entitajiet kontraenti jistgħu jużaw proċedura mingħajr sejha minn qabel għal kompetizzjoni fil-każijiet li ġejjin:

- (a) fejn l-ebda offerta jew l-ebda offerta xierqa jew l-ebda applikazzjoni ma tkun giet sottomessa b'risposta għal proċedura mingħajr sejha minn qabel għall-kompetizzjoni, basta li l-kondizzjonijiet inizjali tal-kuntratt m'humiex mib-dula sostanzjalment;
- (b) fejn kuntratt huwa purament għall-ghan ta' riċerka, esperiment, studju jew żvilupp, u mhux għall-ghan li jiżgura profit jiw jirkupra spejjeż ta' riċerka u ta' żvilupp, u sakemm l-ghoti ta' dan il-kuntratt ma jistax jippreġudika l-ghotja kompetitiva ta' kuntratti sossegwenti li jfittxu, partikolarment, dawk l-ghanijiet;
- (c) fejn, għal għanijiet tekniċi jew artistici, jew għal raġunijiet konnessi mal-protezzjoni ta' drittijiet esklussivi, il-kuntratt jista' jitwettaq biss minn operatur ekonomiku partikolari;
- (d) sakemm huwa strettament meħtieġ meta, għal raġunijiet ta' urġenza estrema li ssehh minhabba fi grajjiet mhux prevvisti mill-entitajiet jiet kontraenti, l-limiti ta' żmien preskritti għal proċeduri miftuħa, proċeduri ristretti u proċeduri negozjati b'sejha minn qabel għal kompetizzjoni ma jistgħux jiġu segwiti;
- (e) fil-każ ta' kuntratti ta' provvista għal kunsinji addizzjonali mill-provveditur originali li huma maħsuba jew bhala bdil parzjali ta' provvisti jew stallazzjonijiet normali jew bhala l-estensjoni ta' provvisti jew stallazzjonijiet eżistenti, fejn bidla fil-provveditur tkun tobbliġa lill-entità kontraenti li takkwista materjal li għandu karatteristiċi tekniċi differenti li jkun jirri-żulta f'inkompatibilita jew diffikultajiet tekniċi sproporzjonati fl-operat u l-manutenzjoni;
- (f) għal xogħlijiet jew servizzi addizzjonali li ma kienux inklużi fil-proġett mogħti inizjalment jew fl-ewwel kuntratt konkluz imma, permezz ta' ċirkostanzi mhux prevvisti, saru meħtieġa għat-twertieq tal-kuntratt, fuq kondizzjoni li l-ghotja ssir lill-kuntrattur jew lill-provveditur tas-servizz li qed iwettaq il-kuntratt originali:
  - meta dawn ix-xogħlijiet jew servizzi addizzjonali ma jistgħux jiġu separati teknikament jew ekonomikament mill-kuntratt ewlieni mingħajr inkonvenjenza kbira għall-entitajiet kontraenti, jew
  - meta dawn ix-xogħlijiet jew servizzi addizzjonali, għalkemm separabbli mit-twertieq tal-kuntratt originali, huma strettament meħtieġa għall-istadji aktar tard tiegħu;
- (g) fil-każ ta' kuntratti ta' xogħlijiet, għal xogħlijiet godda li jikkonsistu fir-repetizzjoni ta' xogħlijiet simili assenjati lill-kuntrattur li lill-istess entitajiet kontraenti taw kuntratt aktar kmieni, basta li dawn ix-xogħlijiet jikkonformaw ma' proġett bażiku għal liema l-ewwel kuntratt inghata wara sejha għal kompetizzjoni; malli l-ewwel proġett jinhareġ għal offerta, għandu jinghata avviż li din il-proċedura tista' tiġi adottata u l-ispiża totali stmata ta' xogħlijiet sossegwenti għandha titqies mill-entitajiet kontraenti meta japplikaw id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 16 u 17;

- (h) għal provvisti kwotati u mixtrija f'suq ta' l-oġġetti għall-użu fid-dar;
- (i) għal kuntratti li jridu jingħataw fuq il-bażi ta' qafas ta' ftehim, basta li l-kondizzjoni riferita fl-Artikolu 14(2) hija mwettqa;
- (j) għal xiri *bargain*, fejn huwa possibbli li jingħabru provvisti billi jittiehed vantaġġ minn opportunita partikolarment vantaġġ-juża disponibbli għal żmien qasir hafna bi prezz konsiderevolment aktar baxx minn prezzijiet normali tas-suq;
- (k) għal xiri ta' provvisti fuq kondizzjonijiet partikolarment vantaġġu minn jew provveditur li definittivament qed ixolji l-attivitajiet tiegħu ta' kummerċ jew ir-riċevituri jew il-likwidaturi ta' falliment (*bankruptcy*), arrangament ma' kredituri jew proċedura simili skond liġijiet jew regolamenti nazzjonali;
- (l) fejn il-kuntratt ta' servizz konċernat huwa parti mis-segwiment għal kunterst ta' disinn organizzat bi qbil mad-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva u għandu, bi qbil mar-regoli rilevanti, jingħata lir-rebbieh jew lil wiehed mir-rebbieha ta' dak il-kunterst; fil-każ imsemmi l-ahhar, ir-rebbieha kollha għandhom jiġu mistiedna biex jipparteċipaw fin-negozjati.

## IL-KAPITOLU VI

### Regoli dwar pubblikazzjoni u trasparenza

#### Sezzjoni 1

#### Pubblikazzjoni ta' avvizi

#### Artikolu 41

#### Avvizi indikattivi perjoċiċi u avvizi dwar l-eżistenza ta' sistema ta' kwalifika

1. Entitajiet kontraenti għandhom jgħarrfu, mill-inqas darba f'sena, permezz ta' avviz perjoċiċu indikattiv kif riferit fl-Anness XV A, publikat mill-Kummissjoni jew minnhom infus-hom fuq il-"profil tax-xerrej", tagħhom kif deskritt f'punt 2(b) ta' l-Anness XX:

- (a) fejn huma konċernati provvisti, l-valur totali stmat tal-kuntratti jew il-qafas ta' ftehim minn erja ta' prodott li għandhom il-hsieb li jagħtu fuq it-12-il xahar li jkun imiss, fejn il-valur totali stmat, huma u jqisu d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 16 u 17, huma ugwali għal jew akbar minn 750 000 EUR.

L-erja tal-prodott għandu jiġi stabbilit mill-entitajiet jiet kontraenti b'riferenza għan-nomenklatura tal-VKA

- (b) fejn huma konċernati servizzi, l-valur totali stmat tal-kuntratti jew il-qafas ta' ftehim f'kull kategorija ta' servizzi mniżżla fl-ista fl-Anness XVII A li għandhom il-hsieb li jagħtu fuq it-12-il xahar li jkun imiss, fejn dan il-valur totali stmat, huma

u jqisu d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 16 u 17, huma ugwali għal jew akbar minn 750 000 EUR.

- (ċ) fejn huma konċernati xoghlijiet, il-karatteristiċi essenzjali tal-kuntratti tax-xoghlijiet jew il-qafas ta' ftehim li għandhom il-hsieb li jagħtu fuq it-12-il xahar li jkun imiss, li l-valur stmat tagħhom huwa ugwali għal jew akbar mill-livell minimu speċifikat fl-Artikolu 16, huma u jqisu d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 17.

L-avvizi riferiti fis-sottoparagrafi (a) u (b) għandhom jintbagħtu lill-Kummissjoni jew jiġu publikati fil-profil tax-xerrej kemm jista' jkun malajr wara l-bidu tas-sena ta' l-estimi.

L-avviz riferit f'sottoparagrafu (ċ) għandu jintbagħat lill-Kummissjoni jew jiġi publikat fil-profil tax-xerrej kemm jista' jkun malajr wara d-deċiżjoni li tapprova l-ippjanar tal-kuntratti tax-xoghlijiet jew il-qafas ta' ftehim li l-entitajiet kontraenti għandhom il-hsieb li jagħtu.

Entitajiet kontraenti li jipubblikaw avviz perjoċiċu indikattiv fuq il-profil tax-xerrej tagħhom, għandhom jittrasmettu lill-Kummissjoni, elettronikament, avviz tal-pubblikazzjoni ta' l-avviz perjoċiċu indikattiv fuq profil tax-xerrej, bi qbil mal-format u l-proċeduri għat-trasmissjoni elettronika ta' avvizi indikati f'punt 3 ta' l-Anness XX.

Il-pubblikazzjoni ta' l-avvizi riferiti fis-sottoparagrafu (a), (b) u (c) għandha tkun ta' bilfors biss meta l-entitajiet kontraenti jagħzlu li jnaqqsu l-limiti taż-żmien għall-irċevuta ta' offeriti kif preskritt fl-Artikolu 45(4).

Dan il-paragrafu m'għandux japplika għal proċeduri mingħajr sejha minn qabel għal kompetizzjoni.

2. Entitajiet kontraenti jistgħu, partikolarment, jipubblikaw jew jirrangaw għall-Kummissjoni biex tippubblika avvizi perjoċiċi indikattivi li għandhom x'jaqsmu ma' proġetti maġġuri mingħajr ma jirrepetu tagħrif inkluz minn qabel bhala avviz perjoċiċu indikattiv, basta li huwa muri b'mod ċar li dawn l-avvizi huma addizzjonali.

3. Fejn entitajiet kontraenti jagħzlu li jwaqqfu sistema ta' kwalifika bi qbil ma' l-Artikolu 53, is-sistema għandha tkun is-sugġett ta' avviz kif riferit fl-Anness XIV, li jindika l-għan tas-sistema ta' kwalifika u kif jista' jsir aċċess għar-regoli li jirrigwardaw l-operat tiegħu. Fejn is-sistema hija ta' tul ta' żmien ta' aktar minn tliet snin, l-avviz għandu jiġi publikat kull sena. Fejn is-sistema hija ta' tul ta' żmien iqsar, avviz inizjali jkun biżżejjed.

#### Artikolu 42

#### Avvizi wżati bhala mezz ta' sejha għall-kompetizzjoni

1. Fil-każ ta' kuntratti ta' provvista, xoghlijiet jew servizz, is-sejha għall-kompetizzjoni tista' ssir:

- (a) permezz ta' avviz perjoċiċu indikattiv kif riferit fl-Anness XV A; jew
- (b) permezz ta' avviz dwar l-eżistenza ta' sistema ta' kwalifika kif riferita fl-Anness XIV; jew
- (c) permezz ta' avviz ta' kuntratt kif riferit fl-Anness XIII A, B jew C.



2. Fil-każ ta' sistemi dinamici ta' xiri, is-sejha għal kompetizzjoni tas-sistema għandha tkun permezz ta' avviż ta' kuntratt kif riferit fil-paragrafu 1(ċ), billi sejhat ta' kompetizzjoni għal kuntratti bażati fuq dawn is-sistemi għandhom isiru permezz ta' avviż ta' kuntratt simplifikat kif riferit fl-Anness XIII D.

3. Fejn sejha għal kompetizzjoni issir permezz ta' avviż perijodiku indikatti, l-avviż għandu:

- (a) jirreferi speċifikament għall-provvisti, xogħlijiet jew servizzi li se jkunu s-suġġett tal-kuntratt li se jingħata;
- (b) jindika li l-kuntratt se jingħata permezz ta' proċedura ristretta jew negozjata mingħajr aktar pubblikazzjoni ta' avviż ta' sejha għal kompetizzjoni u jistieden lil operaturi ekonomiċi interessati li jesprimu l-interess tagħhom bil-miktub; u
- (ċ) jkun ġie pubblikat bi qbil ma' l-Anness XX mhux aktar minn 12-il xahar qabel id-data li fiha tintbagħat l-istedina riferita fl-Artikolu 47(5). Barra minn hekk, l-entità kontraenti għandha tilhaq il-limiti ta' żmien preskritti fl-Artikolu 45.

#### Artikolu 43

### Avviżi dwar l-ghoti ta' kuntratti

1. Entitajiet kontraenti li taw kuntratt jew qafas ta' ftehim għandhom, fi żmien xahrejn mill-ghoti tal-kuntratt jew tal-qafas ta' ftehim, jibgħatu avviż ta' għoti ta' kuntratt kif riferit fl-Anness XVI fuq kondizzjonijiet li jridu jiġu preskritti mill-Kummissjoni bi qbil mal-proċedura riferita fl-Artikolu 68(2).

Fil-każ ta' kuntratti mogħtija skond qafas ta' ftehim fit-tifsira ta' l-Artikolu 14(2), l-entitajiet kontraenti m'għandhomx jintrabtu li jibgħatu avviż tar-riżultati tal-proċedura ta' l-ghoti għal kull kuntratt ibbażat fuq dak il-ftehim.

Entitajiet kontraenti għandhom jibgħatu avviż ta' għoti ta' kuntratt ibbażat fuq sistema dinamika ta' xiri fi żmien xahrejn wara l-ghotja ta' kull kuntratt. Jistgħu, madankollu, jagħmlu gruppi b'dawn l-avviżi fuq bażi ta' kull kwart tas-sena. Fdak il-każ, għandhom jibgħatu l-avviżi mqegħda fi gruppi fi żmien xahrejn ta' l-aħhar ta' kull kwart tas-sena.

2. It-tagħrif provvdut bi qbil ma' l-Anness XVI u maħsub għal pubblikazzjoni għandu jiġi pubblikat bi qbil ma' l-Anness XX. Dwar dan, il-Kummissjoni għandha tirrispetta kull aspekk kummerċjali sensittiv li l-entitajiet kontraenti jistgħu juru meta jibgħatu dan it-tagħrif, dwar in-numru ta' offerri rċevuti, l-identità ta' operaturi ekonomiċi, jew prezzijiet.

3. Fejn entitajiet kontraenti jagħtu kuntratt ta' servizz ta' riċerka u żvilupp ("kuntratt RU Ż") permezz ta' proċedura mingħajr sejha għal kompetizzjoni bi qbil ma' l-Artikolu 40(3)(b), jistgħu

jillimitaw għar-riferenza "servizzi ta' riċerka u żvilupp" it-tagħrif li jrid jiġi provvdut bi qbil ma' l-Anness XVI dwar in-natura u l-kwantità tas-servizzi provvduti.

Fejn entitajiet kontraenti jagħtu kuntratt RU Ż li ma jistax jingħata permezz ta' proċedura mingħajr sejha għal kompetizzjoni bi qbil ma' l-Artikolu 40(3)(b), jistgħu, fuq il-bażi ta' kunfidenzalita kummerċjali, jillimitaw it-tagħrif li jrid jiġi provvdut bi qbil ma' l-Anness XVI dwar in-natura u l-kwantità tas-servizzi provvduti.

F'dawn il-każijiet, entitajiet kontraenti għandhom jiżguraw li kull tagħrif pubblikat skond dan il-paragrafu m'huwiex inqas dettaljat minn dak li jinstab fl-avviż tas-sejha għal kompetizzjoni pubblikata bi qbil ma' l-Artikolu 42(1).

Jekk jużaw sistema ta' kwalifika, entitajiet kontraenti għandhom jiżguraw f'dawn il-każijiet li dan it-tagħrif m'huwiex inqas dettaljat mill-kategorija riferita fil-lista ta' provveduturi kwalifikati ta' servizz imfassla bi qbil ma' l-Artikolu 53(7).

4. Fil-każ ta' kuntratti mogħtija għal servizzi mniżzla flista fl-Anness XVII B, l-entitajiet kontraenti għandhom jindikaw fl-avviż jekk jaqblux mal-pubblikazzjoni.

5. Tagħrif provvdut bi qbil ma' l-Anness XVI u markat li mhux maħsub għal pubblikazzjoni għandu jiġi pubblikat biss f'forma simplifikata u bi qbil ma' l-Anness XX għal għanijiet statistiċi.

#### Artikolu 44

### Forma u manjiera ta' pubblikazzjoni ta' avviżi

1. Avviżi għandhom jinkludu t-tagħrif imsemmi fl-Annessi XIII, XIV, XV A, XV B u XVI u, fejn ikun xieraq, kull tagħrif ieħor li jitqies ta' użu mill-entità kontraenti fil-format ta' formoli *standard* adottati mill-Kummissjoni bi qbil mal-proċedura riferita fl-Artikolu 68(2).

2. Avviżi mibgħuta minn entitajiet kontraenti lill-Kummissjoni għandhom jintbagħtu jew permezz ta' mezzi elettronici bi qbil mal-format u l-proċeduri għat-trasmissjoni indikati f'punt 3 ta' l-Anness XX, jew permezz ta' mezzi oħra.

L-avviżi riferiti fl-Artikoli 41, 42 u 43 għandhom jiġu pubblikati bi qbil mal-karatteristiċi tekniċi għall-pubblikazzjoni dikjarati f'punt 1(a) u (b) ta' l-Anness XX.

3. Avviżi mfassla u trasmessi permezz ta' mezzi elettronici bi qbil mal-format u l-proċeduri għat-trasmissjoni indikati f'punt 3 ta' l-Anness XX, għandhom jiġu pubblikati mhux aktar tard minn hamest ijiem wara li jkunu ntagħtu.

Avviżi li m'humiex trasmessi permezz ta' mezzi elettronici bi qbil mal-format u l-proċeduri għat-trasmissjoni indikati f'punt 3 ta' l-Anness XX għandhom jiġu pubblikati mhux aktar tard minn 12-il jum wara li jkunu ntbagħtu. Madankollu, f'każijiet eċċezzjonali, l-avviżi tal-kuntratt riferiti fl-Artikolu 42(1)(ċ) għandhom jiġu pubblikati fi żmien hamest ijiem bhala risposta għal talba mill-entità kontraenti, basta li l-avviż ikun intbagħat permezz ta' fax.

4. Avviżi ta' kuntratt għandhom jiġu pubblikati fl-intier tagħhom f'lingwa uffiċjali tal-Komunità magħżula mill-entità kontraenti, b'din il-versjoni oriġinali tal-lingwa tikkostitwixxi t-test awtentiku waħdieni. Sommarju ta' l-elementi importanti ta' kull avviż għandu jiġi pubblikat fil-lingwi uffiċjali l-oħra.

L-ispejjeż tal-pubblikazzjoni ta' l-avviżi mill-Kummissjoni għandhom jithallsu mill-Komunità.

5. Avviżi u l-kontenut tagħhom ma jistgħux jiġu pubblikati fuq livell nazżjonali qabel id-data li fiha jintbagħtu lill-Kummissjoni.

Avviżi pubblikati fil-livell nazżjonali m'għandhomx jikkontjenu tagħrif ieħor għajr dak li jinstab fl-avviżi mibgħuta lill-Kummissjoni jew pubblikati fuq profil tax-xerrej bi qbil ma' l-ewwel sottoparagrafu ta' l-Artikolu 41(1), imma għandhom isemmu d-data tad-dispaċċ ta' l-avviż lill-Kummissjoni jew il-pubblikazzjoni tiegħu fuq il-profil tax-xerrej.

Avviżi perjodiċi indikattivi ma jistgħux jiġu pubblikati fuq profil tax-xerrej qabel id-dispaċċ lill-Kummissjoni ta' l-avviż tal-pubblikazzjoni tagħhom f'dik il-forma; għandhom isemmu d-data ta' dak id-dispaċċ.

6. Entitajiet kontraenti għandhom jiżguraw li huma kapaċi li jipprovdu xhieda tad-dati li fihom jintbagħtu l-avviżi.

7. Il-Kummissjoni għandha tagħti lill-entità kontrattant konferma tal-pubblikazzjoni tat-tagħrif mibgħut, waqt li jsemmu d-data ta' dik il-pubblikazzjoni. Dik il-konferma għandha tikkostitwixxi xhieda ta' pubblikazzjoni.

8. Entitajiet kontraenti jistgħu jipubblikaw bi qbil ma' paragrafi 1 sa 7 avviżi ta' kuntratt li m'humiex suġġetti għall-htigijiet ta' pubblikazzjoni preskritti minn din id-Direttiva.

## Sezzjoni 2

### Limiti ta' żmien

#### Artikolu 45

#### **Limiti ta' żmien għall-irċevuta ta' talbiet għall-partecipazzjoni u għall-irċevuta ta' offerti**

1. Huma u jiffissaw il-limiti ta' żmien għal talbiet għal partecipazzjoni u l-irċevuta ta' offerti, entitajiet kontraenti għandhom iqisu partikolarment il-komplessità tal-kuntratt u l-hin mehtieg biex jifasslu l-offerti, mingħajr preġudizzju għall-limiti ta' żmien minimi dikjarati minn dan l-Artikolu.

2. Fil-każ ta' proċeduri miftuħa, l-limitu ta' żmien massimu għall-irċevuta ta' l-offerti għandu jkun 52 ġurnata mid-data li fiha ntbagħat l-avviż tal-kuntratt.

3. Fi proċeduri ristretti u proċeduri negozjati b'sejha minn qabel għal kompetizzjoni, l-arranġamenti li ġejjin għandhom japplikaw:

(a) il-limitu ta' żmien għall-irċevuta ta' talbiet għal partecipazzjoni, bhala risposta għal avviż publikat skond l-Artikolu 42(1)(ċ) jew, bhala risposta għal stedina mill-entitajiet kontaktanti skond l-Artikolu 47(5), għandu, bhala regola ġenerali, jiġi fissat mhux inqas minn 37 ġurnata mid-data li fiha l-avviż jew l-istedina tkun intbagħtet u ma jistax fl-ebda każ ma jkun inqas minn 22 ġurnata jekk l-avviż jintbagħat għal publikazzjoni b'mezzi oħra għajr mezzi elettronici jew fax, u mhux inqas minn 15-il ġurnata jekk l-avviż huwa trasmess b'dawn il-mezzi;

(b) il-limitu ta' żmien għall-irċevuta ta' offerti jista' jiġi dikjarat permezz ta' ftehim bejn xulxin bejn l-entità kontraenti u l-kandidati magħżula, basta li l-kandidati l-oħra jkollhom l-istess żmien biex ihejju u jissottomettu l-offerti tagħhom;

(ċ) fejn m'huwiex possibbli li jintlahaq ftehim fuq il-limitu ta' żmien għall-irċevuta ta' offerti, l-entità kontraenti għandha tiffissa limitu ta' żmien li għandu, bhala regola ġenerali, jkun mill-inqas 24 ġurnata u m'għandux fl-ebda każ ikun inqas minn għaxart ijiem mid-data ta' l-istedina għall-offerti.

4. Jekk l-entitajiet kontraenti jkunu publikaw avviż perjodiku indikattiv kif riferit fl-Artikolu 41(1) bi qbil ma' l-Anness XX, il-limitu ta' żmien massimu għall-irċevuta ta' offerti fi proċeduri miftuħa għandu, bhala regola ġenerali, ma jkunx inqas minn 36 ġurnata, imma m'għandux fl-ebda każ ikun inqas minn 22 ġurnata mid-data li fiha ntbagħat l-avviż.

Dawn il-limiti ta' żmien imnaqqsa huma permissi, basta li l-avviż perjodiku indikattiv ikun inkluda, b'żieda mat-tagħrif mehtieg mill-Anness XV A, parti I, it-tagħrif kollu mehtieg mill-Anness XV A, parti II, sakemm it-tagħrif imsemmi l-aħħar huwa disponibbli fil-hin li l-avviż huwa publikat, u li l-avviż ikun intbagħat għal publikazzjoni bejn 52 ġurnata u 12-il xahar qabel id-data li fiha l-avviż tal-kuntratt riferit fl-Artikolu 42(1)(ċ) jintbagħat.

5. Fejn avviżi huma mfassla u trasmessi permezz ta' mezzi elettronici bi qbil mal-format u l-proċeduri għat-trasmissjoni indikati f'punt 3 ta' l-Anness XX il-limiti ta' żmien għall-irċevuta ta' talbiet għal partecipazzjoni fi proċeduri ristretti u negozjati, u għall-irċevuta ta' offerti fi proċeduri miftuħa, jistgħu jitnaqqsu b'sebat ijiem.

6. Minbarra fil-każ ta' limitu ta' żmien dikjarat permezz ta' ftehim bejn xulxin bi qbil mal-paragrafu 3(b), limiti ta' żmien għall-irċevuta ta' offerti fi proċeduri miftuħa, ristretti u negozjati jistgħu jitnaqqsu b'hamest ijiem oħra fejn l-entità kontraenti toffri aċċess mhux ristrett u dirett shih lid-dokumenti tal-kuntratt u kull dokument supplimentari permezz ta' mezzi elettronici mid-data li fiha l-avviż użat bhala mezz ta' sejha għal kompetizzjoni huwa publikat, bi qbil ma' l-Anness XX. L-avviż għandu jispeċifika l-indirizz ta' l-internet li fih din id-dokumentazzjoni hija aċċessibbli.

7. Fi proċeduri miftuħa, l-effett kumulattiv tat-tnaqqis provvdut f'paragrafi 4, 5 u 6 ma jistax fl-ebda każ jirrizulta f'limitu ta' żmien għall-irċevuta ta' offerti ta' inqas minn 15-il ġurnata mid-data li fiha jintbagħat l-avviż tal-kuntratt.

Madankollu, jekk l-avviż tal-kuntratt m'huwiex trasmess permess tal-fax jew mezzi elettronici, l-effett kumulattiv tat-tnaqqis provvdut f'paragrafi 4, 5 u 6 ma jistax fl-ebda każ jirrizulta f'limitu ta' żmien għall-irċevuta ta' offerti fi proċedura miftuħa ta' inqas minn 22-il ġurnata mid-data li fiha ġie trasmess l-avviż tal-kuntratt.

8. L-effett kumulattiv tat-tnaqqis provvdut għal paragrafi 4, 5 u 6 ma jistax fl-ebda każ jirrizulta f'limitu ta' żmien għall-irċevuta ta' talbiet għal parteċipazzjoni, bhala risposta għal avviż publikat skond l-Artikolu 42(1)(ċ), jew bhala risposta għal stedina mill-entitajiet kontraenti skond l-Artikolu 47(5), ta' inqas minn 15-il ġurnata mid-data li fiha jintbagħat l-avviż tal-kuntratt jew l-istedina.

Fi proċeduri ristretti u negozjati, l-effett kumulattiv tat-tnaqqis provvdut f'paragrafi 4, 5 u 6 ma jistax, fl-ebda każ, minbarra dak ta' limitu ta' żmien dikjarat permezz ta' ftehim bejn xulxin bi qbil mal-paragrafu 3(b), jirrizulta f'limitu ta' żmien għall-irċevuta ta' offerti ta' inqas minn għaxar ġranet mid-data li fiha tintbagħat l-istedina għall-offerti.

9. Jekk, għal kwalunkwe raġuni, d-dokumenti kontraenti u d-dokumenti ta' appoġġ jew tagħrif addizzjonali, għalkemm mitluba f'waqthom, ikunu għadhom ma ġewx provvduti fil-limiti ta' żmien dikjarati fl-Artikoli 46 u 47, jew fejn ikunu jistgħu jsiru offerti biss wara vista fil-post jew wara spezzjoni fuq il-post tad-dokumenti li qed jappoġġjaw id-dokumenti ta' kuntratt, il-limiti ta' żmien għall-irċevuta ta' offerti għandhom jiġu estiżi kif mist-ħoqq, minbarra fil-każ ta' limitu ta' żmien dikjarat permezz ta' ftehim bejn xulxin bi qbil mal-paragrafu 3(b), sabiex l-operaturi ekonomiċi kollha konċernati jistgħu jkunu konxji mit-tagħrif kollu meħtieġ għat-thejjija ta' offerta.

10. Tabella sommarja tal-limiti ta' żmien preskritti f'dan l-Artikolu huwa mogħti fl-Anness XXII.

#### Artikolu 46

#### Proċeduri miftuħa: speċifikazzjonijiet, dokumenti u tagħrif addizzjonali

1. Fi proċeduri miftuħa, fejn entitajiet kontraenti ma joffrux aċċess mhux ristress u dirett shiħ permezz ta' mezzi elettronici bi qbil ma' l-Artikolu 45(6) għall-ispeċifikazzjonijiet u kull dokument ta' appoġġ, l-ispeċifikazzjonijiet u d-dokumenti ta' appoġġ għandhom jintbagħtu lill-operaturi ekonomiċi fi żmien

sitt ijiem mill-irċevuta tat-talba, basta li t-talba tkun saret f'waqtha qabel il-limitu ta' żmien għas-sottomissjoni ta' offerti.

2. Bil-patt li jkun mitlub f'waqtu, tagħrif addizzjonali li għandu x'jaqsam ma' l-ispeċifikazzjonijiet għandu jiġi provvdut mill-entitajiet kontraenti jew dipartimenti kompetenti mhux aktar tard minn sitt ijiem qabel il-limitu ta' żmien iffissat għall-irċevuta ta' offerti.

#### Artikolu 47

#### Stedinet għas-sottomissjoni ta' offerta jew għan-negozjar

1. Fi proċeduri ristretti u proċeduri negozjati, entitajiet kontraenti għandhom simultanjament u bil-miktub jistiednu lill-kandidati magħżula biex jissottomettu l-offerti tagħhom jew biex jinnegozjaw. L-istedina lill-kandidati għandha tinkludi jew:

— kopja ta' l-ispeċifikazzjonijiet u kull dokument ta' appoġġ, jew

— riferenza għall-aċċess ta' l-ispeċifikazzjonijiet u d-dokumenti ta' appoġġ indikati fl-ewwel indent, meta jsiru direttament disponibbli permezz ta' mezzi elettronici bi qbil ma' l-Artikolu 45(6).

2. Fejn l-ispeċifikazzjonijiet u/jew kull dokument ta' appoġġ jinżammu minn entità oħra għajr l-entità kontraenti responsabbli għall-proċedura ta' l-ghotja, l-istedina għandha tiddikjara l-indirizz minn liema daww l-ispeċifikazzjonijiet u dokumenti jistgħu jintalbu u, jekk ikun xieraq, id-data ta' għeluq għat-talba ta' dawn id-dokumenti, is-somma pagabbli biex dawn jinkisbu u kull proċedura ta' hlas. Id-dipartiment kompetenti għandu jibgħat dik id-dokumentazzjoni lill-operatur ekonomiku immedjatament malli jercievi t-talba.

3. It-tagħrif addizzjonali dwar l-ispeċifikazzjonijiet jew id-dokumenti ta' appoġġ għandhom jintbagħtu lill-entità kontraenti jew id-dipartiment kompetenti mhux inqas minn sitt ijiem qabel id-data finali fissata għall-irċevuta ta' offerti, basta iżda li jintalab f'waqtu.

4. B'żieda ma' dan, l-istedina għandha tinkludi mill-inqas dan li ġej:

(a) fejn xieraq, il-limitu ta' żmien biex jintalbu dokumenti addizzjonali, kif ukoll l-ammont u t-termini ta' hlas ta' kull somma li trid tithallas għal dawn id-dokumenti;

(b) id-data finali għall-irċevuta ta' offerti, l-indirizz fejn iridu jintbagħtu, u l-lingwa jew lingwi li fihom iridu jifasslu;

(ċ) riferenza għal kull avviż ta' kuntratt publikat;

(d) indikazzjoni ta' kull dokument li jrid jitwahhal;

(e) il-kriterji għall-għoti tal-kuntratt, fejn m'humiex indikati fl-avviż dwar l-eżistenza ta' sistema ta' kwalifika wżata bhala mezz ta' sejha għall-kompetizzjoni;

Sezzjoni 3

Komunikazzjoni u tagħrif

(f) it-tweżin relattiv tal-kriterji ta' l-għoti tal-kuntratt jew, fejn ikun xieraq, l-ordni ta' importanza ta' dawn il-kriterji, jekk dan it-tagħrif ma jingħatax fl-avviż tal-kuntratt, l-avviż dwar l-eżistenza ta' sistema ta' kwalifika jew l-ispeċifikazzjonijiet.

Artikolu 48

### Regoli applikabbli għal komunikazzjoni

5. Fejn sejha għal kompetizzjoni issir permezz ta' avviż perijodiku indikattiv, entitajiet kontraenti għandhom sussegwentement jistiednu lill-kandidati kollha biex jikkonfermaw l-interess tagħhom fuq il-bażi ta' tagħrif dettaljat dwar il-kuntratt konċernat qabel il-bidu tal-għażla ta' persuni li jagħmlu l-offerti jew parteċipanti f'negozjati.

1. L-iskambju kollu ta' komunikazzjoni u tagħrif riferit f'dan it-Titolu jrid jitwettaq bil-posta, bil-fax jew b'mezzi elettronici bi qbil mal-paragrafi 4 u 5, bit-telefon fil-każijiet u ċ-ċirkostanzi riferiti fil-paragrafu 6, jew b'kombinazzjoni ta' dawn il-mezzi, skond l-għażla ta' l-entità kontraenti.

Din l-istedina għandha tinkludi mill-inqas it-tagħrif li ġej:

2. Il-mezzi ta' komunikazzjoni magħżula għandhom ikunu ġeneralment disponibbli u b'hekk ma jirringunx l-aċċess ta' l-operaturi ekonomiċi għall-proċedura ta' l-għoti ta' l-offerti.

(a) in-natura u l-kwantità, inkluzi l-għażliet kollha rigward kuntratti kumplementari u, jekk ikun possibbli, il-hin smat disponibbli biex jiġu eżerċitati dawn l-għażliet għal kuntratti li jiġgeddu, n-natura u l-kwantità u, jekk ikun possibbli, d-dati ta' pubblikazzjoni smati ta' avvizi fil-futur ta' kompetizzjoni għal xoghlijiet, provvisti jew servizzi li jridu jiġu offruti.

3. Il-Komunikazzjoni u l-iskambju u r-registrar ta' tagħrif għandhom jitwettqu b'tali mod li jiżguraw li l-integrità tal-fatti magħrufa (*data*) u l-kunfidenzalità ta' offerti u talbiet għall-partecipazzjoni huma priservati, u li l-entitajiet kontraenti jeżaminaw il-kontenut ta' offerti u talbiet għall-partecipazzjoni biss wara li l-limitu taż-żmien imfassal għas-sottomissjoni tagħhom ikun skada.

(b) it-tip ta' proċedura: ristretta jew negozjata;

4. L-għodda li trid tintuża għall-komunikazzjoni permezz ta' mezzi elettronici, kif ukoll il-karatteristiċi tekniċi tagħhom, għandhom ikunu mhux diskriminatorji, ġeneralment disponibbli u interoperabbli mal-prodotti tat-tagħrif u tat-teknoloġija ta' komunikazzjoni fl-użu generali.

(c) fejn ikun xieraq, id-data li fiha t-twassil ta' provvisti jew l-eżekuzzjoni ta' xoghlijiet jew servizzi jibda jew jispicċa;

5. Ir-regoli li ġejjin huma applikabbli għal mezzi għat-trasmissjoni elettroniku u l-irċevuta ta' offerti u għal mezzi għall-irċevuta elettronika ta' talbiet għall-partecipazzjoni:

(d) l-indirizz u d-data ta' għeluq għas-sottomissjoni ta' talbiet għal dokumenti ta' offerti u l-lingwa jew lingwi li fihom iridu jifasslu;

(a) tagħrif rigward l-ispeċifikazzjonijiet mehtieġa għas-sottomissjoni elettronika ta' offerti u talbiet għall-partecipazzjoni, inkluz *encryption*, għandu jkun disponibbli lill-partijiet interessati. Madankollu, l-mezzi għall-irċevuta elettronika ta' offerti u talbiet għall-partecipazzjoni għandhom jikkonformaw mal-htigijiet ta' l-Anness XXIV;

(e) l-indirizz ta' l-entità li trid tagħti l-kuntratt u t-tagħrif mehtieġ għall-ksib ta' l-ispeċifikazzjonijiet u dokumenti oħra;

(b) L-Istati Membri jistgħu, f'konformita ma' l-Artikolu 5 tad-Direttiva 1999/93/KE, jehtieġu li l-offerti elettronici jiġu akkompanjati minn firma elettronika avanzjata f'konformita mal-paragrafu 1 tiegħu;

(f) kondizzjonijiet ekonomiċi u tekniċi, garanziji finanzjarji u tagħrif mehtieġ minn operaturi ekonomiċi;

(c) L-Istati Membri jistgħu jintroduċu jew iżommu skemi ta' akkreditazzjoni volontarji li jimmiraw għal livelli miżjuda ta' provvediment ta' servizz ta' ċertifikazzjoni għal dawn il-mezzi;

(g) l-ammont u l-proċeduri ta' hlas għal kull somma pagabbli għall-ksib ta' dokumenti ta' l-offerti;

(h) l-forma tal-kuntratt li hija s-suġġett ta' l-istediniet għall-offerti: xiri, kiri b'self, kiri jew xiri bin-nifs, jew xi kombinazzjoni ta' dawn; u

(d) persuni li jagħmlu l-offerti jew kandidati għandhom jindahlu biex jissottomettu, qabel l-iskadenza tal-limitu taż-żmien preskritt għas-sottomissjoni ta' offerti jew talbiet għall-partecipazzjoni, d-dokumenti, ċ-ċertifikati u d-dikjarazzjonijiet imsemmija fl-Artikoli 52(2), 52(3), 53 u 54 jekk ma jeżistux fil-format elettroniku.

(i) il-kriterji ta' l-għoti tal-kuntratt u t-tweżin tagħhom jew, fejn iku xieraq, l-ordni ta' importanza ta' dawn il-kriterji, jekk dan it-tagħrif ma jingħatax fl-avviż indikattiv jew l-ispeċifikazzjonijiet jew fl-istedina għall-offerti jew għan-negozjar.



6. Ir-regoli li ġejjin għandhom japplikaw għat-trasmissjoni ta' talbiet għall-partecipazzjoni:

- (a) talbiet għal partecipazzjoni fi proċeduri għall-ghoti ta' kuntratti jistgħu jsiru bil-miktub jew bit-telefon;
- (b) fejn talbiet għal partecipazzjoni jsiru bit-telefon, konferma bil-miktub trid tintbagħat qabel l-iskadenza tal-limitu ta' żmien dikjarat għall-irċevuta tagħhom;
- (c) entitajiet kontraenti jistgħu jehtieġu li talbiet għal partecipazzjoni li jsiru bil-fax għandhom jiġu konfermati bil-posta jew b'mezzi elettronici, fejn dan ikun meħtieġ għall-għanijiet ta' xhieda legali. Kull htieġa bħal din, flimkien mal-limitu ta' żmien biex tintbagħat konferma bil-posta jew b'mezzi elettronici, għandha tiġi dikjarata mill-entità kontraenti fl-avviż użat bħala mezz ta' sejha għal kompetizzjoni jew fl-istedina riferita fl-Artikolu 47(5).

#### Artikolu 49

#### Tagħrif għal applikanti għall-kwalifika, kandidati u persuni li jagħmlu l-offerti

1. Entitajiet kontraenti għandhom kemm jista' jkun malajr jgħarrfu lill-operaturi ekonomiċi involuti bid-deċizzjonijiet li ntlahqu rigward il-konkluzjoni ta' qafas ta' ftehim, l-ghoti tal-kuntratt, jew id-dhul f'sistema dinamika ta' xiri, inkluż il-baži għal kull deċizzjoni biex ma jiġix konkluz qafas ta' ftehim jew ma jin-għatax kuntratt għal liema kien hemm sejha għal kompetizzjoni jew biex terġa' tibda l-proċedura, jew biex ma tiġix implimentata sistema dinamika ta' xiri; dan it-tagħrif għandu jiġi provvdut bil-miktub jekk l-entitajiet kontraenti jitolbu dan.

2. Fuq talba mill-parti konċernata, entitajiet kontraenti għandhom, kemm jista' jkun malajr, jgħarrfu:

- lil kull kandidat li ma rnexxiex bir-raġunijiet għar-rifjut ta' l-applikazzjoni tiegħu,
- kull persuna li tagħmel l-offerti bir-raġunijiet għar-rifjut ta' l-offerta tagħha, inkluż, għall-kazijiet riferiti fl-Artikolu 34(4) u (5), ir-raġunijiet għad-deċizzjonijiet tagħhom ta' nuqqas ta' ekwivalenza jew id-deċizzjonijiet tagħhom li x-xoghlijiet, il-provvisti jew is-servizzi ma jilhqax il-htigijiet tat-twertieq jew tat-tip funzjonali,
- kull persuna li tagħmel l-offerti li għamlet offerta aċċettabbli bil-karatteristiċi u l-vantaġġi relattivi ta' l-offerta magħzula, kif ukoll bl-isem tal-persuna li tagħmel l-offerti li tirnexxi jew il-partijiet fil-qafas ta' ftehim.

Iż-żmien meħud biex isir dan ma jistax taht l-ebda ċirkostanza jaq-beż il-15-il ġurnata mill-irċevuta ta' l-investigazzjoni bil-miktub.

Madankollu, entitajiet kontraenti jistgħu jiddeċiedu li ċertu tagħrif dwar l-ghoti tal-kuntratt jew il-konkluzjoni tal-qafas tal-ftehim jew id-dhul f'sistema dinamika ta' xiri, riferita fil-paragrafu 1, għandu jinżamm fejn rilaxx ta' dan it-tagħrif jimpedixxi infurzar tal-liġi jew inkella jkun kuntrarju għall-interess pubbliku jew ikun

jippreġudika l-interessi kummerċjali legittimi ta' operatur ekonomiku partikolari, pubbliku jew privat, inkluż l-interessi ta' l-operatur ekonomiku li lulu ngħata l-kuntratt, jew jistgħu jippre-ġudikaw kompetizzjoni bil-fier bejn operaturi ekonomiċi.

3. Entitajiet kontraenti li jistabbilixxu u joperaw sistema ta' kwalifika għandhom jgħarrfu applikanti bid-deċizzjoni tagħhom dwar kwalifika f'perjodu ta' żmien ta' sitt xhur.

Jekk id-deċizzjoni ddum aktar minn erba' xhur mill-prezentazzjoni ta' applikazzjoni, entità kontraenti għandha tgħarraf lill-applikant, fi żmien xahrejn mill-applikazzjoni, bir-raġunijiet li jiġġustifikaw il-perjodu itwal u bid-data sa meta l-applikazzjoni tiegħu tkun aċċettata jew rifjutata.

4. Applikanti li l-kwalifika tagħhom hija rifjutata għandhom jiġu mgħarrfa b'din id-deċizzjoni u r-raġunijiet għar-rifjut kemm jista' jkun malajr u taht l-ebda ċirkostanza aktar minn 15-il ġurnata aktar tard mid-data tad-deċizzjoni. Ir-raġunijiet għandhom jiġu bażati fuq il-kriterji għal kwalifika riferiti fl-Artikolu 53(2).

5. Entitajiet kontraenti li jistabbilixxu u joperaw sistema ta' kwalifika jistgħu jressqu għat-tmiem il-kwalifika ta' operatur ekonomiku biss għal raġunijiet bażati fuq il-kriterji għall-kwalifika riferita fl-Artikolu 53(2). Kull intenzjoni biex titressaq għat-tmiem kwalifika għandha tiġi mgħarrfa bil-miktub lill-operatur ekonomiku minn qabel, mill-inqas 15-il ġurnata qabel id-data li fiha l-kwalifika hija dovuta li tintemm, flimkien mar-raġuni jew ir-raġunijiet li jiġġustifikaw l-azzjoni proposta.

#### Artikolu 50

#### Tagħrif li jrid jiġi registrat rigward ghotjiet

1. Entitajiet kontraenti għandhom iżommu tagħrif xieraq dwar kull kuntratt li għandu jkun biżżejjed biex jippermettihom f'data aktar tard li jiġġustifikaw deċizzjonijiet mehuda f'konnessjoni ma':

- (a) il-kwalifika u l-għażla ta' operaturi ekonomiċi u l-ghoti ta' kuntratti;
- (b) l-użu ta' proċeduri mingħajr sejha minn qabel għal kompetizzjoni minhabba fl-Artikolu 40(3);
- (c) in-nuqqas ta' applikazzjoni ta' Kapitoli III sa VI ta' dan it-Titolu minhabba fid-derogi provvduti fil-Kapitolu II tat-Titolu I u fil-Kapitolu II ta' dan it-Titolu.

Entitajiet kontraenti għandhom jieħdu l-passi xierqa biex jiddokumentaw il-progress ta' proċeduri ta' għoti kondotti b'mezzi elettronici.

2. It-tagħrif għandu jinżamm għal mill-inqas erba' snin mid-data tal-ghoti tal-kuntratt sabiex l-entità kontraenti tkun tista', matul dak il-perjodu, ttiprovdi t-tagħrif meħtieġ lill-Kummissjoni jekk din titlob dan.

## IL-KAPITOLU VII

**Kondotta tal-proċedura**

## Artikolu 51

**Dispożizzjonijiet ġenerali**

1. Għall-ghan ta' l-għażla ta' parteċipanti fil-proċeduri ta' l-ghoti tagħhom:

- (a) entitajiet kontraenti li provdew regoli u kriterji għall-esklużjoni ta' persuni li jagħmlu l-offerti jew kandidati bi qbil ma' l-Artikolu 54(1), (2) jew (4) għandhom eskcludu operaturi ekonomiċi li jikkonformaw ma' dawn ir-regoli u jilhqqu dawn il-kriterji;
- (b) għandhom jagħzlu persuni li jagħmlu l-offerti u kandidati bi qbil mar-regoli u l-kriterji oġġettivi preskritti skond l-Artikolu 54;
- (c) fi proċeduri ristretti u proċeduri negozjati b'sejha għal kompetizzjoni, għandhom fejn ikun xieraq bi qbil ma' l-Artikolu 54 inaqqsu n-numru ta' kandidati magħzula skond is-sottoparagrafi (a) u (b).

2. Fejn sejha għal kompetizzjoni ssir permezz ta' avviz dwar l-eżistenza ta' sistema ta' kwalifika u għall-ghan ta' l-għażla ta' parteċipanti fi proċeduri ta' l-ghotja għall-kuntratti speċifiċi li huma s-sugġett tas-sejha għall-kompetizzjoni, entitajiet kontraenti għandhom:

- (a) jikkwalifikaw operaturi ekonomiċi bi qbil mad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 53;
- (b) japplikaw għal dawn l-operaturi ekonomiċi kwalifikati dawk id-dispożizzjonijiet ta' paragrafu 1 li huma rilevanti għal proċeduri ristretti jew negozjati.

3. Entitajiet kontraenti għandhom jivverifikaw li l-offerti sottomessi mill-persuni li jagħmlu l-offerti magħzula jikkonformaw mar-regoli u l-htigijiet applikabbli għal offerti u jagħtu l-kuntratt fuq il-bażi tal-kriterji preskritti fl-Artikoli 55 u 57.

## Sezzjoni 1

## Kwalifika u għażla kwalitattiva

## Artikolu 52

**Għarfien bejn xulxin rigward kondizzjonijiet amministrattivi, tekniċi jew finanzjarji, u ċertifikati, testijiet u xhieda**

1. Meta jintagħzlu parteċipanti għal proċedura ristretta jew negozjata, biex jilhqqu d-deċiżjoni tagħhom rigward kwalifika jew meta l-kriterji u r-regoli qed isiru aġġornati, entitajiet kontraenti m'għandhomx:

- (a) jimponu kondizzjonijiet amministrattivi, tekniċi jew finanzjarji dwar ċerti operaturi ekonomiċi li ma jkunux imposti fuq oħrajn;
- (b) jehtieġu testijiet jew xhieda li tidduplika xhieda oġġettiva diġa disponibbli.

2. Fejn jitolbu l-produzzjoni ta' ċertifikati mfassla minn korpi indipendenti li jattestaw il-konformita ta' l-operatur ekonomiku b'ċerti *standards* ta' assigurazzjoni ta' kwalità, entitajiet kontraenti għandhom jirreferu għal sistemi ta' assigurazzjoni ta' kwalità bazati fuq is-serje ta' *standards* Ewropej rilevanti ċertifikati minn korpjiet li jikkonformaw mas-serje ta' l-*standards* Ewropej rigward ċertifikazzjoni.

Entitajiet kontraenti għandhom jgħarrfu ċertifikati ekwivalenti minn korpi stabbiliti fl-Istati Membri l-oħra. Għandhom jaċċettaw ukoll xhieda oħra ta' miżuri ta' assigurazzjoni ta' kwalità ekwivalenti minn operaturi ekonomiċi.

3. Għal xoghlijiet u kuntratti ta' servizz, u f'każijiet xierqa biss, l-entitajiet kontraenti jistgħu jehtieġu, sabiex jivverifikaw l-abilitajiet tekniċi ta' l-operatur ekonomiku, indikazzjoni tal-miżuri tat-tmexxija ambjentali li l-operatur ekonomiku jkun jista' japplika meta jwettaq il-kuntratt. F'dawn il-każijiet, jekk l-entitajiet kontraenti jehtieġu l-produzzjoni ta' ċertifikati mfassla minn korpjiet indipendenti li jattestaw il-konformita ta' l-operatur ekonomiku ma' ċerti *standards* ta' tmexxija ambjentali, għandhom jirreferu għall-EMAS jew għall-*standards* ta' tmexxija ambjentali bazati fuq l-*standards* rilevanti Ewropej jew internazzjonali ċertifikati minn korpjiet li jikkonformaw ma' liġi Komunitarja jew l-*standards* rilevanti Ewropej jew internazzjonali rigward ċertifikazzjoni.

Entitajiet kontraenti għandhom jgħarrfu ċertifikati ekwivalenti minn korpjiet stabbiliti fl-Istati Membri l-oħra. Għandhom jaċċettaw ukoll xhieda oħra ta' miżuri ta' tmexxija ambjentali ekwivalenti minn operaturi ekonomiċi.

## Artikolu 53

**Sistemi ta' kwalifika**

1. Entitajiet kontraenti li jixtiequ dan jistgħu jistabbilixxu u joperaw sistema ta' kwalifika ta' operaturi ekonomiċi.

Entitajiet kontraenti li jistabbilixxu jew joperaw sistema ta' kwalifika għandhom jiżguraw li operaturi ekonomiċi f'kull hin jistgħu jitolbu l-kwalifika.

2. Is-sistema skond il-paragrafu 1 tista' tinvolvi stadji differenti ta' kwalifika.

Għandha tiġi operati fuq il-bażi ta' kriterji u regoli oġġettivi għall-kwalifika li trid tiġi stabbilita mill-entità kontraenti.

Fejn dawk il-kriterji u r-regoli jinkludu speċifikazzjonijiet tekniċi, d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 34 għandhom japplikaw. Il-kriterji u r-regoli jistgħu jiġu aġġornati kif mehtieġ.

3. Il-kriterji u r-regoli għal kwalifika riferiti fil-paragrafu 2 jistgħu jinkludu l-kriterji ta' esklużjoni mnizzla fl-Lista fl-Artikolu 45 tad-Direttiva 2004/18/KE dwar it-termini u l-kondizzjonijiet dikjarati fiha.

Fejn l-entità kontraenti hija awtorita kontraenti fit-tifsira ta' l-Artikolu 2(1)(a), dawk il-kriterji u r-regoli għandhom jinkludu l-kriterji ta' esklużjoni mnizzla f'lista fl-Artikolu 45(1) tad-Direttiva 2004/18/KE.

4. Fejn il-kriterji u r-regoli għal kwalifika riferiti fil-paragrafu 2 jinkludu htigijiet li għandhom x'jaqsmu mal-kapaċita ekonomika u finanzjarja ta' l-operatur ekonomiku, dan ta' l-aħhar jista' fejn ikun mehtieg jistrieħ fuq il-kapaċita ta' l-entitajiet l-oħra, tkun xi tkun in-natura legali tar-rabta bejnu u bejn dawk l-entitajiet. F'dan il-każ l-operatur ekonomiku jrid jagħti xhieda lill-entità kontraenti li dawn ir-risorsi se jkunu disponibbli lilha matul il-perjodu tal-validita tas-sistema ta' kwalifika, per eżempju billi jipproduċi impriża permezz ta' dawk l-entitajiet għal dan il-għan.

Fuq l-istess kondizzjonijiet, grupp ta' operaturi ekonomiċi kif riferit fl-Artikolu 11 jista' jistrieħ fuq il-kapaċita ta' parteċipanti fil-grupp jew ta' entitajiet oħra.

5. Fejn il-kriterji u r-regoli għal kwalifika riferiti fil-paragrafu 2 jinkludu htigijiet li għandhom x'jaqsmu ma' l-abilitajiet tekniċi u/jew professjonali ta' l-operatur ekonomiku, dan ta' l-aħhar jista' fejn ikun mehtieg jistrieħ fuq il-kapaċita ta' l-entitajiet l-oħra, tkun xi tkun in-natura legali tar-rabta bejnu u bejn dawk l-entitajiet. F'dan il-każ l-operatur ekonomiku jrid jagħti xhieda lill-entità kontraenti li dawn ir-risorsi se jkunu disponibbli lilha matul il-perjodu tal-validita tas-sistema ta' kwalifika, per eżempju billi jipproduċi impriża permezz ta' dawk l-entitajiet biex jagħmel ir-risorsi mehtieġa disponibbli lill-operatur ekonomiku.

Fuq l-istess kondizzjonijiet, grupp ta' operaturi ekonomiċi kif riferit fl-Artikolu 11 jista' jistrieħ fuq l-abilitajiet ta' parteċipanti fil-grupp jew ta' entitajiet oħra.

6. Il-kriterji u r-regoli għal kwalifika riferiti fil-paragrafu 2 għandhom isiru disponibbli lill-operaturi ekonomiċi mat-talba. L-aġġornament ta' dawn il-kriterji u r-regoli għandhom jiġu komunikati lil operaturi ekonomiċi interessati.

Fejn entità kontraenti tikkunsidra li s-sistema ta' kwalifika ta' ċerti entitajiet jew korpi oħra tilhaq il-htigijiet tagħha, għandha tikkomunika lill-operaturi ekonomiċi interessati l-ismijiet ta' dawn l-entitajiet jew korpi oħra.

7. Rekord bil-miktub ta' operaturi ekonomiċi kwalifikati għandu jinżamm; jista' jitqassam f'kategoriji skond it-tip ta' kuntratt għal liema l-kwalifika hija valida.

8. Huma u jstabbilixxu jew joperaw sistema ta' kwalifika, entitajiet kontraenti għandhom partikolarment josservaw id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 41(3) rigward avvizi dwar l-eżistenza ta' sistema ta' kwalifika, ta' l-Artikolu 49(3), (4) u (5) dwar it-tagħrif li jrid jitwassal lill-operaturi ekonomiċi li jkunu applikaw għal kwalifika, ta' l-Artikolu 51(2) rigward l-għażla ta'

parteċipanti meta ssir sejha għal kompetizzjoni permezz ta' avviz dwar l-eżistenza ta' sistema ta' kwalifika kif ukoll id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 52 dwar għarfien bejn xulxin rigward kondizzjonijiet amministrattivi, tekniċi jew finanzjarji, ċertifikati, testijiet u xhieda.

9. Meta ssir sejha għal kompetizzjoni permezz ta' avviz dwar l-eżistenza ta' sistema ta' kwalifika, persuni li jagħmlu l-offerti fi proċedura ristretta jew parteċipanti fi proċedura negozjata għandhom jintgħażlu mill-kandidati kwalifikati bi qbil ma' din is-sistema.

#### Artikolu 54

### Kriterji għal għażla kwalitattiva

1. Entitajiet kontraenti li jstabbilixxu kriterji ta' għażla fi proċedura miftuħa għandhom jagħmlu dan bi qbil ma' regoli u kriterji oġġettivi li huma disponibbli għal operaturi ekonomiċi interessati.

2. Entitajiet kontraenti li jagħzlu kandidati għal proċeduri ristretti jew negozjati għandhom jagħmlu dan skond regoli u kriterji oġġettivi li jkunu stabbilixxew u li huma disponibbli għal operaturi ekonomiċi interessati.

3. Fi proċeduri ristretti jew negozjati, l-kriterji jistgħu jkunu bażati fuq il-htieġa oġġettiva ta' l-entità kontraenti li tnaqqas in-numru ta' kandidati għal livell li huwa ġustifikat mill-htieġa li jiġu bilanċjati l-karatteristiċi partikolari tal-proċedura ta' akkwist mar-risorsi mehtieġa biex titmexxa. In-numru ta' kandidati magħzula għandu, madankollu, iqis il-htieġa li tiġi żgurata kompetizzjoni adegwata.

4. Il-kriterji dikjarati f'paragrafi 1 u 2 jistgħu jinkludu l-kriterji ta' esklużjoni mnizzla f'lista fl-Artikolu 45 tad-Direttiva 2004/18/KE dwar it-termini u l-kondizzjonijiet dikjarati fiha.

Fejn l-entità kontraenti hija awtorita kontraenti fit-tifsira ta' l-Artikolu 2(1)(a), dawk il-kriterji u r-regoli riferiti f'paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu għandhom jinkludu l-kriterji ta' esklużjoni mnizzla f'lista fl-Artikolu 45(1) tad-Direttiva 2004/18/KE.

5. Fejn il-kriterji riferiti f'paragrafi 1 u 2 jinkludu htigijiet li għandhom x'jaqsmu mal-kapaċita ekonomika u finanzjarja ta' l-operatur ekonomiku, dan ta' l-aħhar jista' fejn ikun mehtieg u għal kuntratt partikolari jistrieħ fuq il-kapaċita ta' entitajiet oħra, tkun xi tkun in-natura legali tar-rabta bejnu u bejn dawk l-entitajiet. F'dan il-każ l-operatur ekonomiku jrid jagħti xhieda lill-entità kontraenti li dawn ir-risorsi mehtieġa se jkunu disponibbli lilha, per eżempju billi jipproduċi impriża permezz ta' dawk l-entitajiet għal dan il-għan.

Fuq l-istess kondizzjonijiet, grupp ta' operaturi ekonomiċi kif riferit fl-Artikolu 11 jista' jistrieħ fuq il-kapaċitajiet ta' parteċipanti fil-grupp jew ta' entitajiet oħra.

6. Fejn il-kriterji riferiti f'paragrafi 1 u 2 jinkludu htigijiet li ghandhom x'jaqsmu ma' l-abilitajiet tekniċi u/jew professjonali ta' l-operatur ekonomiku, dan ta' l-ahhar jista' fejn ikun mehtieg u ghal kuntratt partikolari jistrieħ fuq l-abilitajiet ta' entitajiet ohra, tkun xi tkun in-natura legali tar-rabta bejnu u bejn daww l-entitajiet. F'dan il-każ l-operatur ekonomiku jrid jagħti xhieda lill-entità kontraenti li għat-twertieq tal-kuntratt daww ir-risorsi se jkunu disponibbli lilha, per eżempju billi jwassal impriża permezz ta' daww l-entitajiet biex jagħmel ir-risorsi mehtieġa disponibbli lill-operatur ekonomiku.

Fuq l-istess kondizzjonijiet, grupp ta' operaturi ekonomiċi kif riferit fl-Artikolu 11 jista' jistrieħ fuq l-abilitajiet ta' partecipanti fil-grupp jew ta' entitajiet ohra.

## Sezzjoni 2

### Għoti tal-kuntratti

#### Artikolu 55

### Kriterji għall-għoti tal-kuntratti

1. Mingħajr preġudizzju għal liġijiet nazzjonali, regolamenti jew dispożizzjonijiet amministrattivi dwar ir-rimunerazzjoni ta' ċerti servizzi, il-kriterji li fuqhom l-entitajiet kontraenti għandhom jib-bażaw l-għoti ta' kuntratti għandhom:

- (a) fejn il-kuntratt jingħata fuq il-bażi ta' l-offerti l-aktar vantaġġuża ekonomikament mill-lat ta' l-entità kontraenti, jkunu kriterji varji marbuta mal-kontenut tas-sugġett tal-kuntratt imsemmi, bħad-data tal-kunsinja jew tat-tlestija, spejjeż fl-operat, infiq effettiv, kwalità, karatteristiċi ta' l-estetika u funzjonali, karatteristiċi ambjentali, mertu tekniċu, servizz wara l-bejgħ u għajjuna tekniċa, irbit rigward *parts*, sigurtà ta' provvista, u prezz jew inkella
- (b) il-prezz l-aktar baxx biss.

2. Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tat-tielet sottoparagrafu, fil-każ riferit fil-paragrafu 1(a), l-entità kontrattati għandha tispeċifika t-tweżin relattiv li tagħti lil kull wahda mill-kriterji magħżula biex tistabbilixxi l-offerta l-aktar vantaġġuża ekonomika.

Dak it-tweżin jista' jiġi espress billi jipprovdu għal qasam b'firxa massima xierqa.

Fejn, fl-opinjoni ta' l-entità kontraenti, tweżin m'huwiex possibbli għal raġunijiet li jidhru, l-entità kontraenti għandha tindika l-kriterji f'ordni dextendenti ta' importanza.

It-tweżin relattiv jew l-ordni ta' importanza għandhom jiġu speċifikati, kif xieraq, fl-avviż użat bhala mezz għas-sejha għal kompetizzjoni, fl-istedina biex jiġi konfermat l-imghax riferit fl-Artikolu 47(5), fl-istedina għall-offerta jew għan-negozjar, jew fl-ispeċifikazzjonijiet.

#### Artikolu 56

### Użu ta' rkanti elettronici

1. L-Istati Membri jistgħu jipprovdu li entitajiet kontraenti jistgħu jużaw irkanti elettronici.

2. Fi proċeduri miftuħa, ristretta jew negozjata mingħajr sejha minn qabel għal kompetizzjoni, l-entitajiet kontraenti jistgħu jid-deċiedu li l-għoti ta' kuntratt għandu jiġi preċedut minn irkant elettroniku meta l-ispeċifikazzjonijiet tal-kuntratt jistgħu jkunu stabbiliti bi preċizzjoni.

Fl-istess ċirkostanzi, irkant elettroniku jista' jinżamm mal-ftuħ għal kompetizzjoni ta' kuntratti li jridu jingħataw skond is-sistema dinamika ta' xiri riferita fl-Artikolu 15.

L-irkant elettroniku għandu jiġu bażat:

- (a) jew fuq prezzijiet biss meta l-kuntratt jingħata lill-prezz l-aktar baxx,
- (b) jew fuq prezzijiet u/jew il-valuri godda tal-karatteristiċi ta' l-offerti indikati fl-ispeċifikazzjoni, meta l-kuntratt jingħata lill-offerta l-aktar vantaġġuża ekonomikament.

3. Entitajiet kontraenti li jid-deċiedu li jzommu rkant elettroniku għandhom jiddikjaraw il-fatt fl-avviż użat bhala mezz ta' sejha għal kompetizzjoni.

L-ispeċifikazzjonijiet għandhom jinkludu, fost hwejjeġ ohra, id-dettalji li ġejjin:

- (a) il-karatteristiċi li l-valuri tagħhom ikunu s-sugġett ta' irkant elettroniku, basta li dawn il-karatteristiċi huma kwantifikabbli u jistgħu jiġu espressi f'cifri jew persentaġġi;
- (b) kull limitu fuq il-valuri li jistgħu jiġu sottomessi, minhabba li jirrizultaw mill-ispeċifikazzjonijiet li għandhom x'jaqsmu mas-sugġett tal-kuntratt;
- (c) it-tagħrif li għandu jsir disponibbli lill-persuni kollha li jagħmlu l-offerti matul l-irkant elettroniku u, fejn ikun xieraq, meta jsir disponibbli lilhom;
- (d) it-tagħrif rilevanti rigward il-proċess ta' rkant elettroniku;
- (e) il-kondizzjonijiet fuq liema l-persuni li jagħmlu l-offerti jkunu jistgħu joffru u partikolarment, id-differenzi minimi li, fejn ikun xieraq, jinhtieġu meta jagħmlu l-offerti;
- (f) it-tagħrif rilevanti rigward it-tagħmir elettroniku wżat u l-arrangamenti u l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi għall-konnessjoni.

4. Qabel ma jipproċedu bl-irkant elettroniku, entitajiet kontraenti għandhom jagħmlu evalwazzjoni inizjali shiha ta' l-offerti bi qbil mal-kriterju/kriterji ta' għotja dikjarati u bit-tweżin fissat għalihom.



Il-persuni kollha li jagħmlu l-offerti li jkunu sottomettew offerti aċċettabbli għandhom jiġu mistiedna simultanament permezz ta' mezzi elettronici biex jissottomettu prezzijiet ġodda u/jew valuri ġodda; l-istedina għandha tikkontjeni t-tagħrif rilevanti kollu rigward konnessjoni individwali mat-tagħmir elettroniku li qed jintuża u għandha tiddikjara d-data u l-hin tal-bidu ta' l-irkant elettroniku. L-irkant elettroniku jista' jsehh f'numru ta' fażijiet suċċessivi. L-irkant elettroniku ma jistax jibda aktar kmieni minn jumejn wara d-data li fiha jintbagħtu l-istediniet.

5. Meta l-kuntratt ikun se jingħata fuq il-baži ta' l-offerta l-aktar vantaġġuża ekonomikament, l-istedina għandha tiġi akkompanjata mir-rizultat ta' valwazzjoni sħiħa ta' l-offerta rilevanti mwettqa bi qbil mat-tweżin provdut fl-ewwel sottoparagrafu ta' l-Artikolu 55(2).

L-istedina għandha tiddikjara wkoll il-formola matematika li trid tintuża fl-irkant elettroniku sabiex jiġu stabbiliti *rerankings* awtomatiċi fuq il-baži tal-prezzijiet ġodda u/jew il-valuri ġodda sottomessi. Dik il-formola għandha tinkorpora t-tweżin tal-kriterji kollha stabbiliti biex tiġi stabbilita l-offerta l-aktar vantaġġuża ekonomikament, kif indikat fl-avviż użat bħala mezz ta' sejha għal kompetizzjoni jew fl-ispeċifikazzjonijiet; għal dak il-ghan, kull firxa għandha, madankollu, titnaqqas minn qabel għal valur speċifikat.

Fejn varjanti huma awtorizzati, formola separata għandha tiġi provduta għal kull varjant.

6. Matul kull fażi ta' rkant elettroniku l-entitajiet kontraenti għandhom jikkomunikaw mill-ewwel mal-persuni li jagħmlu l-offerti tagħrif biżżejjed biex ikunu jistgħu jaċċertaw ir-*rankings* relattivi tagħhom f'dak il-mument. Jistgħu jikkomunikaw ukoll tagħrif iehor rigward prezzijiet jew valuri oħra sottomessi, basta iżda li dan huwa dikjarat fl-ispeċifikazzjonijiet. Jistgħu wkoll f'kull hin iħabbru n-numru ta' parteċipanti f'dik il-faži ta' l-irkant. Fl-ebda każ, madankollu, ma jistgħu jiżvelaw l-identitajiet tal-persuni li qed jagħmlu l-offerti matul kull fażi ta' rkant elettroniku.

7. Entitajiet kontraenti għandhom jagħlqu rkant elettroniku f'wahda jew aktar mill-manjieri li ġejjin:

- (a) fl-istedina biex jiehdu parti fl-irkant għandhom jindikaw id-data u l-hin fissat bil-quddiem;
- (b) meta ma jercievux aktar prezzijiet jew valuri ġodda li jilhq u l-htigijiet rigward differenzi minimi. F'dak il-każ, l-entitajiet kontraenti għandhom jiddikjaraw fl-istedina biex jiehdu parti fl-irkant il-hin li huma jippermettu li jgħaddi wara li jercievu l-aħħar sottomissjoni qabel ma jagħlqu l-irkant elettroniku;
- (c) meta n-numru ta' fażijiet fl-irkant, fissat fl-istedina biex jiehdu parti fl-irkant, ikun spicċa.

Meta l-entitajiet kontraenti jkunu decidew li jagħlqu rkant elettroniku bi qbil mas-sottoparagrafu (c), possibilmment f'kombinazzjoni ma' l-arrangamenti preskritti f'sottoparagrafu (b), l-istedina biex jiehdu parti fl-irkant għandha tindika t-tqassim taż-żmien għal kull fażi ta' l-irkant.

8. Wara li jagħlqu rkant elettroniku l-entitajiet kontraenti għandhom jagħtu l-kuntratt bi qbil ma' l-Artikolu 55 dwar il-baži tar-rizultati ta' l-irkant elettroniku.

9. Entitajiet kontraenti jistgħu ma jkollhomx rikors mhux xieraq għal irkanti elettronici u lanqas ma jistgħu jużawhom b'tali mod li jipprevjenu, jirringu jew jgħawwgu l-kompetizzjoni jew ibiddlu l-kontenut tas-sugġett tal-kuntratt, kif definit fl-avviż użat bħala mezz ta' sejha għal kompetizzjoni u fl-ispeċifikazzjoni.

#### Artikolu 57

#### Offerti baxxi b'mod anormali

1. Jekk, għal kuntratt imsemmi, offerti jidhru li huma baxxi b'mod anormali f'relazzjoni mal-merkanzija, xogħlijiet jew servizzi, l-entità kontraenti għandha, qabel ma tirrifjuta dawk l-offerti, titlob bil-miktub dettalji ta' l-elementi kostitwenti ta' l-offerti li hija tqis rilevanti.

Dawk id-dettalji jistgħu jkollhom x'jaqsmu partikolarment ma':

- (a) l-ekonomija tal-proċess ta' fabbrikazzjoni, jew tas-servizzi provduti u tal-metodu ta' kostruzzjoni;
- (b) is-soluzzjonijiet tekniċi magħżula u/jew kull kondizzjonijiet eċċezzjonalment favorevoli disponibbli lill-persuna li tagħmel l-offerti għall-provvista tal-merkanzija jew servizzi u għall-eżekuzzjoni tax-xogħol;
- (c) l-oriġinalità tal-provvisti, servizzi jew xogħol proposti mill-persuna li tagħmel l-offerti;
- (d) konformità mad-dispożizzjonijiet li għandhom x'jaqsmu ma' protezzjoni ta' impjeg u kondizzjonijiet tax-xogħol fis-seħħ fil-post fejn se jitwettaq xogħol, servizz jew provvista;
- (e) il-possibiltà li l-persuna li tagħmel l-offerti tikseb għajjnuna Statali.

2. L-entità kontraenti għandha tivverifika dawk l-elementi kostitwenti billi tikkonsulta mal-persuna li tagħmel l-offerti, waqt li tqis ix-xhieda provduta.

3. Fejn entità kontraenti tistabbilixxi li offerta hija baxxa b'mod anormali minhabba li l-persuna li tagħmel l-offerti tkun kisbet għajjnuna Statali, offerta tista' tiġi rifjutata fuq dik il-baži biss wara konsultazzjoni mal-persuna li tagħmel l-offerti fejn dan ta' l-aħħar ma jkunx jista' jagħti xhieda, flimitu ta' żmien suffiċjenti fissat mill-entità kontraenti, li l-għajjnuna msemmija inghatat legalment. Fejn l-entità kontraenti tirrifjuta offerta f'dawn iċ-ċirkostanzi, għandha tgħarraf lill-Kummissjoni b'dak il-fatt.

## Sezzjoni 3

Offerti li jikkomprenđu prodotti li joriginaw f'pajjiżi terzi u relazzjonijiet ma' dawġ il-pajjiżi

## Artikolu 58

**Offerti li jikkomprenđu prodotti li joriginaw f'pajjiżi terzi**

1. Dan l-Artikolu għandu japplika għal offerti li jkopru prodotti li joriginaw f'pajjiżi terzi li magħhom il-Komunità għadha ma konkludietx, kemm jekk multilaterali kif ukoll bilaterali, ftehim li jiżgura aċċess komparabbli u effettiv għal impriżi tal-Komunità għas-swieq ta' dawġ il-pajjiżi terzi. Għandu jkun mingħajr preġudizzju għall-obbligazzjoni tal-Komunità jew l-Istat Membru tagħha rigward pajjiżi terzi.

2. Kull offerta sottomessa għall-għotja ta' kuntratt ta' provvista tista' tiġi rifjutata fejn il-proporzjon tal-prodotti li joriginaw f'pajjiżi terzi, kif stabbilit bi qbil mar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92 tat-12 ta' Ottubru 1992 li jistabbilixxi l-Kodiċi Komunitarja tad-Dwana (<sup>1</sup>), jaqbeż il-50 % tal-valur totali tal-prodotti li jikkositiwixxu l-offerta. Għall-għanijiet ta' dan l-Artikolu, *software* użat f'taġġmir tax-xibka tat-telekomunikazzjonijiet għandu jitqies bħala prodotti.

3. Bla hsara għat-tieni sottoparagrafu, fejn zewġ offerti jew aktar huma ekwivalenti fid-dawl tal-kriterji tal-għoti tal-kuntratt definiti fl-Artikolu 55, għandha tingħata preferenza lil dawġ l-offerti li ma jistgħux jiġu rifjutati skond paragrafu 2. Il-prezzijiet ta' dawġ l-offerti għandhom jitqiesu ekwivalenti għall-għanijiet ta' dan l-Artikolu, jekk id-differenza fil-prezz ma taqbiżx it-3 %.

Madankollu, offerta m'għandhiex tiġi preferita għal oħra skond l-ewwel sottoparagrafu fejn l-aċċettazzjoni tagħha tkun tobbliġa lill-entità kontraenti li takkwista taġġmir li għandu karatteristiċi tekniċi differenti minn dawġ ta' taġġmir eżistenti, li jirrisulta f'inkompatibilita, diffikultajiet tekniċi fl-operat u l-manutenzjoni, jew spejjeż sproporzjonati.

4. Għall-għanijiet ta' dan l-Artikolu, dawġ il-pajjiżi terzi li għalihom il-benefiċċju tad-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva jkun għew estenzi bid-Deċiżjoni tal-Kunsill bi qbil mal-paragrafu 1 m'għandhomx jitqiesu fl-istabbilizzazzjoni tal-proporzjoni, riferit fil-paragrafu 2, tal-prodotti li joriginaw mill-pajjiżi terzi.

5. Il-Kummissjoni għandha tissottometti lill-Kunsill rapport annwali, li jibda fit-tieni nofs ta' l-ewwel sena wara d-dhul fis-seħħ

(<sup>1</sup>) ĠU L 302, tad-19.10.1992, p. 1. Regolament kif l-aħħar emendat bir-Regolament (KE) Nru 2700/2000 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 311, tat-12.12.2000, p. 17).

ta' din id-Direttiva, dwar il-progress li jkun sar f'negozjati multilaterali jew bilaterali rigward aċċess għal impriżi Komunitarji fis-swieq ta' pajjiżi terzi fl-oqsma koperti minn din id-Direttiva, dwar kull rizultat li dawn in-negozjati setgħu kisbu, u dwar l-implimentazzjoni fil-prattika tal-ftehim kollha li jkunu għew konkluzi.

Huwa u jaġixxi b'maġġoranza kwalifikata fuq proposta mill-Kummissjoni, l-Kunsill jista' jemenda d-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu fid-dawl ta' dawn l-iżviluppi.

## Artikolu 59

**Relazzjonijiet ma' pajjiżi terzi rigward kuntratti ta' xogħlijiet, provvista u servizz**

1. L-Istati Membri għandhom jgħarrfu lill-Kummissjoni b'xi diffikultajiet ġenerali, fil-liġi jew fil-fatt, li jkunu ltaqgħu magħhom u għew rapportati mill-impriżi tagħhom huma u jiżguraw l-għoti ta' kuntratti ta' servizz f'pajjiżi terzi.

2. Il-Kummissjoni għandha tirrapporta lill-Kunsill qabel il-31 ta' Diċembru 2005, u perjodikament wara dan, dwar il-ftehim ta' kuntratti ta' servizz f'pajjiżi terzi u dwar progress f'negozjati ma' dawn il-pajjiżi dwar dan is-sugġett, partikolarment fil-qafas ta' l-ODS.

3. Il-Kummissjoni għandha taġġmel sforz, billi tavvicina l-pajjiżi terz konċernat, li tirrimedja kull sitwazzjoni li biha ssib, fuq il-bażi jew tar-rapporti riferiti fil-paragrafu 2 jew ta' taġġmir iehor, li, fil-kuntest ta' l-għotja ta' kuntratti ta' servizz, pajjiż terz:

- (a) ma jagħtix lill-impriżi tal-Komunità aċċess effettiv komparabbli ma' dak mogħti mill-Komunità lill-impriżi minn dak il-pajjiż; jew
- (b) ma jagħtix lill-impriżi tal-Komunità trattament nazzjonali jew l-istess opportunitajiet kompetittivi li huma disponibbli lill-impriżi nazzjonali; jew
- (c) jagħti impriżi minn pajjiżi terzi oħra trattament aktar favorevoli minn impriżi tal-Komunità.

4. L-Istati Membri għandhom jgħarrfu lill-Kummissjoni b'kull diffikulta, fil-liġi jew fil-fatt, li jkunu ltaqgħu magħha u li tiġi rapportata mill-impriżi tagħhom u li huma minhabba fin-nuqqas ta' osservanza tad-dispożizzjonijiet internazzjonali tal-liġi tax-xogħol imniżżla f'lista fl-Anness XXIII meta dawn l-impriżi jkunu puvaw jiżguraw l-għoti ta' kuntratti f'pajjiżi terzi.

5. Fiċ-ċirkostanzi riferiti f'paragrafi 3 u 4, il-Kummissjoni tista' f'kull hin tipproponi li l-Kunsill jiddeċiedi li jissospendi jew jirrestringi, fuq perjodu li jrid jiġi preskritt fid-deċiżjoni, l-għoti ta' kuntratti ta' servizz lil:

- (a) impriżi regolati mil-liġi tal-pajjiż terz imsemmi;

(b) impriži affiljati ma' l-impriži speċifikati f'punt (a) u li għandhom l-uffiċċju reġistrat tagħhom fil-Komunità imma m'għandhomx rabta diretta u effettiva ma' l-ekonomija ta' Stat Membru;

Il-Kunsill għandu jaġixxi, b'maġġoranza kwalifikata, kemm jista' jkun malajr.

(c) impriži li jissottomettu offeriti li għandhom bhala l-kontenut tas-sugġett tagħhom servizzi li joriġinaw fil-pajjiż terz imsemmi.

Il-Kummissjoni tista' tipproponi dawn il-miżuri fuq l-inizjattiva tagħha stess jew mat-talba ta' Stat Membru.

6. Dan l-Artikolu għandu jkun minghajr preġudizzju għall-irbit tal-Komunità f'relazzjoni ma' pajjiżi terzi li johorġu minn ftehim internazzjonali dwar akkwist pubbliku, partikolarment fil-qafas ta' l-ODS.

### IT-TITOLU III

#### REGOLI LI JIRREGOLAW KUNTESTI TA' SERVIZZ TA' DISINN

##### Artikolu 60

#### Dispożizzjoni ġenerali

1. Ir-regoli għall-organizzazzjoni ta' kuntest ta' disinn għandhom ikunu f'konformita mal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu u ma' l-Artikoli 61 u 63 u 66 u għandhom isiru disponibbli lil dawk kollha interessati li jippartecipaw fil-kuntest.

2. Id-dhul ta' parteċipanti f'kuntesti ta' disinn m'għandux jiġi limitat:

- (a) b'riferenza għat-territorju jew parti mit-territorju ta' Stat Membru;
- (b) fuq il-bażi li, skond il-liġi ta' l-Istat Membru li fih il-kuntest ġie organizzat, ikunu jinhtieġu li jkunu persuni naturali jew legali.

##### Artikolu 61

#### Livelli minimi

1. Dan it-Titolu għandu japplika għal kuntesti ta' disinn organizzati bhala parti minn proċedura ta' akkwist għal servizzi li l-valur stmat tagħhom, nett ta' VAT, huwa ugwali jew aktar minn 499 000 EUR. Għall-għanijiet ta' dan il-paragrafu, "livell minimu" tfisser il-valur stmat nett ta' VAT tal-kuntratt ta' servizz, inkluż kull prezz possibbli u/jew pagament lil parteċipanti.

2. Dan it-Titolu għandu japplika għall-kuntesti kollha ta' disinn fejn l-ammont totali ta' prezzijiet tal-kuntest u pagamenti għal parteċipanti huwa ugwali għal jew aktar minn 499 000 EUR.

Għall-għanijiet ta' dan il-paragrafu, "livell minimu" tfisser l-ammont totali tal-prezzijiet u pagamenti, inkluż il-valur nett stmat ta' VAT għall-kuntratt tas-servizz li jista' jiġi nkluz sossewment skond l-Artikolu 40(3) jekk l-entità kontraenti ma teskludix din l-ghotja fl-avviż tal-kuntest.

##### Artikolu 62

#### Kuntesti ta' disinn esklużi

Dan it-Titolu m'għandux japplika għal:

- (1) kuntesti li huma organizzati fl-istess każijiet kif riferit fl-Artikoli 20, 21 u 22 għal kuntratti ta' servizz;
- (2) kuntesti ta' disinn organizzati għas-segwiment, fl-Istat Membru konċernat, ta' attività li għaliha l-applikabilità ta' paragrafu 1 ta' l-Artikolu 30 ġie stabbilit minn deċiżjoni tal-Kummissjoni jew tqieset applikabbli skond il-paragrafu 4, it-tieni jew it-tielet sottoparagrafu, jew għall-paragrafu 5, ir-raba' sottoparagrafu ta' dak l-Artikolu.

##### Artikolu 63

#### Regoli dwar pubbliċità u trasparenza

1. Entitajiet kontraenti li jixtiequ jorganizzaw kuntest ta' disinn għandhom isejhu għal kompetizzjoni permezz ta' avviż ta' kuntest. Entitajiet kontraenti li żammew kuntest ta' disinn għandhom jgħarrfu r-rizultati permezz ta' avviż. Is-sejha għal kompetizzjoni għandha tinkludi t-tagħrif riferit fl-Anness XVIII u l-avviż tar-rizultati ta' kuntest ta' disinn għandu jikkontjeni t-tagħrif riferit fl-Anness XIX bi qbil mal-forma ta' formoli *standard* adottati mill-Kummissjoni bi qbil mal-proċedura fl-Artikolu 68(2).

L-avviż tar-rizultati ta' kuntest ta' disinn għandu jintbagħat lill-Kummissjoni fi żmien xahrejn mill-gheluq tal-kuntest tad-disinn u fuq kondizzjonijiet li jridu jiġu preskritti mill-Kummissjoni bi qbil mal-proċedura riferita fl-Artikolu 68(2). Dwar dan, il-Kummissjoni għandha tirrispetta kull aspekk kummerċjali sensittiv li l-entitajiet kontraenti jistgħu juru meta jibgħatu dan it-tagħrif, dwar in-numru ta' proġetti jew pjanijiet irċevuti, l-identità ta' operaturi ekonomiċi, jew il-prezzijiet offruti.

2. L-Artikolu 44(2) sa (8) għandu japplika għal avvizi li għandhom x'jaqsmu ma' kuntesti ta' disinn.

##### Artikolu 64

#### Mezzi ta' komunikazzjoni

1. L-Artikolu 48(1), (2) u (4) għandu japplika għall-komunikazzjonijiet li għandhom x'jaqsmu ma' kuntesti.

2. Komunikazzjonijiet, skambji u r-registrar ta' tagħrif għandhom ikunu tali li jiżguraw li l-integrità u l-kunfidenzalità tat-tagħrif kollu komunikat mill-partiċipanti f'kuntest huma preservati u li l-ġurija taċċerta l-kontenut ta' pjanijiet u proġetti biss wara l-iskadenza tal-limitu ta' żmien għas-sottomissjoni tagħhom.

3. Ir-regoli li ġejjin għandhom japplikaw għall-mezzi għall-irċevuta elettronika ta' pjanijiet u proġetti:

(a) It-tagħrif li għandu x'jaqsma ma' l-ispeċifikazzjonijiet li huwa meħtieġ għall-prezentazzjoni ta' pjanijiet u proġetti b'mezzi elettronici, inkluż *encryption*, għandu jkun disponibbli lill-partijiet konċernati. B'żieda ma' dan, il-mezzi għall-irċevuta elettronika ta' pjanijiet u proġetti għandhom jikkonformaw mal-htigijiet ta' l-Anness XXIV;

(b) L-Istati Membri jistgħu jintroduċu jew iżommu skemi ta' akkreditazzjoni volontarji li jimmiraw għal livelli miżjuda ta' provvediment ta' servizz ta' ċertifikazzjoni għal dawn il-mezzi.

#### Artikolu 65

### Regoli dwar l-organizzazzjoni ta' kuntesti ta' disinn, l-għażla ta' partiċipanti u l-ġurija

1. Huma u jorganizzaw kuntesti ta' disinn, entitajiet kontraenti għandhom japplikaw proċeduri li huma addattati għad-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva.

2. Fejn kuntesti ta' disinn huma ristretti għal numru limitat ta' partiċipanti, entitajiet kontraenti għandhom jistabbilixxu kriterji ta' għażla ċari u mhux diskriminatorji. F'kull każ, in-numru ta'

kandidati mistiedna biex jippartecipaw għandu jkun suffiċjenti biex jiżgura kompetizzjoni ġenwina.

3. Il-ġurija għandha tiġi komposta esklussivament minn persuni naturali li huma indipendenti minn partiċipanti fil-kuntest. Fejn kwalifika professjonali partikolari hija meħtieġa minn partiċipanti f'kuntest, mill-inqas terz tal-membri tal-ġurija għandu jkollhom l-istess kwalifika jew kwalifika ekwivalenti.

#### Artikolu 66

### Deciżjonijiet tal-ġurija

1. Il-ġurija għandha tkun awtonoma fid-deciżjonijiet jew l-opinjoni tagħha.

2. Għandha teżamina l-pjanijiet u l-proġetti sottomessi mill-kandidati anonimi u fuq il-bażi biss tal-kriterji indikati fl-avviz tal-kuntest.

3. Għandha tirreġistra *r-ranking* ta' proġetti f'rapport, iffirmat mill-membri tagħha, magħmul skond il-merti ta' kull proġett, flimkien mar-rimarki tagħha u kull punt li jista' jeħtieġ li jiċċara ruhu.

4. Anonimita trid tiġi osservata sakemm il-ġurija tkun laqgħet l-opinjoni jew id-deciżjoni tagħha.

5. Kandidati jistgħu jiġu mistiedna, jekk ikun meħtieġ, biex iwiegħu domandi li l-ġurija tkun irreġistrat fil-minuti biex tiċċara xi aspetti tal-proġetti.

6. Minuti kompleti għandhom jifasslu tad-djalogu bejn membri tal-ġurija u kandidati.

## IT-TITOLU IV

### OBBLIGAZZJONIJIET STATISTIĊI, POTERI EŻEKUTORJI U DISPOSIZZJONIJIET FINALI

#### Artikolu 67

### Obbligazzjonijiet statistiċi

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw, bi qbil ma' l-arranġamenti li jridu jiġu preskritti skond il-proċedura provduta fl-Artikolu 68(2), li l-Kummissjoni terċievi kull sena rapport statistiku rigward il-valur totali, mqassam skond l-Istat Membru u skond il-kategorija ta' attività li għaliha l-Annessi I sa X jirreferu, tal-kuntratti mogħtija taħt il-livelli minimi dikjarati fl-Artikolu 16 imma li jkunu koperti minn din id-Direttiva kieku ma kienux dawn il-livelli minimi.

2. Rigward il-kategoriji ta' attività li għalihom l-Annessi II, III, V, IX u X jirreferu, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-Kummissjoni terċievi rapport statistiku dwar kuntratti mogħtija mhux aktar tard mill-31 ta' Ottubru 2004 għas-sena preċedenti, u qabel il-31 ta' Ottubru ta' kull sena wara dan, bi qbil ma' l-arranġamenti li jridu jiġu preskritti skond il-proċedura

provduta fl-Artikolu 68(2). Ir-rapport statistiku għandu jinkludi t-tagħrif meħtieġ biex tiġi verifikata l-applikazzjoni xierqa tal-Ftehim.

It-tagħrif meħtieġ skond l-ewwel sottoparagrafu m'għandux jinkludi tagħrif li jirrigwardja kuntratti għas-servizzi ta' R u Ż imniżzla f'lista f'kategorija 8 ta' l-Anness XVII A, għal servizzi ta' telekomunikazzjonijiet imniżzla f'lista f'kategorija 5 ta' l-Anness XVII A li l-posizzjonijiet tagħhom tal-VKA huma ekwivalenti għan-numri ta' riferenza tal-KPĊ 7524, 7525 u 7526, jew għas-servizzi mniżzla f'lista fl-Anness XVII B.

3. L-arranġamenti skond paragrafi 1 u 2 għandhom jiġu preskritti f'tali mod illi jiġi żgurat li:

(a) fl-interessi ta' simplifikazzjoni amministrattiva, kuntratti ta' valur aktar baxx, basta iżda li l-utilità ta' l-istatistiċi ma titqegħidx f'periklu;

(b) in-natura kunfidenzali tat-tagħrif provdut hija rispettata.



## Artikolu 68

**Proċedura tal-Kumitat**

1. Il-Kummissjoni għandha tiġi meġġuna mill-Kumitat Konsultattiv għall-Kuntratti Pubbliċi imwaqqaf mill-Artikolu 1 tad-Deċiżjoni tal-Kunsill 71/306/KEE<sup>(1)</sup> (minn issa "l quddiem imsejjaħ" il-Kumitat').

2. Fejn issir riferenza għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw l-Artikoli 3 u 7 tad-Deċiżjoni 1999/468/KE, wara li jkunu kunsidrati d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 8 li jinstabu fiha.

3. Il-Kumitat għandu jadotta r-regoli tiegħu ta' proċedura.

## Artikolu 69

**Revizjoni ta' l-livelli minimi**

1. Il-Kummissjoni għandha tivverifika l-livelli minimi stabbiliti fl-Artikolu 16 kull sentejn mit-30 ta' April 2004, u għandha, jekk ikun meħtieġ rigward it-tieni sottoparagrafu, tirrevedihom bi qbil mal-proċedura provduta fl-Artikolu 68(2).

Il-kalkolu tal-valur ta' dawn l-livelli minimi għandu jiġi bażat fuq il-valur medju ta' kuljum ta' l-Ewro, espress f'SDR, matul l-24 xahar li jispicċaw fl-aħħar jum ta' Awissu li jiġu qabel ir-revizjoni b'effett mill-1 ta' Jannar. Il-valur ta' l-livelli minimi b'hekk rivedut għandu, fejn ikun meħtieġ, jitnehhewlu x-tur sa' l-eqreb elf Ewro sabiex jiġi żgurat li l-livelli minimi fis-seħh provduti bil-Ftehim, espressi f'SDR, huma osservati.

2. Fl-istess waqt li tkun qed twettaq ir-revizjoni skond il-paragrafu 1, il-Kummissjoni għandha, bi qbil mal-proċedura provduta fl-Artikolu 68(2), tallinea l-livelli minimi preskritti fl-Artikolu 61 (kuntesti ta' disinn) ma' l-livelli minimi riveduti applikabbli għal kuntratti ta' servizz.

Il-valuri ta' l-livelli minimi preskritti bi qbil mal-paragrafu 1 fil-muniti nazzjonali ta' Stati Membri mhux parteċipanti fl-Unjoni Monetarja għandhom, fi prinċipji, jkunu riveduti kull sentejn mill-1 ta' Jannar 2004. Il-kalkolu ta' dawn il-valuri għandu jiġi bażat fuq il-valur medju ta' kuljum ta' dawk il-muniti, espressi f'Ewro, matul l-24 xahar li jispicċaw fl-aħħar jum ta' Awissu li jiġu qabel ir-revizjoni b'effett mill-1 ta' Jannar.

3. L-livelli minimi riveduti riferiti fil-paragrafu 1, il-valuri tagħhom f'muniti nazzjonali u l-livelli minimi allineati riferiti fil-paragrafu 2 għandhom jiġu pubblikati mill-Kummissjoni fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea* fil-bidu tax-xahar ta' Novembru wara r-revizjoni tagħhom.

<sup>(1)</sup> ĠU L 185, tas-16.8.1971, p. 15. Deċiżjoni kif emendata bid-Deċiżjoni 77/63/KEE (ĠU L 13, tal-15.1.1977, p. 15).

## Artikolu 70

**Emendi**

Il-Kummissjoni tista temenda, bi qbil mal-proċedura provduta fl-Artikolu 68(2):

- (a) il-lista ta' entitajiet kontraenti fl-Anness I sa X sabiex iwettqu l-kriterji dikjarati fl-Artikoli 2 sa 7;
- (b) il-proċeduri għat-tfassil, it-trasmissjoni, l-irċevuta, t-traduzzjoni, l-ġbir u d-distribuzzjoni ta' l-avviżi riferiti fl-Artikoli 41, 42, 43 u 63;
- (c) il-proċeduri għal referenzi speċifiċi għal posizzjonijiet partikolari fin-nomenklatura tal-VKA fl-avviżi;
- (d) in-numri ta' riferenza fin-nomenklatura dikjarata fl-Anness XVII, sakemm dan ma jbidilx l-iskop materjali ta' din id-Direttiva, u l-proċeduri għal referenza fl-avviżi għal posizzjonijiet partikolari f'din in-nomenklatura fil-kategoriji ta' servizzi mnizzla f'lista fl-Anness;
- (e) in-numri ta' riferenza fin-nomenklatura dikjarata fl-Anness XII, sakemm dan ma jbidilx l-iskop materjali ta' din id-Direttiva, u l-proċeduri għal referenza għal posizzjonijiet partikolari f'din in-nomenklatura fl-avviżi;
- (f) l-Anness XI;
- (g) il-proċedura biex jintbagħtu u jiġu pubblikati fatti magħrufa (*data*) riferiti fl-Anness XX, fuq bażi ta' progress tekniku jew għal raġunijiet amministrattivi;
- (h) id-dettalji tekniċi u l-karatteristiċi tal-mezzi għal irċevuta elettronika riferiti f'punti (a), (f) u (g) ta' l-Anness XXIV;
- (i) fl-interessi ta' simplifikazzjoni amministrattiva kif provdut fl-Artikolu 67(3), il-proċeduri għall-użu, t-tfassil, it-trasmissjoni, l-irċevuta, it-traduzzjoni, l-ġbir u d-distribuzzjoni tar-rapporti statistiċi riferiti fl-Artikolu 67(1) u (2);
- (j) il-proċeduri tekniċi għall-metodi ta' kalkolu dikjarati fl-Artikolu 69(1) u (2), it-tieni sottoparagrafu.

## Artikolu 71

**Implimentazzjoni tad-Direttiva**

1. L-Istati Membri għandhom idahhlu fis-seħh il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa sabiex jikkonformaw ma' din id-Direttiva sa l-aktar tard il-31 ta' Jannar 2006. Għandhom jgħarrfu bihom lill-Kummissjoni fil-pront.

L-Istati Membri jistgħu jiddisponu minn perjodu addizzjonali sa 35 xahar wara l-iskadenza tal-limitu ta' żmien provvdut fl-ewwel sottoparagrafu għall-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet meħtieġa biex jikkonformaw ma' l-Artikolu 6 ta' din id-Direttiva.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawk il-miżuri, għandhom ikollhom riferenza għal din id-Direttiva jew għandhom ikunu akkumpanjati b'din ir-riferenza fl-okkazzjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. Il-metodi dwar kif isiru dawn ir-riferenzi għandhom jiġu preskritti mill-Istati Membri.

Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 30 huma applikabbli mit-30 ta' April 2004.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet ewlenin tal-liġi nazzjonali li jadottaw fil-qasam kopert minn din id-Direttiva.

#### Artikolu 72

##### Mekkaniżmi ta' monitoraġġ

F'konformita mad-Direttiva tal-Kunsill 92/13/KEE tal-25 ta' Frar 1992 li tikkoordina l-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi li għandhom x'jaqsmu ma' l-applikazzjoni tar-regoli Komunitarji dwar proċeduri ta' akkwist ta' entitajiet li joperaw fis-setturi ta' l-ilma, ta' l-enerġija, tat-trasport u tat-telekomunikazzjonijiet<sup>(1)</sup>, l-Istati Membri għandhom jiżguraw implimentazzjoni ta' din id-Direttiva permezz ta' mekkaniżmi effettivi, disponibbli u trasparenti.

Għal dan il-ghan jistgħu, fost hwejjeġ ohra, jahtru jew jistabbilixxu korp indipendenti.

#### Artikolu 73

##### Revoka

Id-Direttiva 93/38/KEE hija hawnhekk imhassra, minghajr preġudizzjoni għall-obbligazzjonijiet ta' l-Istati Membri rigward il-limiti ta' żmien għat-trasposizzjoni fil-liġi nazzjonali dikjarata fl-Anness XXV.

Ir-riferenzi għad-Direttiva mhassra għandhom jinftiehm bħala li qed isiru għal din id-Direttiva u għandhom jinqraw b'mod konformi mat-tabella tal-ko-relazzjoni fl-Anness XXVI.

#### Artikolu 74

##### Dhul fis-seħh

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħh fil-ġurnata tal-pubblikazzjoni tagħha fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

#### Artikolu 75

##### Destinatarji

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Strasburgu, fil-31 ta' Marzu 2004.

*Għall-Parlament Ewropew*

*Il-President*

P. COX

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

D. ROCHE

<sup>(1)</sup> ĠU L 76, tat-23.03.1992, p. 14. Id-Direttiva emendata mill-Att ta' Shubija ta' l-1994 (ĠU C 241, tad-29.8.1994, p. 228).

## L-ANNEX I

**ENTITAJIET KONTRAENTI FIS-SETTURI TAT-TRASPORT JEW ID-DISTRIBUZZJONI TAL-GASS JEW TAS-SHANA****Il-Belġju**

- DISTRIGAZ/ NV DISTRIGAZ.
- Awtoritajiet lokali, jew assoċjazzjonijiet ta' awtoritajiet lokali, għal din il-parti ta' l-attività tagħhom.

**Id-Danimarka**

- Entitajiet li jqassmu l-gass jew is-shana fuq il-bażi ta' awtorizzazzjoni skond § 4 tal-*lov om varmforsyning*, ara Att ta' Konsolidazzjoni Nru 772 ta' l-24 ta' Lulju 2000.
- Entitajiet li jittrasportaw il-gass fuq il-bażi ta' licenza skond § 10 ta' *lov nr. 449 om naturgasforsyning* tal-31 ta' Mejju 2000.
- Entitajiet li jittrasportaw il-gass fuq il-bażi ta' awtorizzazzjoni skond § *bekendtgørelse nr. 141 om rørledningsanlæg på dansk kontinentalsokkelområde til transport af kulbrinter* tat-13 ta' Marzu 1974.

**Il-Ġermanja**

- Awtoritajiet lokali, korpi legali lokali jew assoċjazzjonijiet ta' korpi legali pubbliċi jew impriżi kontrollati mill-Istat li jipprovdu l-gass jew is-shana lil oħrajn jew joperaw xibka ta' provvista ġenerali skond l-Artikolu 2(3) tal-*Gesetz über die Elektrizitäts-und Gasversorgung (Energiewirtschaftsgesetz)* ta' l-24 ta' April 1998, kif emendat l-aħhar fl-10 ta' Novembru 2001.

**Il-Greċja**

- “Δημόσια Επιχείρηση Αερίου (Δ.Ε.Π.Α.) Α.Ε.” li jittrasporta u jqassam il-gass bi qbil mal-Liġi Nru 2364/95, kif emendat bil-Liġijiet Nri 2528/97, 2593/98 u 2773/99.

**Spanja**

- Enagas, S.A.
- Bahía de Bizkaia Gas, S.L.
- Gasoducto Al Andalus, S.A.
- Gasoducto de Extremadura, S.A.
- Infraestructuras Gasistas de Navarra, S.A.
- Regasificadora del Noroeste, S.A.
- Sociedad de Gas de Euskadi, S.A.
- Transportista Regional de Gas, S.A.
- Unión Fenosa de Gas, S.A.
- Bilbogas, S.A.
- Compañía Española de Gas, S.A.
- Distribución y Comercialización de Gas de Extramadura, S.A.
- Distribuidora Regional de Gas, S.A.
- Donostigas, S.A.
- Gas Alicante, S.A.

- Gas Andalucía, S.A.
- Gas Aragón, S.A.
- Gas Asturias, S.A.
- Gas Castilla - La Mancha, S.A.
- Gas Directo, S.A.
- Gas Figueres, S.A.
- Gas Galicia SDG, S.A.
- Gas Hernani, S.A.
- Gas Natural de Cantabria, S.A.
- Gas Natural de Castilla y León, S.A.
- Gas Natural SDG, S.A.
- Gas Natural de Alava, S.A.
- Gas Natural de La Coruña, S.A.
- Gas Natural de Murcia SDG, S.A.
- Gas Navarra, S.A.
- Gas Pasaia, S.A.
- Gas Rioja, S.A.
- Gas y Servicios Mérida, S.L.
- Gesa Gas, S.A.
- Meridional de Gas, S.A.U.
- Sociedad del Gas Euskadi, S.A.
- Tolosa Gas, S.A.

#### **Franza**

- Société nationale des gaz du Sud-Ouest, titrasporta l-gass.
- Gaz de France, imwaqqaf u operat skond *loi n° 46-628 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz* tat-8 ta' April 1946, kif emendat.
- Entitajiet li jqassmu l-elettriku msemija fl-Artikolu 23 ta' *loi n° 46-628 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz* tat-8 ta' April 1946, kif emendat.
- Compagnie française du méthane, titrasporta l-gass.
- Awtoritajiet lokali jew assoċjazzjonijiet ta' awtoritajiet lokali, jqassmu s-shana.

#### **L-Irlanda**

- Bord Gáis Éireann
- Entitajiet oħra li jistgħu jġu liċenzati biex jidhlu għall-attività ta' tqassim ta' gass naturali jew trasmissjoni mill-Kummissjoni għar-Regolament ta' l-Energija skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Att tal-Gass 1976 sa 2002.



- Entitajiet liċenzati skond l-Att ta' Regolament ta' l-Elettriku ta' l-1999 li bhala operaturi ta' "Impjanti Kombinati ta' Shana u ta' l-Enerġija" huma nvoluti fit-tqassim tas-shana.

### L-Italja

- SNAM Rete Gas s.p.a., SGM u EDISON T& S, jistrasportaw il-gass.
- Entitajiet li jqassmu l-gass regolati mit-test konsolidat tal-liġijiet dwar il-pretensjoni diretta ta' kontroll ta' servizzi pubbliċi minn awtoritajiet lokali u provinċji, approvati mid-Digriet Rjali Nru 2578 tal-15 ta' Ottubru 1925 u mid-Digriet Presidenzali Nru 902 ta' l-4 ta' Ottubru 1986.
- Entitajiet li jqassmu s-shana lill-pubbliku kif riferit fl-Artikolu 10 tal-Liġi Nru 308 tad-29 ta' Mejju - Norme sul contenimento dei consumi energetici, lo sviluppo delle fonti rinnovabili di energia, l'esercizio di centrali elettriche alimentate con combustibili dagli idrocarburi.
- Awtoritajiet lokali, jew assoċjazzjonijiet ta' awtoritajiet lokali, li jqassmu s-shana lill-pubbliku.

### Il-Lussemburgu

- Société de transport de gaz SOTEG S.A.
- Gaswerk Esch-Uelzecht S.A.
- Service industriel de la Ville de Dudelange.
- Service industriel de la Ville de Lussemburgu.
- Awtoritajiet lokali, jew assoċjazzjonijiet iffurmati minn dawn l-awtoritajiet lokali responsabbli ghat-tqassim tas-shana.

### L-Olanda

- Entitajiet li jipproduċu, jistrasportaw jew iqassmu l-gass fuq il-baži ta' liċenza (*vergunning*) moghtija mill-awtoritajiet municiċipali skond il-Gemeentewet.
- Awtoritajiet municiċipali jew provinċjali li jistrasportaw jew iqassmu l-gass skond il-Gemeentewet jew il-Provinciewet.
- Awtoritajiet lokali jew assoċjazzjonijiet ta' awtoritajiet lokali li jqassmu s-shana lill-pubbliku.

### L-Awstrija

- Entitajiet awtorizzati biex jistrasportaw jew iqassmu l-gass skond l-Enerġiewirtschaftsgesetz, dRGBl. I, pp. 1451-1935 jew il-Gaswirtschaftsgesetz, BGBL. I Nru 121/2000, kif emendat.
- Entitajiet awtorizzati biex jistrasportaw jew iqassmu s-shana skond il-Gewerbeordnung, BGBL. Nru 194/1994, kif emendat.

### Il-Portugall

- Entitajiet li jistrasportaw jew iqassmu l-gass skond l-Artikolu 1 tad-Digriet-Liġi Nru 9/2000 tat-8 ta' Frar 2000, minbarra s-sottoparagrafi (ii) u (iii) ta' paragrafu 3(b) ta' dak l-Artikolu.

### Il-Finlandja

- Entitajiet pubbliċi jew oħrajn li joperaw sistema ta' trasport ta' xibka tal-gass u li jistrasportaw jew iqassmu l-gass taht liċenza skond il-Kapitolu 3(1) jew il-Kapitolu 6(1) tal- *maakaasumarkkinalaki/ naturgasmaknadslagen* (508/2000); u entitajiet municiċipali jew intrapriži pubbliċi li jipproduċu, jistrasportaw jew iqassmu s-shana jew jipprovdu s-shana lix-xbieki.

### L-Isvezja

- Entitajiet li jistrasportaw jew iqassmu l-gass jew is-shana fuq il-baži ta' konċessjoni skond *lagen* (1978:160) om vissa rörledninggar.

**Ir-Renju Unit**

- Trasportatur pubbliku tal-gass kif definit fit-sezzjoni 7(1) ta' l-Att tal-Gass 1986.
  - Persuna dikjarata li hija *undertaker* għall-provvista ta' gass skond l-Artikolu 8 ta' l-Ordni tal-Gass (Irlanda ta' Fuq) ta' l-1996.
  - Awtorita lokali li tipprovdi jew topera xibka fissa li tipprovdi jew se tipprovdi servizz lill-pubbliku f'konnessjoni mal-produzzjoni, it-trasport jew id-distribuzzjoni tas-shana.
  - Persuna liċenzata taht sezzjoni 6(1)(a) ta' l-Att ta' l-Elettriku 1989 li l-liċenza tagħha tinkludi d-dispożizzjonijiet riferiti fit-sezzjoni 10(3) ta' dak l-Att.
  - In-Northern Ireland Housing Executive.
-

## L-ANNESS II

**ENTITAJIET KONTRAENTI FIS-SETTURI TAL-PRODUZZJONI, TAT-TRASPORT JEW  
TAD-DISTRIBUZZJONI TA' L-ELETTRIKU**

**Il-Belġju**

- SA Electrabel/ NV Electrabel.
- Awtoritajiet lokali u assoċjazzjonijiet ta' awtoritajiet lokali, għal din il-parti ta' l-attività tagħhom.
- SA Société de Production d'Electricité/ NV Elektriciteitsproductie Maatschappij.

**Id-Danimarka**

- Entitajiet li jipproduċu l-elettriku fuq il-baži ta' liċenza skond § 10 tal-*lov om elforsyning*, ara Att ta' Konsolidazzjoni Nru 767 tat-29 ta' Awissu 2001.
- Entitajiet li jittrasportaw l-elettriku fuq il-baži ta' liċenza skond § 19 tal-*lov om elforsyning*, ara Att ta' Konsolidazzjoni Nru 767 tat-29 ta' Awissu 2001.
- Entitajiet li jiehdu r-responsabilita għas-sistema fuq il-baži ta' liċenza skond § 27 tal-*lov om elforsyning*, ara Att ta' Konsolidazzjoni Nru 767 tat-28 ta' Awissu 2001.

**Il-Ġermanja**

- Awtoritajiet lokali, korpi legali lokali jew assoċjazzjonijiet ta' korpi legali pubbliċi jew impriži ta' l-Istat, li jipprovdu l-elettriku lil impriži ohra jew li joperaw xibka ta' provvista ġenerali skond l-Artikolu 2(3) tal-*Gesetz über die Elektrizitäts-und Gasversorgung (Energiewirtschaftsgesetz)* ta' l-24 ta' April 1998, kif emendat l-aħħar fl-10 ta' Novembru 2001.

**Il-Greċja**

- “Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού Α.Ε.” imwaqqaf mill-Liġi Nru 1468/1950 περί ιδρύσεως της ΔΕΗ I jopera bi qbil mal-Liġi Nru 2773/1999 u d-Diġriet Presidenzali Nru 333/1999.
- Il-kumpanija “ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ Α.Ε.” magħrufa bħala, “ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΤΗΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ή ΔΕΣΜΗΕ” imwaqqfa skond l-Artikolu 14 tal-Liġi Nru 2773/1999 u d-Diġriet Presidenzali Nru 328/2000 (Gazzetta Uffiċjali Griega 268).

**Spanja**

- Red Eléctrica de España, S.A.
- Endesa, S.A.
- Iberdrola, S.A.
- Unión Fenosa, S.A.
- Hidroeléctrica del Cantábrico, S.A.
- Electra del Viesgo, S.A.
- Otras entidades encargadas de la producción, transporte y distribución de electricidad en virtud de la Ley 54/1997, de 27 de noviembre, del Sector eléctrico y su normativa de desarrollo.

**Franza**

- Électricité de France, imwaqqaf u operat skond *loi n° 46-628 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz* tat-8 ta' April 1946, kif emendat.
- Entitajiet li jgassmu l-elettriku u riferiti fl-Artikolu 23 ta' *loi n° 46-628 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz* tat-8 ta' April 1946, kif emendat.
- Compagnie nationale du Rhône.

**L-Irlanda**

- The Electricity Supply Board.
- ESB Independent Energy (ESBIE - electricity supply).
- Synergen Ltd. (electricity generation).
- Viridian Energy Supply Ltd. (electricity supply).
- Huntstown Power Ltd. (electricity generation).
- Bord Gáis Éireann (electricity supply).
- Provveditori u Ġeneraturi ta' l-Elettriku liċenzati skond l-Att tar-Regolament ta' l-Elettriku ta' l-1999.

**L-Italja**

- Kumpanniji fil-Gruppo Enel awtorizzati li jipproduċu, jittrasmettu u jqassmu l-elettriku fit-tifsira tad-Digriet Legiŝlattiv Nru 79 tas-16 ta' Marzu 1999, kif emendati u supplimentati sussegwentement.
- Imprizi oħra li qed joperaw fuq il-baži ta' konċezzjonijiet skond id-Digriet Legiŝlattiv Nru 79 tas-16 ta' Marzu 1999.

**Il-Lussemburgu**

- Compagnie grand-ducale d'électricité de Lussemburgu (CEGEDEL), li tipproduċi jew tqassam l-elettriku skond il-konvenzjoni *concernant l'établissement et l'exploitation des réseaux de distribution d'énergie électrique dans le Grand-Duché du Luxembourg* tal-11 ta' Novembru 1927, approvata mil-Liġi ta' l-4 ta' Jannar 1928.
- Awtoritajiet lokali responsabbli għat-trasport jew it-tqassim ta' l-elettriku.
- Société électrique de l'Our (SEO).
- Syndicat de communes SIDOR.

**L-Olanda**

- Entitajiet li jqassmu l-elettriku fuq il-baži ta' liċenza (*vergunning*) mogħtija mill-awtoritajiet provinċjali skond il-*Provinciewet*.

**L-Awstrija**

- Entitajiet li joperaw xibka ta' trasmissjoni jew ta' tqassim skond l-*Elektrizitätswirtschafts-und Organisationsgesetz, BGBl. I Nru 143/1998*, kif emendat, jew skond l-*Elektrizitätswirtschafts(wesen)gesetze tan-nine Länder*.

**Il-Portugall**

- LEGISLAZZJONI BAŽIKA
  - ELECTRICIDADE DE PORTUGAL (EDP), imwaqqaf skond id-Digriet-Liġi Nru 182/95 tas-27 ta' Lulju 1995, kif emendat bid-Digriet-Liġi Nru 56/97 ta' l-14 ta' Marzu 1997.
  - EMPRESA ELÉCTRICA DOS AÇORES (EDA), li topera skond id-Digriet Legiŝlattiv Reġjonali Nru 15/96/A ta' l-1 ta' Awissu 1996.
  - EMPRESA DE ELECTRICIDADE DA MADEIRA (EEM), li topera skond id-Digriet-Liġi Nru 99/91 u d-Digriet-Liġi Nru 100/91, it-tnejn tat-2 ta' Marzu 1991.



— PRODUZZJONI TA' L-ELETTRIKU

- Entitajiet li jipproduċu l-elettriku skond id-Digriet-Liġi Nru 183/95 tas-27 ta' Lulju 1995, kif emendat bid-Digriet-Liġi Nru 56/97 ta' l-14 ta' Marzu 1997, kif emendat aktar mid-Digriet-Liġi Nru 198/2000 ta' l-24 ta' Awissu 2000.
- Produtturi indipendenti ta' l-elettriku skond id-Digriet-Liġi Nru 189/88 tas-27 ta' Mejju 1988, kif emendat bid-Digriet-Liġijiet Nru 168/99 tat-18 ta' Mejju 1999, Nru 313/95 ta' l-24 ta' Novembru 1995, Nru 312/2001 ta' l-10 ta' Diċembru 2001 u Nru 339-Ċ/2001 tad-29 ta' Diċembru 2001.

— TRASPORT TA' L-ELETTRIKU

- Entitajiet li jittrasportaw l-elettriku skond id-Digriet-Liġi Nru 185/95 tas-27 ta' Lulju 1995, kif emendat bid-Digriet-Liġi Nru 56/97 ta' l-14 ta' Marzu 1997.

— TQASSIM TA' L-ELETTRIKU

- Entitajiet li jqassmu l-elettriku skond id-Digriet-Liġi Nru 184/95 tas-27 ta' Lulju 1995, kif emendat bid-Digriet-Liġi Nru 56/97 ta' l-14 ta' Marzu 1997, u skond id-Digriet-Liġi Nru 344-B/82 ta' l-1 ta' Settembru 1982, kif emendat bid-Digriet-Liġi Nru. 297/86 tad-19 ta' Settembru 1986 u bid-Digriet-Liġi Nru 341/90 tat-30 ta' Ottubru 1990 u d-Digriet-Liġi Nru 17/92 tal-5 ta' Frar 1992.

**Il-Finlandja**

- Entitajiet municipali u intrapriżi pubbliċi li jipproduċu l-elettriku u entitajiet responsabbli għall-manutenzjoni ta' trasport ta' l-elettriku jew xbieki għal tqassim u għat-trasportazzjoni ta' l-elettriku jew għas-sistema ta' l-elettriku skond liċenza skond it-Sezzjoni 4 jew 16 tal- *sähkömarkkinalakisähkömarkkinalaki/ elmarknadslagen* (386/1995).

**L-Isvezja**

- Entitajiet li jittrasportaw jew iqassmu l-elettriku fuq il-baži ta' konċessjoni skond *ellagen* (1997:857).

**Ir-Renju Unit**

- Persuna liċenzata skond it-sezzjoni 6 ta' l-Att ta' l-Elettriku 1989.
- Persuna liċenzata skond l-Artikolu 10(1) ta' l-Ordni ta' l-Elettriku (L-Irlanda ta' Fuq) ta' l-1992.

—

## L-ANNEX III

**ENTITAJIET KONTRAENTI FIS-SETTURI TAL-PRODUZZJONI, TAT-TRASPORT JEW  
TAD-DISTRIBUZZJONI TA' L-ILMA TAX-XORB**

**Il-Belġju**

- Aquinter
- Awtoritajiet lokali u assoċjazzjonijiet ta' awtoritajiet lokali, għal din il-parti ta' l-attività tagħhom.
- Société wallonne des Eaux
- Vlaams Maatschappij voor Watervoorziening

**Id-Danimarka**

- Entitajiet li jipprovdu l-ilma kif definit f'§ 3(3) ta' *lovbekendtgørelse nr. 130 om vandforsyning m.v. tas-26 ta' Frar 1999*.

**Il-Ġermanja**

- Entitajiet li jipproduċu jew iqassmu l-ilma skond l-*Eigenbetriebsverordnungen* jew l-*Eigenbetriebsgesetze* tal-*Länder* (kumpanniji ta' utilità pubblika).
- Entitajiet li jipproduċu l-ilma skond il-*Gesetz über Wasser-und Bodenverbände* tat-12 ta' Frar 1991, kif emendat l-aħħar fil-15 ta' Mejju 2002.
- Kumpanniji bil-possess pubbliku li jipproduċu jew iqassmu l-ilma skond il-*Kommunalgesetze*, partikolarment l-*Gemeindeverordnungen* tal-*Länder*.
- Imprizi mwaqqfa skond l-*Aktiengesetz* tas-6 ta' Settembru 1965, kif emendat l-aħħar fid-19 ta' Lulju 2002, jew il-*GmbH-Gesetz* ta' l-20 ta' April 1892, kif emendat l-aħħar fid-19 ta' Lulju 2002, jew li għandhom l-istat legali ta' *Kommanditgesellschaft* (shubija limitata), li jipproduċu jew iqassmu l-ilma fuq il-bażi ta' kuntratt speċjali ma' awtoritajiet reġjonali jew lokali.

**Il-Greċja**

- “Εταιρεία Υδρεύσεως και Αποχετεύσεως Πρωτευούσης Α.Ε.” “Ε.Υ.Δ.Α.Π.” or “Ε.Υ.Δ.Α.Π. Α.Ε.” jew l-istatus legali tal-kumpannija hija regolata mid-dispożizzjonijiet tal-Liġi Konsolidata Nru 2190/1920, il-Liġi Nru 2414/1996 u addizzjonalment mid-dispożizzjonijiet tal-Liġi Nru 1068/80 u l-Liġi Nru 2744/1999.
- “Εταιρεία Υδρευσης και Αποχέτευσης Θεσσαλονίκης Α.Ε.” (“Ε.Υ.Α.Θ. Α.Ε.”) irregolat mid-dispożizzjonijiet tal-Liġi Nru 2937/2001 (*Gazzetta Uffiċjali Griega* 169 Α') u tal-Liġi Nru 2651/1998 (*Gazzetta Uffiċjali Griega* 248Α').
- “Δημοτική Επιχείρηση Ύδρευσης και Αποχέτευσης Μείζονος Περιοχής Βόλου” (“ΔΕΥΑΜΒ”) ,li jopera skond il-Liġi Nru 890/1979.
- “Δημοτικές Επιχειρήσεις Ύδρευσης — Αποχέτευσης” li jipproduċi u jqassam l-ilma skond il-Liġi Nru 1069/80 tat-23 ta' Awissu 1980.
- “Σύνδεσμοι Ύδρευσης” li joperaw skond id-Digriet Presidenzali Nru 410/1995, bi qbil ma' l-Kώδικος Δήμων και Κοινοτήτων.
- “Δήμοι και Κοινότητες” li joperaw skond id-Digriet Presidenzali Nru 410/1995, bi qbil ma' l- Kώδικος Δήμων και Κοινοτήτων.

**Spanja**

- Mancomunidad de Canales de Taibilla.

- Otras entidades públicas integradas o dependientes de las Comunidades Autónomas y de las Corporaciones locales que actúan en el ámbito de la distribución de agua potable.
- Otras entidades privadas que tienen concedidos derechos especiales o exclusivos por las Corporaciones locales en el ámbito de la distribución de agua potable.

#### **Franza**

- Awtoritajiet reġjonali jew lokali u korpi lokali pubbliċi li jipproduċu jew iqassmu l-ilma tax-xorb.

#### **L-Irlanda**

- Entitajiet li jipproduċu jew iqassmu l-ilma skond l-Att Lokali tal-Gvern (Servizzi Sanitarji) ta' l-1878 sa l-1964.

#### **L-Italja**

- Korpjiet responsabbli għat-tmexxija ta' l-istadji varji tas-servizz tat-tqassim ta' l-ilma skond it-test konsolidat tal-liġijiet dwar il-pretensjoni diretta ta' kontroll ta' servizzi pubbliċi minn awtoritajiet lokali u provinċji, approvati mid-Digriet Rjali Nru 2578 tal-15 ta' Ottubru 1925, id-Digriet Presidenzjali Nru. 902 ta' l-4 ta' Ottubru 1986 u d-Digriet Legiſlattiv Nru 267 li jiddikjaraw it-test konsolidat tal-liġijiet dwar l-istruttura ta' awtoritajiet lokali, b'riferenza partikolari għall-Artikoli 112 sa 116.
- Ente Autonomo Acquedotto Pugliese imwaqqaf mid-Digriet-Liġi Rjali Nru 2060 tad-19 ta' Ottubru 1919.
- Ente Acquedotti Siciliani imwaqqaf mir-Liġi Reġjonali Nru 2/2 ta' l-4 ta' Settembru 1979 u l-Liġi Reġjonali Nru 81 tad-9 ta' Awissu 1980.
- Ente Sardo Acquedotti e Fognature imwaqqaf mil-Liġi Nru 9 tal-5 ta' Lulju 1963.

#### **Il-Lussemburgu**

- Dipartimenti ta' l-awtoritajiet lokali responsabbli għat-tqassim ta' l-ilma.
- Assoċjazzjonijiet ta' awtoritajiet lokali li jipproduċu jew iqassmu l-ilma, imwaqqfa skond il-*loi concernant la création des syndicats de communes* tat-23 ta' Frar 2001, kif emendat u supplimentat mil-Liġi tat-23 Diċembru 1958 u mil-Liġi 29 ta' Lulju 1981, u skond il-*loi ayant pour objet le renforcement de l'alimentation en eau potable du Grand-Duché du Luxembourg à partir du réservoir d'Esch-sur-Sûre* tal-31 ta' Lulju 1962.

#### **L-Olanda**

- Entitajiet li jipproduċu jew iqassmu l-ilma skond il-*Waterleidingwet*.

#### **L-Awstrija**

- Awtoritajiet lokali u assoċjazzjonijiet ta' awtoritajiet lokali li jipproduċu, jittrasportaw, jew iqassmu l-ilma tax-xorb skond il-*Wasserversorgungsgesetze* tan-nine Länder.

#### **Il-Portugall**

- SISTEMI INTERMUNIĊIPALI – Imprizi li jinvolvu l-Istat jew entitajiet pubbliċi ohra, b' *shareholding* b'maġġoranza, u imprizi privati, skond id-Digriet-Liġi Nru 379/93 tal-5 ta' Novembru 1993. Amministrazzjoni diretta mill-Istat hija premissibbli.
- SISTEMI MUNIĊIPALI – Awtoritajiet lokali, assoċjazzjonijiet ta' awtoritajiet lokali, servizzi ta' awtoritajiet lokali, imprizi li fihom il-maġġoranza jew il-kapital kollu huwa ta' pussess pubbliċu jew imprizi privati skond id-Digriet-Liġi Nru 379/93 tal-5 ta' Novembru 1993 u l-Liġi Nru 58/98 tat-18 ta' Awissu 1998.

**Il-Finlandja**

- Awtoritajiet tal-provvista ta' l-ilma li jidhlu taht it-Sezzjoni 3 tal- vesihuoltolaki/ lagen om vattentjänster (119/2001).

**L-Isvezja**

- Awtoritajiet lokali u kumpanniji municipali li jipproduċu, jittrasportaw jew iqassmu l-ilma tax-xorb skond *lagen* (1970:244) *om allmänna vatten- och avloppsanläggningar*.

**Ir-Renju Unit**

- Kumpanija li żżomm appuntament bhala *undertaker* ta' l-ilma jew *undertaker* tal-hmieġ tad-drenaġġ skond l-Att ta' l-Industrija ta' l-Ilma ta' l-1991.
  - Awtorita ta' l-ilma u tad-drenaġġ stabbilita skond it-sezzjoni 62 ta' l-Att tal-Gvern Lokali eċċ (L-Iskozja) ta' l-1994.
  - Id-Dipartiment għall-Iżvilupp Reġjonali (L-Irlanda ta' Fuq).
-



## L-ANNEX IV

## ENTITAJIET KONTRAENTI FIL-QASAM TA' SERVIZZI TAL-FERROVIJA

**Il-Belġju**

- Société nationale des Chemins de fer belges/ Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.

**Id-Danimarka**

- Danske Statsbaner.
- Entitajiet skond lov nr. 1317 om amtskommunernes overtagelse af de statslige ejerandele i privatbanerne ta' l-20 ta' Diċembru 2000.
- Ørestadsselskabet I/S.

**Il-Ġermanja**

- Deutsche Bahn AG.
- Imprizi oħra li jipprovdu servizzi tal-ferrovija lill-pubblika skond l-Artikolu 2(1) tal-*Allgemeines Eisenbahngesetz* tas-27 ta' Diċembru 1993, kif emendat l-aħħar fil-21 ta' Ġunju 2002.

**Il-Greċja**

- “Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος Α.Ε.” (“O.S.E. A.E.”) skond il-Liġi Nru 2671/98.
- “ΕΡΓΟΣΕ Α.Ε.” skond il-Liġi Nru 2366/95.

**Spanja**

- Ente público Gestor de Infraestructuras Ferroviarias (GIF).
- Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles (RENFE).
- Ferrocarriles de Vía Estrecha (FEVE).
- Ferrocarrils de la Generalitat de Catalunya (FGC).
- Eusko Trenbideak (Bilbao).
- Ferrocarriles de la Generalitat Valenciana. (FGV).
- Ferrocarriles de Mallorca.

**Franza**

- Société nationale des chemins de fer français u xbieki oħra tal-ferrovija miftuħa għall-pubbliku riferiti f'*loi d'orientation des transports intérieurs* Nru 82-1153 tat-30 ta' Diċembru 1982, Titolu II, Kapitolu 1.
- *Réseau ferré de France*, kumpannija posseduta mill-Istat imwaqqfa mil-Liġi Nru 97-135 tat-13 ta' Frar 1997.

**L-Irlanda**

- Iarnród Éireann (/ Irish Rail)
- Railway Procurement Agency

**L-Italja**

- Ferrovie dello Stato S. p. A.
- Trenitalia S. p. A.

- Entitajiet, kumpanniji u impriži li jipprovdu servizzi tal-ferrovija fuq il-baži ta' konċessjoni skond l-Artikolu 10 tad-Digriet Rjali Nru 1447 tad-9 ta' Mejju 1912, li japprova t-test konsolidat tal-liġijiet dwar *le ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili*.
- Entitajiet, kumpanniji u impriži li jipprovdu servizzi tal-ferrovija fuq il-baži ta' konċessjoni skond l-Artikolu 4 ta' Liġi Nru 410 ta' l-4 ta' Ġunju 1949 - *Concorso dello Stato per la riattivazione dei pubblici servizi di trasporto in concessione*.
- Entitajiet, kumpanniji u impriži jew awtoritajiet lokali li jipprovdu servizzi tal-ferrovija fuq il-baži ta' konċessjoni skond 14 tal-Liġi Nru 1221 tat-2 ta' Awissu 1952 - *Provvedimenti per l'esercizio ed il potenziamento di ferrovie di altre linee di trasporto in regime di concessione*.
- Entitajiet, kumpanniji u impriži li jipprovdu servizzi għat-trasport pubbliku skond l-Artikoli 8 u 9 tad-Digriet Leġislattiv Nru 422 tad-19 ta' Novembru 1997 - *Conferimento alle regioni ed agli enti locali di funzioni e compiti in materia di trasporto pubblico locale*, skond it-termini ta' l-Artikolu 4(4) tal-Liġi Nru 9 tal-15 ta' Marzu 1997, kif emendat bid-Digriet Leġislattiv Nru 400 ta' l-20 ta' Settembru 1999 u bl-Artikolu 45 tal-Liġi Nru 166 ta' l-1 ta' Awissu 2002.

### **Il-Lussemburgu**

- Chemins de fer luxembourgeois (CFL).

### **L-Olanda**

- Entitajiet ta' akkwist fil-qasam ta' servizzi tal-ferrovija.

### **L-Awstrija**

- Österreichische Bundesbahn.
- Schieneninfrastrukturfinanzierungs-Gesellschaft mbH sowie.
- Entitajiet awtorizzati li jipprovdu servizzi tat-trasport skond *Eisenbahngesetz*, BGBl. Nru 60/1957, kif emendat.

### **Il-Portugall**

- CP - *Caminhos de Ferro de Portugal, E.P.*, skond id-Digriet-Liġi Nru 109/77 tat-23 ta' Marzu 1977.
- REFER, E.P., skond id-Digriet-Liġi Nru 104/97 tad-29 ta' April 1977.
- RAVE, S.A., skond id-Digriet-Liġi Nru 323-H/2000 tad-19 ta' Diċembru 2000.
- Fertagus, S.A., skond id-Digriet-Liġi Nru 189-b/99 tat-2 ta' Ġunju 1999.
- Metro do Porto, S.A, skond id-Digriet-Liġi Nru 394-A/98 tal-15 ta' Diċembru 1998, kif emendat bid-Digriet-Liġi Nru 261/2001 tas-26 ta' Settembru 2001.
- Normetro, S.A., skond id-Digriet-Liġi Nru 394-A/98 tal-15 ta' Diċembru 1998, kif emendat bid-Digriet-Liġi Nru 261/2001 tas-26 ta' Settembru 2001.
- Metropolitan Ligeiro de Mirandela, S.A., skond id-Digriet-Liġi Nru 15/95 tat-8 ta' Frar 1995.
- Metro do Mondego, S.A., skond id-Digriet-Liġi Nru 10/2002 ta' l-24 ta' Jannar 2002.
- Metro Transportes do Sul, S.A., skond id-Digriet-Liġi Nru 337/99 ta' l-24 ta' Awissu 1999.
- Awtoritajiet lokali u impriži ta' awtorita lokali li jipprovdu servizzi ta' trasport skond il-Liġi Nru 159/99 ta' l-14 ta' Settembru 1999.

- Awtoritajiet pubbliċi u impriżi pubbliċi li jipprovdu servizzi tal-ferrovija skond il-Liġi Nru 10/90 tas-17 ta' Marzu 1990.
- Impriżi privati li jipprovdu servizzi tal-ferrovija skond il-Liġi Nru 10/90 tas-17 ta' Marzu 1990, fejn iżommu drittijiet speċjali jew esklussivi.

#### **Il-Finlandja**

- VR Osakeyhtiö/ VR Aktiebolag

#### **L-Isvezja**

- Entitajiet pubbliċi li joperaw servizzi tal-ferrovija bi qbil mal-förordningen (1996:734) om statens spåranläggningar and lagen (1990:1157) om järnvägssäkerhet.
- Entitajiet pubbliċi reġjonali u lokali li joperaw komunikazzjonijiet tal-ferrovija reġjonali jew lokali skond *lagen (1997:734) om ansvar för viss kollektiv persontrafik*.
- Entitajiet privati li joperaw servizzi tal-ferrovija skond awtorizzazzjoni mogħtija skond *förordningen (1996:734) om statens spåranläggningar*, fejn dan il-permess jikkonforma ma' l-Artikolu 2(3) tad-Direttiva.

#### **Ir-Renju Unit**

- Railtrack plc
  - Eurotunnel plc
  - Northern Ireland Transport Holding Company
  - Northern Ireland Railways Company Limited
-

## L-ANNEX V

**ENTITAJIET KONTRAENTI FIL-QASAM TA' SERVIZZI URBANI TAL-FERROVIJA, TAT-TRAMMIJET, TAT-TROLLEYBUS JEW TAL-KARROZZA TAL-LINJA****Il-Belġju**

- Société des Transports intercommunaux de Bruxelles/ Maatschappij voor intercommunaal Vervoer van Brussel
- Société régionale wallonne du Transport et ses sociétés d'exploitation (TEC Liège-Verviers, TEC Namur-Lussemburgu, TEC Brabant wallon, TEC Charleroi, TEC Hainaut)/Société régionale wallonne du Transport en haar exploitatiemaatschappijen (TEC Liège-Verviers, TEC Namur-Lussemburgu, TEC Brabant wallon, TEC Charleroi, TEC Hainaut)
- Vlaamse Vervoermaatschappij (De Lijn)
- Kumpanniji privati li jibbenefikaw minn drittijiet speċjali jew esklussivi.

**Id-Danimarka**

- Danske Statsbaner
- Entitajiet li jipprovdu servizzi tal-karrozza tal-linja lill-pubbliku (servizzi regolari ordinarji) fuq il-baži ta' awtorizzazzjoni skond *lovbekendtgørelse nr. 738 om buskørsel* tat-22 ta' Diċembru 1999.
- Ørestadsselskabet I/S.

**Il-Ġermanja**

- Imprizi li jipprovdu, fuq il-baži ta' awtorizzazzjoni, servizzi ta' trasport fuq distanza qasira lill-pubbliku skond il-*Personenbeförderungsgesetz* tal-21 ta' Marzu 1961, kif emendat l-aħħar fil-21 ta' Awissu 2002.

**Il-Greċja**

- “Ηλεκτροκίνητα Λεωφορεία Περιοχής Αθηνών - Πειραιώς Α.Ε.” (“Η.Λ.Π.Α.Π. Α.Ε.”), stabbilit u jopera skond id-Digriet Leġislattiv Nru 768/1970 (Á'273), Liġi Nru 588/1977 (Á'148) u Liġi Nru 2669/1998 (Á'283).
- “Ηλεκτρικοί Σιδηρόδρομοι Αθηνών – Πειραιώς” (“Η.Σ.Α.Π. Α.Ε.”) stabbilit u jopera skond Liġijiet Nri 352/1976 (Á'147) u 2669/1998 (Á'283).
- “Οργανισμός Αστικών Συγκοινωνιών Αθηνών Α.Ε.” (“Ο.Α.Σ.Α. Α.Ε.”) stabbilit u jopera skond Liġijiet Nri 2175/1993 (Á'211) u 2669/1998 (Á'283).
- “Εταιρεία Θερμικών Λεωφορείων Α.Ε.” (“Ε.Θ.Ε.Λ. Α.Ε.”) stabbilit u jopera skond Liġijiet Nri 2175/1993 (Á'211) and 2669/1998 (Á'283).
- “Αττικό Μετρό Α.Ε.” stabbilit u jopera skond Liġi Nru 1955/1991.
- “Οργανισμός Αστικών Συγκοινωνιών Θεσσαλονίκης” (“Ο.Α.Σ.Θ.”) stabbilit u jopera skond Digriet Nru 3721/1957, Digriet Leġislattiv Nru 716/1970 u Liġijiet Nri 66/79 u 2898/2001 (Á'71).
- “Κοινό Ταμείο Εισπραξης Λεωφορείων” (“Κ.Τ.Ε.Λ.”) jopera skond il-Liġi Nru 2963/2001 (Á'268).
- “Δημοτικές Επιχειρήσεις Λεωφορείων Ρόδου και Κω” magħruf ukoll bhala “ΡΟΔΑ” u “ΔΕΑΣ ΚΩ” rispettivament, jopera skond il-Liġi Nru 2963/2001 (Á'268).

**Spanja**

- Entidades que prestan servicios públicos de transporte urbano con arreglo a la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local; Real Decreto legislativo 781/1986, de 18 de abril, por el que se aprueba el texto refundido de las disposiciones legales vigentes en materia de régimen local y correspondiente legislación autonómica en su caso.
- Entidades que prestan servicios públicos de autobuses con arreglo a la disposición transitoria tercera de la Ley 16/1987, de 30 de julio, de Ordenación de los Transportes Terrestres.

**Franza**

- Entitajiet li jipprovdu servizzi ta' trasport lill-pubbliku skond l-Artikolu 7-II ta' *loi d'orientation des transports intérieurs* n° 82-1153 tat-30 ta' Diċembru 1982
- *Régie autonome des transports parisiens, Société nationale des chemins de fer français* u entitajiet oħra li jipprovdu servizzi ta' trasport fuq il-baži ta' awtorizzazzjoni mogħtija mis-*Syndicat des transports d'Ile-de-France*, skond in-Nru ta' l-Ordni 59-151 tas-7 ta' Jannar 1959 kif emendat u d-Digriet li jimplementawh rigward l-organizzazzjoni ta' trasport tal-passiġġieri fir-reġjun *Ile-de-France*.
- *Réseau ferré de France*, kumpanija posseduta mill-Istat imwaqqfa mill-Liġi Nru 97-135 tat-13 ta' Frar 1997.

**L-Irlanda**

- Iarnród Éireann (/ Irish Rail)
- Railway Procurement Agency
- Luas (/ Dublin Light Rail)
- Bus Éireann (/ Irish Bus)
- Bus Átha Cliath (/ Dublin Bus)
- Entitajiet li jipprovdu servizzi ta' trasport lill-pubbliku skond l-Att tat-Trasport tat-Triq emendat ta' l-1932.

**L-Italja**

- Entitajiet, kumpanniji u impriži li jipprovdu servizzi tat-trasport pubbliku bil-ferrovija, sistema *automated*, trammijiet, *trolleybus* jew karrozza tal-linja jew li jmexxu l-infrastrutturi rilevanti fl-ivell nazzjonali, reġjonali jew lokali.

Jinkludu, per eżempju:

- Entitajiet, kumpanniji u impriži li jipprovdu servizzi tat-trasport fuq il-baži ta' konċessjoni skond il-Liġi Nru 1822 tat-28 ta' Settembru 1939 - *Disciplina degli autoservizi di linea (autolinee per viaggiatori, bagagli e pacchi agricoli in regime di concessione all'industria privata)* – l-Artikolu 1, kif emendat bl-Artikolu 45 tad-Digriet Presidenzjali Nru 771 tat-28 ta' Ġunju 1955.
- Entitajiet, kumpanniji u impriži li jipprovdu servizzi tat-trasport lill-pubbliku skond l-Artikolu 1(4) jew (15) tad-Digriet Rjali Nru 2578 tal-15 ta' Ottubru 1925 - *Approvazione del testo unico della legge sull'assunzione diretta dei pubblici servizi da parte dei comuni e delle province*.
- Entitajiet, kumpanniji u impriži li jipprovdu servizzi għat-trasport lill-pubbliku skond id-Digriet Leġislattiv Nru 422 tad-19 ta' Novembru 1997 - *Conferimento alle regioni ed agli enti locali di funzioni e compiti in materia di trasporto pubblico locale, skond it-termini ta' l-Artikolu 4(4) tal-Liġi Nru 59 tal-15 ta' Marzu 1997 - kif emendat bid-Digriet Leġislattiv Nru 400 ta' l-20 ta' Settembru 1999 u bl-Artikolu 45 tal-Liġi Nru 166 ta' l-1 ta' Awissu 2002*.
- Entitajiet, kumpanniji u impriži li jipprovdu servizzi tat-trasport pubbliku skond l-Artikolu 113 tat-test konsolidat tal-liġijiet dwar l-istruttura ta' awtoritajiet lokali, approvat mill-Liġi Nru 267 tat-18 ta' Awissu 2000 kif emendat mill-Artikolu 35 tal-Liġi Nru 448 tat-28 ta' Diċembru 2001.
- Entitajiet, kumpanniji u impriži li joperaw fuq il-baži ta' konċessjoni skond l-Artikolu 242 jew 256 tad-Digriet Rjali Nru 1447 tad-9 ta' Mejju 1912 li japprova t-test konsolidat tal-liġijiet dwar le ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili.
- Entitajiet, kumpanniji u impriži u awtoritajiet lokali li joperaw fuq il-baži ta' konċessjoni skond l-Artikolu 4 ta' Liġi Nru 410 ta' l-4 ta' Ġunju 1949 - *Concorso dello Stato per la riattivazione dei pubblici servizi di trasporto in concessione*.
- Entitajiet, kumpanniji u impriži li joperaw servizzi tal-ferrovija fuq il-baži ta' konċessjoni skond l-Artikolu 14 tal-Liġi Nru 1221 tat-2 ta' Awissu 1952 - *Provvedimenti per l'esercizio ed il potenziamento di ferrovie di altre linee di trasporto in regime di concessione*.



**Il-Lussemburgu**

- Chemins de fer du Lussemburgu (CFL).
- Service communal des autobus municipaux de la Ville de Lussemburgu.
- Transports intercommunaux du canton d'Esch-sur-Alzette (TICE).
- Impriżi tas-servizz tal-karrozza tal-linja skond ir-règlement grand-ducal concernant les conditions d'octroi des autorisations d'établissement et d'exploitation des services de transports routiers réguliers de personnes rémunérées tat-3 ta' Frar 1978.

**L-Olanda**

- Entitajiet li jipprovdu servizzi ta' trasport lill-pubbliku skond il-kapitolu II (Openbaar Vervoer) tal-Wet Personenvervoer.

**L-Awstrija**

- Entitajiet awtorizzati li jipprovdu servizzi ta' trasport skond *Eisenbahngesetz*, BGBl. Nru 60/1957, kif emendat, jew il-*Kraftfahriniengesetz*, BGBl. I Nru 203/1999, kif emendat.

**Il-Portugall**

- Metropolitanu de Lisboa, E.P., skond id-Digriet-Liġi Nru 439/78 tat-30 ta' Diċembru 1978.
- Awtoritajiet lokali, servizzi ta' awtorita lokali u impriżi ta' awtorita lokali skond il-Liġi Nru 58/98 tat-18 ta' Awissu 1998, li jipprovdu servizzi ta' trasport skond il-Liġi Nru 159/99 ta' l-14 ta' Settembru 1999.
- Awtoritajiet pubbliċi u impriżi pubbliċi li jipprovdu servizzi tal-ferrovija skond il-Liġi Nru 10/90 tas-17 ta' Marzu 1990.
- Impriżi privati li jipprovdu servizzi tal-ferrovija skond il-Liġi Nru 10/90 tas-17 ta' Marzu 1990, fejn iżommu drittijiet speċjali jew esklussivi.
- Entitajiet li jipprovdu servizzi ta' trasport pubbliku skond l-Artikolu 98 tar-*Regulamento de Transportes em Automóveis* (Digriet Nru 37272 tal-31 ta' Diċembru 1948).
- Entitajiet li jipprovdu servizzi ta' trasport pubbliku skond il-Liġi Nru 688/73 tal-21 ta' Diċembru 1973.
- Entitajiet li jipprovdu servizzi ta' trasport pubbliku skond id-Digriet-Liġi Nru 38144 tal-31 ta' Diċembru 1950.

**Il-Finlandja**

- Entitajiet li jipprovdu servizzi regolari ta' trasport bil-karrozzi kbar privati (coach) taht licenzi speċjali jew esklussiva skond il- *laki luvanvaraisesta henkilöliikenteestä tiellä/ lagen om tillståndspliktig persontrafik på väg* (343/1991) u awtoritajiet ta' trasport municipali u intrapriżi pubbliċi li jipprovdu servizzi ta' trasport pubbliku bil-karrozza tal-linja, il-ferrovija jew ferrovija taht l-art, jew li jżommu xibka għall-ghan li jipprovdu dawn is-servizzi ta' trasport.

**L-Isvezja**

- Entitajiet li joperaw servizzi urbani tal-ferrovija jew tat-trammijiet skond lagen (1997:734) om ansvar för viss kollektiv persontrafik u lagen (1990:1157) om järnvägssäkerhet.
- Entitajiet pubbliċi jew privati li joperaw trolley bus jew servizz tal-karrozza tal-linja skond lagen (1997:734) om ansvar för viss kollektiv persontrafik u yrkestrafiklagen (1998:490).

**Ir-Renju Unit**

- London Regional Transport
- London Underground Limited

- Transport for London
  - Sussidjarju ta' Transport for London fit-tifsira ta' sezzjoni 424(1) tal-*Greater London Authority Act 1999*
  - Strathclyde Passenger Transport Executive
  - Greater Manchester Passenger Transport Executive
  - Tyne and Wear Passenger Transport Executive
  - Brighton Borough Council
  - South Yorkshire Passenger Transport Executive
  - South Yorkshire Supertram Limited
  - Blackpool Transport Services Limited
  - Conwy County Borough Council
  - Persuna li tipprovdi servizz lokali f'Londra kif definit f'sezzjoni 179(1) tal-*Greater London Authority Act 1999* (servizz tal-karozza tal-linja) b'mod konformi ma' ftehim li jindahal għaliha it-*Transport for London* taht sezzjoni 156(2) ta' dak l-Att jew b'mod konformi ma' ftehim ta' sussidjarju tat-trasport kif definit f'sezzjoni 169 ta' dak l-Att
  - Northern Ireland Transport Holding Company
  - Persuna li żżomm liċenza tas-servizz tat-triq taht sezzjoni 4(1) tat-*Transport Act (Northern Ireland) 1967* li jawtorizzah li jipprovdi servizz regolari fit-tifsira ta' dik il-liċenza.
-

## L-ANNEX VI

## ENTITAJIET KONTRAENTI FIS-SETTUR TAS-SERVIZZI POSTALI

## IL-BELĠJU

De Post/ La Poste

## ID-DANIMARKA

Post Danmark, jf. Lov nr. 569 om Post Danmark A/S tas-6 ta' Ġunju 2002.

## IL-ĠERMANJA

—

## IL-GREĊJA

Ελληνικά Ταχυδρομεία ΕΛ.ΤΑ stabbilit mid-Digriet Leġislattiv Nru 496/70 u jopera skond il-Liġi Nru 2668/98 (ELTA)

## SPANJA

Correos y Telégrafos, S.A.

## FRANZA

La Poste

## L-IRLANDA

An Post plc

## L-ITALJA

Poste Italiane S.p.A.

## IL-LUSSEMBURGU

Entreprise des Postes et Télécommunications Lussemburgu

## L-OLANDA

—

## L-AWSTRILJA

Österreichische Post AG

## IL-PORTUGALL

CTT — Correios de Portugal

## IL-FINLANDJA

—

## L-ISVEZJA

Posten Sverige AB

Posten Logistik AB

BLSI-I AB

DPD Nordic AB,

DPD Sverige AB

Falcon Air AB

Hultbergs Inrikes Transporter AB (HIT)

Posten Express AB

Posten Logistik AB

Poståkeriet Sverige AB

SwedeGiro AB

TAB

IR-RENJU UNIT

—

—

## L-ANNEX VII

## ENTITAJIET KONTRAENTI FIS-SETTURI TA' ESPLORAZZJONI GHAL U ESTRAZZJONI TA' ŻEJT JEW GASS

**Il-Belġju**

—

**Id-Danimarka**

Entitajiet skond

— *Lov om Danmarks undergrund*, ara Att ta' Konsolidazzjoni Nru 526 tal-11 ta' Ġunju 2002.— *Lov om kontinentalsoklen*, ara Att ta' Konsolidazzjoni Nru 182 ta' l-1 ta' Mejju 1979.**Il-Ġermanja**— Impriżi skond il-*Bundesberggesetz* tat-13 ta' Awissu 1980.**Il-Greċja**

— “Ελληνικά Πετρέλαια Α.Ε.” skond il-Liġi Nru 2593/98 għal l-anadiorġanawżi tal-Δ.Ε.Π. Α.Ε. και των θυγατρικών της εταιρειών, το καταστατικό αυτής και άλλες διατάξεις

**- Spanja**

— BG International Limited Quatum, Asesores &amp; Consultores, S.A.

— Cambria Europe, Inc.

— CNWL oil (España), S.A.

— Compañía de investigación y explotaciones petrolíferas, S.A.

— Conoco limited.

— Eastern España, S.A.

— Enagas, S.A.

— España Canadá resources Inc.

— Fugro - Geoteam, S.A.

— Galioil, S.A.

— Hope petróleos, S.A.

— Locs oil compay of Spain, S.A.

— Medusa oil Ltd.

— Muphy Spain oil company

— Onempm España, S.A.

— Petroleum oil &amp; gas España, S.A.

— Repsol Investigaciones petrolíferas, S.A.

— Sociedad de hidrocarburos de Euskadi, S.A.

— Taurus petroleum, AN.



- Teredo oil limited
- Unión Fenosa gas exploración y producción, S.A.
- Wintersahl, AG
- YCI España, L.C.
- Otras entidades que operan en virtud de la Ley 34/1998, de 7 de octubre, del Sector de hidrocarburos y su normativa de desarrollo.

#### **Franza**

- Entitajiet responsabbli għall-esplorazzjoni għal u l-estrazzjoni ta' żejt jew gass skond il-*code minier* u r-regoli ta' implimentazzjoni tiegħu, partikolarment Digriet Nru 95-427 tad-19 ta' April 1995.

#### **L-Irlanda**

- Entitajiet mogħtija awtorizzazzjoni, liċenza, permess jew konċessjoni biex jesploraw għal jew jestrattaw iż-żejt u l-gass skond id-dispożizzjonijiet legali li ġejjin:
  - Continental Shelf Act 1968
  - Petroleum and Other Minerals Development Act 1960
  - Licensing Terms for Offshore Oil and Gas Exploration and Development 1992
  - Petroleum (Production) Act (NI) 1964.

#### **L-Italja**

- Entitajiet mogħtija awtorizzazzjoni, permess, liċenza, jew konċessjoni biex jesploraw għal jew jestrattaw iż-żejt u l-gass jew jahżnu l-gass naturali skond id-dispożizzjonijiet legali li ġejjin:
  - Liġi Nru 136 ta' l-10 ta' Frar 1953;
  - Liġi Nru 6 tal-11 ta' Jannar 1957, kif emendata bil-Liġi Nru 613 tal-21 ta' Lulju 1967;
  - Liġi Nru 9 tad-9 ta' Jannar 1991;
  - Digriet Leġislattiv Nru 625 tal-25 ta' Novembru 1996;
  - Liġi Nru 170 tas-26 ta' April 1974, kif emendata bid-Digriet Leġislattiv Nru 164 tat-23 ta' Meju 2000.

#### **Il-Lussemburgu**

—

#### **L-Olanda**

- Entitajiet skond *Mijnbouwwet* (1 ta' Jannar 2003).

#### **L-Awstrija**

- Entitajiet awtorizzati biex jesploraw għal jew jestrattaw iż-żejt jew gass skond il-*Mineralrohstoffgesetz*, BGBl. I Nru 38/1999, kif emendat.

**Il-Portugall**

Entitajiet skond

- Digriet-Liġi Nru 109/94 tas-26 ta' April 1994 u *Portaria* (Ordni Ministerjali) Nru 790/94 tal-5 ta' Settembru 1994.
- Digriet-Liġi Nru 82/94 ta' l-24 ta' Awissu 1994 u *Despacho* (Deċiżjoni) Nru A-87/94 tas-17 ta' Jannar 1994.

**Il-Finlandja**

—

**L-Isvezja**

- Entitajiet li jzommu konċessjoni għall-esplorazzjoni għal jew l-esplojtazzjoni taż-żejt jew il-gass skond *minerallagen* (1991:45) jew li inghataw awtorizzazzjoni skond *lagen* (1966:314) *om kontinentalsockeln*.

**Ir-Renju Unit**

- Persuna li topera minhabba f'licenza mogħtija jew li għandha effett bħallikieku inghatat skond il-*Petroleum Act* 1998
  - Persuna licenzata skond il-*Petroleum (Production) Act* (Northern Ireland) 1964.
-

## L-ANNEX VIII

**ENTITAJIET KONTRAENTI FIS-SETTURI TA' ESPLORAZZJONI GĦAL U ESTRAZZJONI TAL-FAHAM  
U KARBURANTI SOLIDI OĦRA****Il-Belġju**

—

**Id-Danimarka**

— Entitajiet li jesploraw għal jew jestrattaw il-faħam jew karburanti solidi oħra skond l-Att ta' Konsolidazzjoni Nru 569 tat-30 ta' Ġunju 1997.

**Il-Ġermanja**

— Imprizi li jesploraw għal jew jestrattaw il-faħam jew karburanti solidi oħra skond il-Bundesberggesetz tat-13 ta' Awissu 1980.

**Il-Greċja**

— “Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού” li jipprospetta għal u jestratta l-faħam u karburanti solidi oħra skond il-Mining Code ta' l-1973, kif emendat bil-liġi tas-27 ta' April 1976.

**Spanja**

- Alto Bierzo, S.A.
- Antracitas de Arlanza, S.A.
- Antracitas de Gillon, S.A.
- Antracitas de La Granja, S.A.
- Antracitas de Tineo, S.A.
- Campomanes Hermanos, S.A.
- Carbones de Arlanza, S.A.
- Carbones de Linares, S.A.
- Carbones de Pedraforca, S.A.
- Carbones del Puerto, S.A.
- Carbones el Túnel, S.L.
- Carbones San Isidro y María, S.A.
- Carbonifera del Narcea, S.A.
- Compañía Minera Jove, S.A.
- Compañía General Minera de Teruel, S.A.
- Coto minero del Narcea, S.A.
- Coto minero del Sil, S.A.
- Empresa Nacional Carbonífera del Sur, S.A.
- Endesa, S.A.

- Gonzalez y Diez, S.A.
- Hijos de Baldomero García, S.A.
- Hullas del Coto Cortés, S.A.
- Hullera Vasco-leonesa, S.A.
- Hulleras del Norte, S.A.
- Industrial y Comercial Minera, S.A.
- La Carbonifera del Ebro, S.A.
- Lignitos de Meirama, S.A.
- Malaba, S.A.
- Mina Adelina, S.A.
- Mina Escobal, S.A.
- Mina La Camocha, S.A.
- Mina La Sierra, S.A.
- Mina Los Compadres, S.A.
- Minas de Navaleo, S.A.
- Minas del Principado, S.A.
- Minas de Valdeloso, S.A.
- Minas Escucha, S.A.
- Mina Mora primera bis, S.A.
- Minas y explotaciones industriales, S.A.
- Minas y ferrocarriles de Utrillas, S.A.
- Minera del Bajo Segre, S.A.
- Minera Martín Aznar, S.A.
- Minero Siderúrgica de Ponferrada, S.A.
- Muñoz Sole hermanos, S.A.
- Promotora de Minas de carbón, S.A.
- Sociedad Anónima Minera Catalano-aragonesa.
- Sociedad minera Santa Bárbara, S.A.
- Unión Minera del Norte, S.A.
- Union Minera Ebro Segre, S.A.
- Viloría Hermanos, S.A.
- Virgilio Riesco, S.A.
- Otras entidades que operan en virtud de la Ley 22/1973, de 21 de julio, de Minas y su normativa de desarrollo.

**Franza**

- Entitajiet li jespjoraw għal jew jestrattaw il-faħam jew karburanti solidi oħra skond il-*code minier* u r-regoli ta' implimentazzjoni tiegħu, partikolarment Digriet Nru 95-427 tad-19 ta' April 1995.

**L-Irlanda**

- *Bord na Mona plc.* imwaqqaf u jopera skond it-*Turf Development Act* 1946 sa 1998.

**L-Italja**

- *Carbosulcis S.p.A.*

**Il-Lussemburgu**

—

**L-Olanda**

—

**L-Awstrija**

- Entitajiet awtorizzati biex jespjoraw għal jew jestrattaw il-faħam u karburanti solidi oħra skond il-*Mineralrohstoffgesetz*, BGBl. I Nru 38/1999, kif emendat.

**Il-Portugall**

- *Empresa Nacional de Urânio.*

**Il-Finlandja**

- Entitajiet li jibbenefikaw minn konċessjoni speċjali għall-esplorazzjoni għal jew estrazzjoni ta' karburanti solidi oħra fuq il-bażi ta' konċessjoni skond *minerallagen (1991:45)* jew *lagen (1985:620) om vissa torvfyndigheter*, jew li ngħataw awtorizzazzjoni skond *lagen (1966:314) om kontinentalsockeln.*

**L-Isvezja**

- Entitajiet li jibbenefikaw minn konċessjoni għall-esplorazzjoni għal jew estrazzjoni ta' faħam jew karburanti solidi oħra fuq il-bażi ta' konċessjoni skond *minerallagen (1991:45)* jew *lagen (1985:620) om vissa torvfyndigheter*, jew li ngħataw awtorizzazzjoni skond *lagen (1966:314) om kontinentalsockeln.*

**Ir-Renju Unit**

- Kull operatur licenzat (fit-tifsira tal-*Coal Industry Act* 1994)
- Id-Department of Enterprise, Trade and Employment Irlanda ta' Fuq)
- Persuna li topera minhabba *prospecting licence, mining lease*, licenza għat-thaffir jew permiss għat-thaffir kif definit mit-sezzjoni 57(1) tal-*Mineral Development Act (Northern Ireland) 1969*



## L-ANNEX IX

**ENTITAJIET KONTRAENTI FIL-QASAM TA' PORT MARITTIMU JEW INTERN JEW FAĊILITAJIET TA' TERMINALS OĦRA****Il-Belġju**

- Gemeentelijk Havenbedrijf van Antwerpen
- Havenbedrijf van Gent
- Maatschappij der Brugse Zeevaartinrichtigen
- Port autonome de Charleroi
- Port autonome de Namur
- Port autonome de Liège
- Port autonome du Centre et de l'Ouest
- Société régionale du Port de Bruxelles/ Gewestelijk Venootschap van de Haven van Brussel
- Zeekanaal en Watergebonden Grondbeheer Vlaanderen

**Id-Danimarka**

- Portijiet kif definit f'§ 1 of lov nr. 326 om havne tat-28 ta' Mejju 1999.

**Il-Ġermanja**

- Portijiet tal-baħar posseduti totalment jew parzjalment minn awtoritajiet territorjali (Länder, Kreise, Gemeinden).
- Portijiet interni bla hsara għall-*Hafenordnung* skond il-*Wassergesetze* tal-*Länder*.

**Il-Greċja**

- “Organismós Liménos Pειραιώς Ανώνυμη Εταιρεία” (“O.A.Π. A.E.”) skond il-Liġi Nru 2688/99.
- “Organismós Liménos Θεσσαλονίκης Ανώνυμη Εταιρεία” (“O.A.Θ. A.E.”) skond il-Liġi Nru 2688/99.
- “Organismós Liménos Αλεξανδρούπολης Ανώνυμη Εταιρεία” (“O.A.A. A.E.”) skond il-Liġi Nru 2932/01.
- “Organismós Liménos Βόλου Ανώνυμη Εταιρεία” (“O.A.B. A.E.”) skond il-Liġi Nru 2932/01.
- “Organismós Liménos Έλευσίνας Ανώνυμη Εταιρεία” (“O.A.E. A.E.”) skond il-Liġi Nru 2932/01.
- “Organismós Liménos Ηγουμενίτσας Ανώνυμη Εταιρεία” (“O.A.ΗΓ. A.E.”) skond il-Liġi Nru 2932/01.
- “Organismós Liménos Ηρακλείου Ανώνυμη Εταιρεία” (“O.A.Η. A.E.”) skond il-Liġi Nru 2932/01.
- “Organismós Liménos Καβάλας Ανώνυμη Εταιρεία” (“O.A.K. A.E.”) skond il-Liġi Nru 2932/01.
- “Organismós Liménos Κέρκυρας Ανώνυμη Εταιρεία” (“O.A.ΚΕ. A.E.”) skond il-Liġi Nru 2932/01.
- “Organismós Liménos Πατρών Ανώνυμη Εταιρεία” (“O.A.ΠΑ. A.E.”) skond il-Liġi Nru 2932/01.
- “Organismós Liménos Λαυρίου Ανώνυμη Εταιρεία” (“O.A.Λ. A.E.”) skond il-Liġi Nru 2932/01.
- “Organismós Liménos Ραφήνας Ανώνυμη Εταιρεία” (“O.A.Ρ. A.E.”) skond il-Liġi Nru 2932/01.
- Portijiet oħra, irregolati mid-Digriet Presidenzali Nru 649/1977. (Eποπτεία, οργάνωση, λειτουργία και διοικητικός έλεγχος λιμένων)

**Spanja**

- Ente público Puertos del Estado
- Autoridad Portuaria de Alicante
- Autoridad Portuaria de Almería - Motril
- Autoridad Portuaria de Avilés
- Autoridad Portuaria de la Bahía de Algeciras
- Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz
- Autoridad Portuaria de Baleares
- Autoridad Portuaria de Barcelona
- Autoridad Portuaria de Bilbao
- Autoridad Portuaria de Cartagena
- Autoridad Portuaria de Castellón
- Autoridad Portuaria de Ceuta
- Autoridad Portuaria de Ferrol - San Cibrao
- Autoridad Portuaria de Gijón
- Autoridad Portuaria de Huelva
- Autoridad Portuaria de Las Palmas
- Autoridad Portuaria de Málaga
- Autoridad Portuaria de Marín y Ría de Pontevedra
- Autoridad Portuaria de Melilla
- Autoridad Portuaria de Pasajes
- Autoridad Portuaria de Santa Cruz de Tenerife
- Autoridad Portuaria de Santander
- Autoridad Portuaria de Sevilla
- Autoridad Portuaria de Tarragona
- Autoridad Portuaria de Valencia
- Autoridad Portuaria de Vigo
- Autoridad Portuaria de Villagarcía de Arousa
- Otras entidades Portuarias de las Comunidades Autónomas de Andalucía, Asturias, Baleares, Canarias, Cantabria, Cataluña, Galicia, Murcia, País Vasco y Valencia.

**Franza**

- Port autonome de Paris imwaqqaf skond loi n° 68-917 relative au port autonome de Paris ta' l-24 ta' Ottubru 1968.

- Port autonome de Strasbourg imwaqqaf skond il-konvenzjoni entre l'État et la ville de Strasbourg relative à la construction du port rhénan de Strasbourg et à l'exécution de travaux d'extension de ce port ta' l-20 ta' Mejju 1923, approvata mill-Liġi tas-26 ta' April 1924.
- Ports autonomes li jopera skond l-Artikoli L. 111-1 et seq. tal-kodiċi *des ports maritimes*.
- Ports non autonomes li jopera skond l-Artikoli R. 121-1 et seq. tal-kodiċi *des ports maritimes*.
- Portijiet immexxija mill-awtoritajiet reġjonali jew *département* jew joperaw skond koncessjoni moghtija mill-awtoritajiet reġjonali jew *département* skond l-Artikolu 6 tal-Liġi Nru 83-663 tat-22 ta' Lulju 1983 li jissupplimenta *loi n° 83-8 relative à la répartition des compétences entre les communes, les départements et l'État* tas-7 ta' Jannar 1983.
- Voies navigables de France, kumpannija posseduta mill-Istat bla hsara għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 124 tal-Liġi Nru 90-1168 du 29 December 1990, kif emendat.

#### L-Irlanda

- Portijiet li joperaw skond *Harbours Acts* 1946 sa 2000
- Port ta' Rosslare Harbour li jopera skond il-*Fishguard and Rosslare Railways and Harbours Acts* 1899.

#### L-Italja

- Portijiet nazzjonali u portijiet oħra immexxija mill-Capitaneria di Porto skond il-*Codice della navigazione*, Digriet Rjali Nru 327 tat-30 ta' Marzu 1942.
- Portijiet awtonomi (*enti portuali*) imwaqqfa minn liġijiet speċjali skond l-Artikolu 19 tal-*Codice della navigazione*, Digriet Rjali Nru 327 tat-30 ta' Marzu 1942.

#### Il-Lussemburgu

- Port de Mertert, imwaqqaf u jopera skond il-*loi relative à l'aménagement et à l'exploitation d'un port fluvial sur la Moselle* tat-22 ta' Lulju 1963, kif emendat.

#### L-Olanda

- Entitajiet kontraenti fil-qasam ta' port tal-bahar jew intern jew tagħmir ta' *terminals* iehor

#### L-Awstrija

- Portijiet interni posseduti totalment jew parzjalment mil-*Länder* u/jew *Gemeinden*.

#### Il-Portugall

- APDL - *Administração dos Portos do Douro e Leixões, S.A.*, skond id-Digriet-Liġi Nru 335/98 tat-3 ta' Novembru 1998.
- APL - *Administração do Porto de Lisboa, S.A.*, skond id-Digriet-Liġi Nru 336/98 tat-3 ta' Novembru 1998.
- APL - *Administração do Porto de Sines, S.A.*, skond id-Digriet-Liġi Nru 337/98 tat-3 ta' Novembru 1998.
- APSS - *Administração dos Portos de Setúbal e Sesimbra, S.A.*, skond id-Digriet-Liġi Nru 338/98 tat-3 ta' Novembru 1998.
- APA - *Administração do Porto de Aveiro, S.A.*, skond id-Digriet-Liġi Nru 339/98 tat-3 ta' Novembru 1998.
- IPN - *Instituto Portuário do Norte*, skond id-Digriet-Liġi Nru 242/99 tat-28 ta' Ġunju 1999.
- ICP - *Instituto Portuário do Centro*, skond id-Digriet-Liġi Nru 243/99 tat-28 ta' Ġunju 1999.
- IPS - *Instituto Portuário do Sul*, skond id-Digriet-Liġi Nru 244/99 tat-28 ta' Ġunju 1999.
- IDN - *Instituto da Navegabilidade do Douro*, skond id-Digriet-Liġi Nru 138-A/97 tat-3 ta' Ġunju 1997.

**Il-Finlandja**

- Portijiet li joperaw skond il- laki kunnallisista satamajärjestyksistä ja liikennemaksuista/ lagen om kommunala hamnanordningar och trafikavgifter (955/1976) u portijiet imwaqfa taht liċenza skond it-sezzjoni 3 tal- laki yksityisistä yleisistä satamista/ lagen om privata allmänna hamnar (1156/1994).
- Saimaan kanavan hoitokunt/ Förvaltningsnämnden för Saima kanal.

**L-Isvezja**

- Portijiet u faċilitajiet terminali skond lagen (1983:293) om inrättande, utvidgning och avlysning av allmän farled och allmän hamn and förordningen (1983:744) om trafiken på Göta kanal.

**Ir-Renju Unit**

- Awtorita lokali li tisfrutta zona geografika għall-ghan li tipprovi port marittimu jew intern jew faċilitajiet ta' terminal iehor lil garrara permezz tal-baħar jew tal-kanali interni
  - Awtorita tal-portijiet fit-tifsira ta' sezzjoni 57 tal-*Harbours Act* 1964
  - British Waterways Board
  - Awtorita tal-portijiet kif definit mit-sezzjoni 38(1) tal-*Harbours Act (Northern Ireland)* 1970
-

## L-ANNEX X

## ENTITAJIET KONTRAENTI FIL-QASAM TA' STALLAZZJONIJIET TA' L-AJRUPORTI

**Il-Belġju**

- Belgocontrol
- Brussels International Airport Company
- Luchthaven van Deurne
- Luchthaven van Oostende
- SA Brussels South Charleroi Airport
- SA Société de Développement et de Promotion de l'Aéroport de Bierset

**Id-Danimarka**

- Ajruporti li joperaw fuq il-baži ta' awtorizzazzjoni skond § 55(1) tal-*lov om luftfart*, ara Att ta' Konsolidazzjoni Nru 543 tat-13 ta' Ġunju 2001.

**Il-Ġermanja**

- Ajruporti kif definit fl-Artikolu 38(2)(1) tal-*Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung* tad-19 ta' Ġunju 1964, kif emendat l-aħħar fil-21 ta' Awissu 2002.

**Il-Greċja**

- “Υπηρεσία Πολιτικής Αεροπορίας” (“ΥΠΑ”) li jopera skond id-Digriet Leġislattiv Nru 714/70, kif emendat bil-Liġi Nru 1340/83; l-organizzazzjoni tal-kumpannija hija preskritta mid-Digriet Presidenzali Nru 56/89, kif emendat sussegwentement.
- Il-kumpannija “Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών” *A Spata* li topera skond id-Digriet Leġislattiv Nru 2338/95 “ιδρυση της εταιρείας ‘Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών Α.Ε.’ έγκριση περιβαλλοντικών όρων και άλλες διατάξεις”
- “Φορείς Διαχείρισης” bi qbil mad-Digriet Presidenzali Nru 158/02 “Ιδρυση, κατασκευή, εξοπλισμός, οργάνωση, διοίκηση, λειτουργία και εκμετάλλευση πολιτικών αερολιμένων από φυσικά πρόσωπα, νομικά πρόσωπα ιδιωτικού δικαίου και Οργανισμούς Τοπικής Αυτοδιοίκησης” (Gazzetta Uffiċjali Griega Á 137).

**Spanja**

- Ente público Aeropuertos Españoles y Navegación Aérea (AENA).

**Franza**

- Ajruporti operati minn kumpaniji posseduti mill-Istat skond l-Artikoli L. 251-1, L.260-1 u L. 270-1 tal-kodiċi *de l'aviation civile*.
- Ajruporti li joperaw fuq il-baži ta' konċessjoni mogħtija mill-Istat skond l-Artikolu R.223-2 tal-kodiċi *de l'aviation civile*.
- Ajruporti li joperaw skond *arrêté préfectoral* portant autorisation d'occupation temporaire.
- Ajruporti mwaqqfa minn awtorita pubblika u li huma s-sugġett ta' konvenzjoni kif preskritta fl-Artikolu L. 221-1 tal-kodiċi *de l'aviation civile*.

**L-Irlanda**

- Ajruporti ta' Dublin, Cork u Shannon immexxija minn Aer Rianta/ Irish Airports.
- Ajruporti li joperaw fuq il-baži ta' liċenza ta' użu pubbliku mogħtija skond l-*Irish Aviation Authority Act 1993* kif emendat mill-*Air Navigation and Transport (Amendment) Act, 1998*, u li fihom kull servizz ta' l-ajru skadat huwa mwettaq minn inġenji ta' l-ajru għat-trasport pubbliku ta' passigġieri, posta jew merkanzija.



**L-Italja**

- AAAVTAG.
- Entitajiet ta' tmexxija mwaqqfa minn liġijiet speċjali.
- Entitajiet li joperaw faċilitajiet ta' l-ajruport fuq il-bażi ta' konċessjoni mogħtija skond l-Artikolu 694 tal-*Codice della navigazione*, Digriet Rjali Nru 347 tat-30 ta' Marzu 1942.
- R.A.I. Registro Aeronautico Italiano.

**Il-Lussemburgu**

- Aéroport du Findel.

**L-Olanda**

- Ajruporti li joperaw skond l-Artikoli 18 u li jsegwu l-*Luchtvaartwet*.

**L-Awstrija**

- Entitajiet awtorizzati li jipprovdu faċilitajiet ta' l-ajruport skond il-*Luftfahrtgesetz*, BGBl. Nru 253/1957, kif emendat.

**Il-Portugall**

- ANA - *Aerportos de Portugal, S.A.*, imwaqqaf skond id-Digriet-Liġi Nru 404/98 tat-18 ta' Diċembru 1998.
- NAV - *Empresa Pública de Navegação Aérea de Portugal, E. P.*, imwaqqaf skond id-Digriet-Liġi Nru 404/98 tat-18 ta' Diċembru 1998.
- ANAM - *Aerportos e Navegação Aérea da Madeira, S. A.*, imwaqqaf skond id-Digriet-Liġi Nru 453/91 tal-11 ta' Diċembru 1991.

**Il-Finlandja**

- Ajruporti immexxija mill-“ Ilmailulaitos/ Luftfartsverket”, jew minn intrapriża municijali jew pubblika skond il-*ilmailulaki/ luftfartslagen* (281/1995).

**L-Isvezja**

- Ajruporti posseduti u operati pubblikament bi qbil ma' *luftfartslagen* (1957:297).
- Ajruporti posseduti u operati privatament b'licenza valida sabiex joperaw skond l-att, fejn din il-licenza tikkorrespondi għall-kriterji ta' l-Artikolu 2(3) tad-Direttiva.

**Ir-Renju Unit**

- Awtorita lokali li tisfrutta zona ġeografika għall-għan li tipprovdi faċilitajiet ta' ajruport jew faċilitajiet ta' *terminal* oħra lil garrara permezz ta' l-ajru.
  - Operatur ta' l-ajruport fit-tifsira ta' l-*Airports Act* 1986 li għandu t-tmexxija ta' ajruport bla hsara għal regolament ekonomiku skond il-Parti IV ta' dak l-Att.
  - Operatur ta' l-ajruport fit-tifsira ta' l-*Airports Act* 1986 li għandu t-tmexxija ta' ajruport bla hsara għal regolament ekonomiku skond il-Parti IV ta' dak l-Att.
  - Highland and Islands Airports Limited.
  - Operatur ta' l-ajruport fit-tifsira ta' l-*Airports (Northern Ireland) Order* 1994.
-

## L-ANNEX XI

## LISTA TA' LEĠISLAZZJONI KOMUNITARJA RIFERITA FL-ARTIKOLU 30(3)

## A. TRASPORT JEW TQASSIM TA' GASS JEW SHANA

Id-Direttiva 98/30/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Ġunju 1998 rigward regoli komuni għas-suq intern f'gass naturali <sup>(1)</sup>

## B. PRODUZZJONI, TRASMISSJONI JEW TQASSIM TA' L-ELETTRIKU

Id-Direttiva 96/92/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Diċembru 1996 rigward regoli komuni għas-suq intern fl-elettriku <sup>(2)</sup>

## Ċ. PRODUZZJONI, TRASPORT JEW TQASSIM TA' ILMA TAX-XORB

—

## D. ENTITAJIET KONTRAENTI FIL-QASAM TA' SERVIZZI TAL-FERROVIJA

—

## E. ENTITAJIET KONTRAENTI FIL-QASAM TA' SERVIZZI URBANI TAL-FERROVIJA, TAT-TRAMMIJIET, TAT-TROLLEYBUS JEW TAL-MOTOR BUS

—

## F. ENTITAJIET KONTRAENTI FIL-QASAM TA' SERVIZZI POSTALI

Id-Direttiva 97/67/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Diċembru 1997 dwar regoli komuni għall-lżvilupp tas-suq intern f'servizzi postali Komunitarji u t-titjib fil-kwalità ta' servizz <sup>(3)</sup>

## G. ESPLORAZZJONI GHAL U ESTRAZZJONI TA' ŻEJT JEW GASS

Id-Direttiva 94/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 1994 dwar il-kondizzjonijiet għall-ghoti u l-użu ta' awtorizzazzjonijiet għall-prospett (*prospection*), l-esplorazzjoni u l-produzzjoni ta' idrocarboni <sup>(4)</sup>

## H. ESPLORAZZJONI GHAL U ESTRAZZJONI TA' FAHAM U KARBURANTI SOLIDI OHRA

—

## I. ENTITAJIET KONTRAENTI FIL-QASAM TA' PORT TAL-BAHAR JEW INTERN JEW TAGHMIR TA' TERMINAL IEHOR

—

## J. ENTITAJIET KONTRAENTI FIL-QASAM TA' STALLAZZJONIJIET TA' L-AJRUPORTI

—

<sup>(1)</sup> ĠU L 204, tal-21.7.1998, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU L 27, tat-30.1.1997, p. 20.

<sup>(3)</sup> ĠU L 15, tal-21.1.1998, p. 14. Direttiva kif emendata bid-Direttiva 2002/39/KE (ĠU L 176, tal-5.7.2002, p. 21).

<sup>(4)</sup> ĠU L 164, tat-30.6.1994, p. 3.

## L-ANNEX XII

LISTA TA' ATTIVITAJIET KIF DIKJARATI FL-ARTIKOLU 1(2), (b) <sup>(1)</sup>

NACE <sup>(1)</sup>					
SEZZJONI F			KOSTRUZZJONI		Kodiċi tal-VKA
Sezzjoni	Grupp	Il-klassi	Suġġett	Noti	
45			Kostruzzjoni	Din it-sezzjoni tinkludi: kostruzzjoni ta' bini ġdid u xogħlijiet, restawr u tiswijiet komuni	45000000
	45.1		Thejjija tal-lok		45100000
		45.11	Tiġrif ta' bini; tmexxija ta' l-art	Din il-klassi tinkludi: — tiġrif ta' bini u strutturi oħra — clearing ta' postijiet ta' bini — tmexxija ta' l-art: skavazzjoni, miżbla (landfill), livellar u gradar ta' postijiet tal-bini, thaffir tat-trinek, thehhija tal-blat, splużjonijiet (blasting), eċċ — thejjija tal-lok għax-xogħol tal-minjieri tnehhija ta' piż żejjed u żvilupp iehor u thejjija ta' proprjetajiet minerali u lokijiet Din il-klassi tinkludi wkoll: — drenagġ tal-lok tal-bini — drenagġ ta' l-art agrikola jew ta' forestrija	45110000
		45.12	Xogħol ta' testjar ta' thaffir u tax-xogħol tat-toqob	Din il-klassi tinkludi: — testjar ta' thaffir, xogħol tat-toqob u kampjunar tal-gewwieni għall-ghanijiet ta' kostruzzjoni, ġijofiziċi, ġijoloġiċi jew ghanijiet simili Din il-klassi teskludi: — thaffir ta' bjar ta' żejt tal-produzzjoni jew gass, ara 11.20 — thaffir ta' bjar ta' l-ilma, ara 45.25 — shaft sinking, ara 45.25 — esplorazzjoni tal-qasam taż-żejt u tal-gass, stharrig ġijofiziku, ġijoloġiku dwar it-terrimoti (seismic), ara 74.20	45120000
	45.2		Bini ta' kostruzzjonijiet kompiti jew partijiet minnhom; inġinerija ċivili		45200000

<sup>(1)</sup> Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3037/90 tad-9 ta' Ottubru 1990 dwar il-klassifika statistikali ta' attivitajiet ekonomiċi ĠU L 293, ta' l-24.10.1990, p. 1), Regolament kif emendat l-ahhar mir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 761/93 (GU L 83, tat-3.4.1993, p. 1).

<sup>(1)</sup> Fil-każ ta' kull differenza fl-interpretazzjoni bejn il-VKA u l-NACE, in-nomenklatura ta' l-NACE għandha tapplika.

NACE <sup>(1)</sup>					
SEZZJONI F			KOSTRUZZJONI		Kodiċi tal-VKA
Sezzjoni	Grupp	Il-klassi	Suġġett	Noti	
		45.21	Kostruzzjoni ġenerali ta' bini u xogħlijiet ta' inġinerija ċivili	<p>Din il-klassi tinkludi:</p> <p>kostruzzjoni tat-tipi kollha ta' bini</p> <p>kostruzzjoni ta' kostruzzjonijiet ta' inġinerija ċivili</p> <p>kostruzzjonijiet ta' pontijiet, inkluż dawk għal highways elevati, vjadotti, mini u subways</p> <p>pajpijiet ta' distanza twila, linji ta' komunikazzjoni u tas-sahha elettrika, xogħlijiet urbani anċillarjitqeghid u twaqqif ta' kostruzzjonijiet prefabbricati fuq il-post</p> <p>Din il-klassi teskludi:</p> <p>attivitajiet ta' servizzi incidentali għall-estrazzjoni taż-żejt u tal-gass, ara 11.20</p> <p>twaqqif ta' kostruzzjonijiet prefabbricati kompleti minn partijiet awto-fabbricati mhux tal-konkret, ara sezzjonijiet 20, 26 u 28</p> <p>xogħol ta' kostruzzjoni, iehor għajr bini, għal stadji, pixxini, gymnasiums, tennis courts, golf courses u stallazzjonijiet ohra għall-isport, ara 45.23</p> <p>stallazzjoni ta' bini, ara 45.3</p> <p>tlestija tal-bini, ara 45.4</p> <p>attivitajiet ta' l-arkitettura u ta' l-inġinerija, ara 74.20</p> <p>tmexxija tal-proġett għall-kostruzzjoni ara 74.20</p>	45210000
		45.22	Twaqqif ta' għoti u forom tal-bjut	<p>Din il-klassi tinkludi:</p> <p>twaqqif ta' soqfa</p> <p>għata tas-soqfa</p> <p>protezzjoni kontra l-ilma</p>	45220000
		45.23	Kostruzzjoni ta' highways, toroq, ajrudomi u facilitajiet ta' l-isport	<p>Din il-klassi tinkludi:</p> <p>kostruzzjoni ta' highways, toroq, moghdijiet ohra għal vetturi u għal pedestrijani</p> <p>kostruzzjoni ta' ferroviji</p> <p>kostruzzjoni ta' ajrudomi runways</p> <p>xogħol ta' kostruzzjoni, iehor għajr bini, għal stadji, pixxini, gymnasiums, tennis courts, golf courses u stallazzjonijiet ohra għall-isport</p> <p>xogħol ta' żebgħa fuq uċuħ tat-toroq u għall-postijiet għall-ipparkjar tal-karozza</p> <p>Din il-klassi teskludi:</p> <p>tmexxija ta' l-art preliminarja, ara 45.11</p>	45230000

<sup>(1)</sup> Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3037/90 tad-9 ta' Ottubru 1990 dwar il-klassifika statistikali ta' attivitajiet ekonomiċi ĠU L 293, ta' l-24.10.1990, p. 1), Regolament kif emendat l-aħhar mir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 761/93 (ĠU L 83, tat-3.4.1993, p. 1).

NACE (*)					
SEZZJONI F			KOSTRUZZJONI		Kodiċi tal-VKA
Sezzjoni	Grupp	Il-klassi	Suġġett	Noti	
		45.24	Kostruzzjoni ta' proġetti ta' l-ilma	Din il-klassi tinkludi kostruzzjoni ta' toroq ta' l-ibhra, xoghlijiet fil-portijiet u x-xmajjar, portijiet għall-pjaċir (marinas), locks, eċċ  dredging għal dams u dykes  xogħol ta' taht il-wiċċ ta' l-art	45240000
		45.25	Xogħol ieħor ta' kostruzzjoni li jinvolvi senġa speċjali	Din il-klassi tinkludi:  attivitajiet ta' kostruzzjoni li jispesjalizzaw f'aspett wieħed komuni għal tipi differenti ta' strutturi, li jehtieġu l-abilita jew tagħmir speċjalizzat:  kostruzzjoni ta' pedamenti, inkluż pile driving  thaffir u kostruzzjoni ta' bjar ta' l-ilma, shaft sinking  twaqqif ta' elementi ta' l-azzar mhux self-fabbricati  tghawwiġ ta' l-azzar  tqegħid tal-gebel tal-konkos u stone setting  twaqqif u żarmar ta' armar (scaffolds) u pjattaformi tax-xogħol, inkluż il-kiri ta' armar (scaffolds) u pjattaformi tax-xogħol  twaqqif ta' ċumniji u fran industrijali Din il-klassi teskludi:  kiri ta' armar (scaffolds) minghajr twaqqif u żarmar, ara 71.32	45250000
	45.3		Stallazzjoni ta' bini		45300000
		45.31	Stallazzjoni ta' wiring u twahhil (fittings) ta' l-elettriku	Din il-klassi tinkludi:  stallazzjoni f'bini jew proġetti ta' kostruzzjoni oħra ta':  wiring u twahhil (fittings) ta' l-elettriku  sistemi ta' telekomunikazzjonijiet  sistemi ta' l-elettriku li jagħtu s-shana  antenni u aerals residenzali  allarmi kontra n-nar  sistemi ta' allarm kontra l-hallelin  lifts u escalators  kondukturi tas-sajjetti, eċċ	45310000

(\*) Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3037/90 tad-9 ta' Ottubru 1990 dwar il-klassifika statistikali ta' attivitajiet ekonomiċi ĠU L 293, ta' l-24.10.1990, p. 1), Regolament kif emendat l-aħhar mir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 761/93 (ĠU L 83, tat-3.4.1993, p. 1).

NACE <sup>(1)</sup>					
SEZZJONI F			KOSTRUZZJONI		Kodiċi tal-VKA
Sezzjoni	Grupp	Il-klassi	Suġġett	Noti	
		45.32	Attivitajiet ta' xogħol ta' iżolazzjoni	Din il-klassi tinkludi: stallazzjoni f'bini jew proġetti ta' kostruzzjoni oħra ta' iżolazzjoni ta' shana (thermal), tal-hoss jew tal-vibrazzjoni Din il-klassi teskludi: protezzjoni kontra l-ilma ara 45.22	45320000
		45.33	Xogħol ta' pajpijiet (plumbing)	Din il-klassi tinkludi: stallazzjoni f'bini jew proġetti ta' kostruzzjoni oħra ta': tagħmir ta' pajpijiet (plumbing) u sanitarju twahhil (fittings) tal-gass tagħmir u ducts tas-shana, ventilazzjoni, refriġerazzjoni jew ta' l-arja kondizzjonata sistemi li jbexxu Din il-klassi teskludi: stallazzjoni ta' sistema ta' l-elettriku tas-shana, ara 45.31	45330000
		45.34	Stallazzjoni ieħor tal-bini	Din il-klassi tinkludi: stallazzjoni ta' sistemi li jagħtu d-dawl u ta' sinjalar għal toroq, ferroviji, ajruporti u portijiet stallazzjoni f'bini jew proġetti oħra ta' kostruzzjoni ta' twahhil (fittings) u taħmir imwahhal (fixtures)	45340000
	45.4		Tlestija tal-bini		45400000
		45.41	Xogħol tat-tikħil	Din il-klassi tinkludi: applikazzjoni f'bini u proġetti oħra ta' kostruzzjoni ta' ġibs tat-tikħil jew stucco fuq ġewwa u fuq barra, inklużi materjali ta' tornijiet (lathing) relatati	45410000
		45.42	Stallazzjoni ta' aperturi	Din il-klassi tinkludi: stallazzjoni ta' bibien mhux awto-fabrikati, twieqi, inkwadraturi tal-bibien u tat-twieqi, kċejjen mghammra, turgien, twahhil tal-hwienet u bhalhom, ta' l-injam jew ta' materjali oħra tlestija interna bħal soqfa, koperturi tal-hitan ta' l-injam, partizzjonijiet li jiċċaqalqu, eċċ Din il-klassi teskludi: tqegħid ta' parquet u koperturi oħra ta' l-art ta' l-injam, ara 45.43	45430000

<sup>(1)</sup> Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3037/90 tad-9 ta' Ottubru 1990 dwar il-klassifika statistikali ta' attivitajiet ekonomiċi ĠU L 293, ta' l-24.10.1990, p. 1), Regolament kif emendat l-aħhar mir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 761/93 (ĠU L 83, tat-3.4.1993, p. 1).



NACE (1)					
SEZZJONI F			KOSTRUZZJONI		Kodiċi tal-VKA
Sezzjoni	Grupp	Il-klassi	Suġġett	Noti	
		45.43	Għata ta' l-art u tal-ħitan	Din il-klassi tinkludi: tqeghid, tqeghid tal-madum, dendl jew twaħħil f'bini jew proġetti ta' kostruzzjoni oħra ta': madum taċ-ċeramika, tal-konkret jew ta' ġebel imqatta' tal-ħajt jew ta' l-art parquet u koperturi oħra ta' l-art ta' l-injam, twapet u koperturi ta' l-art ta' l-inċirati ta' l-art (linoleum), inkluz dawk tal-lastiku jew tal-plastik koperturi ta' l-art jew tal-ħajt tat-terrazzo, ta' l-irham, tal-granit jew tal-lavanja karti tal-ħajt	45430000
		45.44	Xogħol ta' żebgħa u ta' l-iglejżjar	Din il-klassi tinkludi: żebgħa ta' bini fuq ġewwa u fuq barra ta' bini, żebgħa ta' strutturi ta' inġinerija ċivili stallazzjoni ta' hġieg, mirja, eċċDin il-klassi teskludi: stallazzjoni ta' twieqi, ara 45.42	45440000
		45.45	Xogħol iehor ta' tlestija tal-bini	Din il-klassi tinkludi: stallazzjoni ta' pixxini privati, tindif bil-fwar, sand blasting u attivitajiet simili għall-parti ta' barra tal-bini xogħol iehor ta' tlestija u rfinar tal-bini n.e.cDin il-klassi teskludi: tindif fuq ġewwa ta' bini u strutturi oħra, ara 74.40	45450000
	45.5		Kiri ta' tagħmir ta' kostruzzjoni jew tat-tiġrif bl-operatur		45500000
		45.50	Kiri ta' tagħmir ta' kostruzzjoni jew tat-tiġrif bl-operatur	Din il-klassi teskludi: kiri ta' makkinarju u tagħmir ta' kostruzzjoni jew ta' tiġrif mingħajr l-operatur, ara 71.32	45500000

(1) Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3037/90 tad-9 ta' Ottubru 1990 dwar il-klassifika statistikali ta' attivitajiet ekonomiċi ĠU L 293, ta' l-24.10.1990, p. 1), Regolament kif emendat l-ahhar mir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 761/93 (ĠU L 83, tat-3.4.1993, p. 1).

## ANNEX XIII

## TAGHRIF LI JRID JIĠI INKLUŻ FL-AVVIŻI TA' KUNTRATTI:

## A. PROCĊEDURI MIFTUHA

1. Isem, indirizz, indirizz telegrafiku, indirizz elettroniku, numru tat-telefon, numru tat-telex u tal-fax ta' l-entità kontraenti.
2. Fejn xieraq, iddikjara jekk il-kuntratt huwiex riservat għal workshops protetti u jekk it-twertieq tiegħu huwiex riservat fil-kuntest ta' programmi protetti ta' impjeg.
3. In-natura tal-kuntratt (provvista, xoghlijiet jew servizz, fejn ikun xieraq, iddikjara jekk huwiex qafas ta' ftehim jew sistema dinamika ta' xiri).  
 Kategorija ta' servizz fit-tifsira ta' l-Anness XVII A jew XVII B u d-deskrizzjoni (Nru(i) ta' riferenza tan-nomenklatura).  
 Fejn xieraq, iddikjara jekk l-offerti humiex mitluba għax-xiri, kiri b'self, kiri jew xiri bin-nifs jew xi kombinazzjoni ta' dawn.
4. Post ta' twassil, lok jew post ta' twettieq tas-servizz.
5. Għal provvisti u xoghlijiet:
  - (a) In-natura u l-kwantità tal-merkanzija li trid tiġi provduta (Nru(i) ta' riferenza tan-nomenklatura), inkluż kull għażla għal aktar akwist u, jekk ikun possibbli, il-hin stmat disponibbli biex jiġu eżerċitati dawn l-għażliet kif ukoll in-numru ta' tiġdidiet, jekk ikun hemm. Fil-każ ta' kuntratti li jerggħu jsehhu, anke, jekk ikun possibbli, stima tat-tehdid ta' żmien (timing) tas-sejhat sussegwenti għal kompetizzjoni għall-merkanzija li trid tiġi miġbura jew in-natura u l-punt safejn is-servizzi jridu jiġu provduti u n-natura generali tax-xogħol (Nru(i) ta' riferenza tan-nomenklatura);
  - (b) Indikazzjoni ta' jekk il-provvedituri jistgħux joffru għal xi merkanzija u/jew il-merkanzija kollha mehtieġa.  
 Jekk, għal kuntratti tax-xoghlijiet, ix-xogħol jew il-kuntratt huwa mqassam f'numru ta' lottijiet, l-ordni ta' daqs tal-lottijiet differenti u l-possibiltà ta' offerta għal wiehed, għal numru jew għall-lottijiet kollha.
  - (ċ) Għal kuntratti ta' xoghlijiet: taghrif dwar il-għan tax-xogħol jew il-kuntratt fejn dan ta' l-aħħar jinvolvi wkoll it-tfassil ta' proġetti.
6. Għal servizzi:
  - (a) In-natura u l-kwantità tal-merkanzija li trid tiġi provduta, inkluż kull għażla għal aktar akwist u, jekk ikun possibbli, l-hin stmat disponibbli biex jiġu eżerċitati dawn l-għażliet kif ukoll in-numru ta' tiġdidiet, jekk ikun hemm. Fil-każ ta' kuntratti li jstgħu jerggħu jsehhu, anke, jekk ikun possibbli, stima tat-tehdid ta' żmien (timing) tas-sejhat sussegwenti għal kompetizzjoni għas-servizzi li jridu jinġabru;
  - (b) Indikazzjoni ta' jekk it-twertieq tas-servizz huwiex riservat minn liġi, regolament jew disposizzjoni amministrattiva għal professjoni partikolari;
  - (ċ) Riferenza tal-liġi, regolament jew disposizzjoni amministrattiva;
  - (d) Indikazzjoni ta' jekk persuni legali għandhomx jindikaw l-ismijiet u l-kwalifiki professjonali ta' l-istaff li se jkun responsabbli għat-twertieq tas-servizz;
  - (e) Indikazzjoni ta' jekk provvedituri tas-servizz jistgħux joffru għal parti mis-servizzi konċernati.
7. Fejn magħruf, indikazzjoni ta' jekk awtorizzazzjoni biex jiġu sottomessi varjanti teżistix jew le.
8. Limiti ta' żmien għat-twassil jew it-tlestija jew it-tul ta' żmien ta' kuntratt ta' servizz u, safejn ikun possibbli, id-data tal-bidu.

9. (a) Indirizz mill-liema d-dokumenti tal-kuntratt u dokumenti addizzjonali jisgħtu jintablu;  
(b) Fejn xieraq, l-ammont u t-termini ta' hlas tas-somma li trid tithallas biex jinkisbu dawn id-dokumenti.
10. (a) Data finali għall-irċevuta ta' offerti jew offerti indikattivi fejn sistema dinamika ta' xiri hija introdotta;  
(b) Indirizz fejn għandhom jintbagħtu;  
(ċ) Lingwa jew lingwi li fihom għandhom jitfasslu.
11. (a) Fejn applikabbli, l-persuni awtorizzati li jkun preżenti fil-ftuħ ta' offerti;  
(b) Id-data, il-hin u l-post ta' dan l-ftuħ.
12. Fejn applikabbli, kull depożitu u garanzija meħtieġa.
13. Termini prinċipali rigward finanzjament u hlas u/jew referenzi għad-disposizzjonijiet li fihom dawn huma miżmuma.
14. Fejn xieraq, il-formola legali li trid tittiehed mill-gruppi ta' operaturi ekonomiċi li lilhom jingħata l-kuntratt.
15. Kundizzjonijiet minimi ekonomiċi u tekniċi meħtieġa mill-operatur ekonomiku li lilu jingħata l-kuntratt.
16. Perjodu li matulu l-persuna li tagħmel l-offerti hija marbuta li żżomm l-offerta tagħha miftuha.
17. Fejn xieraq, kundizzjonijiet partikolari li għalihom hija suġġetta twettieq tal-kuntratt.
18. Kriterji riferiti fl-Artikolu 55 li jridu jintużaw għall-għoti tal-kuntratt: "il-prezz l-aktar baxx" jew "l-offerta l-aktar vantaġġuża ekonomikament". Kriterji li jirrapprezentaw l-offerta l-aktar vantaġġuża ekonomikament kif ukoll it-tweżin tagħhom jew, fejn ikun xieraq, l-ordni ta' importanza ta' dawn il-kriterji għandhom jissemmew fejn dawn ma jidhrux fl-ispeċifikazzjonijiet.
19. Fejn xieraq, ir-riferenza għall-pubblikazzjoni fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea ta' l-avviż perjodiku ta' tagħrif jew ta' l-avviż tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż fuq il-profil tax-xerrej li għalih jirreferi l-kuntratt.
20. L-isem u l-indirizz tal-korp responsabbli għall-appell u, fejn xieraq, proċeduri ta' medjazzjoni. Tagħrif preċiż rigward limiti ta' żmien biex jiġu depożitati appelli, jew, jekk ikun meħtieġ, l-isem, l-indirizz, in-numru tat-telefon, in-numru tal-fax u l-indirizz ta' l-e-mail tad-dipartiment li minnu jista' jinkiseb dan it-tagħrif.
21. Id-data ta' dispaċċ ta' l-avviż mill-entità kontraenti.
22. Id-data ta' rċevuta ta' l-avviż mill-Uffiċċju għal Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej (li trid tiġi provvduta minn dak l-Uffiċċju).
23. Kull tagħrif rilevanti ieħor.

#### B. PROCĊEDURI RISTRETTI

1. Isem, indirizz, indirizz telegrafiku, indirizz elettroniku, numru tat-telefon, numru tat-telex u tal-fax ta' l-entità kontraenti.
2. Fejn xieraq, iddikjara jekk il-kuntratt huwiex riservat għal workshops protetti u jekk it-twettieq tiegħu huwiex riservat fil-kuntest ta' programmi protetti ta' impjeg.
3. In-natura tal-kuntratt (provvista, xogħlijiet jew servizz; fejn ikun xieraq, iddikjara jekk huwiex qafas ta' ftehim).  
Kategorija ta' servizz fit-tifsira ta' l-Anness XVII A jew XVII B u d-deskrizzjoni (Nru(i) ta' riferenza tan-nomenklatura).

Fejn xieraq, iddikjara jekk l-offerti humiex mitluba għax-xiri, kiri b'self, kiri jew xiri bin-nifs jew xi kombinazzjoni ta' dawn.

4. Post ta' twassil, lok jew post ta' twettieq tas-servizz.
5. Għal provvisti u xoghlijiet:
  - (a) In-natura u l-kwantità tal-merkanzija li trid tiġi provvduta (Nru(i) ta' riferenza tan-nomenklatura), inkluż kull għażla għal aktar akwist u, jekk ikun possibbli, il-hin stmat disponibbli biex jiġu eżerċitati dawn l-għażlijiet kif ukoll in-numru ta' tiġdidiet, jekk ikun hemm. Fil-każ ta' kuntratti li jergġhu jsehhu, anke, jekk ikun possibbli, stima tat-tehid ta' żmien (timing) tas-sejhat sussegwenti għal kompetizzjoni għall-merkanzija li trid tiġi miġbura jew in-natura u l-punt safejn is-servizzi jridu jiġu provvduti u n-natura generali tax-xogħol (Nru(i) ta' riferenza tan-nomenklatura);
  - (b) Indikazzjoni ta' jekk il-provvedituri jistgħux joffru għal xi merkanzija u/jew il-merkanzija kollha meħtieġa.

Jekk, għal kuntratti tax-xoghlijiet, ix-xogħol jew il-kuntratt huwa mqassam f'numru ta' lottijiet, l-ordni ta' daqs tal-lottijiet differenti u l-possibiltà ta' offerta għal wiehed, għal numru jew għall-lottijiet kollha.
  - (c) Tagħrif rigward l-għan tax-xogħol jew il-kuntratt fejn dan ta' l-aħħar jinvolvi wkoll it-tfassil ta' proġetti.
6. Għal servizzi:
  - (a) In-natura u l-kwantità tal-merkanzija li trid tiġi provvduta, inkluż kull għażla għal aktar akkwisti u, jekk ikun possibbli, l-hin stmat disponibbli biex jiġu eżerċitati dawn l-għażlijiet kif ukoll in-numru ta' tiġdidiet, jekk ikun hemm. Fil-każ ta' kuntratti li jstgħu jergġhu jsehhu, anke, jekk ikun possibbli, stima tat-tehid ta' żmien (timing) tas-sejhat sossegwenti għal kompetizzjoni għas-servizzi li jridu jingabru;
  - (b) Indikazzjoni ta' jekk it-twettieq tas-servizz huwiex riservat minn liġi, regolament jew disposizzjoni amministrattiva għal professjoni partikolari;
  - (c) Riferenza għal-liġi, regolament jew disposizzjoni amministrattiva;
  - (d) Indikazzjoni ta' jekk persuni legali għandhomx jindikaw l-ismijiet u l-kwalifiki professjonali ta' l-istaff li se jkun responsabbli għat-twettieq tas-servizz;
  - (e) Indikazzjoni ta' jekk provvedituri tas-servizz jistgħux joffru għal parti mis-servizzi konċernati.
7. Fejn magħruf, indikazzjoni ta' jekk awtorizzazzjoni biex jiġu sottomessi varjanti teżistix jew le.
8. Limiti ta' żmien għat-twassil jew it-tlestija jew it-tul ta' żmien ta' kuntratt ta' servizz u, safejn ikun possibbli, għall-bidu.
9. Fejn xieraq, il-formola legali li trid tittiehed mill-gruppi ta' operaturi ekonomiċi li lilhom jingħata l-kuntratt.
10.
  - (a) Id-data finali għall-irċevuta ta' talbiet għal partecipazzjoni;
  - (b) Indirizz fejn għandhom jintbagħtu;
  - (c) Lingwa jew lingwi li fihom għandhom jifasslu.
11. Id-data finali għad-dispaċċ ta' stedinet għall-offerta.
12. Fejn applikabbli, kull depożitu u garanzija meħtieġa.
13. Termini prinċipali rigward finanzjament u hlas u/jew riferenzi għad-disposizzjonijiet li fihom dawn huma miżmuma.

14. Tagħrif rigward il-posizzjoni ta' l-operatur ekonomiku u l-kondizzjonijiet minimi ekonomiċi u tekniċi mehtieġa minnu.
15. Kriterji riferiti fl-Artikolu 55 li jridu jintużaw għall-għoti tal-kuntratt: "il-prezz l-aktar baxx" jew "l-offerta l-aktar vantaġġuża ekonomikament". Kriterji li jirrappreżentaw l-offerta l-aktar vantaġġuża ekonomikament kif ukoll it-tweżin tagħhom jew, fejn ikun xieraq, l-ordni ta' importanza ta' dawn il-kriterji għandhom jissemmew fejn dawn ma jidhrux fl-ispeċifikazzjonijiet jew m'humiex se jiġu nkluzi fl-istedina għall-offerti.
16. Fejn xieraq, kondizzjonijiet partikolari li għalihom hija suġġetta twestieq tal-kuntratt.
17. Fejn xieraq, ir-riferenza għall-pubblikazzjoni fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea ta' l-avviż perjodiku ta' tagħrif jew ta' l-avviż tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż fuq il-profil tax-xerref li għalih jirreferi l-kuntratt.
18. L-isem u l-indirizz tal-korp responsabbli għall-appell u, fejn xieraq, proċeduri ta' medjazzjoni. Tagħrif preċiż rigward limiti ta' żmien biex jiġu depożitati appelli, jew, jekk ikun mehtieġ, l-isem, l-indirizz, in-numru tat-telefon, in-numru tal-fax u l-indirizz ta' l-e-mail tas-servizz li minnu jista' jinkiseb dan it-tagħrif.
19. Id-data ta' dispaċċ ta' l-avviż mill-entitajiet kontraenti.
20. Id-data ta' rċevuta ta' l-avviż mill-Uffiċċju għal Pubblikazzjonijiet *Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* (li trid tiġi provvduta minn dak l-Uffiċċju).
21. Kull tagħrif rilevanti ieħor.

#### Ċ. PROCĊEDURI NEGOZJATI

1. Isem, indirizz, indirizz telegrafiku, indirizz elettroniku, numru tat-telefon, numru tat-telex u tal-fax ta' l-entità kontraenti.
2. Fejn xieraq, iddikjara jekk il-kuntratt huwiex riservat għal workshops protetti u jekk it-twestieq tiegħu huwiex riservat fil-kuntest ta' programmi protetti ta' impjeg.
3. In-natura tal-kuntratt (provvista, xogħlijiet jew servizz; fejn ikun xieraq, iddikjara jekk huwiex qafas ta' ftehim).  
Kategorija ta' servizz fit-tifsira ta' l-Anness XVII A jew XVII B u d-deskrizzjoni (Nru(i) ta' riferenza tan-nomenklatura).  
Fejn xieraq, iddikjara jekk l-offerti humiex mitluba ghax-xiri, kiri b'self, kiri jew xiri bin-nifs jew xi kombinazzjoni ta' dawn.
4. Post ta' twassil, lok jew post ta' twestieq tas-servizz.
5. Għal provvisti u xogħlijiet:
  - (a) In-natura u l-kwantità tal-merkanzija li trid tiġi provvduta (Nru(i) ta' riferenza tan-nomenklatura), inkluż kull għażla għal aktar akwist u, jekk ikun possibbli, il-hin stmat disponibbli biex jiġu eżerċitati dawn l-għażliet kif ukoll in-numru ta' tiġdidiet, jekk ikun hemm. Fil-każ ta' kuntratti li jerrgħu jseħħu, anke, jekk ikun possibbli, stima tat-tehd ta' żmien (timing) tas-sejhat sussegwenti għal kompetizzjoni għall-merkanzija li trid tiġi miġbura jew in-natura u l-punt safejn is-servizzi jridu jiġu provvduti u n-natura ġenerali tax-xogħol (Nru(i) ta' riferenza tan-nomenklatura);
  - (b) Indikazzjoni ta' jekk il-provvedituri jistgħux joffru għal xi merkanzija u/jew il-merkanzija kollha mehtieġa.  
Jekk, għal kuntratti tax-xogħlijiet, ix-xogħol jew il-kuntratt huwa mqassam f-numru ta' lottijiet, l-ordni ta' daqs tal-lottijiet differenti u l-possibilita ta' offerta għal wiehed, għal numru jew għall-lottijiet kollha.
  - (c) Għal kuntratti ta' xogħlijiet: tagħrif dwar il-ghan tax-xogħol jew il-kuntratt fejn dan ta' l-aħħar jinvolvi wkoll it-tfassil ta' proġetti.

6. Għal servizzi:
  - (a) In-natura u l-kwantità tal-merkanzija li trid tiġi provduta, inkluż kull għażla għal aktar akwist u, jekk ikun possibbli, il-hin stmat disponibbli biex jiġu eżerċitati dawn l-għażlijiet kif ukoll in-numru ta' tiġdidiet, jekk ikun hemm. Fil-każ ta' kuntratti li jistgħu jerġgħu jseħhu, anke, jekk ikun possibbli, stima tat-tehdid ta' żmien (timing) tas-sejha sussegwenti għal kompetizzjoni għas-servizzi li jridu jingabru;
  - (b) Indikazzjoni ta' jekk it-twertieq tas-servizz huwiex riservat minn liġi, regolament jew disposizzjoni amministrattiva għal professjoni partikolari;
  - (ċ) Riferenza tal-liġi, regolament jew disposizzjoni amministrattiva;
  - (d) Indikazzjoni ta' jekk persuni legali għandhomx jindikaw l-ismijiet u l-kwalifiki professjonali ta' l-istaff li se jkun responsabbli għat-twertieq tas-servizz;
  - (e) Indikazzjoni ta' jekk provvedimenti tas-servizz jistgħux joffru għal parti mis-servizzi konċernati.
7. Fejn magħruf, indikazzjoni ta' jekk awtorizzazzjoni biex jiġu sottomessi varjanti teżistix jew le.
8. Limiti ta' żmien għat-twassil jew it-tlestija jew it-tul ta' żmien ta' kuntratt ta' servizz u, safejn ikun possibbli, għall-bidu.
9. Fejn xieraq, il-formola legali li trid tittiehed mill-gruppi ta' operaturi ekonomiċi li lilhom jingħata l-kuntratt.
10. (a) Id-data finali għall-irċevuta ta' talbiet għal parteċipazzjoni;
  - (b) Indirizz fejn għandhom jintbagħtu;
  - (ċ) Lingwa jew lingwi li fihom għandhom jitfasslu.
11. Fejn xieraq, kull depożitu u garanzija meħtieġa.
12. Termini prinċipali rigward finanzjament u hlas u/jew referenzi għad-disposizzjonijiet li fihom dawn huma miżmuma.
13. Tagħrif rigward il-posizzjoni ta' l-operatur ekonomiku u l-kondizzjonijiet minimi ekonomiċi u tekniċi meħtieġa minnu.
14. Kriterji riferiti fl-Artikolu 55 li jridu jintużaw għall-ghoti tal-kuntratt: "il-prezz l-aktar baxx" jew "l-offerta l-aktar vantaġġuza ekonomikament". Kriterji li jirrapprezentaw l-offerta l-aktar vantaġġuza ekonomikament kif ukoll it-tweżin tagħhom jew, fejn ikun xieraq, l-ordni ta' importanza ta' dawn il-kriterji għandhom jissemmew fejn dawn ma jidhrux fl-ispeċifikazzjonijiet jew mhumiex se jiġu nklużi fl-istedina għan-negozjar.
15. Fejn xieraq, l-ismijiet u l-indirizzi ta' l-operaturi ekonomiċi diġa magħżula mill-entità kontraenti.
16. Fejn xieraq, id-data(i) ta' pubblikazzjonijiet minn qabel fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.
17. Fejn xieraq, kundizzjonijiet partikolari li għalihom hija suġġetta twertieq tal-kuntratt.
18. Fejn xieraq, ir-riferenza għall-pubblikazzjoni fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea ta' l-avviż perjodiku ta' tagħrif jew ta' l-avviż tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż fuq il-profil tax-xerref li għalih jirreferi l-kuntratt.
19. L-ism u l-indirizz tal-korp responsabbli għall-appell u, fejn xieraq, proċeduri ta' medjazzjoni. Tagħrif preċiż rigward limiti ta' żmien biex jiġu depożitati appelli, jew, jekk ikun meħtieġ, l-ism, l-indirizz, in-numru tat-telefon, in-numru tal-fax u l-indirizz ta' l-e-mail tas-servizz li minnu jista' jinkiseb dan it-tagħrif.
20. Id-data ta' dispaċċ ta' l-avviż mill-entità kontraenti.
21. Id-data ta' rċevuta ta' l-avviż mill-Uffiċċju għal Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej (li trid tiġi provduta minn dak l-Uffiċċju).
22. Kull tagħrif rilevanti iehor.



D. AVVIŻ SIMPLIFIKAT TA' KUNTRATT GHALL-UŻU FSISTEMA DINAMIKA TA' XIRI <sup>(1)</sup>

1. Pajjiż ta' l-entità kontraenti.
2. Isem u indirizz ta' l-e-mail ta' l-entità kontraenti.
3. Riferenza ta' pubblikazzjoni ta' l-avviż tal-kuntratt dwar is-sistema dinamika ta' xiri.
4. L-indirizz ta' l-e-mail li fih id-dokumenti tal-kuntratt u dokumenti addizzjonali li għandhom x'jaqsmu mas-sistema dinamika ta' xiri huma disponibbli.
5. Il-kontenut tas-suġġett tal-kuntratt: id-deskrizzjoni permezz ta' numru(i) ta' riferenza ta' nomenklatura tal-VKA u l-kwantità jew the extent tal-kuntratt li se jinghata.
6. Perjodu ta' żmien (timeframe) għas-sottomissjoni ta' offerti indikattivi.

---

---

<sup>(1)</sup> Bil-ksieb ta' dhul fis-sistema sabiex sussegwentement tkun possibbli partecipazzjoni fl-istedina għall-offerti għall-kuntratt speċifiku.

## ANNEX XIV

**TAGHRIF LI JRID JIĠI NKLUŻ FL-AVVIŻ DWAR L-EŻISTENZA TA' SISTEMA TA' KWALIFIKA**

1. Isem, indirizz, indirizz telegrafiku, indirizz elettroniku, numru tat-telefon, numru tat-*telex* u tal-*fax* ta' l-entità kontraenti.
2. Fejn xieraq, iddikjara jekk il-kuntratt huwiex riservat ghal *workshops* protetti u jekk it-twertieq tiegħu huwiex riservat fil-kuntest ta' programmi protetti ta' impjeg.
3. Għan tas-sistema ta' kwalifika (deskrizzjoni tal-merkanzija, servizzi jew xogħlijiet jew kategoriji tagħhom li jridu jingabru permezz tan-Nru(i) ta' riferenza tas-sistema tan-nomenklatura).
4. Kondizzjonijiet li jridu jitwettqu minn operaturi ekonomiċi minhabba fil-kwalifika tagħhom skond is-sistema u l-metodi skond liema kull waħda minn dawn il-kondizzjonijiet se jiġu verifikati. Fejn id-deskrizzjoni ta' dawn il-kondizzjonijiet u metodi ta' verifika hija voluminusa u hija bażata fuq dokumenti disponibbli għal operaturi ekonomiċi interessati, sommarju tal-kondizzjonijiet u metodi ewlenija u riferenza għal dawk id-dokumenti għandhom ikunu suffiċjenti.
5. Perjodu ta' validità tas-sistema ta' kwalifika u l-formalitajiet għar-renovazzjoni tagħha.
6. Riferenza għall-fatt li l-avviż jaġixxi bħala s-sejha għal kompetizzjoni.
7. Indirizz fejn aktar tagħrif u dokumentazzjoni dwar is-sistema ta' kwalifika għandhom jinkisbu (jekk ikunu differenti mill-indirizzi msemmija taht 1).
8. L-isem u l-indirizz tal-korp responsabbli għall-appell u, fejn xieraq, proċeduri ta' medjazzjoni. Tagħrif preċiż rigward limiti ta' żmien biex jiġu depożitati appelli, jew, jekk ikun meħtieġ, l-isem, l-indirizz, in-numru tat-telefon, in-numru tal-*fax* u l-indirizz ta' l-*e-mail* tas-servizz li minnu jista' jinkiseb dan it-tagħrif.
9. Fejn magħruf, kriterji riferiti fl-Artikolu 55 li jridu jintużaw għall-ghoti tal-kuntratt: "il-prezz l-aktar baxx" jew "l-offerta l-aktar vantaġġuża ekonomikament". Kriterji li jirrapprezentaw l-offerta l-aktar vantaġġuża ekonomikament kif ukoll it-tweżin tagħhom jew, fejn ikun xieraq, l-ordni ta' importanza ta' dawn il-kriterji, għandhom jissemew fejn dawn ma jidhrux fl-ispeċifikazzjonijiet jew m'humiex se jiġu nklużi fl-istatina għall-offerti jew għan-negożjar.
10. Kull tagħrif rilevanti iehor.

## ANNEX XV A

**A. TAGHRIF LI JRID JIĠI INKLUŻ FL-AVVIZ PERJODIKU INDIKATTIV**

- I. INTESTATURI LI JRIDU JITLESTEW FIL-KAŻIJET KOLLHA
1. Isem, indirizz, indirizz telegrafiku, indirizz elettroniku, numru tat-telefon, numru tat-*telex* u tal-*fax* ta' l-entità kontraenti jew is-servizz mill-liema t-tagħrif addizzjonali jista' jinkiseb.
  2. (a) Għal kuntratti ta' provvista: in-natura u l-kwantità jew il-valur tas-servizzi jew il-prodotti li jridu jiġu provvduti (Nru(i) ta' riferenza tan-nomenklatura).
  - (b) Għal kuntratti ta' xogħlijiet: n-natura u l-kobot tas-servizzi li jridu jiġu provvduti, il-karatteristiċi ġenerali tax-xogħol jew tal-lott-ijiet b'riferenza għax-xogħol (Nru(i) ta' riferenza tan-nomenklatura).
  - (c) Għal servizzi ta' kuntratti: akkwist totali maħsub f'kull waħda mill-kategoriji ta' servizz imniżzla f'lista fl-Anness XVII A (Nru(i) ta' riferenza tan-nomenklatura).
  3. Id-data ta' dispaċċ ta' l-avviż jew ta' dispaċċ ta' l-avviż tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż dwar il-profil tax-xerrej.
  4. Id-data ta' rċevuta ta' l-avviż mill-Uffiċċju għal Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej (li trid tiġi provvduta minn dak l-Uffiċċju).
  5. Kull tagħrif rilevanti iehor.
- II. TAGHRIF LI GHANDU JIĠI PROVDUT FEJN L-AVVIZ HUWA WŻAT BĦALA MEZZ TA' SEJHA GĦAL KOMPETIZZJONI JEW JIPPERMETTI T-TNAQQIS TAL-LIMITI TA' ŻMIEN GĦALL-IRĊEVUTA TA' L-OFFERTI
6. Riferenza għall-fatti li provvedituri interessati għandhom javżaw lill-entità bl-interess tagħhom fil-kuntratt jew kuntratti.
  7. Fejn xieraq, iddikjara jekk il-kuntratt huwiex riservat għal *workshops* protetti u jekk it-tweittieq tiegħu huwiex riservat fil-kuntest ta' programmi protetti ta' impjeg.
  8. Limitu ta' żmien għall-irċevuta ta' applikazzjonijiet għal stedina għall-offerti jew għan-negozjar.
  9. In-natura u l-kwantità tal-merkanzija li trid tiġi provvduta jew in-natura ġenerali tax-xogħol jew il-kategorija tas-servizz fit-tifsira ta' l-Anness XVII A u d-deskrizzjoni, li tiddikjara jekk qafas ta' ftehim (ijiet) huwiex prevvist inkluż kull għażla għal aktar akkwist u l-hin stmat disponibbli biex jiġu eżerċitati dawn l-għażliet kif ukoll in-numru ta' tiġdidiet, jekk ikun hemm. Fil-każ ta' kuntratti li jistgħu jerggħu jsehhu, anke, stima tat-tehid ta' żmien (*timing*) tas-sejhat sossegwenti għal kompetizzjoni.
  10. Iddikjara jekk xiri, kiri b'self, kiri jew xiri bin-nifs jew xi kombinazzjoni ta' dawn hija nvoluta.
  11. Limiti ta' żmien għat-twassil jew it-tlestija jew it-tul ta' żmien ta' kuntratt ta' servizz u, safejn ikun possibbli, għall-bidu.
  12. Indirizz fejn impriži interessati għandhom jibgħatu l-espressjonijiet tagħhom ta' interess bil-miktub.  
Limitu ta' żmien għall-irċevuta ta' espressjonijiet ta' interess.  
Lingwa jew lingwi awtorizzati għall-presentazzjoni ta' kandidati jew offerti.
  13. Kondizzjonijiet ekonomiki u tekniċi, u garanziji finanzjarji u tekniċi meħtieġa minn provvedituri.
  14. (a) Data stmata għall-bidu tal-proċeduri ta' l-għoti rigward il-kuntratt jew kuntratti (jekk ikun magħruf);  
(b) Tip ta' proċedura ta' l-għotja (restritta jew negozjata);  
(c) L-ammont ta' u d-dettalji tal-hlas għal kull somma li trid tithallas biex jinkisbu dokumenti rigward il-konsultazzjoni.

15. Fejn xieraq, kondizzjonijiet partikolari li ghalihom hija suġġetta twettieq tal-kuntratt.
  16. L-isem u l-indirizz tal-korp responsabbli għall-appell u, fejn xieraq, proċeduri ta' medjazzjoni. Tagħrif preċiż rigward limiti ta' żmien biex jiġu depożitati appelli, jew, jekk ikun meħtieġ, l-isem, l-indirizz, in-numru tat-telefon, in-numru tal-fax u l-indirizz ta' l-e-mail tas-servizz li minnu jista' jinkiseb dan it-tagħrif.
  17. Fejn magħruf, kriterji riferiti fl-Artikolu 55 li jridu jintużaw għall-ghoti tal-kuntratt: "il-prezz l-aktar baxx" jew "l-offerta l-aktar vantaġġuża ekonomikament". Kriterji li jirrappreżentaw l-offerta l-aktar vantaġġuża ekonomikament kif ukoll it-tweżin tagħhom jew, fejn ikun xieraq, l-ordni ta' importanza ta' dawn il-kriterji, għandhom jissemmew, fejn dawn ma jidhrux fl-ispeċifikazzjonijiet, jew m'humiex se jiġu indikati fl-istedina biex jiġi konfermat interess riferit fl-Artikolu 47(5) jew fl-offerta ta' l-istedina jew għan-negozjar.
-

## ANNEX XV B

**TAGHRIF LI JURID JIĠI NKLUŻ FL-AVVIŻI TA' PUBBLIKAZZJONI TA' AVVIŻ PERJODIKU INDIKATTIV DWAR PROFIL TAX-XERREJ MHUX UŻAT BĦALA MEZZ TA' SEJHA GĦAL KOMPETIZZJONI**

1. Pajjiż ta' l-entità kontraenti.
  2. Isem ta' l-entità kontraenti.
  3. Indirizz ta' l-internet tal-"profil tax-xerrej" (URL).
  4. Nru(i) ta' riferenza tan-Nomenklatura tal-VKA.
-

## ANNEX XVI

## TAGHRIF LI JRID JIĠI INKLUŻ FL-AVVIŻ TAL-GHOTI TAL-KUNTRATT

I. Tagħrif għal pubblikazzjoni fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea <sup>(1)</sup>

1. Isem u indirizz ta' l-entità kontraenti.
2. In-natura tal-kuntratt (provvisi, xogħlijiet jew servizzu Nru(i) ta' riferenza tan-Nomenklatura; fejn ikun xieraq iddikjara jekk huwiex qafas ta' ftehim).
3. Għall-inqas indikazzjoni sommarja tan-natura u l-kwantità tal-prodotti, xogħlijiet jew servizzi provduti.
4. (a) Forma tas-sejha għal kompetizzjoni (avviż dwar l-eżistenza ta' sistema ta' kwalifika; avviż perjodiku; sejha għall-offerti);
- (b) Riferenza ta' pubblikazzjoni fl-avviż fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea;
- (c) Fil-każ ta' kuntratti mogħtija mingħajr sejha minn qabel għal kompetizzjoni, indikazzjoni tad-disposizzjoni rilevanti ta' l-Artikolu 40 (3) jew l-Artikolu 32.
5. Proċedura ta' l-ghotja (miftuha, ristretta jew negozjata).
6. Numru ta' offerti rċevuti.
7. Data tal-ghoti tal-kuntratt.
8. Prezz imħallas għal xiri *bargain* skond l-Artikolu 40(3)(j).
9. L-isem u l-indirizz ta' l-operatur(i) ekonomiku(i).
10. Iddikjara, fejn xieraq, jekk il-kuntratt gie, jew jista' jkun, *subcontracted*.
11. Prezz imħallas jew il-prezzijiet ta' l-offerti l-aktar għolja jew l-aktar baxxi meqjusa fl-ghoti tal-kuntratt.
12. L-isem u l-indirizz tal-korp responsabbli għall-appell u, fejn xieraq, proċeduri ta' medjazzjoni. Tagħrif preċiż rigward il-limitu ta' żmien biex jiġu depożitati appelli, jew, jekk ikun meħtieġ, l-isem, l-indirizz, in-numru tat-telefon, in-numru tal-fax u l-indirizz ta' l-e-mail tas-servizz li minnu jista' jinkiseb dan it-tagħrif.
13. Tagħrif b'għażla:
  - il-valur u s-sehem tal-kuntratt li gie jew jista' jkun *subcontracted* lil partijiet terzi,
  - kriterji għall-ghotja

## II. Tagħrif mhux mahsub għal pubblikazzjoni

14. Numru ta' kuntratti mogħtija (fejn ghotja tkun inqasmet bejn numru ta' provvedituri).
15. Il-valur ta' kull kuntratt mogħti.
16. Il-pajjiż ta' l-orijini tal-prodott jew is-servizz (orijini Komunitarja jew orijini mhux Komunitarja; jekk dan ta' l-aħħar, mqassam skond il-pajjiż terz).
17. Liema kriterji ta' l-ghoti ngħataw (l-aktar vantaġġuż ekonomikament; il-prezz l-aktar baxx)?

<sup>(1)</sup> Tagħrif f'intestaturi 6, 9 u 11 huwa meqjus tagħrif mhux mahsub għal pubblikazzjoni fejn l-entità tal-ghotja tikkunsidra li pubblikazzjoni tiegħu tista' jkun ta' detriment għal interess kummerċjali sensitiv.



18. Il-kuntratt inghata lil persuna li tagħmel l-offerti li sottomettiet varjant, bi qbil ma' l-Artikolu 36(1)?
  19. Xi offerta giet eskluża fuq il-bażi li kienet baxxa b'mod anormali, bi qbil ma' l-Artikolu 57?
  20. Id-data ta' trasmissjoni ta' l-avviż mill-entità kontraenti.
  21. Fil-każ ta' kuntratti għal servizzi mniżżla f'lista fl-Anness XVII B, ftehim mill-entità kontraenti għall-pubblikazzjoni ta' l-avviż (l-Artikolu 43(4)).
-

## ANNEX XVII A (1)

## SERVIZZI FIT-TIFSIRA TA' L-ARTIKOLU 31

Nru tal-Kategorija	Suġġett	Nru ta' Riferenza tal-KPĊ (1)	Nru ta' Riferenza tal-VKA
1	Servizzi ta' manutenzjoni u tiswija	6112, 6122, 633, 886	Minn 50100000 sa 50982000 (għajr 50310000 sa 50324200 u 50116510-9, 50190000-3, 50229000-6, 50243000-0)
2	Servizzi ta' trasport fuq l-art (2), inkluż servizzi ta' karrozzi armati, u servizzi ta' courier, minbarra trasport tal-posta	712 (minbarra 71235), 7512, 87304	Minn 60112000-6 sa 60129300-1 (minbarra 60121000 sa 60121600, 60122200-1, 60122230-0), u minn 64120000-3 sa 64121200-2
3	Servizzi tat-trasport ta' l-ajru ta' passigġieri u tat-tagħbija, minbarra trasportazzjoni tal-posta	73 (minbarra 7321)	Minn 62100000-3 sa 62300000-5 (minbarra 62121000-6, 62221000-7)
4	Trasport tal-posta fuq l-art (2) u bl-ajru	71235, 7321	60122200-1, 60122230-0, 62121000-6, 62221000-7
5	Servizzi ta' telekomunikazzjonijiet	752	Minn 64200000-8 sa 64228200-2, 72318000-7, u minn 72530000-9 sa 72532000-3
6	Servizzi finanzjarji (a) Servizzi ta' l-assigurazzjoni (b) Servizzi bankarji u ta' investiment (3)	ex 81, 812, 814	Minn 66100000-1 sa 66430000-3 u Minn 67110000-1 sa 67262000-1 (3)
7	Servizzi tal-kompjuter u servizzi relatati	84	Minn 50300000-8 sa 50324200-4, Minn 72100000-6 sa 72591000-4 (minbarra 72318000-7 u minn 72530000-9 sa 72532000-3)
8	Servizzi ta' riċerka u ta' żvilupp (4)	85	Minn 73000000-2 sa 73300000-5 (minbarra 73200000-4, 73210000-7, 7322000-0)
9	Servizzi ta' kontijiet, ta' revizjoni u ta' book-keeping	862	Minn 74121000-3 sa 74121250-0
10	Servizzi ta' riċerka tas-suq u polling ta' l-opinjoni pubblika	864	Minn 74130000-9 sa 74133000-0, u 74423100-1, 74423110-4
11	Servizzi ta' konsultanza manigerjali (5) u servizzi relatati	865, 866	Minn 73200000-4 sa 73220000-0, Minn 74140000-2 sa 74150000-5 (minbarra 74142200-8), u 74420000-9, 74421000-6, 74423000-0, 74423200-2, 74423210-5, 74871000-5, 93620000-0

(1) Nomenklatura KPĊ (versjoni proviżorja), użata biex tiddefinixxi l-iskop ta' Direttiva 93/38/KEE.

(2) Minbarra għal servizzi ta' trasport bil-ferrovija koperti mill-Kategorija 18.

(3) Minbarra servizzi finanzjarji f'konnessjoni mal-hruġ, il-bejgħ, ix-xiri jew it-trasferiment ta' sigurtà jew strumenti finanzjarji oħra, u servizzi tal-bank ċentrali. Esklużi wkoll: servizzi li jinvolvu l-akkwist jew il-kiri, permezz ta' proċeduri finanzjarji jkunu x'ikunu, ta' art, bini eżistenti, jew proprjeta immobbli oħra jew drittijiet konċernati fuqhom; madankollu, servizzi finanzjarji provvuti fl-istess hin bħal, jew qabel jew wara l-kuntratt ta' akkwist jew kiri, tkun xi tkun l-ghamla tagħhom, għandhom jiġu soġġetti għal din id-Direttiva;

(4) Minbarra servizzi oħra ta' riċerka u ta' żvilupp għajr dawk fejn il-benefiċċji jmorru esklussivament lill-entità kontraenti biex jintużaw fil-kondotta ta' l-affarijiet tagħha, fuq kondizzjoni li s-servizz provvut jiġu mħallas kollu mill-awtorità kontraenti.

(5) Minbarra servizzi ta' arbitraġġ u ta' konċiljazzjoni.

(1) Fil-każ ta' kull differenza fl-interpretazzjoni bejn il-VKA u l-KPĊ, in-nomenklatura ta' l-KPĊ għandha tapplika.

Nru d tal-Kategorija	Sugġett	Nru ta' Riferenza tal-KPĊ <sup>(1)</sup>	Nru ta' Riferenza tal-VKA
12	Servizzi ta' l-arkitettura; servizzita' l-inġinerija u servizzi integrati ta' l-inġinerija; Servizzi ta' ippjanar urbanu u ta' inġinerija ta' titjib tal-veduta; servizzi ta' konsulenza xjentifiċi u tekniċi relatati; testjar tekniku u servizzi ta' analiżi	867	Minn 74200000-1 sa 74276400-8, u Minn 74310000-5 sa 74323100-0, u 74874000-6
13	Servizzi ta' pubbliċita	871	Minn 74400000-3 sa 74422000-3 (minbarra 74420000-9 u 74421000-6)
14	Servizzi ta' bini-tindif u servizzi ta' tmexxija ta' propjeta	874, 82201 sa 82206	Minn 70300000-4 sa 70340000-6, u Minn 74710000-9 sa 74760000-4
15	Servizzi ta' pubblikazzjoni u ta' stampar fuq bażita' miżata jew ta' kuntratt	88442	Minn 78000000-7 sa 78400000-1
16	Servizzi ta' rimi/qerda tal-hmieġ tad-dranaġġ u ta' l-iskart; servizzi ta' sanita u servizzi simili	94	Minn 90100000-8 sa 90320000-6, u 50190000-3, 50229000-6, 50243000-0

(<sup>1</sup>) Nomenklatura KPĊ (versjoni proviżorja), użata biex tiddefinixxi l-iskop ta' Direttiva 93/38/KEE.

## ANNEX XVII B

## SERVIZZI FIT-TIFSIRA TA' L-ARTIKOLU 32

Nru tal-Katego- rija	Suġġett	Nru ta' Riferenza tal-KPĊ	Nru ta' Riferenza tal-VKA
17	Servizzi ta' lukandi u ristoranti	64	Minn 55000000-0 sa 55524000-9, u Minn 93400000-2 sa 93411000-2
18	Servizzi tat-trasport bil-ferrovija	711	60111000-9, u minn 60121000-2 sa 60121600-8
19	Servizzi ta' trasport bil-baħar	72	Minn 61000000-5 sa 61530000-9, u Minn 63370000-3 sa 63372000-7
20	Servizzi ta' appoġġ u ta' trasport awżiljari	74	62400000-6, 62440000-8, 62441000-5, 62450000-1, Minn 63000000-9 sa 63600000-5 (minbarra 63370000-3, 63371000-0, 63372000-7), u 74322000-2, 93610000-7
21	Servizzi legali	861	Minn 74110000-3 sa 74114000-1
22	Servizzi ta' tqegħid u provvista tal-personal <sup>(1)</sup>	872	Minn 74500000-4 sa 74540000-6 (minbarra 74511000-4), u minn 95000000-2 sa 95140000-5
23	Servizzi ta' investigazzjoni u ta' sigurtà, minbarra servizzi ta' karrozzi armati	873 (minbarra 87304)	Minn 74600000-5 sa 74620000-1
24	Servizzi edukattivu vokazzjonali	92	Minn 80100000-5 sa 80430000-7
25	Servizzi tas-saħħa u soċjali	93	74511000-4, u minn 85000000-9 85322000-2 sa 85323000-9 u minbarra 85321000-5
26	Servizzi ta' rekreazzjoni, kulturali u sportivi	96	Minn 74875000-3 sa 74875200-5, u Minn 92000000-1 sa 92622000-7 (minbarra 92230000-2)
27	Servizzi oħra		

<sup>(1)</sup> Minbarra kuntratti ta' impjeg.

## ANNEX XVIII

**TAGHRIF LI JURID JIĠI INKLUŻ FL-AVVIŻ TAL-GHOTI TAL-KUNTRATT**

1. Isem, indirizz, indirizz telegrafiku, indirizz elettroniku, numru tat-telefon, numru tat-*telex* u tal-*fax* ta' l-entità kontraenti u s-servizz minn liema dokumenti addizzjonali jistgħu jinkisbu.
  2. Deskrizzjoni tal-proġett (Nru(i) ta' riferenza tan-nomenklatura).
  3. In-natura tal-kuntest: miftuħ jew ristrett.
  4. Fil-każ ta' kuntratti miftuħa: id-data finali għall-irċevuta ta' proġetti.
  5. Fil-każ ta' kuntratti ristretti:
    - (a) in-numru ta' parteċipant prevvisti, jew il-firxa;
    - (b) fejn applikabbli, l-ismijiet ta' parteċipanti diġa magħżula;
    - (ċ) kriterji għall-ghażla ta' parteċipanti;
    - (d) id-data finali għall-irċevuta ta' talbiet għal parteċipazzjoni.
  6. Fejn applikabbli, indikazzjoni ta' jekk il-partecipazzjoni hijiex riservata għal professjoni partikolari.
  7. Kriterji li jridu jiġu applikati fl-*evalwazzjoni* ta' proġetti.
  8. Fejn applikabbli, ismijiet tal-membri magħżula tal-*guriya*.
  9. Indikazzjoni ta' jekk id-deċiżjoni tal-*guriya* torbotx fuq l-awtorita.
  10. Fejn applikabbli, n-numru u l-valur ta' prezzijiet.
  11. Fejn applikabbli, dettalji ta' pagamenti lill-partecipanti kollha.
  12. Indikazzjoni ta' jekk ir-rebbieha tal-premju humiex permessi xi kuntratti ta' segwiment.
  13. L-isem u l-*indirizz* tal-korp responsabbli għall-*appell* u, fejn xieraq, *proċeduri* ta' medjazzjoni. Tagħrif preċiż rigward il-limitu ta' *żmien* biex jiġu depożitati *appelli*, jew, jekk ikun meħtieġ, l-isem, l-*indirizz*, in-numru tat-telefon, in-numru tal-*fax* u l-*indirizz* ta' l-*e-mail* tas-servizz li minnu jista' jinkiseb dan it-tagħrif.
  14. Id-data ta' *dispaċċ* ta' l-*avviż*.
  15. Id-data ta' *rċevuta* ta' l-*avviż* mill-Uffiċċju għal Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej.
  16. Kull tagħrif rilevanti iehor
-

## ANNEX XIX

**TAGHRIF LI JRID JIĠI INKLUŻ FIR-RIŻULTATI TA' L-AVVIZI TAL-KOMPETIZZJONI TA' DISINN**

1. Isem, indirizz, indirizz telegrafiku u numri tat-telefon, tat-*telex* u tal-*fax* ta' l-awtorita kontraenti.
  2. Deskrizzjoni tal-proġett (Nru(i) ta' riferenza tan-nomenklatura).
  3. In-numru totali ta' parteċipanti.
  4. In-numru ta' parteċipanti barranin.
  5. Rebbieh(a) tal-kuntest.
  6. Fejn applikabbli, il-prezz(ijiet).
  7. Tagħrif ieħor.
  8. Riferenza ta' l-avviż tal-kuntest tad-disinn.
  9. L-isem u l-indirizz tal-korp responsabbli għall-appell u, fejn xieraq, proceduri ta' medjazzjoni. Tagħrif preċiż rigward il-limitu ta' żmien biex jiġu depożitati appelli, jew, jekk ikun meħtieġ, l-isem, l-indirizz, in-numru tat-telefon, in-numru tal-*fax* u l-indirizz ta' l-*e-mail* tas-servizz li minnu jista' jinkiseb dan it-tagħrif.
  10. Id-data ta' dispaċċ ta' l-avviż.
  11. Id-data ta' rċevuta ta' l-avviż mill-Uffiċċju għal Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej.
-



## ANNEX XX

**KARATTERISTIĊI RIGWARD IL-PUBBLIKAZZJONI****1. Pubblikazzjoni ta' avvizi**

- (a) Avvizi riferiti fl-Artikoli 41, 42, 43 u 63 iridu jintbagħtu mill-entitajiet kontraenti lill-Uffiċċju għall-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej fil-format meħtieġ mid-Direttiva tal-Kummissjoni 2001/78/KE tat-13 ta' Settembru 2001 li temenda l-Anness IV mad-Direttiva tal-Kunsill 93/36/KEE, l-Annessi IV, V u VI mad-Direttiva tal-Kunsill 93/37/KEE, l-Annessi III u IV mad-Direttiva tal-Kunsill 92/50/KEE, kif emendata mid-Direttiva 97/52/KE, u l-Annessi XII sa XV, XVII u XVIII mad-Direttiva tal-Kunsill 93/38/KEE, kif emendata mid-Direttiva 98/4/KE (Direttiva dwar l-użu ta' formoli *standard* fil-pubblikazzjoni ta' avvizi ta' kuntratt pubbliku) <sup>(1)</sup> L-avvizi indikattivi perjodiċi riferiti fl-Artikolu 41(1), publikati fuq profil tax-xerrej kif deskritt f'paragrafu 2(b), iridu jużaw dak il-format ukoll, l-istess bħall-avviż ta' din il-pubblikazzjoni;
- (b) Avvizi riferiti fl-Artikoli 41, 42, 43 u 63 iridu jiġu publikati mill-Uffiċċju għall-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej jew mill-entitajiet kontraenti fil-każ ta' avviż perjodiku indikattiv publikat fuq profil tax-xerrej bi qbil ma' l-Artikolu 41(1).
- B'zieda ma' dan, l-awtoritajiet kontraenti jistgħu jippubblikaw dan it-tagħrif fuq l-Internet fuq "profil tax-xerrej" kif riferit f'punt 2(b);
- (ċ) L-Uffiċċju għal Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej se jagħtu lill-awtorita kontraenti il-konferma riferita fl-Artikolu 44(7).

**2. Pubblikazzjoni ta' tagħrif kumplimentari jew addizzjonali**

- (a) Entitajiet kontraenti huma inkoraġġiti li jippubblikaw l-ispeċifikazzjonijiet u d-dokumenti addizzjonali fl-intier tagħhom fuq l-Internet;
- (b) Il-profil tax-xerrej jista' jinkludi avvizi perjodiċi indikattivi kif riferit fl-Artikolu 41(1), tagħrif dwar stedinet kontinwi għall-offerti, xiri skedat, kuntratti konklużi, proċeduri kancellati u kull tagħrif ġenerali iehor ta' użu, bħal punt ta' kuntatt, numru tat-telefon u tal-fax, indirizz postali u indirizz ta' l-*e-mail*.

**3. Format u proċeduri għat-trasmissjoni elettronika ta' avvizi**

Il-forma u l-proċedura biex jintbagħtu avvizi elettronikament huma aċċessibbli fl-indirizz ta' l-Internet "<http://simap.eu.int>".

(<sup>1</sup>) ĠU L 285, tad-29.10.2001, p. 1 u ĠU L 214, tad-9.8.2002, p. 1.

## ANNEX XXI

## DEFINIZZJONI TA' ĊERTI SPECIFIKAZZJONIJIET TEKNIĊI

Ghall-ghanijiet ta' din id-Direttiva:

1. (a) "Speċifikazzjoni teknika", fil-każ ta' kuntratti ta' servizz jew ta' provvista, tfisser speċifikazzjoni f'dokument li tiddefinixxi l-karatteristiċi meħtieġa ta' prodott jew servizz, b'hal livelli ta' kwalità, livelli ta' twettieq ambjentali, disinn għall-htigijiet kollha (inkluż aċċessibilità għal persuni b'diżabilità) u stima ta' konformita, twettieq, użu tal-prodott, sigurtà jew dimensjonijiet, inkluż htigijiet rilevanti għall-prodott rigward l-isem taht liema l-prodott huwa mibjugħ, terminoloġija, simboli, testjar u metodi tat-test, pakkeġġjar, markar u tikkettjar, struzzjonijiet ta' l-utent, proċessi u metodi ta' produzzjoni u proċeduri ta' stima ta' konformita;
  - (b) "Speċifikazzjoni teknika", fil-każ ta' kuntratti tax-xoghlijiet, tfisser it-totalita tal-preskrizzjonijiet tekniċi li jinstabu partikolarment fid-dokumenti ta' l-offerti, li jiddefinixxu l-karatteristiċi meħtieġa ta' materjal, prodott jew provvista, li jippermettu materjali, prodott jew provvisti li jiġu deskritti f'manjiera tali li twettaq l-użu għal liema huma maħsuba mill-entità kontraenti. Dawn il-karatteristiċi għandhom jinkludu livelli ta' twettieq ambjentali, disinn għall-htigijiet kollha (inkluż aċċessibilità għal persuni b'diżabilità) u stima ta' konformita, twettieq, sigurtà jew dimensjonijiet, inkluż proċeduri rigward assikurazzjoni ta' kwalità, terminoloġija, simboli, testjar u metodi tat-test, pakkeġġjar, markar u tikkettjar, struzzjonijiet ta' l-utent, proċessi u metodi ta' produzzjoni. Għandhom jinkludu wkoll regoli li għandhom x'jaqsmu ma' disinn u spejjeż, it-test, kondizzjonijiet ta' spezzjoni u aċċettazzjoni għal xoghlijiet u metodi jew metodi ta' teknika ta' kostruzzjoni u l-kondizzjonijiet tekniċi l-oħra kollha li l-entità kontraenti hija f'posizzjoni li tippreskrivi, skond regolament ġenerali jew speċifiċi, f'relazżjoni max-xoghlijiet lesti u mal-materjali jew il-partijiet li jinvolvu;
2. "Standard" ifisser speċifikazzjoni teknika approvata minn korp magħruf ta' standardizzazzjoni għal applikazzjoni ripetuta jew kontinwa, li konformita magħha mhijiex ta' bil-fors u li tidhol f'wahda minn dawn il-kategoriji li ġejjin:
    - "standard internazzjonali": standard adottat minn organizzazzjoni ta' standards internazzjonali u magħmul disponibbli lill-pubbliku ġenerali;
    - "standard Ewropew": standard adottat minn organizzazzjoni ta' standards Ewropea u magħmul disponibbli lill-pubbliku ġenerali;
    - "standard nazzjonali": standard adottat minn organizzazzjoni ta' standards nazzjonali u magħmul disponibbli lill-pubbliku ġenerali;
  3. "approvazzjoni teknika Ewropea" tfisser stima teknika favorevoli ta' kemm huwa tajjeb għall-użu prodott, ibbażata fuq it-twettieq ta' htigijiet essenzjali għal bini ta' xoghlijiet, permezz ta' karatteristiċi inerenti tal-prodott u l-kondizzjonijiet definiti ta' applikazzjoni u użu. Approvazzjonijiet tekniċi Ewropej huma maħruġa minn korp ta' approvazzjoni nominat għal dan il-ghan mill-Istat Membru;
  4. "Speċifikazzjonijiet tekniċi komuni" ifissru speċifikazzjoni teknika preskritta bi qbil ma' proċedura magħrufa minn Stati Membri li ġiet pubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea;
  5. "Riferenza teknika": kull prodott iehor li jiġi prodott minn korpjiet ta' standardizzazzjoni Ewropej, għajr standards uffiċjali, skond proċeduri addattati għall-iżvilupp fi htigijiet tas-suq.

## ANNEX XXII

## TABELLA SOMMARJA TAL-LIMITI TAŻ-ŻMIEN PRESKRITTI FL-ARTIKOLU 45

## Proċeduri miftuħa:

*Limitu ta' żmien għall-irċevuta ta' offeriti — mingħajr avviz perijodiku indikattiv*

Limitu ta' żmien	Trasmissjoni elettronika ta' l-avviż	Dokumenti tal-kuntratt disponibbli elettroni-kament	Trasmissjoni elettronika flimkien mad-dokumenti "elettronici" ta' kuntratt	Effett fuq l-ewwel sottoparagrafu ta' paragrafu 7	Effett fuq it-tieni sottoparagrafu ta' paragrafu 7
52	45	47	40	xejn	xejn

*bil-pubblikazzjoni ta' avviz perijodiku indikattiv*

A: Limitu ta' żmien in ġenerali	Trasmissjoni elettronika ta' l-avviż	Dokumenti tal-kuntratt disponibbli elettroni-kament	Trasmissjoni elettronika flimkien mad-dokumenti "elettronici" ta' kuntratt	Effett fuq l-ewwel sottoparagrafu ta' paragrafu 7	Effett fuq it-tieni sottoparagrafu ta' paragrafu 7
36	29	31	24	xejn	xejn
B: Limitu ta' żmien minimu	Trasmissjoni elettronika ta' l-avviż	Dokumenti tal-kuntratt disponibbli elettroni-kament	Trasmissjoni elettronika flimkien mad-dokumenti "elettronici" ta' kuntratt	Effett fuq l-ewwel sottoparagrafu ta' paragrafu 7	Effett fuq it-tieni sottoparagrafu ta' paragrafu 7
22	15	17	10	Il-perjodu ta' 10t ijiem huwa estiż għal 15-il ġurnata	Il-perjodu ta' 17-il ġurnata huwa estiż għal 22-il ġurnata

## Proċeduri ristretti u negozjati

*Limitu ta' żmien għall-irċevuta ta' talbiet għal parteċipazzjoni:*

Limitu ta' żmien ġenerali	Trasmissjoni elettronika ta' l-avviż	Dokumenti tal-kuntratt disponibbli elettroni-kament	Trasmissjoni elettronika flimkien mad-dokumenti "elettronici" ta' kuntratt	Effett fuq l-ewwel sottoparagrafu ta' paragrafu 7	Effett fuq it-tieni sottoparagrafu ta' paragrafu 7
37	30	Ma japplikax (n.a.)	n.a.	xejn	n.a.

Limitu ta' żmien minimu	Trasmissjoni elettronika ta' l-avviż	Dokumenti tal-kuntratt disponibbli elettronicament	Trasmissjoni elettronika flimkien mad-dokumenti "elettronici" ta' kuntratt	Effett fuq l-ewwel sottoparagrafu ta' paragrafu 7	Effett fuq it-tieni sottoparagrafu ta' paragrafu 7
22	15	n.a.	n.a.	xejn	n.a.
Limitu ta' żmien minimu	Trasmissjoni elettronika ta' l-avviż	Dokumenti tal-kuntratt disponibbli elettronicament	Trasmissjoni elettronika flimkien mad-dokumenti "elettronici" ta' kuntratt	Effett fuq l-ewwel sottoparagrafu ta' paragrafu 7	Effett fuq it-tieni sottoparagrafu ta' paragrafu 7
15	8	n.a.	n.a.	Il-perjodu ta' tmien t'jiem huwa estiż għal 15-il ġurnata	n.a.

*Limitu ta' żmien għall-irċevuta ta' offerti*

A: Limitu ta' żmien in ġenerali	Trasmissjoni elettronika ta' l-avviż	Dokumenti tal-kuntratt disponibbli elettronicament	Trasmissjoni elettronika flimkien mad-dokumenti "elettronici" ta' kuntratt	Effett fuq l-ewwel sottoparagrafu ta' paragrafu 7	Effett fuq it-tieni sottoparagrafu ta' paragrafu 7
24	n.a.	19	n.a.	n.a.	xejn
B: Limitu ta' żmien minimu	Trasmissjoni elettronika ta' l-avviż	Dokumenti tal-kuntratt disponibbli elettronicament	Trasmissjoni elettronika flimkien mad-dokumenti "elettronici" ta' kuntratt	Effett fuq l-ewwel sottoparagrafu ta' paragrafu 7	Effett fuq it-tieni sottoparagrafu ta' paragrafu 7
10	n.a.	5	n.a.	n.a.	Il-perjodu ta' t'jiem huwa estiż għal għaxar t'jiem
Ċ: Limitu ta' żmien dikjarat bi ftehim	Trasmissjoni elettronika ta' l-avviż	Dokumenti tal-kuntratt disponibbli elettronicament	Trasmissjoni elettronika flimkien mad-dokumenti "elettronici" ta' kuntratt	Effett fuq l-ewwel sottoparagrafu ta' paragrafu 7	Effett fuq it-tieni sottoparagrafu ta' paragrafu 7
	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.

## ANNEX XXIII

**DISPOSIZZJONIJIET TAL-LIĠI INTERNAZZJONALI TAX-XOGHOL FIT-TIFSIRA TA' L-ARTIKOLU  
59(4)**

- Konvenzjoni 87 dwar Helsien ta' Assoċjazzjoni u l-Protezzjoni tad-Dritt li Torganizza;
  - Konvenzjoni 98 dwar id-Dritt li Torganizza u Negozjati Kollettivi;
  - Konvenzjoni 29 dwar Xogħol Infurzat;
  - Konvenzjoni 105 dwar it-Tnehhija ta' Xogħol Infurzat;
  - Konvenzjoni 138 dwar l-Eta Minima;
  - Konvenzjoni 111 dwar Diskriminazzjoni (Impjeg u Xogħol);
  - Konvenzjoni 110 dwar Rimunerazzjoni Ugwali;
  - Konvenzjoni 182 dwar l-Għar Formom ta' Xogħol tat-Tfal;
-

## ANNEX XXIV

**HTIĠIJJET LI GHANDHOM X'JAQSMU MA' MEZZI GHALL-IRĊEVUTA ELETTRONIKA TA' OFFERTI, TALBIET GHALL-PARTEĊIPAZZJONI, APPLIKAZZJONIJJET GHALL-KWALIFIKA KIF UKOLL GHAL PJANIJJET U PROĠETTI F'KUNTESTI**

Mezzi għall-irċevuta elettronika ta' offerti, talbiet għall-partecipazzjoni, applikazzjonijiet għall-kwalifika kif ukoll pjanijiet u proġetti f'kuntesti jistgħu jiggarrantixxu, permezz ta' mezzi tekniċi u proċeduri xieraq, għall-inqas li:

- (a) firem elettronici li għandhom x'jaqsmu ma' offerti, talbiet għal partecipazzjoni u applikazzjoni għal kwalifika kif ukoll biex jintbagħtu pjanijiet u proġetti jikkonformaw ma' disposizzjonijiet nazzjonali adottati skond id-Direttiva 1999/93/KE <sup>(1)</sup>;
- (b) il-hin u d-data eżatta ta' l-irċevuta ta' l-offerti, talbiet għal partecipazzjoni, applikazzjonijiet għal kwalifika kif ukoll is-sottomissjoni ta' pjanijiet u proġetti jistgħu jiġu stabbiliti preċiżament;
- (ċ) jista' jkun raġunevolment żgurat li, qabel il-limiti ta' żmien preskritti, hadd ma' jista' jkollu aċċess għall-fatti magħrufa (*data*) trasmessi skond dawn il-htigijiet;
- (d) jekk dik il-projbizzjoni ta' aċċess tinkiser, jista' jkun raġunevolment żgurat li l-ksur jiġi skopert b' mod ċar;
- (e) persuni awtorizzati biss jistgħu jwaqqfu jew ibiddu d-data għall-ftuh tal-fatti magħrufa (*data*) rċevuti;
- (f) matul l-istadji varji tal-proċedura ta' kwalifika, l-proċedura ta' l-ghoti tal-kuntratt jew il-kuntest, aċċess għall-fatti magħrufa (*data*) kollha sottomessi, jew parti minnhom, irid ikun possibbli biss permezz ta' azzjoni simultanja minn persuni awtorizzati;
- (g) azzjoni simultanja minn persuni awtorizzati trid tagħti aċċess lil fatti magħrufa (*data*) trasmessi biss wara d-data preskritta;
- (h) fatti magħrufa (*data*) rċevuti u miftuha bi qbil ma' dawn il-htigijiet iridu jibqgħu aċċessibbli biss għal persuni awtorizzati biex isiru midhla tagħhom.

<sup>(1)</sup> Id-Direttiva 1999/93/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar qafas Komunitarju għal firem elettronici (ĠU L 13, tad-19.1.2000, p. 12)

## ANNEX XXV

**LIMITI TA' ŻMIEN GHAT-TRASPOZIZZJONI U IMPLIMENTAZZJONI**

Direttiva	Limiti ta' żmien ghat-trasposizzjoni	Limiti ta' żmien għall-implimentazzjoni
93/38/KEE (ĠU L 199, tad-9.8.1993, p. 84)	1.7.1994	Spanja: 1.1.1997; Greċja u l-Portugall: 1.1.1998
98/4/KE (ĠU L 101, ta' l-1.4.1998, p. 1)	16.2.1999	Greċja u l-Portugall: 16.2.2000



## ANNEX XXVI

TABELLA TA' KORRELAZZJONI (1)

Din id-Direttiva	Direttiva 93/38/KE	
Artikolu 1(1)	Artikolu 1(1), l-ewwel sentenza	
Artikolu 1(2)(a)	Artikolu 1(4), l-ewwel sentenza,	Addattat
Artikolu 1(2)(b), l-ewwel sentenza	Artikolu 1(4)(b), l-ewwel sentenza	Emendat
Artikolu 1(2)(b), it-tieni sentenza	Artikolu 14(10), it-tieni sentenza	Addattat
Artikolu 1(2)(ċ), l-ewwel subparagrafu	Artikolu 1(4)(a)	Addattat
Artikolu 1(2)(ċ), it-tieni subparagrafu		Ġdid
Artikolu 1(2)(d), l-ewwel subparagrafu	Artikolu 1(4)(ċ), l-ewwel parti	Addattat
Artikolu 1(2)(d), it-tieni subparagrafu	Artikolu 1(4), it-tieni subparagrafu	Addattat
Artikolu 1(2)(d), it-tielet subparagrafu		Ġdid
Artikolu 1(3)(a)		Ġdid
Artikolu 1(3)(b)		Ġdid
Artikolu 1(4)	Artikolu 1(5)	Addattat
Artikolu 1(5)		Ġdid
Artikolu 1(6)		Ġdid
Artikolu 1(7), l-ewwel paragrafu	Artikolu 1(6), fl-ahhar	Emendat
Artikolu 1(7), it-tieni subparagrafu		Ġdid
Artikolu 1(7), it-tielet subparagrafu	Artikolu 1(6), l-ewwel sentenza	Addattat
Artikolu 1(8)		Ġdid
Artikolu 1(9),(a) sa (ċ)	Artikolu 1(7)	Addattat
Artikolu 1(9),(d)	Artikolu 1(16),	Addattat
Artikolu 1(10)		Ġdid
Artikolu 1(11)		Ġdid
Artikolu 1(12)		Ġdid
	Artikolu 1 (14) u (15)	Imħassar
Artikolu 2(1)(a)	Artikolu 1(1)	
Artikolu 2(1)(b)	Artikolu 1(2)	

(1) Addattat "jindika li l-kliem ġie formulat mill-ġdid minghajr ma jbidel l-iskop tat-test tad-Direttiva mhassra. Bdil għall-iskop tad-disposizzjonijiet tad-Direttiva mhassra huwa ndikat bil-kelma" Emendat

Din id-Direttiva	Direttiva 93/38/KE	
Artikolu 2(2)	Artikolu 2(1)	Addattat
Artikolu 2(3)	Artikolu 2(3)	Emendat
Artikolu 3(1)	Artikolu 2(2)(a)(iii)	Addattat
Artikolu 3(2)	Artikolu 2(5)(b)	Addattat
Artikolu 3(3)	Artikolu 2(2)(a)(ii)	Addattat
Artikolu 3(4)	Artikolu 2(5)(a)	Addattat
Artikolu 4(1)	Artikolu 2(2)(a)(i)	Addattat
Artikolu 4(2)	Artikolu 6(2)	Addattat
Artikolu 4(3)	Artikolu 2(5)(a)	Addattat
Artikolu 5(1)	Artikolu 2(2)(ċ)	Emendat
Artikolu 5(2)	Artikolu 2(4)	Emendat
Artikolu 6		Ġdid
Artikolu 7	Artikolu 2(2)(b)	
	Artikolu 2(2)(d)	Imhassar
Artikolu 8	Artikolu 2(6)	Emendat
Artikolu 9		Ġdid
Artikolu 10	Artikolu 4(2)	Emendat
Artikolu 11(1), l-ewwel sottoparagrafu	Artikolu 33(2)	
Artikolu 11(1), it-tieni subparagrafu	Artikolu 33(3)	Emendat
Artikolu 11(2)	Artikolu 33(1)	Emendat
Artikolu 12	Artikolu 42a	
Artikolu 13(1)	Artikolu 4(3)	
Artikolu 13(2)	Artikolu 4(4)	Emendat
Artikolu 14	Artikolu 5	
Artikolu 15		Ġdid
Artikolu 16	Artikolu 14(1)	Emendat
Artikolu 17(1)	Artikolu 14(2) u (6)	Emendat
Artikolu 17(2)	Artikolu 14.(13)	Addattat
Artikolu 17(3)	Artikolu 14(9)	Emendat
Artikolu 17(4)	Artikolu 14(11)	Addattat

Din id-Direttiva	Direttiva 93/38/KE	
Artikolu 17(5)	Artikolu 14(12)	Addattat
Artikolu 17(6)(a), l-ewwel sottoparagrafu	Artikolu 14(10), it-tielet sentenza	Emendat
Artikolu 17(6)(a), it-tielet sottoparagrafu	Artikolu 14(10), it-tieni sottoparagrafu, it-tieni sentenza	Addattat
Artikolu 17(6)(a), it-tieni sottoparagrafu	Artikolu 14(10), it-tielet sentenza it-tieni sottoparagrafu,	Emendat
Artikolu 17(6)(b), l-ewwel sottoparagrafu	Artikolu 14(10), it-tieni sottoparagrafu, l-ewwel sentenza	Emendat
Artikolu 17(6)(b), it-tieni sottoparagrafu	Artikolu 14(10), it-tieni sottoparagrafu, it-tieni sentenza	Addattat
Artikolu 17(6)(b), it-tielet sottoparagrafu		Ġdid
Artikolu 17(7)	Artikolu 14(7)	Emendat
Artikolu 17(8)	Artikolu 14(8)	
Artikolu 17(9)	Artikolu 14(4)	Emendat
Artikolu 17(10)	Artikolu 14(3)	Emendat
Artikolu 17(11)	Artikolu 14(5)	
Artikolu 18		Ġdid
Artikolu 19	Artikolu 7	
Artikolu 20	Artikolu 6(1) u (3)	Addattat
Artikolu 21	Artikolu 10	
Artikolu 22(a)	Artikolu 12,1	Emendat
Artikolu 22(b)	Artikolu 12,2	
Artikolu 22(c)	Artikolu 12,3	
Artikolu 23(1)	Artikolu 1(3)	
Artikolu 23(2)	Artikolu 13(1), l-ewwel subparagrafu, punti (a) u (b)	Emendat
Artikolu 23(3), l-ewwel sottoparagrafu, punt a	Artikolu 13(1), l-ewwel sottoparagrafu fl-aħħar	Emendat
Artikolu 23(1), l-ewwel subparagrafu, punti (a) u (c)		Ġdid
Artikolu 23(3), it-tieni subparagrafu		Ġdid
Artikolu 23(3), it-tielet subparagrafu	Artikolu 13(1), it-tieni subparagrafu	Emendat
Artikolu 23(4)(a)	Artikolu 13(1), l-ewwel sottoparagrafu, punt b	Emendat
Artikolu 23(4)(b)		Ġdid
Artikolu 23(4) fl-aħħar		Ġdid

Din id-Direttiva	Direttiva 93/38/KE	
Artikolu 23(5)	Artikolu 13(2)	Emendat
Artikolu 24(a)	Artikolu 1(4), ċ,i	
Artikolu 24(b)	Artikolu 1(4), ċ,iii	
Artikolu 24(ċ)	Artikolu 1(4), ċ,iv	Emendat
Artikolu 24(d)	Artikolu 1(4), ċ,v	
Artikolu 24(e)	Artikolu 1(4),ċ,vi	
	Artikolu 1(4),c,ii u L-Anness XVI A, nota f'qiegħ il-paġna 2	Imħassar
Artikolu 25	Artikolu 11	Emendat
Artikolu 26(a)	Artikolu 9(1),a	Addattat
Artikolu 26(b)	Artikolu 9(1),b	Addattat
	Artikolu 9(2)	Imħassar
	Artikolu 3(1)	Imħassar
Artikolu 27	Artikolu 3(2)	Emendat
	Artikolu 3(3) sa (5)	Imħassar
Artikolu 28		Ġdid
Artikolu 29		Ġdid
Artikolu 30		Ġdid
	Artikolu 8	Imħassar
Artikolu 31	Artikolu 15	Addattat
Artikolu 32	Artikolu 16	
Artikolu 33	Artikolu 17	
Artikolu 34	Artikolu 18 u l-Artikolu 34(4)	Emendat
Artikolu 35	Artikolu 19	Addattat
Artikolu 36, l-ewwel paragrafu	Artikolu 34(3)	Emendat
Artikolu 36(2)		Ġdid
Artikolu 37	Artikolu 27	Emendat
Artikolu 38		Ġdid
Artikolu 39(1)	Artikolu 29(1)	Emendat
Artikolu 39(2)	Artikolu 29(2)	
Artikolu 40(1)	Artikolu 4(1)	

Din id-Direttiva	Direttiva 93/38/KE	
Artikolu 40(2) u (3)	Artikolu 20(1) u (2)	
Artikolu 41(1), l-ewwel sottoparagrafu	Artikolu 22(1)	Emendat
Artikolu 41(1), it-tieni sas-sitt subparagrafu		Ġdid
Artikolu 41(2)	Artikolu 22(4)	
Artikolu 41(3)	Artikolu 30(9)	Addattat
Artikolu 42(1)	Artikolu 21(1)	
Artikolu 42(2)		Ġdid
Artikolu 42(2)(a) u (b)	Artikolu 21(2), a u b	Addattat
Artikolu 42(2)(ċ), l-ewwel sentenza	Artikolu 22(3), l-ewwel sentenza	
Artikolu 42(2)(ċ), it-tieni sentenza	Artikolu 22(3), it-tieni sentenza	
Artikolu 43(1)	Artikolu 24(1)	Emendat
Artikolu 43(2)	Artikolu 24(2)	Addattat
Artikolu 43(3)	Artikolu 24(3), l-ewwel sat-tielet sentenzi	Addattat
Artikolu 43(4)	Artikolu 24(3), ir-raba' sentenza	Addattat
Artikolu 43(5)	Artikolu 24(4)	Addattat
Artikolu 44(1)		Ġdid
Artikolu 44(2)		Ġdid
Artikolu 44(3), l-ewwel sottoparagrafu		Ġdid
Artikolu 44(3), it-tieni sottoparagrafu, l-ewwel sentenza	Artikolu 25(3), l-ewwel sentenza	Emendat
Artikolu 44(3), it-tieni sottoparagrafu it-tieni sentenza	Artikolu 25(3), it-tieni sentenza	Addattat
Artikolu 44(4), l-ewwel sottoparagrafu	Artikolu 25(2)	Emendat
Artikolu 44(4), it-tieni subparagrafu	Artikolu 25(4)	
Artikolu 44(5)	Artikolu 25(5)	Emendat
Artikolu 44(6)	Artikolu 25(1)	
Artikolu 44(7)		Ġdid
Artikolu 44(8)		Ġdid
	Artikolu 25(3), it-tielet sentenza	Imhassar
Artikolu 45(1)		Ġdid
Artikolu 45(2)	Artikolu 26(1), l-ewwel sottoparagrafu, l-ewwel sentenza	

Din id-Direttiva	Direttiva 93/38/KE	
Artikolu 45(3)	Artikolu 26(2)	Addattat
Artikolu 45(4)	Artikolu 26(1), it-tieni u t-tielet sentenzi	Addattat
Artikolu 45(5) sa (8)		Ġdid
Artikolu 45(9)	Artikolu 28(3)	Emendat
Artikolu 45(10)		Ġdid
Artikolu 46(1)	Artikolu 28(1)	Emendat
Artikolu 46(2)	Artikolu 28(2)	Emendat
Artikolu 47(1), l-ewwel sentenza	Artikolu 28(4), l-ewwel sentenza	
Artikolu 47(1), it-tieni sentenza, l-ewwel indent		Ġdid
L-Artikolu 47(1), it-tieni sentenza, it-tieni	Artikolu 28(4), it-tieni sentenza	Emendat
Artikolu 47(2)		Ġdid
Artikolu 47(3)	Artikolu 28(2)	Emendat
Artikolu 47(4), a sa d	Artikolu 28(4), a sa d u f	Addattat
	Artikolu 28(4)(f)	Imhassar
Artikolu 47(4)(e)	Artikolu 28(4),e	Emendat
Artikolu 47(4)(f)		Ġdid
Artikolu 47(5), a sa h	Artikolu 21(2),ċ	Addattat
Artikolu 47(3), i		Ġdid
Artikolu 48(1)	Artikolu 28(6), l-ewwel indent l-ewwel u it-tieni sentenzi u	Emendat
Artikolu 48(2)		Ġdid
Artikolu 48(3)	Artikolu 28(6), it-tieni u r-raba' indent	Emendat
Artikolu 48(4)		Ġdid
Artikolu 48(5)		Ġdid
Artikolu 48(6)	Artikolu 28(5)	Emendat
Artikolu 49(1)	Artikolu 41(3)	Emendat
Artikolu 49(2), l-ewwel sottoparagrafu	Artikolu 41(4), l-ewwel sottoparagrafu	Emendat
Artikolu 49(2), it-tieni subparagrafu	Artikolu 41(2), it-tieni subparagrafu	Addattat
Artikolu 49(3)	Artikolu 30(4)	

Din id-Direttiva	Direttiva 93/38/KE	
Artikolu 49(4)	Artikolu 30(6)	Emendat
Artikolu 49(5)	Artikolu 30(8)	Emendat
Artikolu 50(1)	Artikolu 41(1)	Emendat
Artikolu 50(2)	Artikolu 41(2)	
Artikolu 51		Ġdid
Artikolu 52(1)	Artikolu 30(5)	Emendat
Artikolu 52(2)	Artikolu 32	Emendat
Artikolu 52(3)		Ġdid
Artikolu 53(1)	Artikolu 30(1)	
Artikolu 53(2)	Artikolu 30(2)	Emendat
Artikolu 53(3)		Ġdid
Artikolu 53(4)		Ġdid
Artikolu 53(5)		Ġdid
Artikolu 53(6)	Artikolu 30(3)	
Artikolu 53(7)	Artikolu 30(7)	
Artikolu 53(8)		Ġdid
Artikolu 53(9)	Artikolu 21(3)	
	Artikolu 21(5)	Imħassar
Artikolu 54(1)		Ġdid
Artikolu 54(2)	Artikolu 31(1)	
Artikolu 54(3)	Artikolu 31(3)	Addattat
Artikolu 54(4), l-ewwel sottoparagrafu	Artikolu 31(2)	Addattat
Artikolu 54(4), it-tieni subparagrafu		Ġdid
Artikolu 54(5)		Ġdid
Artikolu 54(6)		
Artikolu 55(1)	Artikolu 34(1)	
Artikolu 55(2)	Artikolu 34(2)	Emendat
	Artikolu 35(1) u (2)	Imħassar
Artikolu 56		Ġdid
Artikolu 57(1) u (2)	Artikolu 34(5), l-ewwel u t-tieni sottoparagrafi	Emendat



Din id-Direttiva	Direttiva 93/38/KE	
Artikolu 57(3)	Artikolu 34(5), it-tielet subparagrafu	Emendat
Artikolu 58(1) u (2)	Artikolu 36(1) u (2)	
Artikolu 58(3)	Artikolu 36(3) u (4)	Addattat
Artikolu 58(4) u (5)	Artikolu 36(5) u (6)	
Artikolu 59 (1), (2), (3), (5) u (6)	Artikolu 37	Addattat
Artikolu 59(4)		ġdid
Artikolu 60(1)	Artikolu 23(3)	
Artikolu 60(2)	Artikolu 23(4)	
Artikolu 61(1) u (2)	Artikolu 23(1) u (2)	Emendat
Artikolu 62(1)	Artikolu 6(1), Artikolu 12	Emendat
Artikolu 62(2)		Ġdid
Artikolu 63(1), l-ewwel sottoparagrafu	Artikolu 21(4)	Emendat
Artikolu 63(1), it-tieni subparagrafu	Artikolu 24(1) u (2), it-tieni sentenza	Addattat
Artikolu 63(2)	Artikolu 25	Emendat
Artikolu 64		Ġdid
Artikolu 65(1)	Artikolu 4(1)	Addattat
Artikolu 65(2)	Artikolu 23(5)	
Artikolu 65(3)	Artikolu 23(6), l-ewwel sottoparagrafu	
Artikolu 66	Artikolu 23(6), it-tieni subparagrafu	Emendat
Artikolu 67	Artikolu 42	Emendat
	Artikolu 39	Imhassar
Artikolu 68(1)	Artikolu 40(5)	Emendat
Artikolu 68(2)		Ġdid
Artikolu 68(3)		Ġdid
Artikolu 69(1), l-ewwel sottoparagrafu	Artikolu 14(15), l-ewwel sentenza	Emendat
Artikolu 69(1), it-tieni subparagrafu	Artikolu 14(15), it-tieni sentenza	Emendat
Artikolu 69(2), l-ewwel sottoparagrafu		Ġdid
Artikolu 69(2), it-tieni subparagrafu	Artikolu 14(14), l-ewwel u t-tieni sentenzi	Emendat
Artikolu 69(3)	Artikolu 14(14), it-tielet sentenza u it-tielet sentenza (15),	Addattat
Artikolu 70(1), punt a	Artikolu 40(1)	Emendat

Din id-Direttiva	Direttiva 93/38/KE	
Artikolu 70(1), punt b	Artikolu 40(2)	Addattat
Artikolu 70(1), punt ċ	Artikolu 40(3)	Emendat
Artikolu 70(1), punt d	Artikolu 40(3)	Emendat
Artikolu 70(1), punt e		Ġdid
Artikolu 70(1), punti f, g u h		Ġdid
Artikolu 70(1), punt i	Artikolu 40(2) u 42(2)	Addattat
Artikolu 70(1), punt j	Artikolu 14(16)	Addattat
	Artikolu 40(4)	Imħassar
	Artikolu 43 u l-Artikolu 44	Imħassar
Artikolu 71		Ġdid
Artikolu 72		ġdid
Anness I	Anness III	Addattat
Anness II	Anness II	Addattat
Anness III	Anness I	Addattat
Anness IV	Anness VI	Addattat
Anness V	Anness VII	Addattat
Anness VI		Ġdid
Anness VII	Anness IV	Addattat
Anness VIII	Anness V	Addattat
Anness IX	Anness IX	Addattat
Anness X	Anness VIII	Addattat
Anness XI		Ġdid
Anness XII	Anness XI	Addattat
Anness XIII, A sa C	Anness XII	Emendat
Anness XIII, D		Ġdid
Anness XIV	Anness XIII	Emendat
Anness XV, A	Anness XIV	Emendat
Anness XV, B		Ġdid
Anness XVI	Anness XV	Emendat
Anness XVII A	Anness XVI A	Emendat
Anness XVII B	Anness XVI B	Addattat

Din id-Direttiva	Direttiva 93/38/KE	
Annessi XVIII u XIX	Annessi XVII u XVIII	Emendat
Anness XX, punt 1, a		Ġdid
Anness XX, punt 1, b	Artikolu 25(2)	Emendat
Anness XX, punt 1, ċ		Ġdid
Anness XX, punti 2 u 3		Ġdid
Anness XXI, punt 1	Artikolu 1(8)	Emendat
Anness XXI, punt 2, l-ewwel sentenza	Artikolu 1(9)	Addattat
Anness XXI, punt 2, l-ewwel indent		Ġdid
Anness XXI, punt 2, it-tieni indent	Artikolu 1(10)	Emendat
Anness XXI, punt 2, it-tielet indent		Ġdid
Anness XXI, punt 3	Artikolu 1(12)	Emendat
Anness XXI, punt 4	Artikolu 1(11)	
	Artikolu 1(13)	Imhassar
Anness XXII		Ġdid
Anness XXIII		
Anness XXIV		Ġdid
Anness XXV		Ġdid
Anness XXVI		Ġdid